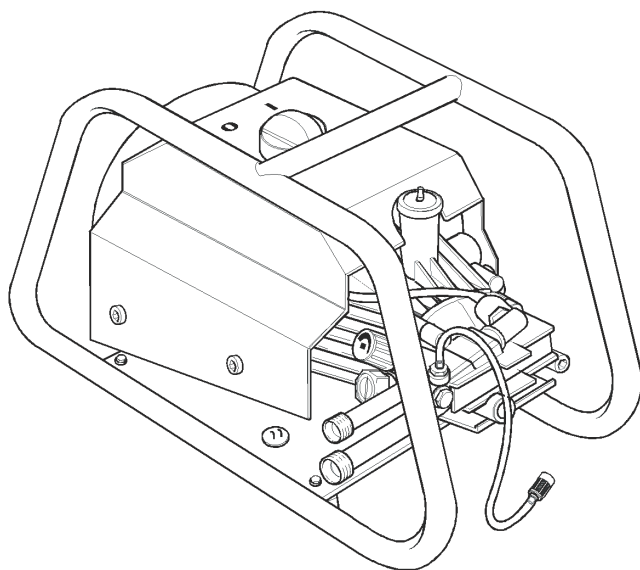


HD 600  
HD 715

 **KÄRCHER**<sup>®</sup>

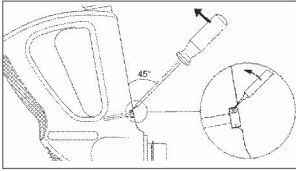
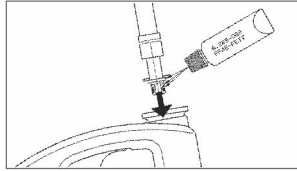
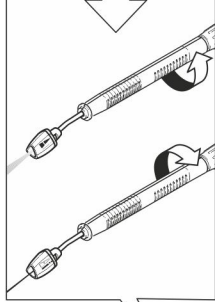
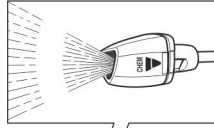
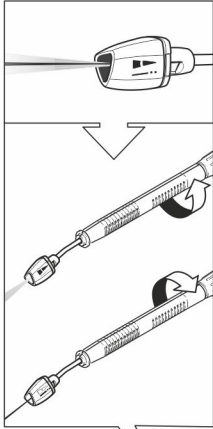
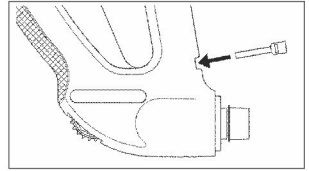


Deutsch	3
English	11
Français	19
Italiano	27
Nederlands	35
Español	43
Português	51
Dansk	59
Norsk	66
Svenska	74
Suomi	81
Ελληνικά	89
Türkçe	98
Русский	106
Magyar	115
Čeština	123
Slovenščina	131
Polski	138
Românește	146
Slovenčina	154
Hrvatski	162
Srpski	169
Български	177
Eesti	186
Latviešu	194
Lietuviškai	202
Українська	210

Register and win!  
[www.kärcher.com](http://www.kärcher.com)



59659440 01/13

**A****B****C**

17

3

1

2

4

5

6

16

15

14

13

12

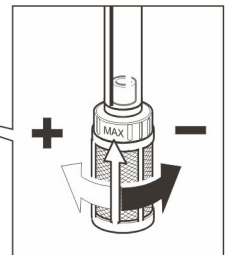
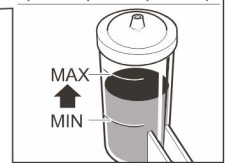
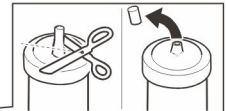
11


10

9

8

7



 Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

## Inhaltsverzeichnis

Geräteelemente . . . . .	DE . . . 1
Sicherheitshinweise . . . . .	DE . . . 1
Bestimmungsgemäße Verwendung . . . . .	DE . . . 2
Sicherheitseinrichtungen . . . . .	DE . . . 2
Umweltschutz . . . . .	DE . . . 2
Vor Inbetriebnahme . . . . .	DE . . . 2
Inbetriebnahme . . . . .	DE . . . 3
Bedienung . . . . .	DE . . . 3
Transport . . . . .	DE . . . 5
Lagerung . . . . .	DE . . . 5
Pflege und Wartung . . . . .	DE . . . 5
Hilfe bei Störungen . . . . .	DE . . . 6
Ersatzteile . . . . .	DE . . . 7
Garantie . . . . .	DE . . . 7
EG-Konformitätserklärung . . . . .	DE . . . 7
Technische Daten . . . . .	DE . . . 8

## Geräteelemente

- 1 Handspritzpistole
- 2 Hebel der Handspritzpistole
- 3 Sicherungshebel
- 4 Strahlrohr
- 5 Hochdruckschlauch
- 6 Geräteschalter
- 7 Netzkabel
- 8 Reinigungsmittel-Saugschlauch mit verstellbarem Filter (Dosierventil)
- 9 Wasseranschluss mit Sieb
- 10 Hochdruckanschluss
- 11 Manometer
- 12 Druck-/Mengenregulierung
- 13 Druckschalter
- 14 Gerätehaube
- 15 Rohrrahmen
- 16 Ölbehälter
- 17 Düse

## Farbkennzeichnung

- Bedienelemente für den Reinigungsprozess sind gelb.
- Bedienelemente für die Wartung und den Service sind hellgrau.

## Sicherheitshinweise

- Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise Nr. 5.951-949.0 unbedingt lesen!
- Jeweilige nationale Vorschriften des Gesetzgebers für Flüssigkeitsstrahler beachten.
- Jeweilige nationale Vorschriften des Gesetzgebers zur Unfallverhütung beachten. Flüssigkeitsstrahler müssen regelmäßig geprüft und das Ergebnis der Prüfung schriftlich festgehalten werden.

## Symbole in der Betriebsanleitung

### **Gefahr**

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

### **Warnung**

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

### **Vorsicht**

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

## Symbole auf dem Gerät



Hochdruckstrahlen können bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.

### **Warnung**

Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmens beachten.

Gemäß gültiger Vorschriften darf das Gerät nie ohne Systemtrenner am Trinkwassernetz betrieben



werden. Es ist ein geeigneter Systemtrenner der Fa. KÄRCHER oder alternativ ein Systemtrenner gemäß EN 12729 Typ BA zu verwenden. Wasser, das durch einen Systemtrenner geflossen ist, wird als nicht trinkbar eingestuft.

### Vorsicht

Systemtrenner immer an der Wasserversorgung, niemals direkt am Gerät anschließen!

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Diesen Hochdruckreiniger ausschließlich verwenden

- zum Reinigen mit dem Niederdruckstrahl und Reinigungsmittel (z.B. Reinigen von Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen),
- zum Reinigen mit Hochdruckstrahl ohne Reinigungsmittel (z.B. Reinigen von Fassaden, Terrassen, Gartengeräten).

Für hartnäckige Verschmutzungen empfehlen wir den Dreckfräser als Sonderzubehör.

## Sicherheitseinrichtungen

### Überströmventil mit Druckschalter

Beim Reduzieren der Wassermenge mit der Druck-/Mengenregulierung öffnet das Überströmventil und ein Teil des Wassers fließt zur Pumpensaugseite zurück.

Wird der Hebel an der Handspritzpistole losgelassen, schaltet der Druckschalter die Pumpe ab, der Hochdruckstrahl stoppt.

Wird der Hebel gezogen, schaltet die Pumpe wieder ein.

### Sicherheitsventil

Das Sicherheitsventil öffnet bei Überschreitung des zulässigen Betriebsüberdrucks; das Wasser fließt zur Pumpensaugseite zurück.

Überströmventil, Druckschalter und Sicherheitsventil sind werkseitig eingestellt und plombiert.

Einstellungen nur durch den Kundendienst.

## Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Bitte Motorenöl, Heizöl, Diesel und Benzin nicht in die Umwelt gelangen lassen. Bitte Boden schützen und Altöl umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:

[www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Vor Inbetriebnahme

### Auspacken

- Packungsinhalt beim Auspacken prüfen.
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.

### Ölstand kontrollieren

- Spitze des Ölbehälterdeckels abschneiden.
- Ölstand im Ölbehälter kontrollieren.

### Zubehör montieren

- Düse auf das Strahlrohr montieren (Markierungen auf dem Stelling oben).
- Strahlrohr mit der Handspritzpistole verbinden.

## Inbetriebnahme

### Elektrischer Anschluss

#### **⚠ Warnung**

Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364 ausgeführt wurde.

Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.

Mindestabsicherung der Steckdose (siehe Technische Daten).

Es wird empfohlen, dieses Gerät nur an eine Steckdose anzuschließen, die mit einem 30 mA Fehlerstrom-Schutzschalter abgesichert ist.

Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektro-Fachkraft austauschen lassen.

Stecker und Kupplung einer verwendeten Verlängerungsleitung müssen wasserdicht sein.

Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt verwenden (siehe „Technische Daten“) und ganz von der Kabeltrommel abwickeln.

Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungsleitungen mit ausreichendem

Leitungsquerschnitt:

Anschlusswerte siehe Typenschild/Technische Daten.

### Wasseranschluss

#### **Anschluss an die Wasserleitung**

#### **⚠ Warnung**

Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmens beachten.

Gemäß gültiger Vorschriften darf das Gerät nie ohne Systemtrenner am Trinkwassernetz betrieben



werden. Es ist ein geeigneter Systemtrenner der Fa. KÄRCHER oder alternativ ein Systemtrenner gemäß EN 12729 Typ BA zu verwenden. Wasser, das durch einen Systemtrenner geflossen ist, wird als nicht trinkbar eingestuft.

#### **Vorsicht**

Systemtrenner immer an der Wasserversorgung, niemals direkt am Gerät anschließen!

Anschlusswerte siehe Technische Daten.

→ Zulaufschlauch (Mindestlänge 7,5 m, Mindestdurchmesser 3/4“) am Wasseranschluss des Gerätes und am Wasserzulauf (zum Beispiel Wasserhahn) anschließen.

#### **Hinweis**

Der Zulaufschlauch ist nicht im Lieferumfang enthalten.

→ Wasserzulauf öffnen.

#### **Wasser aus offenen Behältern ansaugen**

→ Saugschlauch mit Filter (Bestell-Nr. 4.440-238.0) am Wasseranschluss anschrauben.

→ Gerät entlüften:

Düse abschrauben.

Gerät so lange laufen lassen bis das Wasser blasenfrei austritt.

Eventuell Gerät 10 Sekunden laufen lassen – ausschalten. Vorgang mehrmals wiederholen.

→ Gerät ausschalten und Düse wieder aufschrauben.

## Bedienung

#### **⚠ Gefahr**

Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrenbereichen (z.B. Tankstellen) sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.

#### **⚠ Warnung**

Motoren nur an Stellen mit entsprechendem Ölabscheider reinigen (Umweltschutz).

## Nur bei HD 600:

### ⚠ Gefahr

Längere Benutzungsdauer des Gerätes kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen in den Händen führen.

Eine allgemein gültige Dauer für die Benutzung kann nicht festgelegt werden, weil diese von mehreren Einflussfaktoren abhängt:

- Persönliche Veranlagung zu schlechter Durchblutung (häufig kalte Finger, Fingerkribbeln).
- Niedrige Umgebungstemperatur. Warme Handschuhe zum Schutz der Hände tragen.
- Festes Zugreifen behindert die Durchblutung.
- Ununterbrochener Betrieb ist schlechter als durch Pausen unterbrochener Betrieb.

Bei regelmäßiger, langandauernder Benutzung des Gerätes und bei wiederholtem Auftreten entsprechender Anzeichen (zum Beispiel Fingerkribbeln, kalte Finger) empfehlen wir eine ärztliche Untersuchung.

### Betrieb mit Hochdruck

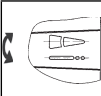
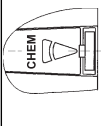
#### Hinweis

Das Gerät ist mit einem Druckschalter ausgestattet. Der Motor läuft nur an, wenn der Hebel der Pistole gezogen ist.

- ➔ Handspritzpistole entriegeln und Hebel der Pistole ziehen.
- ➔ Geräteschalter auf „I“ stellen.
- ➔ Arbeitsdruck und Wassermenge durch Drehen (stufenlos) an der Druck- und Mengenregulierung einstellen(+/-)  
Der Arbeitsdruck kann am Manometer abgelesen werden.

### Strahlart wählen

- ➔ Handspritzpistole schließen.
- ➔ Gehäuse der Düse drehen, bis das gewünschte Symbol mit der Markierung übereinstimmt:

	Hochdruck-Flachstrahl (25°) für großflächige Verschmutzungen
	Hochdruck-Rundstrahl (0°) für besonders hartnäckige Verschmutzungen
	Niederdruck-Flachstrahl (CHEM) für den Betrieb mit Reinigungsmittel oder Reinigen mit geringem Druck

Rund- oder Flachstrahl durch berührungsloses Umschalten wählen:

- ➔ Handspritzpistole schließen.
- ➔ Das ca. 45° nach unten gerichtete Strahlrohr nach links oder rechts drehen.

### Vorsicht

Hochdruckstrahl immer zuerst aus größerer Entfernung auf das zu reinigende Objekt richten, um Schäden zu vermeiden.

### Betrieb mit Reinigungsmittel

#### ⚠ Warnung

Ungeeignete Reinigungsmittel können das Gerät und das zu reinigende Objekt beschädigen. Nur Reinigungsmittel verwenden, die von Kärcher freigegeben sind. Dosierempfehlung und Hinweise, die den Reinigungsmitteln beigegeben sind, beachten. Zum Schonen der Umwelt sparsam mit Reinigungsmitteln umgehen. Sicherheitshinweise auf den Reinigungsmitteln beachten.

Kärcher-Reinigungsmittel garantieren ein störungsfreies Arbeiten. Bitte lassen Sie sich beraten oder fordern Sie unseren Katalog oder unsere Reinigungsmittel-Informationsblätter an.

- ➔ Reinigungsmittel-Saugschlauch herausziehen.
- ➔ Reinigungsmittel-Saugschlauch in einen Behälter mit Reinigungsmittel hängen.
- ➔ Reinigungsmittel-Dosierventil im Filter auf Mittelstellung stellen, Dosierung nach Bedarf mit + oder - einstellen.

## Empfohlene Reinigungsmethode

- Reinigungsmittel sparsam auf die trockene Oberfläche sprühen und einwirken (nicht trocknen) lassen.
- Gelösten Schmutz mit dem Hochdruckstrahl abspülen.
- Nach dem Betrieb Filter in klares Wasser tauchen. Dosierventil auf höchste Reinigungsmittel-Konzentration drehen. Gerät starten und eine Minute lang klarspülen.

## Betrieb unterbrechen

- Hebel der Handspritzpistole loslassen, das Gerät schaltet ab.
- Hebel der Handspritzpistole erneut ziehen, das Gerät schaltet wieder ein.

## Gerät ausschalten

- Geräteschalter auf „0“ stellen.
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Wasserzulauf schließen.
- Handspritzpistole betätigen, bis das Gerät drucklos ist.
- Sicherungshebel der Handspritzpistole betätigen, um Hebel der Pistole gegen unabsichtliches Auslösen zu sichern.

## Frostschutz

### Vorsicht

*Frost zerstört das nicht vollständig von Wasser entleerte Gerät.*

Gerät an einem frostfreien Ort aufbewahren.

### Ist eine frostfreie Lagerung nicht möglich:

- Wasser ablassen.
- Handelsübliches Frostschutzmittel durch das Gerät pumpen.

### Hinweis

*Handelsübliches Frostschutzmittel für Automobile auf Glykolbasis verwenden.*

*Handhabungsvorschriften des Frostschutzmittelherstellers beachten.*

- Gerät max. 1 Minute laufen lassen bis Pumpe und Leitungen leer sind.

## Transport

### ⚠ Gefahr

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr!  
Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.*

- Beim Transport in Fahrzeugen Gerät nach den jeweils gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

## Lagerung

### ⚠ Gefahr

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr!  
Gewicht des Gerätes bei Lagerung beachten.*

## Pflege und Wartung

### ⚠ Gefahr

*Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.*

### Hinweis

*Altöl darf nur von den dafür vorgesehenen Sammelstellen entsorgt werden. Bitte geben Sie anfallendes Altöl dort ab. Verschmutzen der Umwelt mit Altöl ist strafbar.*

## Sicherheitsinspektion/Wartungsvertrag

Mit Ihrem Händler können Sie eine regelmäßige Sicherheitsinspektion vereinbaren oder einen Wartungsvertrag abschließen. Bitte lassen Sie sich beraten.

## Vor jedem Betrieb

- Anschlusskabel auf Schaden prüfen (Gefahr durch elektrischen Schlag), beschädigtes Anschlusskabel unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektrofachkraft austauschen lassen.
- Hochdruckschlauch auf Beschädigung überprüfen (Berstgefahr). Beschädigten Hochdruckschlauch unverzüglich austauschen.
- Gerät (Pumpe) auf Dichtheit prüfen. 3 Tropfen Wasser pro Minute sind zulässig und können an der Geräteunter-

seite austreten. Bei stärkerer Undichtigkeit Kundendienst aufsuchen.

### Wöchentlich

- Ölstand prüfen. Bei milchigem Öl (Wasser im Öl) sofort Kundendienst aufsuchen.
- Sieb im Wasseranschluss reinigen.
- Filter am Reinigungsmittel-Saugschlauch reinigen.

### Jährlich oder nach 500 Betriebsstunden

- Öl wechseln.

### Ölwechsel

#### Hinweis

*Ölmenge und -sorte siehe „Technische Daten“.*

- Deckel des Ölbehälters abnehmen.
- Gerät auf die Seite legen.
- Öl in Auffangbehälter ablassen.
- Neues Öl langsam einfüllen; Luftblasen müssen entweichen.
- Deckel des Ölbehälters anbringen.

## Hilfe bei Störungen

### ⚠ Gefahr

*Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.*

*Elektrische Bauteile nur vom autorisierten Kundendienst prüfen und reparieren lassen.*

*Bei Störungen, die in diesem Kapitel nicht genannt sind, im Zweifelsfall und bei ausdrücklichem Hinweis einen autorisierten Kundendienst aufsuchen.*

### Gerät läuft nicht

- Anschlusskabel auf Schaden prüfen.
- Netzspannung prüfen.
- Bei überhitztem Motor das Gerät abkühlen lassen. Danach wieder einschalten.
- Bei elektrischem Defekt Kundendienst aufsuchen.

### Gerät kommt nicht auf Druck

- Düse auf „Hochdruck“ stellen.
- Düse reinigen.
- Düse ersetzen.
- Gerät entlüften (siehe „Inbetriebnahme“).
- Wasserzulaufmenge prüfen (siehe Technische Daten).
- Sieb im Wasseranschluss reinigen.
- Sämtliche Zulaufleitungen zur Pumpe prüfen.
- Bei Bedarf Kundendienst aufsuchen.

### Pumpe undicht

3 Tropfen Wasser pro Minute sind zulässig und können an der Geräteunterseite austreten. Bei stärkerer Undichtigkeit Kundendienst aufsuchen.

- Bei stärkerer Undichtigkeit Gerät durch Kundendienst prüfen lassen.

### Pumpe klopft

- Saugleitungen für Wasser und Reinigungsmittel auf Undichtheit prüfen.
- Dosierventil für Reinigungsmittel bei Betrieb ohne Reinigungsmittel schließen.
- Gerät entlüften (siehe „Inbetriebnahme“).
- Bei Bedarf Kundendienst aufsuchen.

### Reinigungsmittel wird nicht angesaugt

- Düse auf „CHEM“ stellen.
- Reinigungsmittel-Saugschlauch mit Filter prüfen/reinigen.
- Reinigungsmittel-Dosierventil öffnen oder prüfen/reinigen.
- Bei Bedarf Kundendienst aufsuchen.



## Ersatzteile

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
- Weitere Informationen über Ersatzteile erhalten Sie unter [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) im Bereich Service.

## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

## EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Produkt:** Hochdruckreiniger

**Typ:** 1.151-xxx

**Typ:** 1.284-xxx

### Einschlägige EG-Richtlinien

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108/EG

2000/14/EG

### Angewandte harmonisierte Normen

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

### Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren

2000/14/EG: Anhang V

**Schalleistungspegel dB(A)**

**HD 600**

Gemessen: 97

Garantiert: 98


**HD 715**

Gemessen: 94

Garantiert: 95

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approxation

Dokumentationsbevollmächtigter:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

## Technische Daten

Typ		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Netzanschluss</b>				
Spannung	V	230	230	400
Stromart	Hz	1~ 50		3~ 50
Anschlussleistung	kW	3,0	2,2	4,7
Netzabsicherung (träge)	A	13	10	16
Schutzart		IPX5		
Verlängerungskabel 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Verlängerungskabel 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Wasseranschluss</b>				
Zulauftemperatur (max.)	°C	60		
Zulaufmenge (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Saughöhe aus offenem Behälter (20 °C)	m	0,5		
Zulaufdruck (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Leistungsdaten</b>				
Arbeitsdruck	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Max. Betriebsüberdruck	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Fördermenge	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Düsengröße		050	065	045
Reinigungsmittelsaugung	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Rückstoßkraft der Handspritzpistole (max.)	N	30		
<b>Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-79</b>				
Geräuschemission				
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Unsicherheit K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub> + Unsicherheit K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Hand-Arm Vibrationswert				
Handspritzpistole	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Strahlrohr	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Unsicherheit K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Betriebsstoffe</b>				
Ölmenge	l	0,5		0,6
Ölsorte		SAE 15W40		
<b>Maße und Gewichte</b>				
Länge	mm	500		
Breite	mm	310		
Höhe	mm	350		
Gewicht ohne Zubehör	kg	32,5	32,4	36,5



Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

## Contents

Device elements . . . . .	EN . . . 1
Safety instructions . . . . .	EN . . . 1
Proper use . . . . .	EN . . . 2
Safety Devices . . . . .	EN . . . 2
Environmental protection . . . . .	EN . . . 2
Before Startup . . . . .	EN . . . 2
Start up . . . . .	EN . . . 3
Operations . . . . .	EN . . . 3
Transport . . . . .	EN . . . 5
Storage . . . . .	EN . . . 5
Maintenance and care . . . . .	EN . . . 5
Troubleshooting . . . . .	EN . . . 6
Spare parts . . . . .	EN . . . 6
Warranty . . . . .	EN . . . 7
EC Declaration of Conformity . . . . .	EN . . . 7
Specifications . . . . .	EN . . . 8

## Device elements

- 1 Hand blowing gun
- 2 Lever for hand spray gun
- 3 Safety lever
- 4 Spray lance
- 5 High pressure hose
- 6 Power switch
- 7 Power cord
- 8 Detergent suction hose with adjustable filter (dosing valve)
- 9 Connection for water supply with filter
- 10 High pressure connection
- 11 Manometer
- 12 Pressure/ quantity regulation
- 13 Pressure switch
- 14 Cover
- 15 Pipe frame
- 16 Oil tank
- 17 Nozzle

## Colour coding

- The operating elements for the cleaning process are yellow.
- The controls for the maintenance and service are light gray.

## Safety instructions

- Before first start-up it is definitely necessary to read the operating instructions and safety indications Nr. 5.951-949.0!
- Please follow the national rules and regulations for fuel spray jets of the respective country.
- Please follow the national rules and regulations for accident prevention of the respective country. Fuel spray jets must be tested regularly and the results of these tests must be documented in writing.

## Symbols in the operating instructions

### **Danger**

*Immediate danger that can cause severe injury or even death.*

### **Warning**

*Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.*

### **Caution**

*Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.*

## Symbols on the machine



*High-pressure jets can be dangerous if improperly used. The jet may not be directed at persons, animals, live electrical equipment or at the appliance itself.*

### **Warning**

*Observe regulations of water supplier. According to the applicable regulations, the appliance must never be used on the drinking water supply without a system separator. Use a*



suitable system separator manufactured by KÄRCHER; or, as an alternative, a system separator as per EN 12729 Type BA. Water flowing through a system separator is considered non-drinkable.

### Caution

Always connect the system separator to the water supply, never directly to the appliance!

## Proper use

Use this high pressure cleaner exclusively for

- Cleaning using low pressure jet and detergent (for e.g. for cleaning machines, cars, buildings, tools),
- For cleaning using high pressure jet without detergent (for e.g. for cleaning facades, terraces, garden appliances).

For stubborn dirt, we recommend the use of the dirt blaster as a special accessory.

## Safety Devices

### Overflow valve with pressure switch

While reducing the water supply/quantity regulation at the pump head, the overflow valve opens and part of the water flows back to the pump suck side.

If the lever on the trigger gun is released the pressure switch turns off the pump, the high pressure jet is stopped. If the lever is pulled the pump is turned on again.

### Safety valve

The safety valve opens when the permissible operating pressure is exceeded; water flows back to the suction side of the pump. The overflow valve, pressure switch and safety valve are set and sealed at the factory.

Setting only by customer service.

## Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Please do not release engine oil, fuel oil, diesel and petrol into the environment. Protect the ground and dispose of used oil in an environmentally-clean manner.

### Notes about the ingredients (REACH)

You will find current information about the ingredients at:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Before Startup

### Unpacking

- Check the contents of the pack before unpacking.
- In case of transport damage inform vendor immediately

### Check oil level

- Cut off tip of oil container cover
- Check oil level in the oil tank.

### Attaching the Accessories

- Mount the nozzle on the spray pipe (markings on the adjustment ring at the top).
- Connect ray tube to hand spray gun

## Start up

### Electrical connection

#### **⚠ Warning**

*The appliance may only be connected to alternating current.*

*The appliance may only be connected to an electrical supply which has been installed in accordance with IEC 60364.*

*The voltage indicated on the type plate must correspond to the voltage of the electrical source.*

*The minimum fuse rating required at the socket outlet is (see technical specifications).*

*It is recommended that you connect this device to a socket that has a 30 mA protection switch against wrong currents.*

*Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.*

*The plug and coupling of the extension cable used must be watertight.*

*Use the extension cord that has an adequate cross-section (see "Technical Data") and unwind it fully from the cable drum.*

*Unsuitable extension cables can be hazardous. Only use extension cables outdoors which have been approved for this purpose and labelled with a sufficient cable cross section:*

For connection values, see type plate/technical data.

### Water connection

#### Connection to the water supply

#### **⚠ Warning**

*Observe regulations of water supplier.*

*According to the applicable regulations, the appliance must never be used on the drinking water supply without a system separator. Use a suitable system separator manufactured by KÄRCHER; or, as an alternative, a system separator as per EN 12729 Type BA. Water*



*flowing through a system separator is considered non-drinkable.*

#### **Caution**

*Always connect the system separator to the water supply, never directly to the appliance!*

For connection values refer to technical specifications

→ Connect the supply hose (minimum length 7.5 m, minimum diameter 3/4") to the water connection point of the machine and at the water supply point (for e.g. a tap).

#### **Note**

*The supply hose is not included.*

→ Open the water supply.

#### **Drawing in water from open reservoirs**

→ Screw the suction hose with filter (order no. 4.440-238.0) to the water connection.

→ Deaerate the appliance:

Unscrew the nozzle.

Switch on the appliance and let it run until the water exiting is bubble-free.

At the end let the appliance run for approx. 10 seconds - then switch off. Repeat the procedure for a couple of times.

→ Switch off the appliance and fit the nozzle again.

## Operations

#### **⚠ Danger**

*If the appliance is used in hazardous areas (e.g. filling stations) the corresponding safety provisions must be observed.*

#### **⚠ Warning**

*Clean engines only at places with corresponding oil separators (environmental safety).*

#### **Only for HD 600:**

#### **⚠ Danger**

*Long hours of using the appliance can cause circulation problems in the hands on account of vibrations.*

It is not possible to specify a generally valid operation time, since this depends on several factors:

- Proneness to blood circulation deficiencies (cold, numb fingers).
- Low ambient temperature. Wear warm gloves to protect hands.
- A firm grip impedes blood circulation.
- Continuous operation is worse than an operation interrupted by pauses.

In case of regular, long-term operation of the device and in case of repeated occurrence of the symptoms (e.g. cold, numb fingers) please consult a physician.

### High pressure operation

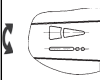
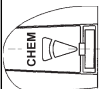
#### Note

The appliance is equipped with a pressure switch. The motor starts up only when the lever of the pistol is pulled.

- ➔ Unlock the hand-spray gun and pull the lever of the gun.
- ➔ Set the appliance switch to "I".
- ➔ Set working pressure and flow rate through turning (runless) at the pressure- and amount regulation (B) (+/-).  
The working pressure can be read from the manometer.

### Select spray type

- ➔ Close the hand spray gun.
- ➔ Turn the casing of the nozzle till the desired symbol matches the marking.

	High pressure flat spray (25°) for large dirt areas
	High pressure circular spray (0°) for specially stubborn dirt
	Flat low pressure spray (CHEM) for operating using detergents or cleaning at low pressure.

Select round or flat spray using touch-less switching:

- ➔ Close the hand spray gun.

- ➔ Turn the spray-pipe that is inclined about 45° downward to the left or the right.

#### Caution

To avoid damage, always direct the high-pressure jet from a distance on the object to be cleaned.

### Operation with detergent

#### ⚠ Warning

Unsuitable detergents can cause damage to the appliance and to the object to be cleaned. Use only those detergents that have been approved by Kärcher. Observe the dosage and other instructions provided with these detergents. For considerate treatment of the environment use detergent economically.

Follow the safety instructions for using detergents.

Kärcher detergents ensure smooth functioning. Please consult us or ask for our catalogue or our detergent information sheets.

- ➔ Take out detergent suck hose.
- ➔ Suspend end of suction hose in a container filled with detergent.
- ➔ Set the detergent dosing valve in the filter to the central position; adjust the dosing according to requirement using + or -.

#### Recommended cleaning method

- ➔ Spray the detergent sparingly on the dry surface and allow it to react, but not to dry.
- ➔ Spray off loosened dirt with the high-pressure ray.
- ➔ After operations, dip the filter in clear water. Turn the dosing valve to the highest detergent concentration. Start the appliance and rinse for one minute.

### Interrupting operation

- ➔ Release the lever of the hand-spray gun; the device will switch off.
- ➔ Release again the lever of the hand-spray gun; the device will switch on again.

## Turn off the appliance

- Set the appliance switch to "0".
- Disconnect the mains plug from the socket.
- Shut off water supply.
- Activate hand spray gun until device is pressure-less.
- Press the safety lever of the hand-spray gun to secure the lever of the pistol against being released accidentally.

## Frost protection

### Caution

*Frost will destroy the not completely water drained device.*

Store the appliance in a frost free area.

### If you cannot store it in a frost-free place:

- Drain water.
- Pump in conventional frost protection agents through the appliance.

### Note

*Use normal glycol-based anti-freezing agents for automobiles.*

*Observe handling instructions of the anti-freeze agent manufacturer.*

- Operate device for max. 1 minute until the pump and conduits are empty.

## Transport

### ⚠ Danger

*Risk of injury and damage! Observe the weight of the appliance when you transport it.*

- When transporting in vehicles, secure the appliance according to the guidelines from slipping and tipping over.

## Storage

### ⚠ Danger

*Risk of injury and damage! Note the weight of the appliance in case of storage.*

## Maintenance and care

### ⚠ Danger

*First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.*

### Note

*Please dispose off used oil only in the collection points provided for them. Please hand over old oil, if any, only at such places. Polluting the environment with used oil is a punishable offence.*

## Safety inspection/ maintenance contract

You can sign with your dealer a contract for regular safety inspection or even sign a maintenance contract. Please take advice on this matter.

## Before each use

- Check connection cable for damages (risk of electrical shock); get the damaged connection cable replaced immediately by an authorised customer service person/ electrician.
- Check the high pressure hose for damages (risk of bursting). Please arrange for the immediate exchange of a damaged high-pressure hose.
- Check appliance (pump) for leaks. 3 drops per minute are permitted and can come out from the lower side of the appliance. Call Customer Service if there is heavy leakage.

## Weekly

- Check oil level Please contact Customer Service immediately if the oil is milky (water in oil).
- Clean the sieve in the water connection.
- Clean filter at the detergent suck hose.

## monthly or after 500 operating hours

- Oil change.

### Oil change

#### Note

See "Technical Details" for details of oil quantity and type.

- Remove the lid of the oil container.
- Lay the device on the side.
- Drain the oil in a collection basin.
- Fill in new oil slowly; air bubbles should go out.
- Attach the lid of the oil container.

## Troubleshooting

### Danger

*First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.*

*Get the electrical components checked and repaired only by authorised customer service persons.*

*Contact an authorised customer service person in case of problems not mentioned in this chapter or if you are in doubt or when you have been explicitly asked to do so.*

### Appliance is not running

- Check connection cable for damages.
- Check the supply voltage.
- Let the appliance cool down if the motor is over-heated. Then switch it on again.
- Call Customer Service in case of electrical defects.

### Pressure does not build up in the appliance

- Set nozzle to "High pressure".
- Clean the nozzle.
- Replace the nozzle.
- Deaerate the appliance (see "Start-up")
- Check water supply level (refer to technical data).
- Clean the sieve in the water connection.
- Check all inlet pipes to the pump.
- Contact Customer Service if needed.

### Pump leaky

3 drops per minute are permitted and can come out from the lower side of the appliance. Call Customer Service if there is heavy leakage.

- With stronger leak, have device checked by customer service.

### Pump is vibrating

- Check suction pipes for water and detergent and ensure that they are leak-proof.
- Close dosing valve for detergent to operate the machine without detergent.
- Deaerate the appliance (see "Start-up")
- Contact Customer Service if needed.

### Detergent is not getting sucked in

- Set nozzle to "CHEM".
- Check/ clean detergent suction hose with filter.
- Open or check/clean detergent dosing valve.
- Contact Customer Service if needed.

## Spare parts


- Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.
- At the end of the operating instructions you will find a selected list of spare parts that are often required.
- For additional information about spare parts, please go to the Service section at [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Warranty

The warranty terms published by the relevant sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in manufacturing. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the proof of purchase.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Authorised Documentation Representative  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Phone: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

## EC Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

**Product:** High pressure cleaner

**Type:** 1.151-xxx

**Type:** 1.284-xxx

### Relevant EU Directives

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2004/108/EC

2000/14/EC

### Applied harmonized standards

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

### Applied conformity evaluation method

2000/14/EC: Appendix V

### Sound power level dB(A)

#### HD 600

Measured: 97

Guaranteed: 98

#### HD 715

Measured: 94

Guaranteed: 95

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.

## Specifications

Type		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Main Supply</b>				
Voltage	V	230	230	400
Current type	Hz	1~ 50		3~ 50
Connected load	kW	3,0	2,2	4,7
Mains fuse (slow-blow)	A	13	10	16
Type of protection		IPX5		
Extension cable 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Extension cord 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Water connection</b>				
Max. feed temperature	°C	60		
Min. feed volume	l/h (l/min)	900 (15)		
Suck height from open container (20 °C)	m	0,5		
Max. feed pressure	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Performance data</b>				
Working pressure	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Max. operating over-pressure	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Flow rate	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Nozzle size		050	065	045
Detergent suck in	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Max. recoil force of hand spray gun	N	30		
<b>Values determined as per EN 60355-2-79</b>				
Noise emission				
Sound pressure level L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Uncertainty K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Sound power level L <sub>WA</sub> + Uncertainty K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Hand-arm vibration value				
Hand spray gun	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Spray lance	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Uncertainty K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Fuel</b>				
Amount of oil	l	0,5		0,6
Oil grade		SAE 15W40		
<b>Dimensions and weights</b>				
Length	mm	500		
Width	mm	310		
Height	mm	350		
Weight without accessories	kg	32,5	32,4	36,5



Lire ces notice originale avant la première utilisation de votre appareil, se comporter selon ce qu'elles requièrent et les conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire futur.

## Table des matières

Éléments de l'appareil . . . .	FR . . . 1
Consignes de sécurité . . . .	FR . . . 1
Utilisation conforme . . . . .	FR . . . 2
Dispositifs de sécurité . . . .	FR . . . 2
Protection de l'environnement	FR . . . 2
Avant la mise en service . . . .	FR . . . 2
Mise en service . . . . .	FR . . . 3
Utilisation . . . . .	FR . . . 4
Transport . . . . .	FR . . . 5
Entreposage . . . . .	FR . . . 5
Entretien et maintenance . . .	FR . . . 5
Assistance en cas de panne	FR . . . 6
Pièces de rechange . . . . .	FR . . . 7
Garantie . . . . .	FR . . . 7
Déclaration de conformité CE	FR . . . 7
Caractéristiques techniques	FR . . . 8

## Éléments de l'appareil

- Poignée-pistolet
- Manette de la poignée-pistolet
- Manette de sécurité
- Lance
- Flexible haute pression
- Interrupteur principal
- Câble d'alimentation
- Flexible d'aspiration du détergent avec filtre réglable (soupape de dosage)
- Arrivée d'eau avec tamis
- Raccord haute pression
- Manomètre
- Régulateur de pression et de quantité
- Pressostat
- Capot
- Cadre tubulaire
- Réservoir d'huile
- Buse

## Repérage de couleur

- Les éléments de commande pour le processus de nettoyage sont jaunes.
- Les éléments de commande pour la maintenance et l'entretien sont en gris clair.

## Consignes de sécurité

- Avant la première mise en service, vous devez impérativement avoir lu les consignes de sécurité N° 5.951-949.0 !
- Respecter les dispositions légales nationales respectives pour les jets de liquide.
- Respecter les dispositions légales nationales respectives pour la prévention des accidents. Les jets de liquides doivent être contrôlés régulièrement et le résultat du contrôle consigné par écrit.

## Symboles utilisés dans le mode d'emploi

### **Danger**

*Pour un danger immédiat qui peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.*

### **Avertissement**

*Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures corporelles graves ou la mort.*

### **Attention**

*Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures légères ou des dommages matériels.*

## Des symboles sur l'appareil



*Une utilisation incorrecte des jets haute pression peut présenter des dangers. Le jet ne doit pas être dirigé sur des personnes, animaux, installations électriques actives ni sur l'appareil lui-même.*

### **Avertissement**

*Respecter les prescriptions de votre société distributrice en eau.*

Selon les directives en vigueur, l'appareil ne doit jamais être exploité sans séparateur système sur le réseau d'eau potable. Utiliser un séparateur système approprié de la Sté. Kärcher® ou en alternative un séparateur système selon EN 12729 type BA. L'eau qui s'est écoulée à travers un séparateur système est classifiée comme non potable.



### Attention

Toujours raccorder le séparateur du système au niveau de l'alimentation en eau et jamais directement sur l'appareil!

## Utilisation conforme

Utiliser exclusivement ce nettoyeur haute pression

- pour nettoyer au jet basse pression et avec du détergent (par exemple pour le nettoyage de machines, véhicules, bâtiments, outils),
- pour nettoyer au jet haute pression sans détergent (par ex. nettoyage de façades, de terrasses, d'appareils de jardinage).

Pour des salissures tenaces nous recommandons le fraiseur de saleté comme accessoire en option.

## Dispositifs de sécurité

### Clapet de décharge avec pressostat

En cas de réduction de la quantité d'eau avec le réglage de pression/quantité, le clapet de décharge s'ouvre et une partie de l'eau est évacuée vers le côté aspiration de la pompe.

Si vous relâchez la gâchette, la pompe est éteinte par un manocontacteur, le jet haute pression est interrompu. Si vous appuyez à nouveau sur le levier, la pompe est remise en marche.

### Soupape de sûreté

Le soupape de sûreté ouvre si la valeur de la pression de service admissible est dé-

passée et l'eau recoule alors vers le côté aspiration de la pompe. Le clapet de décharge, le pressostat et la soupape de sûreté sont ajustés par défaut dans nos usines et plombés. Seul le service après-vente est autorisé à procéder aux réglages.

## Protection de l'environnement

	<p>Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.</p>
	<p>Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.</p>

Ne jetez pas l'huile moteur, le fuel, le diesel ou l'essence dans la nature. Protéger le sol et évacuer l'huile usée de façon favorable à l'environnement.

### Instructions relatives aux ingrédients (REACH)

Les informations actuelles relatives aux ingrédients se trouvent sous :

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Avant la mise en service

### Déballage

- Vérifier le contenu du paquet lors de l'ouverture de l'emballage.
- Contactez immédiatement le revendeur en cas d'avarie de transport.

## Contrôle du niveau d'huile

- Couper la pointe du couvercle du réservoir d'huile.
- Contrôler le niveau d'huile dans le réservoir d'huile.

## Montage des accessoires

- Monter la buse sur la lance (marquage sur la bague de butée en haut).
- Relier la lance à la poignée-pistolet.

## Mise en service

### Branchement électrique

#### **⚠ Avertissement**

Branchement de l'appareil uniquement à du courant alternatif.

L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364.

La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à celle de la prise.

Protection minimale par fusible de la prise de courant (cf. Données techniques).

Il est recommandé de brancher cet appareil seulement à une prise de courant qui est assurée avec un commutateur de protection de courant d'erreur de 30 mA.

Vérifier avant chaque utilisation que le câble et la fiche secteur ne sont pas endommagés. Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.

Les fiches mâles et les raccords des câbles de rallonge utilisés doivent être étanches à l'eau.

Utiliser un câble de prolongation avec une section suffisante (voir "Caractéristiques techniques") et le dérouler complètement de l'enrouleur.

Des rallonges non adaptées peuvent présenter des risques. N'utiliser en plein air que des rallonges homologuées avec une section suffisante.

Données de raccordement, voir plaque signalétique / caractéristiques techniques

## Arrivée d'eau

### Raccordement à la conduite d'eau

#### **⚠ Avertissement**

Respecter les prescriptions de votre société distributrice en eau.

Selon les directives en vigueur, l'appareil ne doit jamais être exploité sans séparateur système sur le réseau d'eau potable. Utiliser un séparateur système approprié de la Sté. Kärcher® ou en alternative un séparateur système selon EN 12729 type BA. L'eau qui s'est écoulée à travers un séparateur système est classifiée comme non potable.



#### **Attention**

Toujours raccorder le séparateur du système au niveau de l'alimentation en eau et jamais directement sur l'appareil!

Pour les valeurs de raccordement, se reporter à la section Caractéristiques techniques.

- Raccorder la conduite d'alimentation (longueur minimale 7,5 m, diamètre minimum 3/4") au raccord pour l'arrivée d'eau de l'appareil et à l'alimentation en eau (ex. un robinet).

#### **Remarque**

La conduite d'alimentation n'est pas comprise dans la livraison.

- Ouvrir l'alimentation d'eau.

### Aspiration d'eau depuis des réservoirs ouverts

- Visser le flexible d'aspiration avec le filtre (n° de commande 4.440-238.0) sur la prise d'eau.
- Purge d'air de l'appareil :  
Dévisser l'injecteur.  
Laisser l'appareil en route jusqu'à l'eau sorte sans faire de bulles.  
Faire tourner l'appareil éventuellement pendant 10 secondes - le mettre hors service. Répéter le processus à plusieurs reprises.
- Arrêter l'appareil et dévisser de nouveau l'injecteur.

## Utilisation

### ⚠ Danger

Si l'appareil est utilisé dans des zones de danger (par exemple des stations essence), il faut tenir compte des consignes de sécurité correspondantes.

### ⚠ Avertissement

Nettoyer les moteurs uniquement à des endroits équipés des séparateurs d'huile nécessaires (protection de l'environnement).

Uniquement sur HD 600 :

### ⚠ Danger

À cause des vibrations, une durée d'utilisation plus long de l'appareil peut amener aux troubles de l'irrigation sanguine dans les mains.

Il est impossible de définir une durée d'utilisation universelle. Celle-ci dépend en effet de plusieurs facteurs d'influence :

- Mauvaise circulation sanguine de l'utilisateur (doigts souvent froids, sensation de picotement dans les doigts).
- Température ambiante faible. Porter des gants chauds pour protéger les mains.
- Une préhension ferme peut entraver la circulation sanguine.
- Il est conseillé de ponctuer le travail de pauses plutôt que d'assurer un service ininterrompu.

En cas d'utilisation régulière et de longue durée de l'appareil et en cas d'apparition répétée des symptômes caractéristiques (par exemple, une sensation de picotement dans les doigts, les doigts froids), nous recommandons de consulter un médecin.

### Fonctionnement à haute pression

#### Remarque

L'appareil est équipé d'un mano contacteur. Le moteur ne démarre que lorsque le levier du pistolet est tiré.


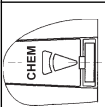
- Décrochez le pistolet de giclage à main et tirer le levier du pistolet.
- Régler l'interrupteur principal sur "I".

- Régler (+/-) la pression de service et le débit en tournant (en continu) le dispositif régulateur de pression et de quantité.

Lire la pression d'utilisation au manomètre.

### Choisir le type de jet

- Fermer la poignée-pistolet.
- Tourner le logement de la buse jusqu'à ce que le symbole désiré corresponde avec le marquage :

	Jet plat à haute pression (25°) pour des salissures sur des grandes surfaces
	Jet bâton à haute pression (0°) pour des salissures très tenaces
	Jet plat à basse pression (CHEM) pour le service avec détergent ou nettoyer avec une pression basse

Sélectionner jet bâton ou jet plat, commutant sans toucher:

- Fermer le pistolet de projection.
- Tourner le tube en acier orienté à env. 45° vers le bas vers la droite ou vers la gauche.

### Attention

Toujours orienter le jet haute pression en premier depuis une grande distance sur l'objet à nettoyer pour éviter les endommagements.

### Fonctionnement avec détergent

#### ⚠ Avertissement

Des détergents peu appropriés peuvent endommager l'appareil et l'objet pour nettoyer. Utiliser uniquement des détergents qui sont validés par Kärcher. Respecter les consignes et recommandations de dosage jointes aux détergents. Protéger l'environnement en utilisant le détergent avec parcimonie.

*Respecter les consignes de sécurité figurant sur les détergents.*

Des détergents de Kärcher garantissent un travail sans défauts. Veuillez-vous conseiller ou demander notre catalogue ou notre bulletins d'information sur des produits de nettoyage.

- Retirer le tuyau d'aspiration de détergent.
- Plonger le flexible d'aspiration du détergent dans un récipient contenant du détergent.
- Mettre la valve de dosage de détergent dans le filtre sur la position centrale, régler le dosage selon les besoins avec + ou -.

### **Méthode de nettoyage conseillée**

- Pulvériser le détergent sur la surface sèche et laisser agir sans toutefois le laisser sécher complètement.
- Ôter les salissures décollées à l'aide du jet haute pression.
- Après utilisation, plonger le filtre dans de l'eau claire. Tourner la valve de dosage sur la concentration en détergent la plus élevée. Démarrer l'appareil et rincer à l'eau claire pendant une minute.

### **Interrompre le fonctionnement**

- Relâcher le levier de la poignée-pistolet, l'appareil se met hors service.
- Tirer de nouveau sur le levier de la poignée-pistolet, l'appareil se remet en service.

### **Mise hors service de l'appareil**

- Mettre l'interrupteur principal sur "0".
- Retirer la fiche secteur de la prise de courant.
- Couper l'alimentation en eau.
- Actionner la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors pression.
- Actionner le cran de sûreté de la poignée-pistolet pour sécuriser le pistolet contre un déclenchement intempestif.

## **Protection antigel**

### **Attention**

*Le gel peut endommager l'appareil si l'eau n'a pas été intégralement vidée.*

Conserver l'appareil dans un lieu à l'abri du gel.

### **Si un entreposage à l'abri du gel n'est pas possible :**

- Purger l'eau.
- Pomper produit antigel d'usage par l'appareil.

### **Remarque**

*utiliser un produit antigel courant pour automobile à base de glycol.*

*Respecter les consignes d'utilisation du fabricant du produit antigel.*

- Faire tourner l'appareil au max. 1 minute jusqu'à ce que la pompe et les conduites soient entièrement vides.

## **Transport**

### **⚠ Danger**

*Risque de blessure et d'endommagement ! Respecter le poids de l'appareil lors du transport.*

- Sécuriser l'appareil contre les glissements ou les basculements selon les directives en vigueur lors du transport dans des véhicules.

## **Entreposage**

### **⚠ Danger**

*Risque de blessure et d'endommagement ! Prendre en compte le poids de l'appareil à l'entreposage.*

## **Entretien et maintenance**

### **⚠ Danger**

*Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.*

### **Remarque**

*L'huile usagée doit impérativement être éliminée auprès d'un point de collecte compétent. Y apporter l'huile usagée. L'huile usagée est polluante. Toute élimination incorrecte est passible d'une amende.*

## Inspection de sécurité/Contrat d'entretien

Vous pouvez accorder avec votre commerçant une inspection de sécurité régulière ou passer un contrat d'entretien. Conseil-lez-vous.

### Avant chaque mise en service

- Contrôler que le câble d'alimentation n'est pas endommagé (risque de choc électrique), faire remplacer immédiatement tout câble d'alimentation endommagé par un service après-vente autorisé/un électricien spécialisé.
- Vérifier le tuyau à haute pression s'il est endommagé (danger d'éclatement). Un flexible haute pression endommagé doit immédiatement être remplacé.
- Vérifier l'étanchéité de l'appareil (pompe). 3 gouttes d'eau par minute sont admissibles et peuvent s'écouler au côté inférieure de l'appareil. En cas de non étanchéité plus forte, adressez-vous au Centre de Service Après-vente.

### Hebdomadairement

- Vérifier le niveau d'huile Si l'huile est laiteux (eau dans l'huile), adressez-vous immédiatement au Centre de Service Après-vente.
- Nettoyer le tamis de l'arrivée d'eau.
- Nettoyer le filtre situé sur le tuyau d'aspiration de détergent.

### Annuellement ou après 500 heures de service

- Remplacer l'huile.

### Vidange d'huile

#### Remarque

*Quantités et sortes d'huiles, voir les "Caractéristiques techniques".*

- Retirer le couvercle du réservoir d'huile.
- Disposer l'appareil sur le côté.
- Vider l'huile dans la cuvette de récupération.
- Remplir lentement la nouvelle huile ; les bulles d'air doivent s'échapper.
- Apporter le couvercle du réservoir d'huile.

## Assistance en cas de panne

### Danger

*Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.*

*Seul le service après-vente autorisé est habilité à contrôler et réparer les composants électriques.*

*S'il se produit des défauts qui ne sont pas répertoriés dans ce chapitre, en cas de doute ou si cela est explicitement indiqué, s'adresser à un service après-vente autorisé.*

### L'appareil ne fonctionne pas

- Contrôler que le câble de raccordement n'est pas endommagé.
- Contrôler la tension du secteur.
- En cas de surchauffe du moteur, laisser refroidir l'appareil. Le remettre en service ensuite.
- En cas de défaut électrique, consulter le service après-vente.

### L'appareil ne monte pas en pression

- Placer l'injecteur sur la position "Haute pression".
- Nettoyer la buse.
- Substituer la busette.
- Purger l'air de l'appareil (voir "Mise en service").
- Contrôler le débit de l'alimentation en eau (voir la section Caractéristiques techniques).
- Nettoyer le tamis de l'arrivée d'eau.
- Vérifier toutes les conduites d'alimentation vers la pompe.
- Si nécessaire, visiter le service après-vente.

### La pompe fuit

3 gouttes d'eau par minute sont admissibles et peuvent s'écouler au côté inférieure de l'appareil. En cas de non étanchéité plus forte, adressez-vous au Centre de Service Après-vente.

- En cas de fuite plus importante, faire vérifier l'appareil par le service après-vente.



## La pompe frappe

- Vérifier les conduites d'aspiration de l'eau et de détergent par rapport à une perte d'étanchéité.
- Fermer la valve de dosage pour le détergent lors du fonctionnement sans détergent.
- Purger l'air de l'appareil (voir "Mise en service").
- Si nécessaire, visiter le service après-vente.

## Le détergent n'est pas aspiré

- Placer l'injecteur sur la position "CHEM".
- Vérifier/nettoyer le flexible d'aspiration du détergent avec filtre.
- Ouvrir ou vérifier/nettoyer le doseur du détergent.
- Si nécessaire, visiter le service après-vente.

## Pièces de rechange

- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.
- Une sélection des pièces de rechange utilisées le plus se trouve à la fin du mode d'emploi.
- Plus information sur les pièces de rechange vous les trouverez sous [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) sous le menu Service.

## Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur l'appareil sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis de votre preuve d'achat.

## Déclaration de conformité CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

**Produit:** Nettoyeur haute pression

**Type:** 1.151-xxx

**Type:** 1.284-xxx

**Directives européennes en vigueur :**

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

2000/14/CE

**Normes harmonisées appliquées :**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Procédures d'évaluation de la conformité**

2000/14/CE: Annexe V

**Niveau de puissance acoustique dB(A)**

**HD 600**

Mesuré: 97

Garanti: 98


**HD 715**

Mesuré: 94

Garanti: 95

Les soussignés agissent sur ordre et sur procuration de la Direction commerciale.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Responsable de la documentation:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Téléphone : +49 7195 14-0

Télécopieur : +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

## Caractéristiques techniques

Type		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Raccordement au secteur</b>				
Tension	V	230	230	400
Type de courant	Hz	1~ 50		3~ 50
Puissance de raccordement	kW	3,0	2,2	4,7
Protection du réseau (à action retardée)	A	13	10	16
Type de protection		IPX5		
Rallonge 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Rallonge 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Arrivée d'eau</b>				
Température d'alimentation (max.)	°C	60		
Débit d'alimentation (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Hauteur d'aspiration à partir du réservoir ouvert (20 °C)	m	0,5		
Pression d'alimentation (max.)	MPa (bars)	1 (10)		
<b>Performances</b>				
Pression de service	MPa (bars)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Pression de service max.	MPa (bars)	12,5 (125)		17,5 (175)
Débit	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Taille d'injecteur		050	065	045
Aspiration de détergent	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Force de réaction max. de la poignée-pistolet	N	30		
<b>Valeurs déterminées selon EN 60355-2-79</b>				
Émission sonore				
Niveau de pression sonore L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Incertitude K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Niveau de pression sonore L <sub>WA</sub> + incertitude K <sub>WA</sub>	dB(A)	98	95	
Valeur de vibrations bras-main				
Poignée-pistolet	m/s <sup>2</sup>	2,8	<2,5	
Lance	m/s <sup>2</sup>	2,8	<2,5	
Incertitude K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Carburants</b>				
Quantité d'huile	l	0,5	0,6	
Types d'huile		SAE 15W40		
<b>Dimensions et poids</b>				
Longueur	mm	500		
Largeur	mm	310		
Hauteur	mm	350		
Poids sans accessoires	kg	32,5	32,4	36,5



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

## Indice

Parti dell'apparecchio . . . . .	IT	. . . 1
Norme di sicurezza . . . . .	IT	. . . 1
Uso conforme a destinazione	IT	. . . 2
Dispositivi di sicurezza . . . . .	IT	. . . 2
Protezione dell'ambiente . . . . .	IT	. . . 2
Prima della messa in funzione	IT	. . . 2
Messa in funzione . . . . .	IT	. . . 3
Uso . . . . .	IT	. . . 3
Trasporto . . . . .	IT	. . . 5
Supporto . . . . .	IT	. . . 5
Cura e manutenzione . . . . .	IT	. . . 5
Guida alla risoluzione dei guasti	IT	. . . 6
Ricambi . . . . .	IT	. . . 7
Garanzia . . . . .	IT	. . . 7
Dichiarazione di conformità CE	IT	. . . 7
Dati tecnici . . . . .	IT	. . . 8

## Parti dell'apparecchio

- 1 Pistola a spruzzo
- 2 Leva della pistola a spruzzo.
- 3 Leva di sicurezza
- 4 Lancia
- 5 Tubo flessibile alta pressione
- 6 Interruttore dell'apparecchio
- 7 Cavo di alimentazione
- 8 Tubo flessibile di aspirazione detergente con filtro regolabile (valvola di dosaggio)
- 9 Collegamento dell'acqua con filtro
- 10 Attacco alta pressione
- 11 Manometro
- 12 Regolazione pressione/portata
- 13 Pressostato
- 14 Cofano
- 15 Telaio a tubo
- 16 Contenitore dell'olio
- 17 Ugello

## Contrassegno colore

- Gli elementi di comando per il processo di pulizia sono gialli.
- Gli elementi di comando per la manutenzione ed il service sono grigio chiaro.

## Norme di sicurezza

- Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere tassativamente le norme di sicurezza n. 5.951-949.0!
- Rispettare le norme nazionali vigenti per pompe a getto liquido.
- Rispettare le norme nazionali vigenti per l'antinfortunistica. Le pompe a getto liquido devono essere controllate ad intervalli regolari ed il risultato del controllo deve essere registrato per iscritto.

## Simboli riportati nel manuale d'uso

### **Pericolo**

*Per un rischio imminente che determina lesioni gravi o la morte.*

### **Attenzione**

*Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.*

### **Attenzione**

*Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare danni leggeri a persone o cose.*

## Simboli riportati sull'apparecchio



*Getti ad alta pressione possono risultare pericolosi se usati in modo improprio. Il getto non va mai puntato su persone, animali, equipaggiamenti elettrici attivi o sull'apparecchio stesso.*

### **Attenzione**

*Rispettare le disposizioni fornite dalla società per l'approvvigionamento idrico. Secondo quanto prescritto dalle regolamentazioni in vigore è necessario che l'apparecchio non venga usato mai senza disgiunto-*



re di rete sulla rete di acqua potabile. Utilizzare un idoneo disgiuntore di rete della ditta KÄRCHER oppure in alternativa un disgiuntore di rete secondo la normativa EN 12729 Tipo BA. L'acqua che scorre attraverso un separatore di sistema non è classificata come acqua potabile.

### Attenzione

Collegare il sezionatore del sistema sempre all'alimentazione idrica, mai direttamente all'apparecchio!

## Uso conforme a destinazione

Utilizzare esclusivamente questa idropulitrice

- per la pulizia con il getto a bassa pressione e detergente (p.es. per la pulizia di macchinari, veicoli, costruzioni, utensili),
- per la pulizia con un getto ad alta pressione senza detergente (ad es. pulizia di facciate, terrazzi, attrezzi da giardinaggio).

Per lo sporco resistente si consiglia l'ugello rotativo antispurco (accessorio optional).

## Dispositivi di sicurezza

### Valvola di troppopieno con pressostato

Riducendo la quantità d'acqua tramite la regolazione pressione/portata, la valvola di troppopieno si apre. Si verifica così un reflusso di una certa quantità d'acqua verso il lato aspirazione della pompa.

Se si allenta la leva della pistola a spruzzo, il pressostato spegne la pompa, il getto ad alta pressione si ferma. Se si tira la leva, si riattiva la pompa.



### Valvola di sicurezza

La valvola di sicurezza si apre quando si supera la sovrappressione di esercizio consentita; l'acqua rifluisce verso il lato aspirazione della pompa.

La valvola di sicurezza di sovrappressione, il pressostato e la valvola di sicurezza sono impostati in fabbrica e sigillati.

Gli interventi di regolazione sono da effettuarsi esclusivamente dal servizio assistenza clienti

## Protezione dell'ambiente

	<p>Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.</p>
	<p>Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.</p>

Sostanze quali olio per motori, gasolio, benzina o carburante diesel non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega pertanto di proteggere il suolo e di smaltire l'olio usato conformemente alle norme ambientali.

### Avvertenze sui contenuti (REACH)

Informazioni aggiornate sui contenuti sono disponibili all'indirizzo:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Prima della messa in funzione

### Disimballaggio

- Al momento del disimballaggio, controllare il contenuto della confezione.
- Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.

### Controllare il livello dell'olio

- ➔ Tagliare l'estremità del tappo serbatoio olio.
- ➔ Controllare il livello dell'olio nel contenitore dell'olio.

## Montaggio degli accessori

- Montare l'ugello sulla lancia (marcature sull'anello di regolazione superiore).
- Collegare la lancia alla pistola a spruzzo.

## Messa in funzione

### Collegamento elettrico

#### **⚠ Attenzione**

Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata.

Allacciare l'apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364.

La tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere a quella della sorgente di corrente.

Protezione minima della presa elettrica (vedi Dati tecnici).

Si consiglia di collegare questo apparecchio solo ad una presa dotata di interruttore differenziale da 30 mA.

Prima di ogni utilizzo controllare che il cavo di allacciamento e la spina di alimentazione non presentino danni. Far sostituire immediatamente il cavo di allacciamento danneggiato dal servizio clienti autorizzato/da un elettricista specializzato.

La spina ed il collegamento del cavo prolunga utilizzato devono essere a tenuta d'acqua.

Usare una prolunga con una sezione adeguata (vedi „Dati tecnici“) e svolgere completamente dall'avvolgicavo

Prolunghe non adatte possono risultare pericolose. All'aperto utilizzare esclusivamente cavi prolunga omologati e relativamente contrassegnati aventi sezione sufficiente: Valori di collegamento: vedi targhetta e Dati tecnici.

### Collegamento all'acqua

#### Collegamento alla rete idrica

#### **⚠ Attenzione**

Rispettare le disposizioni fornite dalla società per l'approvvigionamento idrico.

Secondo quanto prescritto dalle regolamentazioni in vigore è necessario che l'apparecchio non venga usato mai senza disgiuntore di rete sulla rete di acqua potabile. Utilizzare un idoneo disgiuntore di rete della ditta KÄRCHER oppure in alternativa un disgiuntore di rete secondo la normativa EN 12729 Tipo BA. L'acqua che scorre attraverso un separatore di sistema non è classificata come acqua potabile.



#### **Attenzione**

Collegare il sezionatore del sistema sempre all'alimentazione idrica, mai direttamente all'apparecchio!

Collegamenti: vedi Dati tecnici.

- Collegare il tubo flessibile di alimentazione (lunghezza minima 7,5 m, diametro minimo 3/4") al collegamento dell'acqua dell'apparecchio e all'alimentazione di acqua (p.es. rubinetto).

#### **Avvertenza**

Il tubo flessibile di alimentazione non è in dotazione.

- Aprire l'alimentazione dell'acqua.

#### **Aspirazione di acqua da contenitori aperti**

- Avvitare il tubo di aspirazione con il filtro (cod. d'ordinazione 4.440-238,0) al collegamento dell'acqua.
- Sfiatare l'apparecchio:  
Svitare l'ugello.  
Lasciare attivato l'apparecchio, finché l'acqua che fuoriesce non sia priva di bolle d'aria.  
Eventualmente attivare l'apparecchio per 10 secondi – disattivare. Ripetere il procedimento più volte.
- Spegnerne l'apparecchio e riavvitare l'ugello.

## Uso

#### **⚠ Pericolo**

In caso di utilizzo dell'apparecchio in ambienti a rischio (per es. stazioni di servizio) devono essere rispettate le relative norme di sicurezza.

### **⚠ Attenzione**

*Pulire i motori solo in presenza di un separatore d'olio (tutela ambientale).*

**Solo per HD 600:**

### **⚠ Pericolo**

*Un uso prolungato dell'apparecchio può causare disturbi vascolari nelle mani, dovuti alle vibrazioni.*

Non è possibile stabilire tempi generalizzati di utilizzo, dato che sono soggetti a diversi fattori:

- Predisposizione alla circolazione sanguigna insufficiente (dita spesso fredde e formicolio).
- Bassa temperatura d'ambiente. Indossare guanti caldi per proteggere le mani.
- Se un oggetto viene afferrato saldamente, la circolazione sanguigna può essere ostacolata.
- Un funzionamento interrotto da pause è meglio di un funzionamento continuo.

Consigliamo di effettuare una visita medica in caso di utilizzo regolare e continuo dell'apparecchio o se tali fenomeni si verificano ripetutamente (p.es. formicolio e dita fredde).

## **Funzionamento ad alta pressione**

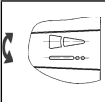

### **Avvertenza**

*L'apparecchio è dotato di un pressostato. Il motore funziona solo se la leva della pistola è tirata.*

- ➔ Sbloccare la pistola a spruzzo e tirare la leva della pistola.
- ➔ Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "I".
- ➔ Impostare la pressione di esercizio e la portata girando (in modo continuo) la regolazione di pressione e portata (+/-)  
La pressione di esercizio può essere rilevata in qualsiasi momento.

## **Selezionare il tipo di getto desiderato**

- ➔ Chiudere la pistola a spruzzo.
- ➔ Ruotare l'alloggiamento dell'ugello fino a quando il simbolo desiderato coincide con il contrassegno:

	Getto piatto ad alta pressione (25°) per la pulizia di vaste superfici
	Getto puntiforme ad alta pressione (0°) per la pulizia di sporco particolarmente resistente
	Getto piatto a bassa pressione (CHEM) per il funzionamento con detergente o la pulizia a pressione ridotta

Selezionare il getto puntiforme o piatto mediante commutazione senza contatto:

- ➔ Chiudere la pistola a spruzzo.
- ➔ Ruotare a sinistra o a destra la lancia orientata verso il basso a circa 45°.

### **Attenzione**

*Orientare il getto ad alta pressione sull'oggetto da pulire sempre prima da una distanza lontana per prevenire danni.*

## **Funzionamento con detergente**

### **⚠ Attenzione**

*L'uso di prodotti detergenti non adatti può provocare danni all'apparecchio e all'oggetto da pulire. Usare solo detergenti autorizzati dalla ditta Kärcher. Rispettare le indicazioni relative al dosaggio e le avvertenze fornite con i detergenti. Per salvaguardare l'ambiente non eccedere nell'uso di prodotti detergenti.*

*Osservare le avvertenze di sicurezza riportate sui detergenti.*

I detergenti Kärcher garantiscono un ciclo di lavoro senza inconvenienti. Chiedete consiglio ai nostri esperti oppure ordinate il nostro catalogo o le schede informative specifiche per i detergenti.

- ➔ Togliere il tubo flessibile di aspirazione detergente
- ➔ Appendere il tubo flessibile di aspirazione detergente in un contenitore con soluzione detergente.
- ➔ Posizionare la valvola di dosaggio del detergente nel filtro in posizione centrale, regolare il dosaggio all'occorrenza con + o -.

### Metodo di pulizia consigliato

- Spruzzare misuratamente il detergente e lasciare agire (non asciugare) sulla superficie asciutta.
- Sciacquare lo sporco sciolto con il getto ad alta pressione.
- Dopo il funzionamento immergere il filtro in acqua pulita. Ruotare la valvola di dosaggio alla concentrazione massima di detergente. Avviare l'apparecchio e sciacquare per un minuto.

### Interrompere il funzionamento

- Rilasciare la leva della pistola a spruzzo, l'apparecchio si disattiva.
- Tirare nuovamente la leva della pistola a spruzzo, l'apparecchio si riattiva.

### Spegnere l'apparecchio

- Posizionare l'interruttore dell'apparecchio su "0".
- Togliere la spina di alimentazione dalla presa.
- Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
- Azionare la pistola a spruzzo fino a completa depressurizzazione dell'apparecchio.
- Azionare la leva di sicurezza della pistola a spruzzo per assicurare la leva della pistola contro un azionamento involontario.

### Antigelo

#### Attenzione

*Apparecchi non completamente svuotati possono essere danneggiati dal gelo.*  
Conservare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

#### Nel caso non sia possibile una conservazione in un luogo protetto dal gelo:

- Svuotare l'acqua
- Distribuire un prodotto antigelo commerciale all'interno dell'apparecchio azionando la pompa.

#### Avvertenza

*Usare un antigelo comunemente in commercio per automobili a base di glicole.*

*Osservare le disposizioni fornite dal produttore dell'antigelo.*

- Mettere in moto l'apparecchio (max. 1 minuto) fino a completo svuotamento della pompa e delle condutture.

### Trasporto

#### ⚠ Pericolo

*Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante il trasporto.*

- Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

### Supporto

#### ⚠ Pericolo

*Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante la conservazione.*

### Cura e manutenzione

#### ⚠ Pericolo

*Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.*

#### Avvertenza

*L'olio usato deve essere smaltito solo dagli appositi centri di raccolta. Consegnare l'olio esausto presso uno di questi centri. L'inquinamento dell'ambiente mediante olio esausto è punibile dalla legge.*

### Controlli preventivi/Contratto di manutenzione

Presso il Vostro rivenditore potrete concordare regolari controlli preventivi o stipulare un contratto di manutenzione. Chiedete consiglio ai nostri esperti.

### Prima di ogni utilizzo

- Accertarsi che il cavo di collegamento non sia danneggiato (rischio di scosse elettriche), far sostituire immediatamente il cavo di collegamento danneg-

giato dal servizio clienti/elettrotecnico autorizzato.

- Controllare eventuali danneggiamenti del tubo flessibile alta pressione (pericolo di scoppio).

Sostituire immediatamente eventuali tubi flessibili alta pressione danneggiati.

- Verificare la tenuta stagna dell'apparecchio (pompa).

Una quantità di tre gocce d'acqua al minuto che fuoriesce anche dal lato inferiore dell'apparecchio è consentita. Se la perdita dovesse superare questa quantità, rivolgersi al servizio clienti.

### Ogni settimana

- Controllare il livello dell'olio. In presenza di olio lattescente (acqua nell'olio) contattare immediatamente il servizio assistenza clienti.
- Pulire il filtro del collegamento acqua.
- Pulire il filtro posto sul tubo flessibile di aspirazione detergente.

### Dopo 500 ore di esercizio, o a scadenza annuale

- Effettuare il cambio dell'olio.

#### Cambio dell'olio

##### Avvertenza

*Olio consigliato e quantità vedi "Dati tecnici".*

- Togliere il coperchio del contenitore dell'olio
- Posizionare l'apparecchio sul lato.
- Scaricare l'olio nel contenitore di raccolta.
- Versare lentamente dell'olio nuovo; le bolle d'aria devono fuoriuscire.
- Applicare il coperchio del contenitore dell'olio

## Guida alla risoluzione dei guasti

### ⚠ Pericolo

*Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.*

*Far verificare e riparare i componenti elettrici solo dal servizio clienti autorizzato. In caso di guasti non riportati in questo capitolo è necessario contattare in caso di dubbi il servizio clienti autorizzato.*

### L'apparecchio non funziona

- Accertarsi che il cavo di collegamento non sia danneggiato.
- Controllare la tensione di rete.
- In caso di motore surriscaldato fare raffreddare l'apparecchio. Quindi, riaccendere l'apparecchio.
- In caso di difetto elettrico contattare il servizio clienti.

### L'apparecchio non raggiunge pressione

- Impostare l'ugello su "alta pressione.
- Pulire la bocchetta.
- Sostituire l'ugello.
- Sfiatare l'aria dall'apparecchio (vedi „Messa in funzione“).
- Verificare la quantità di afflusso di acqua (vedi Dati tecnici).
- Pulire il filtro del collegamento acqua.
- Controllare tutte le condutture in entrata della pompa.
- All'occorrenza contattare il servizio clienti.

### La pompa non è a tenuta stagna

Una quantità di tre gocce d'acqua al minuto che fuoriesce anche dal lato inferiore dell'apparecchio è consentita. Se la perdita dovesse superare questa quantità, rivolgersi al servizio clienti.

- Quando si verificano perdite di maggiore entità, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.

### La pompa emette rumori strani

- Controllare la tenuta delle tubazioni di aspirazione dell'acqua e del detergente.
- Chiudere la valvola di dosaggio del detergente durante il funzionamento senza detergente.



- Sfiatare l'aria dall'apparecchio (vedi „Messa in funzione“).
- All'occorrenza contattare il servizio clienti.

### Il detergente non viene aspirato

- Impostare l'ugello su "CHEM".
- Controllare/Pulire il tubo flessibile di aspirazione detergente con filtro
- Aprire o controllare/pulire la valvola di dosaggio detergente.
- All'occorrenza contattare il servizio clienti.

### Ricambi

- Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.
- La lista dei pezzi di ricambio più comuni è riportata alla fine del presente manuale d'uso.
- Maggiori informazioni sulle parti di ricambio sono reperibili al sito [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) alla voce "Service".

### Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

### Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicu-

rezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

**Prodotto:** Idropulitrice

**Modelo:** 1.151-xxx

**Modelo:** 1.284-xxx

**Direttive CE pertinenti**

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

2000/14/CE

**Norme armonizzate applicate**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Procedura di valutazione della conformità applicata**

2000/14/CE: Allegato V

**Livello di potenza sonora dB(A)**

**HD 600**

Misurato: 97

Garantito: 98


**HD 715**

Misurato: 94

Garantito: 95

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Responsabile della documentazione:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

## Dati tecnici

Modello		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Collegamento alla rete</b>				
Tensione	V	230	230	400
Tipo di corrente	Hz	1~ 50		3~ 50
Potenza allacciata	kW	3,0	2,2	4,7
Protezione rete (fusibile ritardato)	A	13	10	16
Protezione		IPX5		
Prolunga 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Prolunga 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Collegamento idrico</b>				
Temperatura in entrata (max.)	°C	60		
Portata (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Livello di aspirazione da contenitori aperti (20°C)	m	0,5		
Pressione in entrata (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Prestazioni</b>				
Pressione di esercizio	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Max. sovrappressione d'esercizio	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Portata	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Misura degli ugelli		050	065	045
Aspirazione detergente	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Max. forza repulsiva pistola a spruzzo (max.)	N	30		
<b>Valori rilevati secondo EN 60355-2-79</b>				
Emissione sonora				
Pressione acustica L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Dubbio K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Pressione acustica L <sub>WA</sub> + Dubbio K <sub>WA</sub>	dB(A)	98	95	
Valore di vibrazione mano-braccio				
Pistola a spruzzo	m/s <sup>2</sup>	2,8	<2,5	
Lancia	m/s <sup>2</sup>	2,8	<2,5	
Dubbio K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Carburante e sostanze aggiuntive</b>				
Quantità olio	l	0,5		0,6
Tipo di olio:		SAE 15W40		
<b>Dimensioni e pesi</b>				
Lunghezza	mm	500		
Larghezza	mm	310		
Altezza	mm	350		
Peso senza accessori	kg	32,5	32,4	36,5



Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar hem voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

## Inhoud

Apparaat-elementen . . . . .	NL . . . 1
Veiligheidsinstructies . . . . .	NL . . . 1
Doelmatig gebruik . . . . .	NL . . . 2
Veiligheidsinrichtingen . . . . .	NL . . . 2
Zorg voor het milieu . . . . .	NL . . . 2
Voor ingebruikneming . . . . .	NL . . . 2
Ingebruikneming . . . . .	NL . . . 3
Bediening . . . . .	NL . . . 4
Vervoer . . . . .	NL . . . 5
Opslag . . . . .	NL . . . 5
Onderhoud . . . . .	NL . . . 5
Hulp bij storingen . . . . .	NL . . . 6
Reserveonderdelen . . . . .	NL . . . 7
Garantie . . . . .	NL . . . 7
EG-conformiteitsverklaring . . . . .	NL . . . 7
Technische gegevens . . . . .	NL . . . 8

## Apparaat-elementen

- 1 Handspuitlans
- 2 Hefboom van het handspuitpistool
- 3 Veiligheidshendel
- 4 Staalbuis
- 5 Hogedrukslang
- 6 Apparaatschakelaar
- 7 Netkabel
- 8 Reinigingsmiddel-zuigslang met verstelbare filter (doseerventiel)
- 9 Wateraansluiting met zeef
- 10 Hogedrukaansluiting
- 11 Manometer
- 12 Druk-/volumeregeling
- 13 Drukschakelaar
- 14 Apparaatkap
- 15 Buisframe
- 16 Oliereservoir
- 17 Sproeier

## Kleurmarkering

- Bedieningselementen voor het reinigingsproces zijn geel.
- Bedieningselementen voor het onderhoud en de service zijn lichtgrijs.

## Veiligheidsinstructies

- Voor de eerste inbedrijfstelling veiligheidsinstructies nr. 5.951-949.0 in elk geval lezen!
- Overeenkomstige nationale voorschriften van de wetgever voor stralers van vloeistoffen in acht nemen.
- Overeenkomstige nationale voorschriften van de wetgever inzake ongevalpreventie in acht nemen. Stralers van vloeistoffen moeten regelmatig gecontroleerd worden en het resultaat van de controle moet schriftelijk vastgelegd worden.

## Symbolen in de gebruiksaanwijzing

### **Gevaar**

Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat leidt tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

### **Waarschuwing**

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die zou kunnen leiden tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

### **Voorzichtig**

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die kan leiden tot lichte lichamelijke letsels of materiële schade.

## Symbolen op het apparaat



Hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn wanneer ondeskundigen het apparaat bedienen. U mag de straal mag niet richten op personen, dieren, onder stroom staande voorwerpen of de hogedrukreiniger zelf.

### **Waarschuwing**

Voorschriften van de watermaatschappij in acht nemen.

*Volgens de geldige voorschriften mag het apparaat nooit zonder systeemscheider aangesloten worden op het drinkwaternet. Er moet een geschikte systeemscheider van de firma KÄRCHER of als alternatief een systeemscheider conform EN 12729 type BA gebruikt worden. Water dat door een systeemscheider is gestroomd, wordt als niet drinkbaar geclassificeerd.*



### **Voorzichtig**

*Systeemscheider altijd aan de watertoevoer en nooit direct aan het apparaat aansluiten!*

## **Doelmatig gebruik**

Deze hogedrukreiniger uitsluitend gebruiken

- voor het reinigen met de lagedrukstraal en reinigingsmiddel (bv. reinigen van machines, voertuigen, bouwwerken, werktuigen),
- voor reinigen met hogedrukstraal zonder reinigingsmiddel (bv. reinigen van gevels, terrassen, tuingereedschap).

Voor hardnekkig vuil raden wij de vuilfrees als bijzondere toebehoren aan.

## **Veiligheidsinrichtingen**

### **Overstroomklep met drukschakelaar**

Bij het verlagen van de waterhoeveelheid met de druk-/volumeregeling gaat de overstroomklep open en stroomt een deel van het water terug naar de zuigkant van de pomp.

Wordt de hendel van het handspuitpistool losgelaten, dan schakelt de drukschakelaar de pomp uit en stopt de hogedrukstraal. Wordt de hendel aangetrokken, dan schakelt de drukschakelaar de pomp weer in.

### **Veiligheidsklep**

De veiligheidsklep gaat open indien de toegelaten bedrijfsdruk overschreden wordt, het water stroomt terug naar de aanzuigkant van de pomp.

Overstroomklep, drukschakelaar en veiligheidsklep zijn in de fabriek ingesteld en verzegeld.

Instelling uitsluitend door de klantendienst.

## **Zorg voor het milieu**

	Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.
	Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden apparatuur daarom via geschikte inzamelpunten.

Gelieve motorolie, stookolie, diesel en benzine niet in het milieu te laten terechtkomen. Gelieve de bodem te beschermen en oude olie op milieuvriendelijke manier te verwijderen.

### **Aanwijzingen betreffende de inhoudsstoffen (REACH)**

Huidige informatie over de inhoudsstoffen vindt u onder:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## **Voor ingebruikneming**

### **Uitpakken**

- De inhoud van de verpakking controleren bij het uitpakken.
- Bij transportschade onmiddellijk de handelaar op de hoogte brengen.

### **Oliepeil controleren**

- Punt van het oliereservoirdeksel afsnijden.
- Oliepeil in het oliereservoir controleren.

## Toebehoren monteren

- Sproeier op de straalpijp monteren (markeringen op de stelling bovenaan).
- Straalbuis met handspuitpistool verbinden.

## Ingebruikneming

### Elektrische aansluiting

#### **⚠ Waarschuwing**

Apparaat uitsluitend aansluiten op wisselstroom.

U mag het apparaat uitsluitend aansluiten op een wandcontactdoos, die is aangebracht door een elektrotechnische installateur, volgens IEC 60364.

De op het typeplaatje aangegeven spanning moet met de spanning van de stroombron overeenkomen.

Minimumzekering van het stopcontact (zie Technische gegevens).

Er wordt aanbevolen om dit apparaat alleen aan een stopcontact aan te sluiten dat is beveiligd met een 30 mA verliesstroomschakelaar.

Controleer netsnoer en stekker vóór gebruik altijd op beschadigingen. Laat een beschadigd netsnoer onmiddellijk vervangen door een bevoegde klantendienst-/elektromonteur.

Stekker en koppeling van een gebruikt verlengsnoer moeten waterdicht zijn.

Verlengkabel met een voldoende grote diameter gebruiken (zie „Technische gegevens“) en volledig van de kabeltrommel wikkelen.

Ongeschikte verlengslangen kunnen gevaarlijk zijn. Gebruik in de buitenlucht uitsluitend daarvoor toegelaten en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren met een voldoende leidingdiameter:

Aansluitwaarden zie typeplaatje/Technische gegevens.

## Wateraansluiting

### Aansluiting aan de waterleiding

#### **⚠ Waarschuwing**

Voorschriften van de watermaatschappij in acht nemen.

Volgens de geldige voorschriften mag het apparaat nooit zonder systeemseider aangesloten worden op het drinkwaternet. Er moet een geschikte systeemseider van de firma KÄRCHER of als alternatief een systeemseider conform EN 12729 type BA gebruikt worden. Water dat door een systeemseider is gestroomd, wordt als niet drinkbaar geclassificeerd.



#### **Voorzichtig**

Systeemseider altijd aan de watertoevoer en nooit direct aan het apparaat aansluiten!

Aansluitwaarden zie Technische gegevens.

- Toevoerslang (minimumlengte 7,5 m, minimumdiameter 3/4") aan de wateraansluiting van het apparaat en aan de watertoevoer (bijvoorbeeld waterkraan) aansluiten.

#### **Instructie**

De toevoerslang behoort niet tot het leveringspakket.

- Open de watertoevoer.

#### **Water aanzuigen uit open reservoirs**

- Zuigslang met filter (bestelnummer 4.440-238.0) aan de wateraansluiting vastschroeven.
- Apparaat ontluichten:  
Sproeier losschroeven.  
Apparaat laten draaien tot het water zonder luchtbellens uit de straalpijp komt.  
Apparaat eventueel gedurende 10 seconden laten draaien – uitschakelen.  
Proces meermaals herhalen.
- Apparaat uitschakelen en sproeier opnieuw vastschroeven.

## Bediening

### ⚠ Gevaar

Wanneer u het apparaat in gevaarlijke gebieden gebruikt (bijvoorbeeld tankstations), moet u de betreffende veiligheidsvoorschriften naleven.

### ⚠ Waarschuwing

Motoren alleen reinigen op plaatsen met overeenkomstige olieafscheider (milieubescherming).

**Alleen bij HD 600:**

### ⚠ Gevaar

Langere gebruiksduur van het apparaat kan door de vibraties leiden tot doorbloedingstoornissen in de handen.

Een algemeen geldende duur voor het gebruik kan niet vastgelegd worden aangezien die afhangt van verschillende factoren:

- persoonlijke neiging tot slechte doorbloeding (vaak koude vingers, kriebelen van de vingers).
- Lage omgevingstemperatuur. Warme handschoenen dragen ter bescherming van de handen.
- Stevig vasthouden hindert de doorbloeding.
- Ononderbroken werking is slechter dan een werking met pauzen.

Bij een regelmatig, langdurig gebruik van het apparaat en bij herhaaldelijk optreden van die symptomen (bijvoorbeeld kriebelen van de vingers, koude vingers) bevelen wij een medisch onderzoek aan.

## Werken met hoge druk


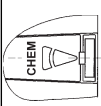
### Waarschuwing

Het apparaat is uitgerust met een drukschakelaar. De motor start alleen als de hendel van het pistool aangetrokken is.

- ➔ Handspuitpistool ontgrendelen en hendel van het pistool aantrekken.
- ➔ Apparaatschakelaar op "I" zetten.
- ➔ Werkdruk en waterhoeveelheid instellen (+/-) door aan de druk- en volumeregeling te draaien (traploos).  
De werkdruk kan op de manometer afgelezen worden.

## Straalsoort kiezen

- ➔ Handspuitpistool sluiten.
- ➔ Behuizing van de sproeier draaien tot het gewenste symbool overeenstemt met de markering:

	Vlakke hogedrukstraal (25°) voor uitgestrekt vuil
	Ronde hogedrukstraal (0°) voor bijzonder hardnekkig vuil
	Vlakke lagedrukstraal (CHEM) voor de werking met reinigingsmiddel of reinigen met een lage druk

Ronde of vlakke straal selecteren door contactloos omschakelen:

- ➔ Spuitpistool sluiten.
- ➔ De ongeveer 45° naar beneden gerichte straalpijp naar links of rechts draaien.

### Voorzichtig

Hogedrukstraal altijd eerst vanop een grotere afstand op het te reinigen object richten, om schade te vermijden.

## Werking met reinigingsmiddel

### ⚠ Waarschuwing

Ongeschikte reinigingsmiddelen kunnen het apparaat en het te reinigen object beschadigen. Alleen reinigingsmiddelen gebruiken die vrijgegeven zijn door Kärcher. Aanbevolen dosering en instructies bij de reinigingsmiddelen in acht nemen. Ter milieubescherming zuinig omspringen met reinigingsmiddelen.

Veiligheidsinstructies op de reinigingsmiddelen in acht nemen.

Kärcher-reinigingsmiddelen garanderen een storingsvrije werking. Laat u adviseren of vraag onze catalogus of informatiebladen van de reinigingsmiddelen aan.

- ➔ Reinigingsmiddel-zuigslang uittrekken.
- ➔ Reinigingsmiddel-zuigslang in een reservoir met reinigingsmiddel hangen.

- Reinigingsmiddel-doseerventiel in de filter op de middelste stand stellen, dosering naar behoefte met + of - instellen.

### **Aanbevolen reinigingsmethode**

- Reinigingsmiddel in geringe hoeveelheid op het droge oppervlak sproeien en laten inwerken (niet laten opdrogen!).
- Spoel losgeraakt vuil er met de hogedrukstraal af.
- Na het gebruik de filter in zuiver water dompelen. Doseerklep op de hoogste concentratie draaien. Apparaat starten en gedurende een minuut schoonspelen.

### **Werking onderbreken**

- Hendel van het handspuitpistool loslaten, het apparaat wordt uitgeschakeld.
- Hendel van het handspuitpistool opnieuw aantrekken, het apparaat wordt opnieuw ingeschakeld.

### **Apparaat uitschakelen**

- Apparaatschakelaar op „0“ stellen.
- Trek de stekker uit het stopcontact.
- Watertoevoer sluiten.
- Handspuitpistool bedienen tot het apparaat drukvrij is.
- Veiligheidshendel van het handspuitpistool bedienen om de hendel van het pistool te beveiligen tegen onbedoeld activeren.

### **Vorstbescherming**

#### **Voorzichtig**

*Vorst beschadigt het apparaat als het water er niet volledig uit is.*

Apparaat op een vorstvrije plaats bewaren.

**Indien een vorstvrije plaats niet mogelijk is:**

- Water aflaten.
- Gebruikelijk antivriesmiddel door het apparaat pompen.

#### **Waarschuwing**

*courant antivriesmiddel voor voertuigen op basis van glycol gebruiken.*

*Behandelingsvoorschriften van de fabrikant van het antivriesmiddel in acht nemen.*

- Apparaat max. 1 minuut laten draaien tot de pomp en de leidingen leeg zijn.

### **Vervoer**

#### **⚠ Gevaar**

*Gevaar voor letsels en beschadigingen!*

*Houd bij het transport rekening met het gewicht van het apparaat.*

- Bij het transport in voertuigen moet het apparaat conform de geldige richtlijnen beveiligd worden tegen verschuiven en kantelen.

### **Opslag**

#### **⚠ Gevaar**

*Gevaar voor letsel en beschadiging! Het gewicht van het apparaat bij opbergen in acht nemen.*

### **Onderhoud**

#### **⚠ Gevaar**

*Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.*

#### **Waarschuwing**

*Afgewerkte olie mag uitsluitend via de hierop gespecialiseerde inzamelcentra worden afgevoerd. Geef afgewerkte olie hier af. Het vervuilen van het milieu met afgewerkte olie is strafbaar.*

### **Veiligheidsinspectie/onderhoudscontract**

Met uw handelaar kunt u een regelmatige veiligheidsinspectie afspreken of een onderhoudscontract afsluiten. Gelieve ons advies te vragen.

### **Voor elke werking**

- Aansluitkabel controleren op schade (gevaar door elektrische schok), beschadigde aansluitkabel onmiddellijk laten vervangen door een geautoriseerde klantendienst / elektrotechnisch vakman.

- Hogedrukslang controleren op beschadiging (barstgevaar). Beschadigde hogedrukslang onmiddellijk vervangen.
- Apparaat (pomp) op dichtheid controleren.  
3 druppels water per minuut zijn toegelaten en kunnen ontsnappen aan de onderkant van het apparaat. Bij sterkere ondichtheid de klantendienst raadplegen.

### Wekelijks

- Oliepeil controleren. Bij melkachtige olie (water in de olie) onmiddellijk de klantendienst contacteren.
- Zeef in de wateraansluiting reinigen.
- Filter aan de reinigingsmiddel-zuigslang reinigen.

### Jaarlijks of na 500 bedrijfsuren

- Olie vervangen.

### Olieverversing

#### Waarschuwing

*Oliehoeveelheid en -soort zie „Technische gegevens“.*

- Deksel van de olietank verwijderen.
- Apparaat op de zijkant leggen.
- Olie in opvangbak aflaten.
- Nieuwe olie langzaam vullen; luchtbelletten moeten ontsnappen.
- Deksel van het oliereservoir aanbrenge-

### Hulp bij storingen

#### ⚠ Gevaar

*Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.*

*Elektrische componenten alleen laten controleren en herstellen door een geautoriseerde klantendienst.*

*Bij storingen die in dit hoofdstuk niet vermeld worden, in geval van twijfel en indien uitdrukkelijk vermeld, moet een geautoriseerde klantendienst geraadpleegd worden.*

### Apparaat draait niet

- Aansluitkabel controleren op schade.
- Netspanning controleren.
- Bij een oververhitte motor het apparaat laten afkoelen. Vervolgens opnieuw inschakelen.
- Bij een elektrisch defect moet de klantendienst geraadpleegd worden.

### Apparaat komt niet op druk

- Sproeier op „Hogedruk“ stellen.
- Sproeikop reinigen.
- Vervang de sproeier.
- Apparaat ontluchten (zie „Inbedrijfstelling“).
- Watertoevoerhoeveelheid controleren (zie Technische gegevens).
- Zeef in de wateraansluiting reinigen.
- Alle toevoerleidingen naar de pomp controleren.
- Indien nodig de klantendienst raadplegen.

### Pomp ondicht

- 3 druppels water per minuut zijn toegelaten en kunnen ontsnappen aan de onderkant van het apparaat. Bij sterkere ondichtheid de klantendienst raadplegen.
- Bij sterkere ondichtheid het apparaat door de klantendienst laten controleren.

### Pomp klopt

- Zuigleidingen voor water en reinigingsmiddel controleren op ondichtheid.
- Doseerklep voor reinigingsmiddel sluiten bij een werking zonder reinigingsmiddel.
- Apparaat ontluchten (zie „Inbedrijfstelling“).
- Indien nodig de klantendienst raadplegen.

### Reinigingsmiddel wordt niet aangezogen

- Sproeier op „CHEM“ stellen.
- Reinigingsmiddel-zuigslang met filter controleren/reinigen.



- Reinigingsmiddel-doseerapparaat openen of controleren/reinigen.
- Indien nodig de klantendienst raadplegen.

## Reserveonderdelen

- Er mogen uitsluitend toebehoren en reserveonderdelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn vrijgegeven. Originale toebehoren en reserveonderdelen bieden de garantie van een veilig en storingsvrije werking van het apparaat.
- Een selectie van de meest frequent benodigde reserveonderdelen vindt u achteraan in de gebruiksaanwijzing.
- Verdere informatie over reserveonderdelen vindt u op [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) bij Service.

## Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat verhelpen wij zonder kosten binnen de garantietermijn, mits een materiaal of fabrieksfout de oorzaak van deze storing is. Neem bij klachten binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenservicewerkplaats en neem uw aankoopbewijs mee.

## EG-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

**Product:** Hogedrukreiniger

**Type:** 1.151-xxx

**Type:** 1.284-xxx

**Van toepassing zijnde EG-richtlijnen**

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108/EG

2000/14/EG

**Toegepaste geharmoniseerde normen**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Toegepaste conformiteitsbeoordelingsprocedure**

2000/14/EG: Bijlage V

**Geluidsvermogensniveau dB(A)**

**HD 600**

Gemeten: 97

Gegarandeerd: 98

**HD 715**

Gemeten: 94


Gegarandeerd: 95

deerd:

deerd:

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de bedrijfsleiding.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Gevolmachtigde voor de documentatie:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)



Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

## Technische gegevens

Type	HD 600	HD 600	HD 715
<b>Spanningaansluiting</b>			
Spanning	V	230	400
Stroomsoort	Hz	1~ 50	
Aansluitvermogen	kW	3,0	4,7
Netzekering (traag)	A	13	16
Beveiligingsklasse		IPX5	
Verlengingskabel 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5	
Verlengingskabel 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5	
<b>Wateraansluiting</b>			
Toevoertemperatuur (max.)	°C	60	
Toevoerhoeveelheid (min.)	l/h (l/min)	900 (15)	
Zuighoogte uit open reservoir (20 °C)	m	0,5	
Toevoerdruk (max.)	MPa (bar)	1 (10)	
<b>Capaciteit</b>			
Werkdruk	MPa (bar)	11 (110)	15 (150)
Max. bedrijfsoverdruk	MPa (bar)	12,5 (125)	
Volume	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)
Formaat sproeier		050	045
Aanzuiging reinigingsmiddel	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)	
Reactiedruk van het handspuitpistool (max.)	N	30	
<b>Bepaalde waarden conform EN 60355-2-79</b>			
Geluidsemissie			
Geluidsdrumniveau L <sub>pA</sub>	dB(A)	78	
Onzekerheid K <sub>pA</sub>	dB(A)	1	
Geluidskrachtniveau L <sub>WA</sub> + onveiligheid K <sub>WA</sub>	dB(A)	98	95
Hand-arm vibratiewaarde			
Handspuitpistool	m/s <sup>2</sup>	2,8	<2,5
Staalbuis	m/s <sup>2</sup>	2,8	<2,5
Onzekerheid K	m/s <sup>2</sup>	1	
<b>Bedrijfsstoffen</b>			
Oliehoeveelheid	l	0,5	0,6
Oliesoort		SAE 15W40	
<b>Maten en gewichten</b>			
Lengte	mm	500	
Breedte	mm	310	
Hoogte	mm	350	
Gewicht zonder toebehoren	kg	32,5	36,5

  Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

## Índice de contenidos

Elementos del aparato . . . . .	ES . . . 1
Indicaciones de seguridad . . . . .	ES . . . 1
Uso previsto . . . . .	ES . . . 2
Dispositivos de seguridad . . . . .	ES . . . 2
Protección del medio ambiente . . . . .	ES . . . 2
Antes de la puesta en marcha . . . . .	ES . . . 2
Puesta en marcha . . . . .	ES . . . 3
Manejo . . . . .	ES . . . 4
Transporte . . . . .	ES . . . 5
Almacenamiento . . . . .	ES . . . 5
Cuidados y mantenimiento . . . . .	ES . . . 5
Ayuda en caso de avería . . . . .	ES . . . 6
Piezas de repuesto . . . . .	ES . . . 7
Garantía . . . . .	ES . . . 7
Declaración de conformidad CE . . . . .	ES . . . 7
Datos técnicos . . . . .	ES . . . 8

## Elementos del aparato

- 1 Pistola pulverizadora manual
- 2 Palanca de la pistola pulverizadora manual
- 3 Palanca de seguro
- 4 Lanza dosificadora
- 5 Manguera de alta presión
- 6 Interruptor del aparato
- 7 Cable de conexión a la red
- 8 Manguera de detergente con filtro ajustable (válvula dosificadora)
- 9 Conexión de agua con filtro
- 10 Conexión de alta presión
- 11 Manómetro
- 12 Regulación de presión/cantidad
- 13 Presóstato
- 14 Capó del aparato
- 15 Bastidor de la tubería
- 16 Recipiente de aceite
- 17 boquilla

## Identificación por colores

- Los elementos de control para el proceso de limpieza son amarillos.
- Los elementos de control para el mantenimiento y el servicio son de color gris claro.

## Indicaciones de seguridad

- ¡Antes de la primera puesta en marcha lea sin falta las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad n.º 5.951-949.0!
- Respetar las normativas vigentes nacionales correspondientes para eyectores de líquidos.
- Respetar las normativas vigentes nacionales correspondientes de prevención de accidentes. Los eyectores de líquidos deben ser examinados regularmente y tiene que guardarse una copia escrita de la revisión.

## Símbolos del manual de instrucciones

### Peligro

Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.

### Advertencia

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.

### Precaución

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves o daños materiales.

## Símbolos en el aparato



Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan indebidamente. No dirija el chorro hacia personas, animales o equipamiento eléctrico activo, ni apunte con él al propio aparato.

### Advertencia

Tenga en cuenta las normas de la empresa suministradora de agua.

De acuerdo con las normativas vigentes, está prohibido utilizar el aparato sin un separador de sistema en la red de agua potable. Se debe utilizar un separador de sistema apropiado de la empresa KÄRCHER o, alternativamente, un separador de sistema que cumpla la norma EN 12729 tipo BA. El agua que haya pasado por un separador del sistema será catalogada como no potable.



### Precaución

Conectar el separador del sistema siempre a la toma de agua, nunca directamente al aparato!

## Uso previsto

Utilizar exclusivamente esta limpiadora a presión

- la limpieza con chorros a baja presión y detergente (p. ej., limpieza de máquinas, vehículos, edificios, herramientas),
- para limpiar con el chorro a alta presión sin detergente (p. ej. limpieza de fachadas, terrazas, herramientas de jardinería).

Recomendamos que use la fresadora de suciedad para la suciedad más resistente.

## Dispositivos de seguridad

### Válvula de derivación con presostato

Al reducir la cantidad de agua con la regulación de presión y caudal se abre la válvula de rebose y una parte del agua refluye al lado de succión de la bomba.

Cuando se suelta la palanca de la pistola pulverizadora manual, un presostato desconecta la bomba y el chorro de alta presión se para. Cuando se acciona la palanca, se conecta la bomba nuevamente.

### Válvula de seguridad

La válvula de seguridad se abre si se sobrepasa la sobrepresión de servicio admisible; el agua fluye de nuevo hacia el lado de aspiración de la bomba.

La válvula de derivación, el presostato y la válvula de seguridad vienen ajustados y precintados de fábrica.

Los ajustes los deben realizar solamente el servicio postventa.

## Protección del medio ambiente



Los materiales empleados para el embalaje son reciclables y recuperables. No tire el embalaje a la basura doméstica y entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.



Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medio ambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

Por favor, no deje que el aceite para motores, el aceite caliente y la gasolina dañen el medio ambiente. Evite que sustancias nocivas penetren en el suelo y elimine el aceite usado de forma que no dañe el medio ambiente.

### Indicaciones sobre ingredientes (REACH)

Encontrará información actual sobre los ingredientes en:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Antes de la puesta en marcha

### Desembalar

- Comprobar el contenido del paquete al desembalar.
- En caso de daños de transporte informe inmediatamente al fabricante.

## Controle el nivel de aceite

- Cortar la punta de la tapa del depósito de aceite.
- Comprobar el nivel de aceite en el depósito de aceite.

## Montaje de los accesorios

- Monte la boquilla en la lanza dosificadora (la marca del aro de apoyo tiene que estar arriba).
- Conectar la lanza dosificadora con la pistola pulverizadora manual.

## Puesta en marcha

### Conexión eléctrica

#### **Advertencia**

Conecte el aparato únicamente a corriente alterna.

El aparato sólo debe estar conectado a una conexión eléctrica que haya sido realizada por un electricista de conformidad con la norma CEI 60364.

La tensión de la fuente de corriente tiene que coincidir con la indicada en la placa de características.

Protección mínima por fusible de la toma de corriente (vea los datos técnicos).

Se recomienda conectar el aparato únicamente a un enchufe que esté asegurado con un interruptor de protección de corriente de defecto de 30 mA.

Antes de cada puesta en servicio, compruebe si el cable de conexión y el enchufe de red presentan daños. Si el cable de conexión estuviera deteriorado, debe encarar sin demora a un electricista especializado del servicio de atención al cliente autorizado que lo sustituya.

El enchufe y el acoplamiento del cable de prolongación utilizado tienen que ser impermeables.

Utilizar un alargador con suficiente corte transversal (véase "Datos técnicos") y enrollar desde la parte delantera del tambor del cable.

El uso de cables de prolongación inadecuados puede resultar peligroso. Para el exterior, utilice sólo cables de prolongación

autorizados expresamente para ello, adecuadamente marcados y con una sección de cable suficiente:

Valores de conexión: véase la placa de características/datos técnicos.

### Conexión de agua

#### Conexión a la toma de agua

##### **Advertencia**

Tenga en cuenta las normas de la empresa suministradora de agua.

De acuerdo con las normativas vigentes, está prohibido utilizar el aparato sin un separador de sistema en la red de agua potable. Se debe utilizar un separador de sistema apropiado de la empresa KÄRCHER o, alternativamente, un separador de sistema que cumpla la norma EN 12729 tipo BA. El agua que haya pasado por un separador del sistema será catalogada como no potable.



##### **Precaución**

Conectar el separador del sistema siempre a la toma de agua, nunca directamente al aparato!

Valores de conexión, ver datos técnicos.

- Conectar la tubería de abastecimiento (largo mín. 7,5m, diámetro mín. 3/4") a la conexión de agua del aparato y a la alimentación de agua (como el grifo).

##### **Nota**

La tubería de abastecimiento de agua no está incluida en el volumen de suministro.

- Abrir el suministro de agua.

##### **Aspiración del agua de depósitos abiertos**

- Atornille la manguera de aspiración con filtro (nº referencia 4.440-238.0) a la conexión del agua.
- Purgar el aire del aparato:  
Desenroscar la boquilla.  
Dejar funcionar el aparato hasta que salga el agua sin burbujas.  
Si es necesario, dejar funcionar el aparato 10 segundos y apagar. Repetir el proceso varias veces.
- Desconecte el aparato y vuelva a atornillar la boquilla.

## Manejo

### **⚠ Peligro**

Para usar el aparato en zonas con peligro de explosión (p. ej., gasolineras) son de obligado cumplimiento las normas de seguridad correspondientes.

### **⚠ Advertencia**

Limpiar los motores sólo en las zonas con el separador de aceite correspondiente (protección del medio ambiente).

**Sólo para HD 600:**

### **⚠ Peligro**

Si se utiliza el aparato durante un período de tiempo largo, se pueden producir problemas de circulación en las manos provocados por las vibraciones.

No se puede establecer una duración general válida para el uso porque este depende de varios factores:

- Factor personal debido a una mala circulación de la sangre (dedos fríos frecuentemente, sensación de hormigueo).
- Temperatura ambiente baja. Lleve guantes calientes para proteger las manos.
- Apretar fuertemente impide la circulación de la sangre.
- El funcionamiento ininterrumpido es peor que el funcionamiento interrumpido por pausas.

Si se utiliza durante mucho tiempo y con regularidad el aparato y se aparecen síntomas repetidas veces (como por ejemplo hormigueo en los dedos, dedos fríos) recomendamos hacerse una revisión médica.

## Funcionamiento con alta presión

### **Nota**

El aparato está equipado con un presostato. El motor sólo se pone en marcha cuando se ha accionado el gatillo de la pistola.



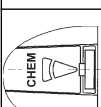
- ➔ Desbloquear la pistola pulverizadora manual y tirar de la palanca de la pistola.
- ➔ Colocar el interruptor principal en la posición "I".

- ➔ Ajustar la presión de trabajo y el caudal girando (con progresión continua) (+/-) el regulador de presión y caudal.

Se puede leer la presión de trabajo en el manómetro.

## Selección del tipo de chorro

- ➔ Cerrar la pistola de pulverización manual.
- ➔ Girar la carcasa de la boquilla hasta que coincida en símbolo deseado con la marca:

	Chorro plano de alta presión (25°) para áreas sucias muy amplias.
	Chorro circular de alta presión (0°) para suciedad especialmente resistente
	Chorro plano de baja presión (CHEM) para el uso con detergentes o para limpiar a una tensión baja.

Elija entre chorro circular o chorro plano cambiando sin contacto.

- ➔ Cierre la pistola pulverizadora manual.
- ➔ Girar hacia la izquierda o derecha la lanza dosificadora orientada 45° hacia abajo.

### **Precaución**

Dirigir primero el chorro a alta presión desde una mayor distancia hacia el objeto a limpiar, con el fin de evitar causar daños.

## Funcionamiento con detergente

### **⚠ Advertencia**

Todos aquellos detergentes inadecuados podrán dañar el aparato y el objeto a limpiar. Utilizar sólo detergentes que hayan sido autorizados por Kärcher. Tenga en cuenta la dosis recomendada y las indicaciones que incluyen los detergentes. Utilice los detergentes con moderación para no perjudicar el medio ambiente.

Tener en cuenta las indicaciones de seguridad de los detergentes.

Los detergentes Kärcher aseguran un funcionamiento sin averías. Solicite el asesoramiento oportuno o pida nuestro catálogo o nuestra hoja informativa sobre detergentes.

- Saque la manguera de aspiración de detergente.
- Cuelgue la manguera de detergente en un depósito que contenga una solución de detergente.
- Colocar la válvula dosificadora de detergente en el filtro en la posición intermedia, ajustar con + o - la dosificación según necesario.

#### Método de limpieza recomendado

- Rocíe la superficie seca con detergente y déjelo actuar pero sin dejar que se seque.
- Aplique el chorro de agua a alta presión sobre la suciedad disuelta para eliminarla.
- Tras el funcionamiento, introducir el filtro en agua limpia. Girar la válvula dosificadora a la concentración máxima de detergente. Arrancar el aparato y enjuagar durante un minuto.

#### Interrupción del funcionamiento

- Soltar la palanca de la pistola pulverizadora manual, el aparato se apaga.
- Tirar de nuevo de la palanca de la pistola pulverizadora manual, el aparato se enciende de nuevo.

#### Desconexión del aparato

- Colocar el interruptor principal en la posición "0".
- Saque el enchufe de la toma de corriente.
- Cerrar el abastecimiento de agua.
- Poner en funcionamiento la pistola pulverizadora manual hasta que no quede presión en el aparato.
- Accionar la palanca de seguridad de la pistola pulverizadora manual, para asegurar la pistola para que no se active involuntariamente.

#### Protección antiheladas

##### Precaución

*El hielo deteriora el aparato si éste no se ha vaciado por completo de agua.*

Coloque el aparato en un lugar a salvo de las heladas.

#### Si no es posible el almacenamiento libre de heladas:

- Dejar salir agua.
- Bombee anticongelante de los habituales en el mercado en el aparato.

#### Nota

*Utilizar anticongelante habitual para automóviles con una base de glicol.*

*Tener en cuenta las instrucciones de uso del fabricante del anticongelante.*

- Dejar en marcha el aparato durante 1 minuto como máximo hasta que la bomba y los conductos estén vacíos.

#### Transporte

##### ⚠ Peligro

*¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato para el transporte.*

- Al transportar en vehículos, asegurar el aparato para evitar que resbale y vuelque conforme a las directrices vigentes.

#### Almacenamiento

##### ⚠ Peligro

*¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato en el almacenamiento.*

#### Cuidados y mantenimiento

##### ⚠ Peligro

*Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectar de la red eléctrica.*

#### Nota

*El aceite usado sólo se puede eliminar en los puntos de recogida previstos para ello. Entregue el aceite usado allí. Ensuciar el medio ambiente con aceite usado es ilegal.*

#### Inspección de seguridad/contrato de mantenimiento

Acuerde una inspección regular de seguridad con su distribuidor o cierre un contrato de mantenimiento. Solicite el asesoramiento oportuno.

## Antes de cada servicio

- Comprobar si el cable de conexión está dañado (peligro por descarga eléctrica), encargar al servicio técnico/electricista que cambie inmediatamente el cable de conexión dañado.
- Compruebe que no haya daños en la manguera de alta presión (riesgo de estallido). Si la manguera de alta presión presenta daños, debe sustituirla inmediatamente.
- Comprobar si el aparato (bomba) es estanco.

Está permitido perder 3 gotas de agua por minuto y pueden salir por la parte inferior del aparato. En caso de fuga de mayor envergadura consultar al servicio de atención al cliente.

## Todas las semanas

- Comprobar el nivel de aceite. Si el aceite tiene aspecto lechoso (señal de presencia de agua en el aceite) consultar inmediatamente al servicio técnico.
- Limpie el tamiz en la conexión del agua.
- Limpie el filtro en la manguera de aspiración de detergente.

## Anualmente o tras 500 lavados

- ha de cambiar el aceite.

### Cambio de aceite

#### Nota

*Caudal y tipo de aceite, vea "Datos técnicos".*

- Retire la tapa del depósito de aceite.
- Colocar el aparato sobre el lateral.
- Suelte el aceite en el recipiente colector.
- Introducir lentamente aceite nuevo; dejar que salgan las burbujas de aire.
- Colocar la tapa del depósito de aceite.

## Ayuda en caso de avería

### ⚠ Peligro

*Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectar de la red eléctrica.*

*En caso de avería, la reparación de las piezas eléctricas sólo debe efectuarla el servicio técnico autorizado.*

*En caso de averías que no se mencionen en este capítulo, consulte al servicio técnico oficial en caso de duda y si se indica explícitamente.*

## El aparato no funciona

- Comprobar los daños del cable de conexión.
- Comprobar la tensión de la red.
- Si el motor sobrecalentado, déjelo enfriar. Después encender de nuevo.
- En caso de un defecto eléctrico consultar al servicio de atención al cliente.

## El aparato no alcanza la presión necesaria

- Coloque la boquilla en la posición "presión alta".
- Limpiar la boquilla.
- Sustituir la boquilla.
- Purgar el aparato (véase "Puesta en marcha").
- Verifique la cantidad de abastecimiento de agua (ver datos técnicos).
- Limpie el tamiz en la conexión del agua.
- Compruebe todos los tubos de abastecimiento hacia la bomba.
- Si es necesario, consultar al servicio de atención al cliente.

## La bomba no es estanca

Está permitido perder 3 gotas de agua por minuto y pueden salir por la parte inferior del aparato. En caso de fuga de mayor envergadura consultar al servicio de atención al cliente.

- En caso de fuga de mayor envergadura deje que el servicio técnico revise el aparato.

## La bomba da golpes

- Comprobar la estanqueidad de las tuberías de absorción de agua y detergente.
- Cerrar la válvula dosificadora para detergentes cuando se trabaje sin detergentes.
- Purgar el aparato (véase "Puesta en marcha").



- Si es necesario, consultar al servicio de atención al cliente.

### El detergente no se aspira

- Coloque la boquilla en la posición "CHEM".
- Compruebe o limpie la manguera de detergente con filtro.
- Abra o compruebe o limpie la válvula dosificadora de detergente.
- Si es necesario, consultar al servicio de atención al cliente.

### Piezas de repuesto

- Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.
- Podrá encontrar una selección de las piezas de repuesto usadas con más frecuencia al final de las instrucciones de uso.
- En el área de servicios de [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) encontrará más información sobre piezas de repuesto.

### Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del aparato serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

### Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en

la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

**Producto:** Limpiadora a alta presión

**Modelo:** 1.151-xxx

**Modelo:** 1.284-xxx

**Directivas comunitarias aplicables**

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

2000/14/CE

**Normas armonizadas aplicadas**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Procedimiento de evaluación de la conformidad aplicado**

2000/14/CE: Anexo V

**Nivel de potencia acústica dB(A)**

**HD 600**

Medido: 97

Garantizado: 98

**HD 715**

Medido: 94

Garantizado: 95

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approbation

Persona autorizada para la documentación:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)



Tele.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

## Datos técnicos

Modelo		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Conexión de red</b>				
Tensión	V	230	230	400
Tipo de corriente	Hz	1~ 50		3~ 50
Potencia conectada	kW	3,0	2,2	4,7
Fusible de red (inerte)	A	13	10	16
Categoría de protección		IPX5		
Cable alargador de 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Alargador 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Conexión de agua</b>				
Temperatura de entrada (máx.)	°C	60		
Velocidad de alimentación (mín.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Altura de aspiración desde el depósito abierto (20 °C)	m	0,5		
Presión de entrada (máx.)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Potencia y rendimiento</b>				
Presión de trabajo	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Sobrepresión de servicio máxima	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Caudal	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Tamaño de la boquilla		050	065	045
Aspiración de detergente	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Fuerza de retroceso de la pistola pulverizadora manual (máx.)	N	30		
<b>Valores calculados conforme a la norma EN 60355-2-79</b>				
Emisión sonora				
Nivel de presión acústica L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Inseguridad K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Nivel de potencia acústica L <sub>WA</sub> + inseguridad K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Valor de vibración mano-brazo				
Pistola pulverizadora manual	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Lanza dosificadora	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Inseguridad K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Combustibles</b>				
Cantidad de aceite	l	0,5		0,6
Tipo de aceite		SAE 15W40		
<b>Medidas y pesos</b>				
Longitud	mm	500		
Anchura	mm	310		
Altura	mm	350		
Peso sin accesorios	kg	32,5	32,4	36,5

  Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

## Índice

Elementos do aparelho . . .	PT . . . 1
Avisos de segurança . . . . .	PT . . . 1
Utilização conforme as disposições . . . . .	PT . . . 2
Equipamento de segurança	PT . . . 2
Proteção do meio-ambiente	PT . . . 2
Antes de colocar em funcionamento . . . . .	PT . . . 2
Colocação em funcionamento	PT . . . 3
Manuseamento . . . . .	PT . . . 3
Transporte . . . . .	PT . . . 5
Armazenamento . . . . .	PT . . . 5
Conservação e manutenção	PT . . . 5
Ajuda em caso de avarias .	PT . . . 6
Peças sobressalentes . . . .	PT . . . 7
Garantia . . . . .	PT . . . 7
Declaração de conformidade CE . . . . .	PT . . . 7
Dados técnicos. . . . .	PT . . . 8

## Elementos do aparelho

- 1 Pistola pulverizadora manual
- 2 Alavanca da pistola pulverizadora manual
- 3 Alavanca de segurança
- 4 Lança
- 5 Mangueira de alta pressão
- 6 Interruptor da máquina
- 7 Cabo de rede
- 8 Mangueira de aspiração do líquido de limpeza com filtro regulável (Válvula de dosagem )
- 9 Conexão de água com peneira
- 10 Ligação de alta pressão
- 11 Man metro
- 12 Regula o de pressão/débito
- 13 Interruptor manométrico
- 14 Tampa da máquina

- 15 Arma o tubular
- 16 Recipiente do  leo
- 17 Bocal

## Identifica o da cor

- Os elementos de comando para o processo de limpeza são amarelos.
- Os elementos de comando para a manuten o e o serviço são cinza claros.

## Avisos de segurança

- Antes de colocar em funcionamento pela primeira vez   imprescindível ler atentamente as indica oes de segurança n.  5.951-949.0!
- Respeitar as respectivas disposi oes nacionais do legislador referentes a projectores de jactos líquidos.
- Respeitar as respectivas disposi oes nacionais do legislador referentes   preven o de acidentes. Os projectores de jactos líquidos têm que ser controlados regularmente e o resultado do controlo registado por escrito.

## Símbolos no Manual de Instru oes

### Perigo

*Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou   morte.*

### Advertência

*Para uma possível situa o perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou   morte.*

### Aten o

*Para uma possível situa o perigosa que pode conduzir a ferimentos leves ou danos materiais.*

## Símbolos no aparelho



*Os jactos de alta pressão podem ser perigosos em caso de uso incorrecto. O jacto não deve ser dirigido contra pessoas, animais, equipamento eléctrico activo ou contra o próprio aparelho.*

### Advertência

*Respeite as normas da companhia de abastecimento de  gua.*

De acordo com as prescrições em vigor o aparelho nunca pode ser ligado à rede de água potável sem separador de sistema. Deve-se utilizar um separador de sistema adequado da firma KÄRCHER ou, alternativamente, um separador de sistema segundo EN 12729 tipo BA. A água que tenha entrado no separador de sistema é considerada imprópria para consumo.



### Atenção

Ligar o separador de sistema sempre à alimentação da água e nunca directamente ao aparelho!

## Utilização conforme as disposições

Utilizar exclusivamente esta lavadora de alta pressão

- limpeza com jacto de baixa pressão e detergente (p. ex. limpeza de máquinas, veículos, construções, ferramentas),
- limpeza com jacto de alta pressão sem detergente (p. ex. limpeza de fachadas, terraços, aparelhos de jardim).

No caso de sujidade de difícil remoção, recomendamos a utilização da fresadora de sujidade, como acessório especial.

## Equipamento de segurança

### Válvula de descarga com interruptor de pressão

Na redução do caudal de água, com o regulador de pressão e de débito, a válvula de descarga abre e uma parte da água retorna para o lado de aspiração da bomba. Se soltar a alavanca da pistola de injeção manual, a bomba de alta pressão é desligada por um interruptor manométrico. Se a alavanca for puxada, a bomba volta a ligar.

### Válvula de segurança

A válvula de segurança abre ao ser ultrapassada a pressão de serviço admissível; a água reflui para o lado de aspiração da bomba.

Válvula de descarga, interruptor de pressão e válvula de segurança foram ajustadas e seladas de fábrica.

Afinações só podem ser efectuadas pelos Serviços Técnicos autorizados.

## Proteção do meio-ambiente

	Os materiais da embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.
	Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Baterias, óleo e produtos similares não podem ser deitados fora ao meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

Por favor, não deposite o óleo de motor, o gasóleo ou a gasolina no ambiente. Proteja o solo e elimine óleo velho sem prejudicar o ambiente.

**Avisos sobre os ingredientes (REACH)**  
Informações actuais sobre os ingredientes podem ser encontradas em:  
[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Antes de colocar em funcionamento

### Desembalar

- Verificar o conteúdo da embalagem ao desembalar o aparelho.
- No caso de danos provocados pelo transporte, informe imediatamente o revendedor.

### Verificar o nível do óleo

- Cortar o bico da tampa do depósito do óleo.
- Controlar o nível do óleo no depósito.

## Montar os acessórios

- Montar o injector na lança (ver as marcações na parte de cima do anel de ajuste.
- Ligar a lança à pistola manual.

## Colocação em funcionamento

### Ligação eléctrica

#### **⚠ Advertência**

Ligar o aparelho só à corrente alternada. O aparelho só deve ser ligado a uma conexão eléctrica executada por um electricista, de acordo com IEC 60364.

A tensão indicada na placa de características deve corresponder à tensão da fonte eléctrica.

Protecção mínima da tomada (ver dados técnicos).

Recomenda-se a conexão deste aparelho apenas a uma tomada protegida por um disjuntor de corrente de falha de 30 mA.

Antes de qualquer utilização do aparelho, verificar se o cabo de ligação e a ficha de rede não apresentam quaisquer danos. O cabo de ligação danificado tem que ser imediatamente substituído pela assistência técnica ou por um electricista autorizado. As fichas e os acoplamentos do cabo de extensão utilizado têm que ser impermeáveis.

Utilizar cabos de extensão com corte transversal suficiente (veja "Dados técnicos") e desenrolar totalmente do tambor de cabo.

Os cabos de extensão não apropriados podem ser perigosos. Utilize ao ar livre unicamente cabos de extensão com uma secção transversal suficiente e devidamente homologados e marcados:

Para os valores de ligação veja a placa de características / dados técnicos.

### Ligação de água

#### Ligação à tubagem de água

#### **⚠ Advertência**

Respeite as normas da companhia de abastecimento de água.

De acordo com as prescrições em vigor o aparelho nunca pode ser ligado à rede de água potável sem separador de sistema. Deve-se utilizar um separador de sistema adequado da firma KÄRCHER ou, alternativamente, um separador de sistema segundo EN 12729 tipo BA. A água que tenha entrado no separador de sistema é considerada imprópria para consumo.



#### **Atenção**

Ligar o separador de sistema sempre à alimentação da água e nunca directamente ao aparelho!

Valores de conexão, vide dados técnicos.

- Ligar a mangueira de admissão da água (comprimento mínimo 7,5m, diâmetro mínimo 3/4") na ligação da água do aparelho no ponto de admissão da água (por exemplo, torneira de água).

#### **Aviso**

A mangueira de alimentação não está incluída no volume de fornecimento.

- Abrir a admissão de água.

#### **Aspirar a água de recipientes abertos**

- Ligar a mangueira de aspiração com filtro (n.º de encomenda 4.440-238.0) à ligação de água.
- Ventilar o aparelho:  
Desenroskar o bocal.  
Deixar o motor em funcionamento até que a água saia sem de bolhas de ar. Se necessário, deixar o aparelho a trabalhar durante 10 segundos – desligar. Repetir o processo várias vezes.
- Desligar o aparelho e voltar a apertar o bocal.

## Manuseamento

#### **⚠ Perigo**

Na utilização do aparelho em zonas de perigo (p. ex. bombas de gasolina), deverão ser observadas as respectivas normas de segurança.

#### **⚠ Advertência**

Limpar motores somente em locais onde existam colectores de óleo (protecção do ambiente).

## Apenas para HD 600:

### ⚠ Perigo

Uma utilização mais prolongada do aparelho pode causar problemas de circulação do sangue nas mãos.

Não é possível determinar, de um modo geral, um limite de tempo para a utilização da máquina porque depende de vários factores:

- Predisposição para perturbações circulatorias (frequentemente dedos frios, dedos formigando).
- Temperatura ambiente baixa. Usar luvas quentes para proteger as mãos.
- Apertando com força inibe-se o fluxo sanguíneo.
- Recomenda-se fazer pausas de vez em quando.

Se o aparelho for utilizado regularmente e por muito tempo e se os sintomas ocorrem frequentemente (por exemplo dedos formigando ou dedos frios), recomendamos que consulte o seu médico a respeito.

### Funcionamento a alta pressão

#### Aviso

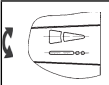
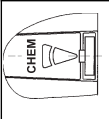
O aparelho está equipado com um interruptor de pressão. O motor só arranca se a alavanca da pistola for puxada.

- Desbloquear a pistola pulverizadora manual e puxar a alavanca da pistola.
- Colocar o selector na posição "I".
- Regular a pressão de serviço e o débito através da rotação (contínua) na regulação de pressão e de débito (+/-)

A pressão de trabalho pode ser lida no respectivo manómetro.

### Seleção do tipo de jacto

- Fechar a pistola pulverizadora manual.
- Rodar a estrutura do injector até que o símbolo desejado coincida com a marcação:

	Jacto plano de alta pressão (25°) para sujidade de grande superfície
	Jacto circular de alta pressão (0°) para sujidade de remoção particularmente difícil
	Jacto plano de baixa pressão (CHEM) para funcionamento com detergentes ou para limpeza com uma pressão reduzida.

Selecionar o jacto circular ou o jacto plano através de comutação sem contacto:

- Fechar a pistola pulverizadora manual.
- Rodar para a esquerda ou para a direita o tubo de injeção dirigido aprox. 45 ° para baixo.

### Atenção

Apontar sempre o jacto de alta pressão, primeiro de uma distância razoável, para o objecto que se pretende limpar para evitar danos no mesmo.

### Funcionamento com detergente

#### ⚠ Advertência

Detergentes inadequados podem provocar danos no aparelho ou no objecto a limpar. Utilizar somente detergentes homologados pelo fabricante do aparelho - Kärcher. Ter em atenção as recomendações sobre dosagem e indicações que acompanham o detergente. Não utilize mais detergente do que necessário para não prejudicar inutilmente o ambiente.

Ter atenção aos avisos de segurança nos detergentes.

Os detergentes Kärcher garantem o trabalhar sem perturbações. Por favor, informe-se pedindo o nosso catálogo ou as nossas folhas de informação sobre detergentes.

- Retirar a mangueira de aspiração de detergente.
- Pendurar a mangueira de aspiração do detergente num recipiente com o produto.
- Colocar a válvula de dosagem do detergente em posição central e, em caso de necessidade, ajustar a dosagem para + ou - .

## Métodos de limpeza recomendados

- Espalhar o detergente de forma económica sobre a superfície seca e deixá-lo actuar (não secar).
- Lavar a sujidade solta com o jacto de alta pressão.
- Após o funcionamento, substituir o filtro em água limpa. Rodar a válvula de dosagem para a concentração máxima de detergente. Ligar o aparelho e lavar durante um minuto.

## Interromper o funcionamento

- Libertando a alavanca da pistola de injeção manual, o aparelho desliga.
- Voltar a accionar a alavanca da pistola de injeção manual, o aparelho volta a funcionar.

## Desligar o aparelho

- Colocar o selector na posição "0".
- Retirar a ficha de rede da tomada.
- Fechar a alimentação de água.
- Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.
- Accionar a alavanca de segurança da pistola de injeção manual para proteger a alavanca da pistola contra um accionamento indevido.

## Protecção contra o congelamento

### Atenção

*O gelo danificará a máquina se a água não for completamente retirada.*

Guardar a máquina num local ao abrigo do gelo.

### Se não for possível, deve depositá-la num local protegido do gelo:

- Esvaziar a água.
- Bombear um líquido anticongelante comum pelo aparelho.

### Aviso

*Utilizar líquido anticongelante comum para automóveis à base de glicol.*

*Respeitar as instruções de utilização do fabricante do anticongelante.*

- Deixar funcionar a máquina durante, no máx., 1 minuto até que toda a água tenha saído da bomba e das mangueiras.

## Transporte

### ⚠ Perigo

*Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o transporte.*

- Durante o transporte em veículos, proteger o aparelho contra deslizês e tombamentos, de acordo com as directivas em vigor.

## Armazenamento

### ⚠ Perigo

*Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o armazenamento.*

## Conservação e manutenção

### ⚠ Perigo

*Desligar o aparelho e retirar a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho.*

### Aviso

*O óleo velho só pode ser eliminado pelos postos de recolha previstos na lei. P. f. entregue os óleos usados nesses locais. Poluir o meio-ambiente com óleo é punível por lei.*

## Inspeção de Segurança / Contrato de Manutenção

Pode acordar com o seu Agente vendedor, uma inspeção regular de segurança ou assinar um contrato de manutenção. Por favor, peça informações sobre este tema.

## Antes de cada serviço

- Controlar a existência de possíveis danos no cabo de ligação e no cabo de telecomando (perigo devido a choque eléctrico). Cabos danificados devem ser substituídos, de imediato, pelos Serviços Técnicos autorizados ou por um electricista credenciado.

- Controlar a mangueira de alta pressão quanto a eventuais danos (perigo de reventamento).  
Substituir imediatamente uma mangueira de alta pressão danificada.
- Verificar a estanquidade do aparelho (bomba).  
É permitida uma fuga de 3 gotas de água por minuto que podem aparecer na parte de baixo do aparelho. Se a fuga for maior, deverá pedir a intervenção dos Serviços Técnicos.

### Semanalmente

- Controlar o nível do óleo. Se o óleo apresentar um aspecto leitoso (água misturada com o óleo), peça a imediata intervenção dos Serviços Técnicos.
- Limpar o coador na conexão de água.
- Limpar o filtro na mangueira de aspiração do detergente.

### Anualmente ou após 500 horas de serviço

- Mudar o óleo.

### Mudança do óleo

#### Aviso

Consulte o capítulo "Dados Técnicos" sobre a quantidade e tipo de óleo.

- Retirar a tampa do depósito do óleo.
- Pousar o aparelho para o lado.
- Recolher o óleo num recipiente colector.
- Deitar, lentamente, o óleo novo; as bolhas de ar têm que escapar.
- Colocar a tampa do depósito do óleo.

### Ajuda em caso de avarias

#### ⚠ Perigo

Desligar o aparelho e retirar a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho.

Os componentes eléctricos só podem ser testados e reparados pelos Serviços Técnicos autorizados.

No caso de anomalias não referidas neste capítulo, em caso de dúvidas e por indicação expressa, pedir a intervenção dos Serviços Técnicos autorizados.

### A máquina não funciona

- Verificar se o cabo de ligação apresenta danos.
- Controlar a tensão da rede.
- Se houver um sobreaquecimento do motor, deixar que o aparelho arrefeça. E ligá-lo novamente em seguida.
- Se houver uma anomalia na parte eléctrica, pedir a intervenção dos Serviços Técnicos.

### A máquina não atinge a pressão de serviço

- Ajustar o bocal em "Alta pressão".
- Limpar bocal.
- Substituir bocal.
- Purgar o ar do aparelho (veja "Colocação em funcionamento")
- Controlar quantidade de água de alimentação (veja Dados Técnicos).
- Limpar o coador na conexão de água.
- Controlar todas as linhas de admissão (adutoras) da bomba.
- Se for necessário, pedir a intervenção dos Serviços Técnicos.

### A bomba tem fugas

É permitida uma fuga de 3 gotas de água por minuto que podem aparecer na parte de baixo do aparelho. Se a fuga for maior, deverá pedir a intervenção dos Serviços Técnicos.

- Se a fuga for maior, mande o serviço de assistência técnica verificar a máquina.

### A bomba provoca ruídos

- Controlar as tubagens de aspiração da água e do detergente quanto a fugas.
- Fechar a válvula de dosagem do detergente durante o funcionamento sem detergente.
- Purgar o ar do aparelho (veja "Colocação em funcionamento")
- Se for necessário, pedir a intervenção dos Serviços Técnicos.



## O detergente não é aspirado

- Regular o bocal em "CHEM".
- Limpar / verificar a mangueira de aspiração de detergente com filtro.
- Abrir a válvula doseadora do detergente ou controlar/limpar.
- Se for necessário, pedir a intervenção dos Serviços Técnicos.

## Peças sobressalentes

- Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizados pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposição Originais - fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado em segurança e isento de falhas.
- No final das instruções de Serviço encontra uma lista das peças de substituição mais necessárias.
- Para mais informações sobre peças sobressalentes, consulte na página [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) o ponto dos serviços.

## Garantia

Em cada país vigem as respectivas condições de garantia estabelecidas pelas nossas Empresas de Comercialização. Eventuais avarias no aparelho durante o período de garantia serão reparadas, sem encargos para o cliente, desde que se trate dum defeito de material ou de fabricação. Em caso de garantia, dirija-se, munido do documento de compra, ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo.

## Declaração de conformidade CE

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máqui-

na sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

**Produto:** Lavadora de alta pressão  
**Tipo:** 1.151-xxx  
**Tipo:** 1.284-xxx

**Respectivas Directrizes da CE**  
2006/42/CE (+2009/127/CE)  
2004/108/CE  
2000/14/CE

### Normas harmonizadas aplicadas

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011  
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008  
EN 60335-1  
EN 60335-2-79  
EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009  
EN 61000-3-3: 2008  
EN 62233: 2008

### Processo aplicado de avaliação de conformidade

2000/14/CE: Anexo V

### Nível de potência acústica dB(A)

#### HD 600


Medido: 97  
Garantido: 98

#### HD 715

Medido: 94  
Garantido: 95

Os abaixo assinados têm procuração para agirem e representarem a gerência.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Responsável pela documentação:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

## Dados técnicos

Tipo		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Ligação à rede</b>				
Tensão	V	230	230	400
Tipo de corrente	Hz	1~ 50		3~ 50
Potência da ligação	kW	3,0	2,2	4,7
Protecção de rede (de acção lenta)	A	13	10	16
Tipo de protecção		IPX5		
Cabo de extensão 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Cabo de extensão 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Ligação de água</b>				
Temperatura de admissão (máx.)	°C	60		
Quantidade de admissão (mín.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Altura de aspiração dum recipiente aberto (20 °C).	m	0,5		
Pressão de admissão (máx.)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Dados relativos à potência</b>				
Pressão de serviço	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Máx. pressão de serviço	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Débito	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Tamanho do bocal		050	065	045
Aspiração de detergente	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Força de recuo (máx.) da pistola manual	N	30		
<b>Valores obtidos segundo EN 60355-2-79</b>				
Emissão de ruído				
Nível de pressão acústica L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Insegurança K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Nível de potência acústica L <sub>WA</sub> + Insegurança K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Valor de vibração mão/braço				
Pistola pulverizadora manual	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Lança	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Insegurança K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Produtos de consumo</b>				
Quantidade de óleo	l	0,5		0,6
Tipo de óleo		SAE 15W40		
<b>Medidas e pesos</b>				
Comprimento	mm	500		
Largura	mm	310		
Altura	mm	350		
Peso sem acessórios	kg	32,5	32,4	36,5



Læs original brugsanvisning inden første brug, følg anvisningerne og opbevar vejledningen til senere efterlæsning eller til den næste ejer.

## Indholdsfortegnelse

Maskinelementer . . . . .	DA . . . 1
Sikkerhedsanvisninger . . . . .	DA . . . 1
Bestemmelsesmæssig anvendelse . . . . .	DA . . . 2
Sikkerhedsanordninger . . . . .	DA . . . 2
Miljøbeskyttelse . . . . .	DA . . . 2
Inden idrifttagning . . . . .	DA . . . 2
Ibrugtagning . . . . .	DA . . . 2
Betjening . . . . .	DA . . . 3
Transport . . . . .	DA . . . 5
Opbevaring . . . . .	DA . . . 5
Pleje og vedligeholdelse . . . . .	DA . . . 5
Hjælp ved fejl . . . . .	DA . . . 5
Reserve dele . . . . .	DA . . . 6
Garanti . . . . .	DA . . . 6
EU-overensstemmelseserklæring . . . . .	DA . . . 6
Tekniske data . . . . .	DA . . . 7

## Maskinelementer

- 1 Håndsprøjtpestol
- 2 Håndsprøjtpestolens håndtag
- 3 Sikringshåndtag
- 4 Strålerør
- 5 Højtryksslange
- 6 Afbryder
- 7 Netkabel
- 8 Rengøringsmiddel-sugeslange med justerbart filter (doseringsventil)
- 9 Vandtilslutning med si
- 10 Højtrykstilslutning
- 11 Manometer
- 12 Tryk-/mængderegulering
- 13 Trykkontakt
- 14 Skærm
- 15 Rørramme
- 16 Oliebeholder
- 17 Mundstykke

## Farvekodning

- Betjeningselementer til rengøringsprocessen er blå.
- Betjeningselementer til vedligeholdelse og service er lysegrå.

## Sikkerhedsanvisninger

- Inden første ibrugtagelse skal betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne nr. 5.951-949.0 læses!
- De pågældende nationale love til væskestrålere skal overholdes.
- De pågældende nationale love til forebyggelse imod ulykkestilfælde skal overholdes. Væskestrålere skal kontrolleres regelmæssigt og resultaterne fra kontrollen skal skiftligt dokumenteres.

## Symbolerne i driftsvejledningen

### Risiko

En umiddelbar truende fare, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

### Advarsel

En muligvis farlig situation, som kan føre til alvorlige personskader eller til død.

### Forsigtig

En muligvis farlig situation, som kan føre til personskader eller til materialeskader.

## Symboler på apparatet



Højtryksstråler kan være farlige, hvis de ikke anvendes korrekt.

Strålen må ikke rettes mod personer, dyr, tændt elektrisk udstyr eller mod højtryksrensere.

### Advarsel

Læg mærke til vandforsyningselskabets regler.

Ifølge de gældende love, må maskinen aldrig anvendes på drikkevandsnettet uden en tilbageløbsventil. Der skal anvendes en velegnet tilbageløbsventil fra KÄRCHER eller en alternativ tilbageløbsventil ifølge EN 12729 type BA. Vand, som strømmer igennem en systemseparator, kan ikke drikkes.



## Forsigtig

Systemadskiller skal altid kobles til vandforsyningen, ikke direkte til apparatet!

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

Denne højtryksrenserser må kun anvendes

- til rengøring med lavtryksstråle og rengøringsmiddel (f.eks. rengøring af maskiner, biler, bygningsværker og værktøj),
- til rengøring med højtryksstråle uden rengøringsmiddel (f.eks. rengøring af facader, terrasser, haveredskaber).

Til hårdnakket tilsmudsning anbefaler vi snavsfræsere som ekstra tilbehør.

## Sikkerhedsanordninger

### Overstrømsventil med trykafbryder

Ved reducere af vandmængden med tryk-/mængdereguleringen åbnes overstrømsventilen og en del af vandet flyder tilbage til pumpe-sugesiden.

Hvis pistolgrebet slippes, frakobles højtrykspumpen af en trykafbryder, og højtryksstrålen stopper. Hvis der trækkes i grebet, kobler trykafbryderen pumpen til igen.

### Sikkerhedsventil

Sikkerhedsventilen åbner, når det tilladte driftsovertryk kommer ned under det tilladte niveau; vandet strømmer tilbage til pumpe-sugesiden.

Overstrømsventil, trykafbryder og sikkerhedsventil er indstillet og plomberet fra fabriken.

Indstilling foretages udelukkende fra kundeservice.

## Miljøbeskyttelse



Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.



Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

Motorolie, fyringsolie, diesel og benzin må ikke nå ind i miljøet. Beskyt jorden og sørg for en miljørigtig bortskaffe af affaldsolie.

## Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger til indholdsstoffer finder du på:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Inden idrifttagning

### Udpakning

- Kontroller emballagens indhold.
- Ved transportskader skal forhandleren informeres omgående.

### Kontroller oliestanden

- Spidsen på oliebeholderens dæksel skæres af.
- Kontroller oliestanden i oliebeholderen.

### Montering af tilbehør

- Montere dysen på strålerøret (markeringer på positioneringsringen oppe).
- Forbind sprøjte-pistolen med strålerøret.

## Ibrugtagning

### El-tilslutning

#### ⚠ Advarsel

Maskinen må kun sluttes til vekselstrøm. Højtryksrenserseren skal altid tilsluttes et elektrisk stik, der er installeret af en elektriker iht. IEC 603064.

Den angivne spænding på typeskiltet skal stemme overens med strømforsyningens spænding.

Stikkontaktens minimumssikring (se tekniske data).

Vi anbefaler kun at tilslutte apparatet til stikdåser som er sikret med en 30 mA fejlstrøm-beskyttelseskontakt.

Kontroller altid tilslutningsledningen og netstikket for skader, før højtryksrensere tages i brug. En beskadedet tilslutningsledning skal udskiftes af en autoriseret kundeserviceafdeling/elektriker med det samme.

Den anvendte forlængerlednings stik og tilkobling skal være vandtæt.

Anvend et forlængerkabel med tilstrækkelig diameter (se „Tekniske data“) og kablet rulles helt fra kabeltromlen.

Uegnede forlængerledninger kan være farlige. Benyt ved udendørs brug udelukkende hertil godkendte og mærkede forlængerledninger med et tilstrækkeligt stort ledningstværsnit:

Se typeskilt/tekniske data for tilslutningsværdier

## Vandtilslutning

### Tilslutning til vandledningen

#### ⚠ Advarsel

Læg mærke til vandforsyningsselskabets regler.

Ifølge de gældende love, må maskinen aldrig anvendes på drikkevandsnettet uden en tilbageløbsventil. Der skal anvendes en velegnet tilbageløbsventil fra KÄRCHER eller en alternativ tilbageløbsventil ifølge EN 12729 type BA. Vand, som strømmer igennem en systemseparator, kan ikke drikkes.



#### Forsigtig

Systemadskiller skal altid kobles til vandforsyningen, ikke direkte til apparatet!

Tilslutningsværdier, se venligst tekniske data.

→ Tilslut tilløbsslangen (min. længde 7,5 m, min. diameter 3/4 ") på maskinens vandtilslutning og på vandtilløbet (f.eks. vandhanen).

#### OBS

Tilførselsslangen leveres ikke med.

→ Abn for vandtilløbet.

### Opsugning af vand fra åbne beholdere

→ Skru sugeslangen med filter (best.-nr. 4.440-238.0) på vandtilslutningen.

→ Afluft maskinen:

Skru dysen af.

Lad maskinen køre så længe, indtil vandet træder blæsefrit ud.

Lad maskinen køre evt. 10 sekunder - sluk den. Gentag denne procedure flere gange.

→ Sluk for maskinen og skru dysen på igen.

## Betjening

### ⚠ Risiko

Overhold de gældende sikkerhedsforskrifter ved anvendelse af højtryksrensere i fareområder (f.eks. tankstationer).

### ⚠ Advarsel

Rengør motoren kun på steder med tilsvarende olieudskillere (miljøbeskyttelse).

**Kun ved HD 600:**

### ⚠ Risiko

Hvis maskinen bruges over et længere tidsrum, kan det kompromittere hændernes blodtilførsel på grund af vibrationerne.

En generel gyldig varighed for brugen kan ikke fastlægges fordi det er afhængig af flere faktorer:

- Personligt anlæg for en dårlig blodtilførsel (ofte kolde finger, kriblen i fingre).
- Lave temperaturer. Du bør bære handsker til beskyttelse.
- Et hårdt greb har en dårlig indflydelse på blodtilførslen.
- Et uafbrudt drift er dårligere end et drift som afbrydes ind imellem med pauser.

Ved regelmæssigt og lanvarig brug af apparatet og ved gentagende fremkaldelse af de tilsvarende symptomer (f.eks. kriblen i fingre, kolde finger), anbefaler vi at konsultere en læge.

## Drift med højtryk



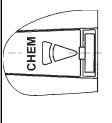
### OBS

Maskinen er udstyret med en trykafbryder. Motoren starter først, hvis pistolens håndtag er trukket.

- Åbn håndsprøjtepipstolen og træk pistolens håndtag.
- Sæt hovedafbryderen på "I".
- Arbejdstryk og vandmængde indstilles (+/-) ved at dreje (trinløs) på tryk- og mængdereguleringen. Arbejdstrykken kan afæses på manometeret.

### Vælge strålemåde

- Luk håndsprøjtepipstolen.
- Drej dysens hus indtil det ønskede symbol stemmer overens med markeringen:

	<p>Højtryks-fladstråle (25°) til store tilsmudsede arealer</p>
	<p>Højtryks-rundstråle (0°) til særlig hårdnakkede tilsmudsninger</p>
	<p>Lavtryk-fladstråle (CHEM) til drift med rensmiddel eller rensning med lav tryk</p>

Vælg rund- og fladstråle igennem bevægelsesfri omstilling:

- Luk håndsprøjtepipstolen.
- Strålerøret, som er orienteret ca. 45° nedad, drejes til højre eller venstre.

### Forsigtig

For at undgå skader, skal højtryksstrålen altid først rettes mod objektet med en større afstand.

### Drift med rengøringsmiddel

#### ⚠ Advarsel

Uegnet rensmiddel kan føre til skader på maskinen og på objektet som skal renses.

Der må kun bruges rensmidler som er godkendt af Kärcher. Følg doseringsanvisninger og henvisninger, der er vedlagt rengøringsmidlerne. For at beskytte miljøet bør du være sparsommelig med rensmidlet.

Tag højde for sikkerhedsanvisningerne på rengøringsmiddel.

Kärcher-rensninger garanterer for et uforstyrret arbejde. Søg venligst om råd og be-

stil vores katalog eller informationsblade til rensmidler.

- Sugelangen til rensmidlet tages ud.
- Før RM-sugelangen ned i en beholder med rensmiddel.
- Sæt rengøringsmiddel-doseringsventilen i filteret på mellemste stilling, indstil doseringen efter behov med + eller -.

### Anbefalet rensemetode

- Sprøjt lidt rengøringsmiddel på den tørre overflade og lad det virke (skal ikke tørre).
- Spul den løsnede snavs af med højtryksstrålen.
- Efter brugen skal filteret dykkes i klart vand. Stil doseringsventilen til den stærkeste rensmiddelkoncentration. Start maskinen og skyld et minut klar.

### Afbrydelse af driften

- Giv slip for håndsprøjtepipstolen, maskinen afbrydes.
- Træk igen i håndsprøjtepipstolen, maskinen tændes igen.

### Sluk for maskinen

- Hovedafbryderen sættes på "0".
- Træk netstikket ud af stikkontakten.
- Luk vandtilførslen.
- Betjen sprøjtepipstolen indtil maskinen er fri for tryk.
- Betjen håndsprøjtepipistolens sikringsarm for at sikre pistolens håndtag imod utilsigtet frigivelse.

### Frostbeskyttelse

#### Forsigtig

Frost ødelægger maskinen hvis den ikke fuldstændig tømmes for vand.

Maskinen opbevares et frostfrit sted.

**Hvis det ikke er muligt at opbevare maskinen et frostfrit sted:**

- Vand afledes.
- Pump almindeligt frostbeskyttelsesmiddel igennem maskinen.

#### OBS

Brug et almindeligt frostbeskyttelsesmiddel til biler på glykolbasis.

Tag hensyn til frostvæskefabrikantens instruktioner.

→ Maskinen skal køre max. 1 minut indtil pumpen og ledningerne er tom.

## Transport

### ⚠ Risiko

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved transporten.

→ Ved transport i biler skal renseren fastspændes i.h.t. gældende love.

## Opbevaring

### ⚠ Risiko

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved opbevaring.

## Pleje og vedligeholdelse

### ⚠ Risiko

Træk netstikket og afbryd maskinen inden der arbejdes på maskinen.

### OBS

Spildolie må kun bortskaffes ved de påtænkte samlingssteder. Afgiv venligst spildolie der. Forureninger af miljøet med spildolie er strafbar.

## Sikkerhedsinspektion/ servicekontrakt

De kan aftale en regelmæssig sikkerhedsinspektion med deres forhandler eller aftale en vedligeholdelseskontrakt. Søg rådgivning.

## Før hver brug

- Kontroller tilslutningskablet for skader (fare for elektrisk stød), tilslutningskabler med skader skal omgående udskiftes af en godkendt kundeservice/el-installatør.
- Højtryksslangen skal kontrolleres med hensyn til skader (bristefare). Udskift beskadigede højtryksslanger med det samme.
- Kontroller maskinen (pumpen) med hensyn på tæthed. 3 vanddråber per minut er tilladt og kan udtrede på maskinens bund. Ved stærkere utæthed kontakt kundeservice.

## En gang om ugen

- Kontroller oliestanden Kontakt kundeservice omgående ved mælkeagtig olie (vand i olien).
- Rens vandtilslutningens filter.
- Rens filteret på rensmiddelsugeslangen.

## En gang om året eller efter 500 driftstimer

- Udskift olien.

### Olieskift

### OBS

Oliemængde- og type, se "Tekniske data".

- Tag dækslet af beholderen.
- Læg apparatet på siden.
- Tøm olien i opsamlingsbeholderen.
- Påfyld langsomt ny olie; luftblærer skal slippe ud.
- Sæt dækslet på beholderen.

## Hjælp ved fejl

### ⚠ Risiko

Træk netstikket og afbryd maskinen inden der arbejdes på maskinen.

El-komponenter må kun kontrolleres og repareres af en godkendt kundeservice.

I tvivlstilfælde eller ved udtrykkelige henvisninger skal De kontakte en godkendt kundeservice ved fejl, som ikke nævnes i dette kapitel.

## Maskinen kører ikke

- Kontroller tilslutningskablet for skader.
- Kontroller netspændingen.
- Ved overophedet motor skal maskinen køles ned. Tænd igen for maskinen.
- Kontakt kundeservice i fald af en elektrisk defekt.

## Maskinen kommer ikke op på det nødvendige tryk

- Stil dysen til "Højtryk".
- Rens dyserne.
- Erstat dysen.
- Afluft maskinen (se "Ibrugtagning").
- Kontroller tilførselsmængden (se tekniske data).

- Rens vandtilslutningens filter.
- Kontroller alle tilførselsledninger til pumpen.
- Kontakt kundeservice efter behov.

### Pumpen utæt

3 vanddråber per minut er tilladt og kan udtræde på maskinens bund. Ved stærkere utæthed kontakt kundeservice.

- Ved stærkere lækage skal maskinen kontrolleres af kunde-service.

### Pumpen banker

- Kontroller sugeledningen til vand og rensmiddel for utæthed.
- Luk rensmidlets doseringsventil ved drift uden rensmiddel.
- Afluft maskinen (se "Ibrugtagning").
- Kontakt kundeservice efter behov.

### Rensmiddel bliver ikke indsuget

- Stil dysen på "CHEM".
- Kontroller/rens RM-sugeslange med filter
- Åbn eller kontroller/rens RM-doseringsventilen.
- Kontakt kundeservice efter behov.

### Reserve dele

- Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.
- Et udvalg over de reservedele som bruges meget ofte finder De i slutningen af betjeningsvejledningen
- Yderligere informationen om reservedele finder De under [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) i afsnit "Service".

### Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på apparatet afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De ønsker at gøre garantien gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet.

## EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

**Produkt:** Højtryksrensere

**Type:** 1.151-xxx

**Type:** 1.284-xxx

**Gældende EF-direktiver**

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2004/108/EF

2000/14/EF

**Anvendte harmoniserede standarder**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Anvendte overensstemmelsesvurderingsprocedurer**

2000/14/EF: Bilag V

**Lydeffektniveau dB(A)**

**HD 600**

Målt: 97

Garanteret: 98


**HD 715**

Målt: 94

Garanteret: 95

Undertegnede agerer på vegne af og med fuldmagt fra ledelsen.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approval

Dokumentationsbefuldmægtiget:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tlf.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01



## Tekniske data

Type		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Nettilslutning</b>				
Spænding	V	230	230	400
Strømtype	Hz	1~ 50		3~ 50
Tilslutningseffekt	kW	3,0	2,2	4,7
Netsikring (træg)	A	13	10	16
Kapslingsklasse		IPX5		
Forlænger kabel 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Forlænger kabel 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Vandtilslutning</b>				
Forsyningstemperatur, maks.	°C	60		
Forsyningsmængde, min.	l/h (l/min)	900 (15)		
Sugehøjde ud fra åbn beholder (20 °C)	m	0,5		
Tilførselstryk, maks.	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Ydelsesdata</b>				
Arbejdsdruk	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Max. driftsovertryk	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Kapacitet	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Mundstykkestørrelse		050	065	045
Indsugning rensmiddel	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Sprøjtepestolens tilbagestødkraft max.	N	30		
<b>Oplyste værdier ifølge EN 60355-2-79</b>				
Støjemission				
Lydtryksniveau L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Usikkerhed K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Lydeffektniveau L <sub>WA</sub> + usikkerhed K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Hånd-arm vibrationsværdi				
Håndsprøjtepestol	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Strålerør	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Usikkerhed K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Driftsstoffer</b>				
Oliemængde	l	0,5		0,6
Olietype:		SAE 15W40		
<b>Mål og vægt</b>				
Længde	mm	500		
Bredde	mm	310		
Højde	mm	350		
Vægt uden tilbehør	kg	32,5	32,4	36,5



Før første gangs bruk av apparatet, les denne originale bruksanvisningen, følg den og oppbevar den for senere bruk eller for overlevering til neste eier.

## Innholdsfortegnelse

Maskinorganer . . . . .	NO . . . 1
Sikkerhetsinstruksjoner . . . . .	NO . . . 1
Forskriftsmessig bruk . . . . .	NO . . . 2
Sikkerhetsinnretninger . . . . .	NO . . . 2
Miljøvern . . . . .	NO . . . 2
Før igangsetting . . . . .	NO . . . 2
Igangsetting . . . . .	NO . . . 2
Betjening . . . . .	NO . . . 3
Transport . . . . .	NO . . . 5
Lagring . . . . .	NO . . . 5
Pleie og vedlikehold . . . . .	NO . . . 5
Feilretting . . . . .	NO . . . 5
Reservedeler . . . . .	NO . . . 6
Garanti . . . . .	NO . . . 6
EU-samsvarserklæring . . . . .	NO . . . 7
Tekniske data . . . . .	NO . . . 8

## Maskinorganer

- 1 Høytrykkspistol
- 2 Hendel på høytrykkspistol
- 3 Sikringshendel
- 4 Strålerør
- 5 Høytrykksslange
- 6 Apparatbryter
- 7 Nettledning
- 8 Rengjøringsmiddel-sugeslange med justerbart filter (doseringsventil)
- 9 Vanntilkobling med sugeinntak
- 10 Høytrykksforsyning
- 11 Manometer
- 12 Trykk- / mengderegulering
- 13 Trykkbryter
- 14 Maskinhet
- 15 Rørramme
- 16 Oljebeholder
- 17 Dyse

## Fargemerking

- Betjeningselementer for rengjøringsprosessen er gule.
- Betjeningselementer for vedlikehold og service er lysegråe.

## Sikkerhetsinstruksjoner

- Det er tvingende nødvendig å lese sikkerhetsinstruksene nr. 5.951-949.0 før maskinen settes i drift!
- Følg gjeldende lovpålagte nasjonale forskrifter for væskestrålemaskiner.
- Følg gjeldende lovpålagte nasjonale forskrifter om ulykkesforhindring. Væskestrålemaskinen må kontrolleres regelmessig og resultatene av kontrollen skal protokollføres.

## Symboler i bruksanvisningen

### **Fare**

For en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

### **Advarsel**

For en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

### **Forsiktig!**

For en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader eller til materielle skader.

## Symboler på maskinen



Høytrykkstråler kan være farlige ved feil bruk. Strålen må ikke rettes mot personer, dyr, elektrisk utstyr som er på, eller høytrykksvaskeren selv.

### **Advarsel**

Følg vannverkets forskrifter. I henhold til gjeldende forskrifter skal apparatet aldri kobles til drikkevannsnettet uten systemskiller. Det skal brukes en egnet systemskiller fra KÄRCHER eller alternativt en systemskiller iht. EN 12729 type BA. Vann som har passert gjennom en systemskiller regnes ikke som drikkbart vann.



## Forsiktig!

Koble alltid systemskilleren til vannforsyningen, aldri direkte til apparatet!

## Forskriftsmessig bruk

Denne høytrykksvaskeren skal utelukkende anvendes

- til rengjøring med lavtrykkstråle og rengjørings-middel (f. eks. rengjøring av maskiner, kjøretøyer, bygninger, verk-tøy)
- til rengjøring med høytrykk uten rengjørings-middel (f.eks. rengjøring av fasa-der, terrasser, hagemaskiner).

For hårdnakkert smuss anbefales Roto-jet-dyse, som er tilleggsutstyr.

## Sikkerhetsinnretninger

### Overstrømsventil med trykkbryter

Når vannmengden reduseres med trykk-/mengdereguleringen, åpner overstrømsventilen og en del av vannet går tilbake til pumpens sugeside.

Hvis spaken på håndsprøytespistolen slippes, slår en trykkbryter av pumpen, og høytrykksstrålen stopper. Når spaken betjenes igjen, kobles pumpen inn igjen.

### Sikkerhetsventil

Sikkerhetsventilen åpner når det tillatte driftstrykk overskrides; vannet går da tilbake til pumpens sugeside.

Overstrømsventil, trykkbryter og sikkerhetsventil er innstilt fra fabrikk og plombert. Justering må kun foretas av en service-montør fra Kärcher.

## Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.



Gamle apparater inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning. Batterier, olje og lignende stoffer må ikke komme ut i miljøet. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingssystemer.

Vennligst ikke slipp ut motorolje, fyringsolje, diesel eller bensin i naturen. Beskytt jordsmonnet og deponer brukt olje på en miljøvennlig måte.

## Anvisninger om innhold (REACH)

Aktuell informasjon om stoffene i innholdet finner du under:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Før igangsetting

### Utpakking

- Kontroller ved utpakking at ingen ting mangler.
- Informer straks forhandleren ved transportskader.

### Kontroll av oljenivå

- Skjær av tuppen på lokket på oljebeholderen.
- Kontroller oljenivået i beholderen.

### Montere tilbehør

- Monter dysen på strålerøret (markeringen på den ytre ringen skal stå opp).
- Koble strålerør til høytrykkspistolen.

## Igangsetting

### Elektrisk tilkobling

#### ⚠ Advarsel

Maskinen må kun kobles til vekselstrøm. Høytrykksvaskeren må kun tilkobles strømuttak som er installert av en elektro-montør, i henhold til IEC 60364.

Den angitte spenningen på typeskiltet må stemme overens med spenningen i stikk-kontakten.

Sikringstørrelse på stikkontakt må være minst (se Tekniske data).

Det anbefales at denne maskinen kun kobles til en stikkontakt med en 30 mA overstrømsbryter.

Kontroller strømledningen og støpselet for skader hver gang høytrykksvaskeren skal brukes. En skadet strømledning må skiftes ut umiddelbart hos autorisert kundeservice eller autorisert elektriker.

Hvis det brukes skjøteledning må støpsel og kobling for denne være vanntette.

Skjøteledning må ha tilstrekkelig tverrsnitt (se "Tekniske data") og vikles helt av kabeltrommelen.

Uegnede skjøteledninger kan være farlige. Ved utendørs bruk må det anvendes skjøteledninger som er godkjent for dette og merket etter gjeldende regler, og som har tilstrekkelig ledningstverrsnitt:

Se typeskilt/tekniske data for tilkoblingsverdier.

## Vanntilkobling

### Tilkobling til vannledning

#### ⚠ Advarsel

Følg vannverkets forskrifter.

I henhold til gjeldende forskrifter skal apparatet aldri kobles til drikkevannsnettet uten systemskiller.

Det skal brukes en egnet systemskiller fra KÄRCHER eller alternativt en systemskiller iht. EN 12729 type BA. Vann som har passert gjennom en systemskiller regnes ikke som drikkbart vann.

#### **Forsiktig!**

Koble alltid systemskilleren til vannforsyningen, aldri direkte til apparatet!

For tilkoblingsverdier, se Tekniske data.

➔ Koble tilløpslangen (minimum lengde 7,5 meter, minimum diameter 3/4") til vanntilkoblingen på apparatet og til vanntilførselen (f.eks. vannkran).

#### **Bemerk**

Tilførselsslange er ikke del av leveringsomfang.

➔ Åpne vannkranen.

### Suging av vann fra åpen beholder

➔ Monter sugeslange med filter (best.nr. 4.440-238.0) på maskinens vanntilkobling.

➔ Ventilere maskinen:

Skru av dyse.

La maskinen gå til vannet kommer uten bobler.

Eventuelt la maskinen gå i 10 sekunder – koble fra. Gjenta prosessen flere ganger.

➔ Slå av maskinen og skru på dysen igjen.

## Betjening

#### ⚠ Fare

Ved bruk av høytrykksvaskeren i risikoområder (f.eks. bensinstasjoner) må gjeldende sikkerhetsforskrifter følges.

#### ⚠ Advarsel

Det må kun foretas motorvask på steder med oljeutskiller (miljøvern).

#### **Kun for HD 600:**

#### ⚠ Fare!

Lengre tids bruk av maskinen kan pga. vibrasjonene føre til blodomløpsforstyrrelser i hendene.

En generell brukstid kan ikke fastsettes, da denne er avhengig av flere faktorer:

- Personlig anlegg for dårlig blodomløp (ofte kalde fingre, kribling i fingrene).
- Lav omgivelsestemperatur. Bruk varme hansker for beskyttelse av hendene.
- For hardt grep hindrer blodomløpet.
- Uavbrutt arbeid er mer ugunstig enn arbeid med innlagte pauser.

Ved regelmessig, langvarig bruk av maskinen og ved gjentatte tilfeller av tegn på dårlig blodomløp (f.eks. kribling i fingrene, kalde fingre), vil vi anbefale undersøkelse av lege.

## Drift med høytrykk


#### **Bemerk**

Maskinen er utstyrt med en trykkbryter. Motoren starter kun når avtrekkeren er betjent.

- Lås opp høytrykkpistolen og betjen avtrekkeren på pistolen.
  - Sett maskinbryteren i stilling "I".
  - Innstill arbeidstrykk og vannmengde ved å vri (trinnløs) på trykk- og mengde-reguleringen (+/-).
- Avles arbeidstrykket på manometeret.

### Valg av stråletype

- Lukk høytrykkpistolen.
- Vri på dysehuset til ønsket symbol står overens med merkingen.

	<p>Høytrykk flatstråle (25°) for rengjøring av store flater</p>
	<p>Høytrykk punktstråle (0°) for spesielt hardtsittende skitt</p>
	<p>Lavtrykk flatstråle (CHEM) for bruk av rengjøringsmiddel eller rengjøring med lavt trykk</p>

Valg av punkt- eller flatstråle ved berøringsløs omsjalling:

- Lukk høytrykkpistolen.
- Strålerøret rettet 45° nedover dreies til venstre eller høyre.

### Forsiktig!

*Rett alltid høytrykksstrålen først mot rengjøringsobjektet fra lengere avstand, for å unngå skader.*

### Bruk av rengjøringsmiddel

#### ⚠ Advarsel

*Uegnede rengjøringsmidler kan føre til skade på maskin og rengjøringsobjekt. Det må brukes rengjøringsmidler som er godkjent av Kärcher. Ta hensyn til doseringsanbefaling og anvisninger som følger rengjøringsmidlet. Vær miljøvennlig, vær sparsommelig med rengjøringsmidler. Følg sikkerhetsanvisninger på rengjøringsmiddelet.*

Med Kärcher rengjøringsmidler er du garantert feilfritt arbeid. Snakk med din for-

handler eller be om vår katalog eller informasjoner vedr. rengjøringsmidler.

- Ta av sugeslange for rengjøringsmiddel.
- Heng rengjøringsmiddelsugeslangen ned i en beholder med rengjøringsmiddel.
- Sett rengjøringsmiddel-doseringsventilen i filteret i midtstilling, eller innstill dosering etter behov med + eller -.

### Anbefalt rengjøringsmetode

- Sprøyt litt rengjøringsmiddel på den tørre overflaten og la det virke (men ikke tørke).
- Spyl det oppløste smusset vekk med høytrykksstrålen.
- Etter bruk, dypp filteret i rent vann. Sett doseringsventilen til høyeste konsentrasjon av rengjøringsmiddel. Start maskinen og spyl rent i ett minutt.

### Opphold i arbeidet

- Slipp høytrykkspistolens avtrekker og maskinen kobles ut.
- Trykkes avtrekkeren på nytt, vil maskinen starte igjen.

### Slå maskinen av

- Sett maskinbryteren i stilling "0".
- Trekk ut støpselet fra veggkontakten.
- Steng vanntilførselen.
- Trykk på sprøytepistolen til apparatet er trykkløst.
- Trykk på sikringsbryteren på høytrykkpistolen for å sikre avtrekkeren mot utilsiktet betjening.

### Frostbeskyttelse

#### Forsiktig!

*Frost ødelegger apparatet dersom det ikke er helt tomt for vann.*

Lagre apparatet på et frostfritt sted.

#### Dersom frostfri lagring ikke er mulig:

- Tapp ut vannet.
- Pump vanlig frostvæske gjennom apparatet.

## Bemerk

Bruk vanlig glykolbasert frostmiddel for biler.

Følg bruksanvisning for frostvæsken.

- La apparatet gå i maks. 1 minutt til pumpe og slanger er tomme.

## Transport

### ⚠ Fare

Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved transport.

- Ved transport i kjøretøyer skal apparatet sikres mot å skli eller velte etter de til enhver tid gjeldende regler.

## Lagring

### ⚠ Fare

Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved lagring.

## Pleie og vedlikehold

### ⚠ Fare

Før alt arbeide på apparatet skal apparatet slås av og strømkabelen trekkes ut.

### Bemerk

Avhending av brukt olje og spillolje skal utelukkende utføres av autoriserte oppsamlingssteder for spillolje. Lever brukt olje til autorisert oppsamlingssted. Forurensing av miljøet med spillolje er straffbart.

## Sikkerhetsinspeksjon/vedlikeholds-kontrakt

Du kan avtale regelmessig sikkerhetsinspeksjon eller inngå en servicekontrakt med din forhandler. Spør din forhandler om råd og veiledning.

## Før hver igangsetting

- Kontroller den elektriske ledningen for evt. skader (fare for elektrisk støt). La en service-montør eller en autorisert elektriker skifte ledningen umiddelbart dersom den er skadet.

- Kontroller høytrykkslange for skader (fare for sprekk). Høytrykkslanger med skader må skiftes ut umiddelbart.
- Kontroller pumpen for evt. lekkasjer. 3 drypp i minuttet under pumpen er tillatt. Ved større lekkasjer må pumpen kontrolleres av en servicemontør.

## Ukentlig

- Kontroller oljenivå. Er oljen melkehvit (vann i oljen), ta umiddelbart kontakt med en kundeservice.
- Rengjør sil i vanntilkobling.
- Rengjør filter på rengjøringsmiddelsugeslange.

## Årlig eller hver 500. driftstime

- Skift olje.

## Oljeskift

### Bemerk

For oljemengde og -type, se "Tekniske data".

- Ta av lokket på oljebholderen.
- Legg maskinen ned på siden.
- La oljen renne ut i oppsamlingsbeholder.
- Fyll langsomt på ny olje, slik at luftboblene forsvinner.
- Sett på lokket på oljebholderen.

## Feilretting

### ⚠ Fare

Før alt arbeide på apparatet skal apparatet slås av og strømkabelen trekkes ut.

Elektriske komponenter må kun kontrolleres og repareres av en servicemontør eller en autorisert elektriker.

Ved feil som ikke er nevnt i dette kapittel, i tvilstilfeller og ved anvisninger om dette, må det tas kontakt med en servicemontør.

## Apparatet går ikke

- Kontroller den elektriske ledningen for evt. skader.
- Kontroller nettspenningen.

- Dersom motoren er overopphetet, må maskinen avkjøles. Prøv deretter å slå på maskinen igjen.
- Ved elektriske feil, ta kontakt med en servicemontør.

### Høytrykksvaskeren bygger ikke opp trykk

- Innstill dysen på "Høytrykk".
- Rengjør dysen.
- Sett på dysen.
- Luft maskinen (se: "Betjening").
- Kontroller vanntilførselsmengden (se Tekniske data).
- Rengjør sil i vanntilkobling.
- Kontroller samtlige tilførselledninger til pumpen.
- Ta kontakt med en servicemontør ved behov.

### Lekkasje fra pumpe

3 drypp i minuttet under pumpen er tillatt. Ved større lekkasjer må pumpen kontrolleres av en servicemontør.

- Ved større utetthet skal apparatet kontrolleres av kundeservice.

### Pumpen banker

- Kontroller at sugeslanger for vann og rengjøringsmiddel er tette.
- Lukk doseringsventilen for rengjøringsmiddel ved bruk uten rengjøringsmiddel.
- Luft maskinen (se: "Betjening").
- Ta kontakt med en servicemontør ved behov.

### Maskinen suger ikke rengjøringsmiddel

- Innstill dysen på "CHEM".
- Rengjør rengjøringsmiddelsugeslange og filter.
- Åpne rengjøringsmiddel-doseringsventil, eller kontroller/rengjør den.
- Ta kontakt med en servicemontør ved behov.

## Reservedeler

- Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.
- Et utvalg av de vanligste reservedelene finner du bak i denne bruksanvisningen.
- Mer informasjon om reservedeler finner du under [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) i området Service.

## Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på maskinen blir reparert gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.

## EU-samsvarserklæring

Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i de relevante EF-direktivene, med hensyn til både design, konstruksjon og type markedsført av oss. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

**Produkt:** Høytrykksvasker

**Type:** 1.151-xxx

**Type:** 1.284-xxx

**Relevante EU-direktiver**

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2004/108/EF

2000/14/EF

**Anvendte overensstemmende normer**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Anvendt metode for samsvarsvurdering**

2000/14/EF: Vedlegg V

**Lydeffektnivå dB(A)**

**HD 600**

Målt: 97

Garantert: 98

**HD 715**

Målt: 94

Garantert: 95

De undertegnede handler på oppdrag fra, og med fullmakt fra selskapsledelsen.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approbation

Dokumentasjonsansvarlig:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tlf: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01



## Tekniske data

Type		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Nettilkobling</b>				
Spenning	V	230	230	400
Strømtype	Hz	1~ 50		3~ 50
Kapasitet	kW	3,0	2,2	4,7
Strømsikring (trege)	A	13	10	16
Beskyttelsestype		IPX5		
Skjøteledning 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Skjøteledning 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Vanntilkobling</b>				
Vanntilførsels-temperatur (max)	°C	60		
Tilførselsmengde (min)	l/time (l/min)	900 (15)		
Sugehøyde fra åpen beholder 20 °C	m	0,5		
Tilførselstrykk (max)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Effektspesifikasjoner</b>				
Arbeidstrykk	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Maks. driftsovertrykk	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Transportmengde	l/time (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Dysetørrelse		050	065	045
Rengjøringsmiddelopsug	l/time (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Rekylkraft høytrykkspistol (maks.)	N	30		
<b>Registrerte verdier etter EN 60355-2-79</b>				
<b>Støy</b>				
Støytrykksnivå L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Usikkerhet K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Støyeffektnivå L <sub>WA</sub> + usikkerhet K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
<b>Hånd-arm vibrasjonsverdi</b>				
Høytrykkspistol	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Strålerør	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Usikkerhet K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Driftsmidler</b>				
Oljemengde	l	0,5		0,6
Oljetyper		SAE 15W40		
<b>Mål og vekt</b>				
Lengde	mm	500		
Bredde	mm	310		
Høyde	mm	350		
Vekt uten tilbehør	kg	32,5	32,4	36,5



Läs bruksanvisning i original innan aggregatet används första gången, följ anvisningarna och spara drifts-anvisningen för framtida behov, eller för nästa ägare.

## Innehållsförteckning

Apparatelement . . . . .	SV . . . 1
Säkerhetsanvisningar . . . . .	SV . . . 1
Ändamålsenlig användning . . . . .	SV . . . 2
Säkerhetsanordningar . . . . .	SV . . . 2
Miljöskydd . . . . .	SV . . . 2
Före idrifttagandet . . . . .	SV . . . 2
Idrifttagande . . . . .	SV . . . 2
Handhavande . . . . .	SV . . . 3
Transport . . . . .	SV . . . 4
Förvaring . . . . .	SV . . . 5
Skötsel och underhåll . . . . .	SV . . . 5
Åtgärder vid störningar . . . . .	SV . . . 5
Reservdelar . . . . .	SV . . . 6
Garanti . . . . .	SV . . . 6
Försäkran om EU-överens- stämmelse . . . . .	SV . . . 6
Tekniska data . . . . .	SV . . . 7

## Apparatelement

- 1 Handspruta
- 2 Handsprutans handtag
- 3 Säkerhetsspak
- 4 Spolrör
- 5 Högtrycksslang
- 6 Huvudreglage
- 7 Nätkabel
- 8 Sugslang för rengöringsmedel, med inställningsbart filter (doseringsventil)
- 9 Vattananslutning med sil
- 10 Högtrycksanslutning
- 11 Manometer
- 12 Tryck-/Mängdreglering
- 13 Tryckvakt
- 14 Motorhuv
- 15 Rörram
- 16 Oljebehållare
- 17 Munstycke

## Färgmärkning

- Manöverelement för rengöringsprocessen är gula.
- Manöverelement för underhåll och service är ljusgrå.

## Säkerhetsanvisningar

- Före första ibruktagnin g måste Säkerhetsanvisningar nr. 5.951-949.0 läsas!
- Beakta lagstadgade, nationella föreskrifter för högtryckstvättar.
- Beakta gällande, nationella regelverk för olycksfallsskydd. Högtryckstvättar måste kontrolleras regelbundet och kontrollresultatet måste noteras skriftligt.

## Symboler i bruksanvisningen

### **Fara**

*För en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra skador eller döden.*

### **Varning**

*För en möjlig farlig situation som kan leda till svåra skador eller döden.*

### **Varning**

*För en möjlig farlig situation som kan leda till lätta skador eller materiella skador.*

## Symboler på apparaten



*Högtrycksstrålar kan vid felaktig användning vara farliga. Strålen får inte riktas mot människor, djur, aktiv elektrisk utrustning eller mot själva aggregatet.*

### **Varning**

*Beakta vattenleverantörens föreskrifter. Enligt gällande föreskrifter får aggregatet aldrig användas på dricksvattennätet utan backventil. Passande backventil från KÄR-CHER, eller alternativt annan backventil enligt EN 12729 typ BA, skall användas. Vatten som runnit genom en backventil anses inte vara drickbart.*



### **Varning**

*Anslut alltid systemavskiljare på vattenförsörjningen, aldrig direkt på apparaten!*

## Ändamålsenlig användning

Använd endast denna högtryckstvätt

- rengöring med lågtrycksstråle och rengöringsmedel (t.ex. för rengöring av maskiner, fordon, byggnader, verktyg),
- rengöring med lågtrycksstråle utan rengöringsmedel (t.ex. rengöring av fasader, terasser, trädgårdsutrustning).

Vid kraftig nedsmutsning rekommenderar vi rotojet som specialtillbehör.

## Säkerhetsanordningar

### Överströmningsventil med tryckbrytare

Om vattenmängden minskas med tryck/mängdregleringen öppnas överfyllningsventilen och en del av vattnet flyter tillbaka till pumpens sug sida.

När avtryckaren på spolröret släpps frånkopplas högtryckspumpen av en tryckbrytare som stoppar högtrycksstrålen. Trycker man in avtryckaren kopplar tryckbrytaren in pumpen igen.



### Säkerhetsventil

Säkerhetsventilen öppnar när driftöverttrycket överskrids; vattnet rinner tillbaka till sugsidan.

Överströmningsventil, tryckbrytare och säkerhetsventil är inställda hos tillverkaren samt plomberade.

Inställning endast av kundservice.

## Miljöskydd

	Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan lämna det till återvinning.
	Kasserade apparater innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt återvinningssystem.

Motorolja, värmeolja, diesel och bensin får inte släppas ut i miljön. Skydda marken och avfallshantera förbrukad olja på ett miljövänligt sätt.

## Upplysningar om ingredienser (REACH)

Aktuell information om ingredienser finns på: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Före idrifttagandet

### Uppackning

- Kontrollera innehållet i leveransen vid uppackning.
- Informera inköpsstället omgående vid transportskador.

### Kontrollera oljenivån

- Klipp av spetsen på oljebehållarens lock.
- Kontrollera oljenivå i oljebehållaren.

### Montera tillbehör

- Montera munstycke på strålrör (markeringar på inställningsringen uppe).
- Anslut strålrör till handsprutan.

## Idrifttagande

### Elanslutning

#### ⚠ Varning

Aggregatet får endast anslutas till växelström.

Aggregatet får endast anslutas till ett nätuttag som installerats av en elektriker enligt IEC 60364.

På typskylten angiven spänning måste överensstämja med vägguttagets spänning.

Nätuttagets min. säkring (se Tekniska Data).

Vi rekommenderar endast anslutning av denna maskin till ett eluttag som är utrustat med en 30 mA jordfelsbrytare.

Kontrollera före drift att nätkabeln och nätkontakten inte är skadade. Skadade nätkablar ska genast bytas ut av auktoriserad kundservice eller en utbildad elektriker.

Kontakter och kopplingar på använda förlängningskablar måste vara vattentäta.

Använd förlängningssladd med tillräckligt tvärsnitt (se "Tekniska data") och rulla av kabeln komplett från trumman.

Olämpliga förlängningskablar kan vara farliga. Utomhus får endast tillåtna och motsvarande märkta förlängningskablar med tillräcklig kabeldiameter användas:

Anslutningsvärde, se typskylt/Tekniska Data.

## Vattenanslutning

### Anslutning till vattenledningen

#### ⚠ Varning

Beakta vattenleverantörens föreskrifter.

Enligt gällande föreskrifter får aggregatet aldrig användas på dricksvattennätet utan backventil.

Passande backventil från KÄR-CHER, eller alternativt annan backventil enligt EN 12729 typ BA, skall användas. Vatten som runnit genom en backventil anses inte vara drickbart.



#### Varning

Anslut alltid systemavskiljare på vattenförsörjningen, aldrig direkt på apparaten!

Se Tekniska Data för anslutningsvärden.

→ Anslut inmatningsslang (minsta längd 7,5 m, minsta diameter 3/4") till aggregatets vattenanslutning samt till vattenflöde (exempelvis en vattenkran).

#### Observera

Vattenslangen ingår ej i leveransen.

→ Öppna vattenförsörjning.

#### Suga upp vatten ur öppna behållare

→ Skruva fast sugslang med filter (bestellnr. 4.440-238.0) på vattenanslutningen.

→ Lufta aggregatet:

Skruva bort munstycke.

Låt aggregatet arbeta tills vattnet är fritt från blåsor när det kommer ut.

Låt eventuellt aggregatet arbeta under 10 sekunder – stäng av. Upprepa detta flera gånger.

→ Stäng av aggregatet och skruva på munstycket igen.

## Handhavande

### ⚠ Fara

Vid användning av aggregatet i riskområden (t.ex. bensinmackar) ska motsvarande säkerhetsföreskrifter beaktas.

### ⚠ Varning

Motorrengöring utföres endast på platser med passande oljeavskiljare (miljöskydd).

Endast för HD 600:

### ⚠ Fara

Längre användning av apparaten kan leda till cirkulationsstörningar i händerna.

En allmäntillgänglig tidslängd för användningen kan inte fastläggas eftersom denna påverkas av många faktorer:

- Personlig fallenhet för dålig cirkulation (ofta kalla fingrar, kliande fingrar).
- Låg omgivande temperatur Bär varma handskar för att skydda händerna.
- Ett fast grepp hindrar cirkulationen.
- Drift utan pauser är sämre än drift med inlagda pauser.

Vid regelbunden, långvarig användning av apparaten och återkommande symptom (t.ex. kliande fingrar, kalla fingrar), rekommenderar vi läkarbesök.

## Drift med högtryck

### Observera

Aggregatet är utrustat med tryckvakt. Motorn startar endast när man drar i sprut-handtaget.

→ Släpp arreteringen på handspruta och drag i sprutspaken.

→ Ställ huvudreglaget på "I".

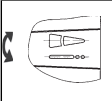

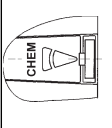
→ Ställ in arbetstryck och vattenmängd genom att vrida (steglöst) på tryck- och mängdregulatorn (+/-).

Arbetstrycket kan avläsas på manometern.

## Välj typ av stråle

→ Stäng handspruta.

→ Vrid på munstyckeshöljet tills önskad symbol överensstämmer med markeringen:

	<p>Flat högtrycksstråle (25°) till smuts som sträcker sig över större yta.</p>
	<p>Rund högtrycksstråle (0°) till mycket envis smuts.</p>
	<p>Flat lågtrycksstråle (CHEM) vid användning med rengöringsmedel, eller rengöring med lågt tryck.</p>

Välj rund- eller flat stråle genom omkoppling utan beröring:

- Stäng handspruta.
- Vrid strålröret, som är riktat ca. 45° neråt, åt vänster eller höger.

### Varning

Rikta alltid strålen från långt håll mot det objekt som ska rengöras så att skador undviks.

## Användning med rengöringsmedel

### ⚠ Varning

Olämpliga rengöringsmedel kan skada såväl aggregatet som det objekt som ska rengöras. Använd endast rengöringsmedel som godkända av Kärcher. Beakta rekommenderad dosering samt anvisningar som medföljer rengöringsmedlen. Använd rengöringsmedel sparsamt för att skona miljön.

Beakta säkerhetsanvisningarna på rengöringsmedlen.

Kärcher-rengöringsmedel garanterar störningsfritt arbete. Fråga oss om råd eller beställ vår katalog, eller våra informationsblad beträffande rengöringsmedel.

- Ta ur sugslangen för rengöringsmedel.
- Häng slangen för rengöringsmedel i en behållare med rengöringsmedel.
- Ställ doseringsventilen för rengöringsmedel i filtret på mellanposition och dosera efter behov med + eller -.

### Rekommenderade rengöringsmetoder

- Spruta sparsamt med rengöringsmedel på den torra ytan och låt det verka (låt det inte torka).
- Spola bort den upplösta smutsen med högtrycksstrålen.

- Doppa filtret i rent vatten efter användning. Vrid doseringsventilen till högsta rengöringsmedels-koncentration. Starta aggregatet och spola med rent vatten under en minut.

## Avbryta drift

- Släpp spruthandtaget; aggregatet stängs av.
- Drag åter i spruthandtaget; aggregatet startar igen.

## Koppla från aggregatet

- Ställ huvudreglaget på "0".
- Dra ut nätkontakten ur vägguttaget.
- Stäng vattentillförseln.
- Använd handsprutan tills apparaten är trycklös.
- Tryck på säkerhetsspaken till handsprutan för att säkra sprutan mot oavsiktlig igångsättning.

## Frostskydd

### Varning

Frost förstör aggregatet om det inte är fullständigt tömt på vatten.

Förvara pumpen på frostfri plats.

### Om frostfri förvaring inte är möjlig:

- Töm ut vatten
- Pumpa i handeln förekommande frostskyddsmedel genom aggregatet.

### Observera

Använd glykolbaserat frostskyddsmedel för bilar som kan köpas i handeln.

Beakta föreskrifter från tillverkaren av frostskyddsmedlet.

- Kör aggregatet under max. 1 minut tills pump och ledningar är tomma.

## Transport

### ⚠ Fara

Risk för person och egendomsskada! Observera vid transport maskinens vikt.

- Vid transport i fordon ska maskinen säkras enligt respektive gällande bestämmelser så den inte kan tippa eller glida.

## Förvaring

### ⚠ Fara

Risk för person och egendomsskada! Observera maskinens vikt vid lagring.

## Skötsel och underhåll

### ⚠ Fara

Stäng alltid av aggregatet och lossa nätkontakten innan arbeten på aggregatet utförs.

### Observera

Använd olja måste lämnas till insamlingsdepåer, avsedda för detta. Lämna all använd olja där. Att smutsa ner miljön med använd olja är straffbart.

## Säkerhetsinspektion/Serviceavtal

Kom överrens med försäljningsstället om att regelbundna säkerhetskontroller ska genomföras eller välj ett servicekontrakt. Be om råd.

## Före all drift

- Kontrollera om anslutningsladdan är skadad (risk för elektrisk stöt) och låt auktoriserad kundservice/elektriker omgående byta ut sladden om skador upptäcks.
- Kontrollera högtrycksslangen så att den inte är skadad (risk för brott).  
Byt omedelbart ut skadad högtrycksslang.
- Kontrollera om apparaten (pumpen) är tät  
3 droppar vatten per minut är tillåtna och de kan droppa på apparatens undersida. Ring kundservice vid kraftigare otäthet.

## Varje vecka

- Kontrollera oljenivån Kontakta kundservice omgående vid mjölkaktig olja (vatten i oljan).
- Rengör silen i vattenanslutningen.
- Rengör filtret på sugslangen för rengöringsmedel.

## Varje år eller efter 500 driftstimmar

- Byt olja.

### Oljebyte

### Observera

För oljemängd samt typ av olja, se "Tekniska Data".

- Tag av locket på oljebehållaren.
- Lägg maskinen på sidan.
- Släpp ut oljan i uppsamlingstråg.
- Fyll långsamt på ny olja; luftblåsor måste försvinna.
- Sätt tillbaka locket på oljebehållaren.

## Åtgärder vid störningar

### ⚠ Fara

Stäng alltid av aggregatet och lossa nätkontakten innan arbeten på aggregatet utförs. Låt endast auktoriserad kundservice kontrollera och reparera elektriska komponenter. Vid störningar som inte behandlas i detta kapitel kontaktas auktoriserad kundservice vid tvivel eller vid uttrycklig hänvisning.

## Apparaten arbetar inte

- Kontrollera om anslutningsladdan är skadad.
- Kontrollera nätspänning.
- Är motorn överhettad så låt aggregatet kylas av. Starta det därefter igen.
- Kontakta kundservice vid elektrisk defekt.

## Aggregatet ger inget tryck

- Ställ in munstycke på "Högtryck".
- Rengör munstycke.
- Byt ut munstycke.
- Lufta aggregatet (se "Ibruktagning").
- Kontrollera vattenflödet till pumpen (Tekniska Data).
- Rengör sil i vattenanslutningen.
- Kontrollera alla matarledningarna till pumpen.
- Uppsök kundservice vid behov.

## Pump ej tät

3 droppar vatten per minut är tillåtna och de kan droppa på apparatens undersida. Ring kundservice vid kraftigare otäthet.

- Låt kundservice kontrollera aggregatet vid större otäthet.

### Pumpen knackar

- Kontrollera att sugledningar för vatten och rengöringsmedel är täta.  
→ Stäng doseringsventilen för rengöringsmedel vid drift utan sådant medel.  
→ Lufta aggregatet (se "Ibruktagning").  
→ Uppsök kundservice vid behov.

### Rengöringsmedel sugs inte in

- Ställ in munstycket på "CHEM".  
→ Kontrollera/rengör sugslang med filter  
→ Öppna eller kontrollera/rengör doseringsventilen för rengöringsmedel.  
→ Uppsök kundservice vid behov.

### Reservdelar

- Endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar får användas. Original-tillbehör och original-reservdelar garanterar att apparaten kan användas säkert och utan störning.
- I slutet av bruksanvisningen finns ett urval av de reservdelar som oftast behövs.
- Ytterligare information om reservdelar hittas under service på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på aggregatet repareras utan kostnad under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste auktoriserade serviceverkstad.

### Försäkran om EU-överensstämmelse

Härmed försäkras vi att nedanstående be-tecknade maskin i ändamål och konstruk-tion samt i den av oss levererade versionen motsvarar EU-direktivens tillämpliga grund-

läggande säkerhets- och hälsokrav. Vid ändringar på maskinen som inte har god-känts av oss blir denna överensstämmelse-förklaring ogiltig.

**Produkt:** Högtryckstvätt

**Typ:** 1.151-xxx

**Typ:** 1.284-xxx

**Tillämpliga EU-direktiv**

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108/EG

2000/14/EG

**Tillämpade harmoniserade normer**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Tillämpad metod för överensstämmel-sevärdering**

2000/14/EG: Bilaga V

**Ljudeffektsnivå dB(A)**

**HD 600**

Upmätt: 97

Garanterad: 98


**HD 715**

Upmätt: 94

Garanterad: 95

Undertecknade agerar på order av och med fullmakt från företagsledningen.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Dokumentationsbefullmäktigad:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

## Tekniska data

Typ		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Nätförsörjning</b>				
Spänning	V	230	230	400
Strömart	Hz	1~ 50		3~ 50
Anslutningseffekt	kW	3,0	2,2	4,7
Nätsäkring (trög)	A	13	10	16
Skydd		IPX5		
Förlängningssladd 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Förlängningssladd 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Vattenanslutning</b>				
Inmatningstemperatur (max.)	°C	60		
Inmatningsmängd (min.)	l/t (l/min)	900 (15)		
Sughöjd ur öppen behållare (20 °C)	m	0,5		
Inmatningsstryck (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Prestanda</b>				
Arbetstryck	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Max. driftövertryck	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Matningsmängd	l/t (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Storlek munstycke		050	065	045
Insugning av rengöringsmedel	l/t (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Handsprutans rekylkraft (max.)	N	30		
<b>Beräknade värden enligt EN 60355-2-79</b>				
Brusnivå				
Ljudtrycksnivå L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Osäkerhet K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Ljudteffektsnivå L <sub>WA</sub> + Osäkerhet K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Hand-Arm Vibrationsvärde				
Handspruta	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Spolrör	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Osäkerhet K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Drivmedel</b>				
Oljemängd	l	0,5		0,6
Oljesorter		SAE 15W40		
<b>Mått och vikt</b>				
Längd	mm	500		
Bredd	mm	310		
Höjd	mm	350		
Vikt utan tillbehör	kg	32,5	32,4	36,5





Lue tämä alkuperäisiä ohjeita ennen laitteesi käyttämistä, säilytä käyttöohje myöhempiä käyttöä tai mahdollista myöhempiä omistajaa varten.

## Sisällysluettelo

Käyttöelementit . . . . .	FI . . . 1
Turvaohjeet . . . . .	FI . . . 1
Tarkoituksenmukainen käyttö . . . . .	FI . . . 2
Turvalaitteet . . . . .	FI . . . 2
Ympäristönsuojelu . . . . .	FI . . . 2
Ennen käyttöönottoa . . . . .	FI . . . 2
Käyttöönotto . . . . .	FI . . . 2
Käyttö . . . . .	FI . . . 3
Kuljetus . . . . .	FI . . . 5
Säilytys . . . . .	FI . . . 5
Hoito ja huolto . . . . .	FI . . . 5
Häiriöapu . . . . .	FI . . . 5
Varaosat . . . . .	FI . . . 6
Takuu . . . . .	FI . . . 6
EU-standardinmukaisuustodistus . . . . .	FI . . . 7
Tekniset tiedot . . . . .	FI . . . 8

## Käyttöelementit

- 1 Käsiruiskupistooli
- 2 Käsiruiskupistoolin vipu
- 3 Turvavipu
- 4 Suihkuputki
- 5 Korkeapaineletku
- 6 Laittekytkin
- 7 Verkkoakaapeli
- 8 Puhdistusaineen imuletku säädettävällä suodattimella (annosteluventtiili)
- 9 Vesiliitäntä ja sihti
- 10 Korkeapaineliitäntä
- 11 Painemittari
- 12 Paine-/määräsäädin
- 13 Painekeytkin
- 14 Pölysuoja
- 15 Putkikehys
- 16 Öljysäiliö
- 17 Suutin

## Väritunnukset

- Puhdistusprosessin käyttöelimet ovat keltaisia.
- Huollon ja servicen käyttöelimet ovat vaaleanharmaat.

## Turvaohjeet

- Turvaohje nro 5.951-949.0 on ehdottomasti luettava ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa!
- Kunkin maan lainlaatijan säätämiä, korkeapainepesulaitteita koskevia kansallisia määräyksiä on noudatettava.
- Kunkin maan lainlaatijan säätämiä, työturvallisuutta koskevia kansallisia määräyksiä on noudatettava. Korkeapainepesulaitteet on tarkastettava säännöllisin väliajoin ja tarkastuksen tulokset on tallennettava kirjallisesti.

## Käyttöohjeessa esiintyvät symbolit

### **Vaara**

*Välittömästi uhkaava vaara, joka aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.*

### **Varoitus**

*Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.*

### **Varo**

*Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa lievän ruumiinvamman tai aineellisia vahinkoja.*

## Laitteessa olevat symbolit



*Epäasianmukaisesti käytettyinä suurpainesuihkut voivat olla vaarallisia. Suihkua ei saa suunnata ihmisiin, eläimiin, aktiivisiin sähkövarusteisiin tai itse laitteeseen.*

### **Varoitus**

*Noudata vesilaitoksen ohjeita. Voimassa olevien määräysten mukaan laitetta ei saa käyttää milloinkaan juomavesiverkossa ilman takaisinimusuojaa. Tällöin on käy-*



tettävä KÄRCHERin soveltuva takaisinimusuojaa tai vaihtoehtoisesti normin EN 12729 tyyppi BA mukaista takaisinimusuojaa. Vesi, joka on valunut takaisinimusuojan lävitse, ei ole juomakelpoista.

### Varo

Asenna järjestelmäerotin aine vedensyötöön, ei koskaan suoraan laitteeseen!

## Tarkoituksenmukainen käyttö

Käytä tätä painepesuria ainoastaan

- puhdistamiseen matalapainesuihkulla ja puhdistusaineella (esim. koneet, ajoneuvot, rakennukset ja työkalut),
- puhdistamiseen korkeapainesuihkulla ilman pesuainetta (esim. julkisivut, terrassit, puutarhalaitteet).

Pinttyneen lian puhdistamiseen suosittelemme erikoisvarusteena saatavaa lianjyrsintä.

## Turvalaitteet

### Ylivirtausventtiili painekeytkimellä

Kun vesimäärää vähennetään paine-/määräsäätimen avulla, ylivirtausventtiili aukeaa ja osa vedestä virtaa takaisin pumpun puolelle. Kun suihkupistoolin liipaisin päästetään irti, kytkee painekeytkin pumpun pois päältä, korkeapainesuihku pysähtyy. Kun liipaisimesta vedetään, kytkee painekeytkin taas pumpun päälle.

### Turvaventtiili

Varoventtiili avautuu sallitun käyttöylijälleen ylittyessä; vesi virtaa takaisin pumpun imupuolelle.

Ylivirtausventtiili, painekeytkin ja varoventtiili on säädetty tehtaalla ja sinetöity lyijyllä. Ainoastaan asiakaspalvelu voi suorittaa säädön.

## Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittele pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyä ja samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet asianmukaisesti keräyspisteisiin.

Huolehdi, ettei moottoriöljyä, polttoöljyä, dieseliä tai bensiiniä pääse valumaan luontoon. Suojaa maaperää ja hävitä jäteöljy ympäristöystävällisesti.

### Huomautuksia materiaaleista (REACH)

Ajantasaisia tietoja ainesosista löytyy osoitteesta:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Ennen käyttöönottoa

### Purkaminen pakkauksesta

- Tarkasta pakkauksen sisältö sitä purettaessa.
- Jos havaitset kuljetusvaurioita, ota välittömästi yhteys jälleenmyyjään.

### Öljymäärän tarkistaminen

- Katkaise öljysäiliön kannessa oleva kärki.
- Tarkasta öljysäiliön öljymäärä.

### Varusteiden asennus

- Kiinnitä suutin suihkuputkeen (säätörenkaan merkinnät ylöspäin).
- Yhdistä suihkuputki käsiruiskupistooliin.

## Käyttöönotto

### Sähköliitäntä

#### ⚠ Varoitus

Liitä laite ainoastaan verkkovirtaan.

Laitteen liittäminen on sallittu ainoastaan sähköliitäntään, joka on sähköasentajan asentama standardin IEC 60364 mukaan.

Tyypikilvessä ilmoitetun jännitteen on oltava sama kuin jännitelähteen jännite. Pistorasian sulakkeen vähimmäisarvo (katso Tekniset tiedot).

Suosittelemme, että laite kytketään vain sellaiseen pistorasiaan, joka on varmistettu 30 mA:n vuotovirta-suojakytkimellä.

Tarkasta aina ennen käyttöä, että liitosjohdot ja virtapistoke ovat ehjät. Anna valtuutetun asiakaspalvelun/sähköalan ammattilaisen välittömästi vaihtaa vaurioitunut liitosjohto.

Käytetyn jatkojohdon pistokkeen ja kytkimen on oltava vesitiivis.

Käytä riittävän suuren poikkileikkauksen omaavaa jatkokaapelia (katso "Tekniset tiedot") ja vedä se kokonaan ulos kelalta. Sopimattomat jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Käytä ulkona vain tarkoitukseen hyväksytyt ja vastaavasti merkityt jatkojohtoja, joissa on riittävä johdon poikkileikkaus. Liitäntäarvot katso tyypikilpi/tekniset tiedot.

## Vesiliitäntä

### Liitäntä vesijohtoon

#### ⚠ Varoitus

Noudata vesilaitoksen ohjeita.

Voimassa olevien määräysten mukaan laitetta ei saa käyttää milloinkaan juomavesiverkossa ilman takaisinimusoijaa. Tällöin on käytettävä KÄRCHERin soveltuvaan takaisinimusoijaa tai vaihtoehtoisesti normin EN 12729 tyyppi BA mukaista takaisinimusoijaa. Vesi, joka on valunut takaisinimusoijan lävitse, ei ole juomakelpoista.

#### Varo

Asenna järjestelmäerotin aine vedensyöttöön, ei koskaan suoraan laitteeseen!

Katso liitäntäarvot teknisistä tiedoista.

→ Liitä tuloletku (vähimmäispituus 7,5 m, vähimmäisläpimitta 3/4") laitteen vesiliitäntään ja tulovesiliitäntään (esim. vesihanaan).

#### Ohje

Tuloletku ei sisälly tuotteen toimitukseen.

→ Avaa veden syöttöputki.

### Veden ottaminen avoimista säiliöistä

→ Kiinnitä suodattimella varustettu imuletku (tilausnumero 4.440-238.0) vesiliittimeen.

→ Laitteen ilmaaminen:

Kierrä suutin irti.

Anna laitteen käydä niin kauan, kunnes vedessä ei enää ole ilmakuplia.

Anna laitteen käydä n. 10 sekuntia - sammuta sitten. Toista toimenpide useaan kertaan.

→ Kytke laite pois päältä ja kierrä suutin kiinni.

## Käyttö

#### ⚠ Vaara

Käytettäessä laitetta vaara-alueilla (esim. huoltoasemilla) on noudatettava vastaavia turvallisuusmääräyksiä.

#### ⚠ Varoitus

Moottorien pesu on sallittu vain paikoissa, joissa on asianmukainen öljynerotin (ympäristönsuojelu)

#### Vain HD 600:

#### ⚠ Vaara

Käytettäessä laitetta pidempään yhtäjaksoisesti saattaa sen värinä aiheuttaa käsissä verenkiertohäiriöitä.

Yleispätevää käyttöaikaa ei voida ilmoittaa, sillä käyttöaika riippuu monista eri tekijöistä:

- Jos käyttäjällä on verenkierto-ongelmia (usein kylmät sormet, tunnottomuutta tai kutinaa sormissa).
- Alhainen lämpötila laitteen käyttöpäikällä. Suojaa kätesi lämpimillä hansikoilla.
- Liian tiukka ote haittaa verenkiertoa.
- Laitetta on parempi käyttää pitäen taukoja välillä.

Mikäli laitteen säännöllisen, pitkäaikaisen käytön yhteydessä ilmenee oireita, kuten esimerkiksi sormien kylmyys, tunnottomuus tai kutina, suosittelemme lääkärintarkastusta.

## Käyttö suurpaineella

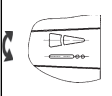

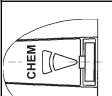
### Ohje

Laitte on varustettu painekeytkimellä. Moottori käynnistyy vain, kun pistoolin liipaisinta painetaan.

- Poista käsipistooli lukituksesta ja paina liipaisimesta.
- Aseta laitekytkin asentoon "I".
- Säädä käyttöpainetta ja syöttömäärää kierämällä (portaattomasti) paine- ja määräsäädintä (+/-)  
Käyttöpainetta on luettavissa painemittarista.

## Suihkutyypin valinta

- Sulje käsiruiskupistooli.
- Käännä suuttimen runkoa, kunnes haluamasi symboli on merkinnän kohdalla:

	Laakakorkeapainesuihku (25°) lian puhdistamiseen laajoilta pinoilta
	Pyöreä korkeapainesuihku (0°) erittäin pinttyneen lian puhdistamiseen
	Pienpainelaakasuihku (CHEM) on tarkoitettu puhdistusainekäyttöön tai puhdistukseen pienellä paineella

Valitse pyöreä- tai laakasuihku seuraavasti:

- Sulje käsiruiskupistooli.
- Kierrä n. 45° alaskäännettyä suihkuputkea vasemmalle tai oikealle.

### Varo

Suuntaa aika korkeapainesuihku suuremmalta etäisyydeltä puhdistettavaan kohteeseen, vahingoittumisen estämiseksi.

## Käyttö puhdistusaineella

### ⚠ Varoitus

Sopimattomat puhdistusaineet saattavat vahingoittaa laitetta tai puhdistettavaa kohdetta. Käytä vain Kärcherin hyväksymiä puhdistusaineita. Huomioi puhdistusaineden mukana olevat annostelusuositukset ja

käyttöohjeet. Säädä ympäristöä käyttämällä puhdistusainetta säästeliäästi.

Noudata pesuaineiden turvallisuusohjeita. Kärcher-puhdistusaineet takaavat häiriötömän työskentelyn. Kysy meiltä neuvoa tai pyydä luettelomme tai lisätietoja puhdistusaineista.

- Irrota puhdistusaineen imuletku.
- Ripusta puhdistusaineletku astiaan, jossa on puhdistusaineliuotinta.
- Aseta suodattimessa oleva puhdistusaineen annosteluventtiili keskiasentoon, säädä annostelua tarpeen mukaan + tai - suuntaan.

## Suosittelavat puhdistusmenetelmät

- Suihkuta puhdistusainetta säästeliäästi kuivalle pinnalle ja anna sen vaikuttaa (ei kuivua).
- Huuhtelee irrotettu lika suurpainesuihulla pois.
- Huuhtelee suuttimen käytön jälkeen puhtaalla vedellä. Kierrä annosteluventtiili suurimmalle puhdistusaineväkevyydelle. Käynnistä laite ja huuhtelee minuutin ajan.

## Käytön keskeytys

- Vapauta liipaisin, tällöin laite kytkeytyy pois päältä.
- Painamalla liipaisinta laite käynnistyy uudelleen.

## Laitteen kytkeminen pois päältä

- Aseta valintakytkin asentoon "0".
- Vedä virtapistoke irti pistorasiasta.
- Sulje veden syöttöputki.
- Käytä käsiruiskua niin kauan, kunnes laitteessa ei enää ole painetta.
- Laita käsiruiskupistoolin varmistin päälle, pistoolin liipaisimen tahattoman painamisen estämiseksi.

## Suojaaminen pakkaselta

### Varo

Pakkanen rikkoo huolimattomasti vedestä tyhjennetyn laitteen. Säilytä laitetta paikassa, jonka lämpötila ei laske nollan alapuolelle.

## Jos laitetta ei voi säilyttää pakkasva- paassa paikassa:

- Poista vesi.
- Pumpppaa laitteen läpi tavallista jäänes-  
toainetta.

### Ohje

*Käytä kaupasta saatavaa autojen glykoli-  
pohjaista jäätyminenestoainetta.*

*Noudata jäätyminenestoaineen valmistajan  
ilmoittamia käyttöohjeita.*

- Anna laitteen käydä enintään 1 min,  
kunnes pumppu ja johdot ovat tyhjä.

## Kuljetus

### ⚠ Vaara

*Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaara!  
Huomioi kuljetettaessa laitteen paino.*

- Kun kuljetat laitetta ajoneuvoissa, var-  
mista laite liukumisen ja kaatumisen va-  
ralta kulloinkin voimassa olevien  
ohjesääntöjen mukaisesti.

## Säilytys

### ⚠ Vaara

*Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaara!  
Huomioi säilytettäessä laitteen paino.*

## Hoito ja huolto

### ⚠ Vaara

*Virtapistoke on vedettävä irti pistorasiasta  
ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.*

### Ohje

*Jäteöljyn hävittämisen saa suorittaa vain  
paikallinen jäteöljyn keräily piste. Luovuta  
öljy keräyspisteeseen. Ympäristön likaami-  
nen jäteöljyllä on rangaistavaa.*

## Turvatakasussopimus/huoltoso- pimus

Voit solmia säännöllisen turvatakasus-  
sopimuksen tai huoltosopimuksen myyjälii-  
keesi kanssa. Kysy meiltä neuvoa.

## Jokaisen käyttökerran jälkeen

- Tarkasta sähköliitoskaapeli vaurioiden  
varalta (sähköiskun vaara), jos kaapeli

on vaurioitunut, anna välittömästi val-  
tuutetun asiakaspalvelun / sähköam-  
mattilaisen vaihtaa kaapeli.

- Tarkasta, onko korkeapaineletkussa  
vaurioita (murtumisvaara).  
Vaihda vaurioitunut korkeapaineletku  
välittömästi.
- Tarkasta laitteen (pumppu) tiiviys.  
3 laitteen alapuolelle tippuvaa vesipisa-  
raa minuutissa on sallittua. Jos vettä  
vuotaa enemmän, ota yhteys asiakas-  
palveluun.

## Viikoittain

- Tarkasta öljymäärä. Jos öljy on maito-  
maista (vettä öljyssä), ota heti yhteys  
asiakaspalveluun
- Puhdista vesiliitännän sihti.
- Puhdista puhdistusaineen imuletkun  
suodatin.

## Vuosittain tai 500 käyttötunnin jäl- keen

- Vaihda öljy.

## Öljynvaihto

### Ohje

*Öljymäärä ja -laji, katso kohtaa "Tekniset  
tiedot".*

- Poista öljysäiliön kansi.
- Aseta laite kyljelleen.
- Laske öljy kokoamissäiliöön.
- Täytä hitaasti uudella öljyllä; ilmakupli-  
en pitää päästä poistumaan.
- Laita öljysäiliön kansi paikalleen.

## Häiriöapu

### ⚠ Vaara

*Virtapistoke on vedettävä irti pistorasiasta  
ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.*

*Anna valtuutetun asiakaspalvelun tarkas-  
taa ja korjata sähkölaitteet.*

*Ota yhteys valtuutettuun asiakaspalveluun  
häiriötapauksissa, joita ei ole lueteltu tässä  
luvussa, jos olet epävarma tai, jos tässä oh-  
jeessa niin neuvotaan.*

### **Laite ei toimi**

- Tarkasta sähköliitosjohto
- Tarkasta verkkojännite.
- Anna laitteen jäähtyä, jos moottori on ylikuumentunut. Kytke sen jälkeen uudelleen päälle.
- Jos kyseessä on sähkövika, ota yhteys asiakaspalveluun.

### **Laitteeseen ei tule painetta**

- Aseta suutin kohtaan "Korkeapaine".
- Puhdista suutin.
- Vaihda suutin uuteen.
- Ilmaa laite (katso kohtaa "Käyttöönotto").
- Tarkista vedentulomäärä (katso Tekniset tiedot).
- Puhdista vesiliitäntän sihti.
- Tarkista kaikki pumpun tulojohdot.
- Ota tarvittaessa yhteys asiakaspalveluun.

### **Pumppu ei ole tiivis**

3 laitteen alapuolelle tippuvaa vesipisaraa minuutissa on sallittua. Jos vettä vuotaa enemmän, ota yhteys asiakaspalveluun.

- Jos laite on hyvin epätiivis, tarkastuta se asiakaspalvelussa.

### **Pumppu nakuttaa**

- Tarkasta veden ja puhdistusaineen imuletkujen tiiviys.
- Sulje puhdistusaineen annosteluventtiili, kun et käytä puhdistusainetta.
- Ilmaa laite (katso kohtaa "Käyttöönotto").
- Ota tarvittaessa yhteys asiakaspalveluun.

### **Laite ei ime puhdistusainetta**

- Aseta suutin kohtaan "CHEM".
- Tarkasta/puhdista puhdistusaineen imuletku ja suodatin
- Avaa puhdistusaineen annosteluventtiili tai tarkasta/puhdista.
- Ota tarvittaessa yhteys asiakaspalveluun.

### **Varaosat**

- Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.
- Tärkeimpien osien varaosaluettelo löytyy tämän käyttöohjeen lopusta.
- Saat lisätietoja varaosista osoitteesta [www.karcher.fi](http://www.karcher.fi), osiosta Huolto.

### **Takuu**

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheitä aiheutuvat virheet laitteessa korjaamme takuuaikana maksutta. Takuutapauksessa ota yhteys ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltoon.

## EU-standardin mukaisuustodistus

Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveystaakkeita. Jos tuotteeseen/tuotteisiin tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

**Tuote:** korkeapainepesuri

**Tyyppi:** 1.151-xxx

**Tyyppi:** 1.284-xxx

### **Yksiselitteiset EU-direktiivit**

2006/42/EY (+2009/127/EY)

2004/108/EY

2000/14/EY

### **Sovelletut harmonisoidut standardit**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

### **Sovellettu yhdenmukaisuuden analysointimenetelmä**

2000/14/EY: Liite V

### **Äänen tehotaso dB(A)**

#### **HD 600**

Mitattu: 97

Taattu: 98

#### **HD 715**

Mitattu: 94

Taattu: 95

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johton puolesta ja sen valtuuttamina.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approbation

Dokumentointivaltuutettu:

S. Reiser



Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Puh.: +49 7195 14-0  
Faksi: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

## Tekniset tiedot

Tyyppi		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Verkkoliitäntä</b>				
Jännite	V	230	230	400
Virtatyyppi	Hz	1~ 50		3~ 50
Liitosjohto	kW	3,0	2,2	4,7
Verkkosulake (hidas)	A	13	10	16
Suojatyyppi		IPX5		
Jatkokaapeli 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Jatkokaapeli 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Vesiliitäntä</b>				
Tulolämpötila (maks.)	°C	60		
Tulomäärä (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Imukorkeus otettaessa vettä avosäiliöstä (veden lämpötila 20°C)	m	0,5		
Tulopaine (maks.)	MPa (baaria)	1 (10)		
<b>Suoritustiedot</b>				
Käyttöpaine	MPa (baaria)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Maks. käyttöylipaine	MPa (baaria)	12,5 (125)		17,5 (175)
Syöttömäärä	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Suutinkoot		050	065	045
Puhdistusaineen imeminen	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Maks. käsiruiskupistoolin takaiskuvoima	N	30		
<b>Mitatut arvot EN 60355-2-79 mukaisesti</b>				
Melupäästö				
Äänenpainetaso L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Epävarmuus K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Äänitehotaso L <sub>WA</sub> + epävarmuus K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Käsi-käsivarsi värinäarvo				
Käsiruiskupistooli	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Suihkuputki	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Epävarmuus K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Käyttöaineet</b>				
Öljyn määrä	l	0,5		0,6
Öljyn laatu		SAE 15W40		
<b>Mitat ja painot</b>				
Pituus	mm	500		
Leveys	mm	310		
Korkeus	mm	350		
Paino ilman varusteita	kg	32,5	32,4	36,5



  Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

## Πίνακας περιεχομένων

Στοιχεία της συσκευής . . . . .	EL . . . 1
Υποδείξεις ασφαλείας . . . . .	EL . . . 1
Αρμόζουσα χρήση . . . . .	EL . . . 2
Μηχανισμοί ασφάλειας . . . . .	EL . . . 2
Προστασία περιβάλλοντος . . . . .	EL . . . 2
Πριν τη θέση σε λειτουργία . . . . .	EL . . . 3
Ενεργοποίηση . . . . .	EL . . . 3
Χειρισμός . . . . .	EL . . . 4
Μεταφορά . . . . .	EL . . . 6
Αποθήκευση . . . . .	EL . . . 6
Φροντίδα και συντήρηση . . . . .	EL . . . 6
Αντιμετώπιση βλαβών . . . . .	EL . . . 7
Ανταλλακτικά . . . . .	EL . . . 7
Εγγύηση . . . . .	EL . . . 8
Δήλωση Συμμόρφωσης των Ε.Κ. . . . .	EL . . . 8
Τεχνικά χαρακτηριστικά . . . . .	EL . . . 9

## Στοιχεία της συσκευής

- 1 Πιστολέτο χειρός
- 2 Σκανδάλη πιστολέτου εκτόξευσης
- 3 Μοχλός ασφαλείας
- 4 σωλήνας εκτόξευσης
- 5 Ελαστικός σωλήνας υψηλής πίεσης
- 6 Διακόπτης συσκευής
- 7 Καλώδιο τροφοδοσίας
- 8 Ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης απορρυπαντικού με ρυθμιζόμενο φίλτρο (δοσομετρική βαλβίδα)
- 9 Σύνδεση νερού με φίλτρο
- 10 Σύνδεση υψηλής πίεσης
- 11 Μανόμετρο
- 12 Ρύθμιση πίεσης/ποσότητας
- 13 Διακόπτης
- 14 Κάλυμμα μηχανής
- 15 Πλαίσιο σωλήνα
- 16 Δοχείο λαδιού
- 17 Ακροφύσιο

## Αναγνωριστικό χρώματος

- Τα χειριστήρια για τη διαδικασία καθαρισμού είναι κίτρινα.
- Τα χειριστήρια για τη συντήρηση και το σέρβις είναι ανοικτά γκριζα.

## Υποδείξεις ασφαλείας

- Πριν από την πρώτη χρήση διαβάστε οπωσδήποτε τις υποδείξεις ασφαλείας αρ. 5.951-949.0!
- Δώστε προσοχή στις εκάστοτε προδιαγραφές της εθνικής νομοθεσίας σχετικά με τις εκπομπές υγρών.
- Δώστε προσοχή στις εκάστοτε διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας σχετικά με την αποτροπή ατυχημάτων. Οι συσκευές εκπομπής υγρών θα πρέπει να υποβάλλονται σε έλεγχο σε τακτικά διαστήματα και τα αποτελέσματα του ελέγχου θα πρέπει να καταγράφονται και να φυλάσσονται.

## Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών

### Κίνδυνος

Για άμεσα επηρεαζόμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

### Προειδοποίηση

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

### Προσοχή

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό ή υλικές βλάβες.

## Σύμβολα στην συσκευή



Ο ψεκασμός με υψηλή πίεση μπορεί να αποδειχθεί επικίνδυνος σε περίπτωση μη προσήκουσας χρήσης. Η δέσμη δεν πρέπει να κατευθύνεται πάνω σε άτομα, ζώα, ενεργοποιημένο ηλεκτρικό εξοπλισμό ή στην ίδια τη συσκευή.

### Προειδοποίηση

Τηρείτε τους κανονισμούς της επιχείρησης υδροδότησης.

Σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς, το μηχάνημα δεν πρέπει να λειτουργεί στο δίκτυο πόσιμου νερού χωρίς διαχωριστή συστήματος. Να χρησιμοποιείται ένας κατάλληλος διαχωριστής συστήματος της εταιρείας KARCHER ή εναλλακτικά ένας διαχωριστής συστήματος κατά το EN 12729 τύπος BA. Το νερό που ρέει μέσα από ένα διαχωριστή συστήματος θεωρείται μη πόσιμο.



### Προσοχή

Συνδέετε πάντα το διαχωριστή συστήματος στο δίκτυο παροχής νερού και ποτέ απευθείας στη συσκευή!

## Αρμόζουσα χρήση

Η παρούσα συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για

- καθαρισμό με δέσμη χαμηλής πίεσης και απορρυπαντικό (π.χ. καθαρισμός μηχανημάτων, οχημάτων, οικοδομών, εργαλείων),
- καθαρισμό με δέσμη υψηλής πίεσης χωρίς απορρυπαντικό (π.χ. καθαρισμός προσώπων κτιρίων, ταρατσών, συσκευών κηπουρικής).

Για την αφαίρεση δύσκολων ρύπων, συνιστούμε ως πρόσθετο εξάρτημα τη φρέζα ρύπων.

## Μηχανισμοί ασφάλειας

### Βαλβίδα υπερχειλίσης με διακόπτη πίεσης

Κατά τη μείωση της ποσότητας νερού με το ρυθμιστή πίεσης/ποσότητας, ανοίγει η βαλβίδα υπερχειλίσης και ένα μέρος του νερού επιστρέφει στην πλευρά αναρρόφησης της αντλίας.

Όταν αφήσετε ελεύθερο τον μοχλό του πιστολέτου χειρός, απενεργοποιείται ο διακόπτης πίεσης της αντλίας και διακόπτεται η δέσμη υψηλής πίεσης. Τραβώντας τον μοχλό ο διακόπτης πίεσης θέτει πάλι την αντλία σε λειτουργία.

## Βαλβίδα ασφάλειας

Η βαλβίδα ασφαλείας ανοίγει όταν παρατηρείται υπέρβαση της επιτρεπόμενης υπερπίεσης λειτουργίας και το νερό επιστρέφει στην πλευρά αναρρόφησης της αντλίας. Η βαλβίδα υπερχειλίσης, ο διακόπτης πίεσης και η βαλβίδα ασφαλείας έχουν ρυθμιστεί και σφραγιστεί από το εργοστάσιο. Ρυθμίσεις επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

## Προστασία περιβάλλοντος

	Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά σε ειδικό σύστημα επαναχρησιμοποίησης.
	Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής.

Το μηχανέλαιο, το πετρέλαιο θέρμανσης, το καύσιμο ντίζελ και η βενζίνη δεν πρέπει να καταλήγουν στο περιβάλλον. Προστατέψτε το έδαφος και αποσύρετε παλιά λάδια με οικολογικό τρόπο.

### Υποδείξεις για τα συστατικά (REACH)

Ενημερωμένες πληροφορίες για τα συστατικά μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Πριν τη θέση σε λειτουργία

### Αποσυσκευασία

- Κατά την αποσυσκευασία ελέγξτε το περιεχόμενο του πακέτου.
- Σε περίπτωση βλαβών κατά τη μεταφορά ειδοποιήστε αμέσως τον αντιπρόσωπό σας.

### Έλεγχος της στάθμης λαδιού

- ➔ Κόψτε τη μύτη του καπακιού του δοχείου λαδιού.
- ➔ Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού στο δοχείο λαδιού.

### Συναρμολόγηση εξαρτημάτων

- ➔ Τοποθετήστε το ακροστόμιο στον σωλήνα εκτόξευσης (τα σημάδια στον δακτύλιο ρύθμισης να είναι προς τα πάνω).
- ➔ Συνδέστε το σωλήνα ψεκασμού στο πιστολέτο χειρός.

## Ενεργοποίηση

### Ηλεκτρική σύνδεση

#### ⚠ Προειδοποίηση

Συνδέετε τη συσκευή αποκλειστικά σε μια πηγή εναλλασσόμενου ρεύματος.

Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με ηλεκτρική σύνδεση, η οποία έχει γίνει από ηλεκτρολόγο βάσει του IEC 60364.

Η αναγραφόμενη τάση στην πινακίδα τύπου πρέπει να είναι ίδια με την τάση της πηγής ρεύματος.

Ελάχιστη ασφάλεια της πρίζας (βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά).

Συνιστάται να συνδέσετε τη συσκευή μόνον σε μια πρίζα που διαθέτει προστατευτικό διακόπτη ρεύματος διαρροής 30 mA.

Πριν από κάθε λειτουργία της συσκευής ελέγχετε το καλώδιο ρεύματος και το φως για τυχόν ζημιές. Αναθέτετε αμέσως σε εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών/εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο την αλλαγή του χαλασμένου καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο.

Το φως και η σύνδεση του καλωδίου προέκτασης που χρησιμοποιείτε πρέπει να είναι στεγανοποιημένα.

Χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης με επαρκή διατομή (βλ. "Τεχνικά χαρακτηριστικά") και ξετυλίγετε το εντελώς από το τύμπανο.

Τα ακατάλληλα καλώδια προέκτασης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Σε υπαίθριους χώρους χρησιμοποιείτε μόνο τα εγκεκριμένα και αντιστοίχως επισημασμένα καλώδια προέκτασης με επαρκή διατομή:

Τιμές σύνδεσης, βλ. Πινακίδα τύπου/Τεχνικά χαρακτηριστικά.

### Σύνδεση νερού

#### Σύνδεση σε αγωγή νερού

##### ⚠ Προειδοποίηση

Τηρείτε τους κανονισμούς της επιχείρησης υδροδότησης.

Σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς, το μηχάνημα δεν πρέπει να λειτουργεί στο δίκτυο πόσιμου νερού χωρίς διαχωριστή συστήματος.

Να χρησιμοποιείται ένας κατάλληλος διαχωριστής συστήματος της εταιρείας KARCHER ή εναλλακτικά ένας διαχωριστής συστήματος κατά το EN 12729 τύπος BA. Το νερό που ρέει μέσα από ένα διαχωριστή συστήματος θεωρείται μη πόσιμο.



##### Προσοχή

Συνδέετε πάντα το διαχωριστή συστήματος στο δίκτυο παροχής νερού και ποτέ απευθείας στη συσκευή!

Σχετικά με τις τιμές σύνδεσης, βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά.

- ➔ Συνδέστε έναν ελαστικό σωλήνα προσαγωγής (ελάχιστο μήκος 7,5 μέτρα, ελάχιστη διάμετρος 3/4") στη σύνδεση νερού του μηχανήματος και στην προσαγωγή νερού (π.χ. στην κάνουλα της βρύσης).

##### Υπόδειξη

Ο εύκαμπτος σωλήνας τροφοδοσίας δεν συμπεριλαμβάνεται στο υλικό που παραδίδεται μαζί με τη συσκευή.

- ➔ Ανοίξτε την προσαγωγή νερού.

## Αναρρόφηση νερού από ανοικτά δοχεία

- Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης με φίλτρο (Κωδ. παραγγελίας 4.440-238,0) στην παροχή νερού.
- Εξαέρωση συσκευής:  
Ξεβιδώστε το ακροφύσιο.  
Αφήστε το μηχάνημα να λειτουργήσει, μέχρι να βγει νερό χωρίς φυσαλίδες.  
Εάν είναι απαραίτητο, αφήστε το μηχάνημα να λειτουργήσει επί 10 δευτερόλεπτα - απενεργοποιήστε το.  
Επαναλάβετε πολλές φορές τη διαδικασία.
- Θέστε το μηχάνημα εκτός λειτουργίας και ξαναβιδώστε το ακροστόμιο (μπεκ).

## Χειρισμός

### ⚠ Κίνδυνος

Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικίνδυνα σημεία (π.χ. σε πρατήρια καυσίμων), πρέπει να τηρούνται οι ανάλογες προδιαγραφές ασφαλείας.

### ⚠ Προειδοποίηση

Καθαρίζετε κινητήρες μόνο σε χώρους με κατάλληλο σύστημα διαχωρισμού λαδιών (προστασία περιβάλλοντος).

**Μόνον για το μοντέλο HD 600:**

### ⚠ Κίνδυνος

Η χρήση της συσκευής για μεγάλο χρονικό διάστημα ενδέχεται να προκαλέσει διαταραχές κυκλοφορίας αίματος στα χέρια, που οφείλονται σε κραδασμούς.

Η γενική διάρκεια χρήσης δεν μπορεί να προσδιοριστεί, διότι αυτή εξαρτάται από πολλούς παράγοντες:

- Ατομική προδιάθεση για διαταραχή κυκλοφορίας αίματος (συχνά κρύα χέρια, μούδιασμα δακτύλων).
- Χαμηλή θερμοκρασία περιβάλλοντος. Χρησιμοποιείτε ζεστά γάντια για την προστασία των χεριών.
- Το δυνατό σφίξιμο της λαβής εμποδίζει την καλή κυκλοφορία του αίματος.
- Η αδιάκοπη λειτουργία έχει αρνητικότερα αποτελέσματα απ' ό,τι η λειτουργία με διακοπές.

Κατά την τακτική, μακρόχρονη χρήση της συσκευής και εφόσον εκδηλώνονται επανειλημμένα τα συμπτώματα (για παράδειγμα μούδιασμα δακτύλων, κρύα χέρια) συνιστάται να υποβληθείτε σε ιατρική εξέταση.

## Λειτουργία με υψηλή πίεση

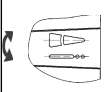
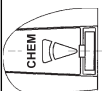
### Υπόδειξη

Το μηχάνημα διαθέτει διακόπτη πίεσης. Ο κινητήρας ενεργοποιείται μόνον εάν είναι τραβηγμένος ο μοχλός του πιστολέτου.

- Απασφαλίστε το πιστολέτο χειρός και πατήστε τη σκανδάλη.
- Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στο "I".
- Ρυθμίστε την πίεση εργασίας και την ποσότητα νερού με (χωρίς διαβαθμίσεις) περιστροφή της ρύθμισης πίεσης και ποσότητας (+/-).  
Το μανόμετρο δείχνει την πίεση εργασίας.

## Επιλογή τύπου δέσμης

- Κλείστε το πιστολέτο χειρός.
- Περιστρέψτε το περίβλημα του ακροστομίου έτσι, ώστε να συμπίπτει το επιθυμητό σύμβολο με το σημάδι:

	Επίπεδη δέσμη υψηλής πίεσης (25°) για ρύπους σε μεγάλες επιφάνειες
	Στρογγυλή δέσμη υψηλής πίεσης (0°) για ιδιαίτερα δύσκολους ρύπους
	Επίπεδη δέσμη χαμηλής πίεσης (CHEM) για τη λειτουργία με απορρυπαντικό ή για τον καθαρισμό με ελάχιστη πίεση

Επιλογή στρογγυλής ή επίπεδης δέσμης με ρύθμιση χωρίς άγγιγμα:

- Κλείστε το πιστολέτο χειρός.
- Περιστρέψτε τον κατά περ.45° προς τα κάτω στραμμένο σωλήνα εκτόξευσης προς τ' αριστερά ή προς τα δεξιά.

## Προσοχή

Για να αποφεύγονται ζημιές, κατευθύνετε τη δέσμη υψηλής πίεσης πάντοτε πρώτα από μεγαλύτερη απόσταση στο αντικείμενο που θέλετε να καθαρίσετε.

## Λειτουργία με απορρυπαντικό

### ⚠ Προειδοποίηση

Ακατάλληλα απορρυπαντικά μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στο μηχάνημα και στα αντικείμενα που καθαρίζονται. Χρησιμοποιείτε *μόνον* απορρυπαντικά που έχουν εγκριθεί από τον Οίκο Kärcher. Τηρείτε τις συστάσεις περί δοσολογίας και τις υποδείξεις που συνοδεύουν τα απορρυπαντικά. Προστατέψτε το περιβάλλον κάνοντας οικονομία στη χρήση των απορρυπαντικών. Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας στο απορρυπαντικό.

Τα απορρυπαντικά Kärcher εγγυώνται απρόσκοπτη εργασία. Δεχθείτε τις συμβουλές ή ζητήστε τον κατάλόγό μας ή αντίστοιχα τα ενημερωτικά φυλλάδια περί απορρυπαντικών.

- ➔ Αφαιρέστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού.
- ➔ Κρεμάστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού σε δοχείο με απορρυπαντικό.
- ➔ Ρυθμίστε τη δοσομετρική βαλβίδα απορρυπαντικού στο φίλτρο στη μεσαία θέση, ρυθμίστε τη δόση αν χρειάζεται με + ή -.

### Προτεινόμενη μέθοδος καθαρισμού

- ➔ Ψεκάστε με οικονομία το απορρυπαντικό σε στεγνή επιφάνεια και αφήστε το να δράσει (όχι να στεγνώσει).
- ➔ Ξεπλύνετε τους διαλυμένους ρύπους με τη δέσμη υψηλής πίεσης.
- ➔ Μετά τη χρήση, βυθίστε το φίλτρο σε καθαρό νερό. Περιστρέψτε τη βαλβίδα δοσολογίας στη μέγιστη συγκέντρωση απορρυπαντικού. Εκκινήστε το μηχάνημα και αφήστε το να ξεπλυθεί για ένα λεπτό.

## Διακοπή λειτουργίας

- ➔ Αν αφήσετε ελεύθερο το μοχλό (τη σκανδάλη) του πιστολέτου, το μηχάνημα σταματά να λειτουργεί.
- ➔ Πατώντας ξανά το μοχλό (τη σκανδάλη) τίθεται το μηχάνημα και πάλι σε λειτουργία.

## Απενεργοποίηση της μηχανής

- ➔ Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στο "0".
- ➔ Αποσυνδέστε το ρευματολήπτη από την πρίζα.
- ➔ Κλείστε την προσαγωγή νερού.
- ➔ Ενεργοποιήστε το πιστολέτο χειρός, έως ότου διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται υπό πίεση.
- ➔ Πατήστε τον μοχλό ασφάλισης, για να ασφαλιστεί ο μοχλός του πιστολέτου κατά της ακούσιας ενεργοποίησης.

## Αντιπαγετική προστασία

### Προσοχή

Ο παγετός καταστρέφει τη συσκευή εάν δεν αποστραγγισθεί εντελώς το νερό από αυτήν.

Αποθηκεύετε τη συσκευή σε χώρο στον οποίο δεν επικρατεί παγετός.

### Αν είναι αδύνατο να γίνει αποθήκευση με προστασία από παγετούς:

- ➔ Αδειάζετε το νερό.
- ➔ Εισάγετε ένα προϊόν αντιπαγετικής προστασίας στη συσκευή.

### Υπόδειξη

Χρησιμοποιήστε ένα αντιψυκτικό οχημάτων του εμπορίου με βάση τη γλυκόλη.

Λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή του αντιψυκτικού.

- ➔ Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει το πολύ για 1 λεπτό μέχρι να αδειάσουν η αντλία και οι σωληνώσεις.

## Μεταφορά

### ⚠ Κίνδυνος

*Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά τη μεταφορά λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.*

- ➔ Κατά τη μεταφορά με οχήματα, ασφαλίστε τη συσκευή έναντι ενδεχόμενης ολίσθησης και ανατροπής, σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες κατευθυντήριες οδηγίες.

## Αποθήκευση

### ⚠ Κίνδυνος

*Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά την αποθήκευση λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.*

## Φροντίδα και συντήρηση

### ⚠ Κίνδυνος

*Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα.*

### Υπόδειξη

*Το χρησιμοποιημένο λάδι πρέπει να διατίθεται σε ειδικά προβλεπόμενες εγκαταστάσεις συλλογής. Παραδώστε το χρησιμοποιημένο λάδι εκεί. Η ρύπανση του περιβάλλοντος από χρησιμοποιημένα λάδια επιφέρει κυρώσεις.*

## Επιθεώρηση ασφαλείας/Συμβόλαιο συντήρησης

Με το κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε το μηχάνημα, μπορείτε να συμφωνήσετε τακτική επιθεώρηση ασφαλείας ή να συνάψετε συμβόλαιο συντήρησης του μηχανήματος. Δεχθείτε σχετική ενημέρωση.

## Πριν από κάθε λειτουργία

- ➔ Ελέγχετε το τροφοδοτικό καλώδιο σχετικά με βλάβες (κίνδυνος ηλεκτροπληξίας). Το τροφοδοτικό καλώδιο που παρουσιάζει βλάβες, να αντικατασταθεί χωρίς καθυστέρηση από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών/από ειδικό ηλεκτρολόγο.

- ➔ Ελέγξτε το σωλήνα υψηλής πίεσης για ενδεχόμενες βλάβες (κίνδυνος έκρηξης). Αντικαταστήστε άμεσα τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης που παρουσιάζει βλάβες.

- ➔ Ελέγχετε τη στεγανότητα του μηχανήματος (αντλίας). 3 σταγόνες ανά λεπτό είναι επιτρεπτές και μπορεί να στάζουν από την κάτω πλευρά του μηχανήματος. Σε περίπτωση μεγαλύτερης διαρροής απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

## Εβδομαδιαίως

- ➔ Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού. Αν το λάδι έχει γαλακτώδη υφή (νερό στο λάδι), καλέστε αμέσως την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
- ➔ Καθαρισμός του φίλτρου παροχής νερού.
- ➔ Καθαρίστε το φίλτρο στον εύκαμπτο σωλήνα απορρυπαντικού.

## Ετησίως ή μετά από 500 ώρες λειτουργίας

- ➔ Αλλάξτε λάδια.

## Αλλαγή λαδιού

### Υπόδειξη

*Ποσότητα και κατηγορία λαδιού βλ. "Τεχνικά χαρακτηριστικά".*

- ➔ Αφαιρέστε το καπάκι του δοχείου λαδιού.
- ➔ Τοποθετήστε τη συσκευή στο πλάι.
- ➔ Αδειάστε το λάδι στο δοχείο συλλογής λαδιού.
- ➔ Γεμίστε σιγά-σιγά με καθαρό λάδι. Οι φυσαλίδες αέρα πρέπει να διαφεύγουν.
- ➔ Τοποθετήστε το καπάκι του δοχείου λαδιού.

## Αντιμετώπιση βλαβών

### ⚠ Κίνδυνος

Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα.

Ηλεκτρικά μέρη να ελέγχονται και να επισκευάζονται μόνον από αναγνωρισμένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών. Σε περίπτωση βλαβών που δεν αναφέρονται σ' αυτό το κεφάλαιο, σε περίπτωση αμφιβολιών και όταν η υπόδειξη είναι ρητή, απευθυνθείτε σε αναγνωρισμένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

### Η συσκευή δεν λειτουργεί

- Ελέγξτε το τροφοδοτικό καλώδιο σχετικά με βλάβες.
- Ελέγξτε την τάση δικτύου.
- Σε περίπτωση υπερθέρμανσης του κινητήρα, αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει. Κατόπιν ενεργοποιήστε εκ νέου το μηχάνημα.
- Σε περίπτωση ηλεκτρικής βλάβης απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

### Η συσκευή δεν αναπτύσσει πίεση

- Ρυθμίστε το ακροστόμιο (μπεκ) σε "Υψηλή πίεση".
- Καθαρίστε το ακροφύσιο.
- Αντικαταστήστε το ακροφύσιο.
- Κάνετε εξαέρωση της συσκευής (βλ. "Ενεργοποίηση")
- Ελέγξτε την παροχή του νερού (βλ. Τεχνικά χαρακτηριστικά).
- Καθαρισμός του φίλτρου παροχής νερού.
- Ελέγξτε τους αγωγούς προσαγωγής για διαρροές.
- Αν χρειαστεί, απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

### Αντλία μη στεγανή

3 σταγόνες ανά λεπτό είναι επιτρεπτές και μπορεί να στάζουν από την κάτω πλευρά του μηχανήματος. Σε περίπτωση μεγαλύτε-

ρης διαρροής απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

- Εάν η συσκευή παρουσιάζει σημαντική διαρροή πρέπει να ελεγχθεί από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

### Η αντλία χτυπά

- Ελέγξτε τους αγωγούς αναρρόφησης νερού και απορρυπαντικού για διαρροές.
- Κλείστε τη δοσομετρική βαλβίδα του απορρυπαντικού κατά τη λειτουργία χωρίς απορρυπαντικό.
- Κάνετε εξαέρωση της συσκευής (βλ. "Ενεργοποίηση")
- Αν χρειαστεί, απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

### Το απορρυπαντικό δεν αναρροφάται

- Ρυθμίστε το ακροστόμιο (μπεκ) στη θέση "CHEM".
- Ελέγξτε/καθαρίστε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού με φίλτρο.
- Ανοίξτε τη βαλβίδα δοσολογίας απορρυπαντικού ή ελέγξτε/καθαρίστε την.
- Αν χρειαστεί, απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

### Ανταλλακτικά

- Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή. Τα γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής.
- Μία επιλογή των ανταλλακτικών που χρειάζονται συχνότερα θα βρείτε στο τέλος των οδηγιών χρήσης.
- Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά μπορείτε να λάβετε στη διεύθυνση [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com), τομέας Εξυπηρέτησης.

## Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια εταιρία μας προώθησης πωλήσεων. Αναλαμβάνουμε τη δωρεάν αποκατάσταση οποιασδήποτε βλάβης στη συσκευή σας, εφόσον οφείλεται σε αστοχία υλικού ή κατασκευαστικό σφάλμα, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην εγγύηση. Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση της εγγύησης, παρακαλούμε απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών μας.

## Δήλωση Συμμόρφωσης των Ε.Κ.

Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, με βάση τη σχεδίαση και την κατασκευή του, υπό τη μορφή που διατίθεται στην αγορά, πληροί στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγίων της ΕΚ. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποιήσεων του μηχανήματος χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας.

**Προϊόν:** Σύστημα καθαρισμού υψηλής πίεσης

**Τύπος:** 1.151-xxx

**Τύπος:** 1.284-xxx

**Σχετικές οδηγίες των Ε.Κ.**

2006/42/ΕΚ (+2009/127/ΕΚ)

2004/108/ΕΚ

2000/14/ΕΚ

**Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Εφαρμοσθείσα διαδικασία συμμόρφωσης**

2000/14/ΕΚ: Παράρτημα V

στάθμη ηχητικής πίεσης dB(A)

**HD 600**

Μετρημένη: 97

Εγγυημένη: 98

**HD 715**

Μετρημένη: 94

Εγγυημένη: 95

Οι υπογράφωντες ενεργούν κατ' εντολή του και με εξουσιοδότηση της διεύθυνσης της επιχείρησης.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approbation

Υπεύθυνος τεκμηρίωσης:

S. Reiser

Alfred Karcher GmbH & Co. KG

Alfred-Karcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Τηλ.: +49 7195 14-0

Φαξ: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01



## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τύπος		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Ηλεκτρικό δίκτυο</b>				
Τάση	V	230	230	400
Ρεύμα	Hz	1~ 50		3~ 50
Ισχύς σύνδεσης	kW	3,0	2,2	4,7
Ασφάλεια δικτύου (βραδείας τήξης)	A	13	10	16
Είδος προστασίας		IPX5		
Καλώδιο προέκτασης 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Καλώδιο προέκτασης 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Σύνδεση νερού</b>				
Θερμοκρασία προσαγωγής (μέγ.)	°C	60		
Ποσότητα προσαγωγής (ελάχ.)	λίτρα/ώρα (λίτρα/λεπτό)	900 (15)		
Μανομετρικό ύψος από ανοιχτό δοχείο, 20 °C	m	0,5		
Πίεση προσαγωγής (μέγ.)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Επιδόσεις</b>				
Πίεση εργασίας	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Μέγ. υπερπίεση λειτουργίας	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Παρεχόμενη ποσότητα	λίτρα/ώρα (λίτρα/λεπτό)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Μέγεθος ακροφυσίου		050	065	045
Αναρρόφηση απορρυπαντικού	λίτρα/ώρα (λίτρα/λεπτό)	0...40 (0...0,7)		
Ισχύς οπισθοδρόμησης πιστολέτου χειρός (μέγ.)	N	30		
<b>Μετρούμενες τιμές κατά EN 60355-2-79</b>				
Εκπεμπόμενος θόρυβος				
Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Αβεβαιότητα K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος L <sub>WA</sub> + Αβεβαιότητα K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Κραδασμοί στο χέρι/στο βραχίονα				
Πιστολέτο χειρός	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
σωλήνας εκτόξευσης	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Αβεβαιότητα K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Υλικά λειτουργίας</b>				
Ποσότητα λαδιού	l	0,5		0,6
Τύπος λαδιού		SAE 15W40		
<b>Διαστάσεις και βάρη</b>				
Μήκος	mm	500		
Πλάτος	mm	310		
Ύψος	mm	350		
Βάρος χωρίς αξεσουάρ	kg	32,5	32,4	36,5



Cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.

## İçindekiler

Cihaz elemanları	TR	..1
Güvenlik uyarıları	TR	..1
Kurallara uygun kullanım	TR	..2
Güvenlik tertibatları	TR	..2
Çevre koruma	TR	..2
Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce	TR	..2
İşletime alma	TR	..2
Kullanımı	TR	..3
Taşıma	TR	..5
Depolama	TR	..5
Koruma ve Bakım	TR	..5
Arızalarda yardım	TR	..6
Yedek parçalar	TR	..6
Garanti	TR	..6
AB uygunluk bildirisi	TR	..7
Teknik bilgiler	TR	..8

## Cihaz elemanları

- 1 El püskürtme tabancası
- 2 El püskürtme tabancasının kolu
- 3 Emniyet kolu
- 4 Püskürtme borusu
- 5 Yüksek basınç hortumu
- 6 Cihaz şalteri
- 7 Elektrik kablosu
- 8 Ayarlanabilir filtreli (dozaj valfi) temizlik maddesi emme hortumu
- 9 Süzgeçli su bağlantısı
- 10 Yüksek basınç bağlantısı
- 11 Manometre
- 12 Basınç/miktar ayarı
- 13 Basınç şalteri
- 14 Cihaz kapağı
- 15 Boru çerçeve
- 16 Yap deposu
- 17 Meme

## Renk kodu

- Temizlik prosesinin kullanım elemanları sarıdır.
- Bakım ve servis kullanım elemanları açık gridir.

## Güvenlik uyarıları

- İlk kullanımdan önce, 5.951-949.0 numaralı güvenlik uyarılarını mutlaka okuyun!
- Sıvı püskürtücülere dair kanunlardaki ilgili ulusal talimatlara dikkat edin.
- Kaza önlemeye dair kanunlardaki ilgili ulusal talimatlara dikkat edin. Sıvı püskürtücüler düzenli olarak kontrol edilmeli ve kontrol sonucu yazılı olarak belgelenmelidir.

## Kullanım kılavuzundaki semboller

### ⚠ Tehlike

*Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlike için.*

### ⚠ Uyarı

*Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.*

### Dikkat

*Hafif bedensel yaralanmalar ya da maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.*

## Cihazdaki semboller



*Yüksek basınçlı tazyik, düzgün kullanılmadığı zaman tehlikeli olabilir. Tazyik kişilere, hayvanlara, etkin elektrik donanımına veya cihazın kendisine doğru tutulmalıdır.*

### ⚠ Uyarı

*Su tedarik kurumunun talimatlarını dikkate alın.*

*Geçerli talimatlar uyarınca, içme suyu şebekesinde sistem ayırıcısı olmadan cihaz kesinlikle çalıştırılmamalıdır. EN 12729 Tip BA uyarınca KÄRCHER firmasına ait ya da alternartif uygun bir sistem ayırıcısı kullanılı-*



malıdır. Bir sistem ayırıcısından akan su, içilemez olarak sınıflandırılmıştır.

### **Dikkat**

Sistem ayırıcısını her zaman su beslemesi-ne bağlayın, kesinlikle doğrudan cihaza bağlamayın!

## **Kurallara uygun kullanım**

Bu yüksek basınçlı temizleyiciyi tek başına kullanın

- Alçak basınç ve temizlik maddeleriyle temizleme için (Örn; makineler, araçlar, inşaatlar, aletlerin temizlenmesi için),
- Yüksek basınçla ve temizlik maddesi ol-madan temizleme için (Örn; cepheler, teraslar, bahçe cihazlarının temizlen-mesi için).

İnatçı kirler için, özel aksesuar olarak kir frezesini öneriyoruz.

## **Güvenlik tertibatları**

### **Basınç şalterli taşma valfi**

Basınç/miktar ayarlama ünitesi kullanılarak su miktarının azaltılması sırasında, taşma valfi açılır ve suyun bir bölümü pompanın emme tarafına geri akar.

El tabancasının kolu bırakılırsa bir basınç şalteri pompayı kapatır, yüksek basınçlı tazyik durdurulur. Kol çekilirse, pompa tekrar açılır.

### **Emniyet valfi**

Emniyet valfi, izin verilen çalışma basıncı-nın aşılması durumunda açılır, su pompa gövdesine geri akar.

Taşma valfi, basınç şalteri ve emniyet valfi fabrikada ayarlanmış ve mühürlenmiştir. Ayarlamalar sadece müşteri hizmetleri ta-rafından yapılabilir.

## **Çevre koruma**



Ambalaj malzemeleri geri dö-nüştürülebilir. Ambalaj malze-melerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabi-lecekleri yerlere gönderin.



Eski cihazlarda, yeniden de-ğerlendirme işlemine tabi tutul-ması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulun-maktadır. Aküler, yağ ve ben-zeri maddeler doğaya ulaşmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

Lütfen motor yağı, dizel ve benzinin çev-reye yayılmasına izin vermeyin. Lütfen zemini koruyun ve eski yağları çevre tek-niğine uygun olarak imha edin.

### **İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)**

İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabi-leceğiniz adres:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## **Cihazı çalıştırmaya başlama-dan önce**

### **Ambalajdan çıkarma**

- Çıkartırken ambalajın içindekileri kon-trol edin.
- Nakliye hasarlarını hemen yetkili satıcı-ya bildirin.

### **Yağ seviyesinin kontrol edilmesi**

- Yağ deposu kapağının ucunu kesin.
- Yağ deposundaki yağ seviyesini kontrol edin.

### **Aksesuarların monte edilmesi**

- Memeyi püskürtme borusuna takın (üst ayar halkasındaki işaretler).
- Püskürtme borusunu el püskürtme ta-bancasına bağlayın.

## **İşletime alma**

### **Elektrik bağlantısı**

#### **⚠ Uyarı**

Cihazı sadece alternatif akıma bağlayın. Cihaz, ancak IEC 60364 talimatı uyarıcan elektronik bir kurulumcu tarafından yapıl-

ması zorunlu olan bir elektrikli bağlantıyla bağlanmalıdır.

Tip etiketinde belirtilen voltaj ile akım kaynağının voltajı aynı olmalıdır.

Prizin minimum sigorta (Bkz. Teknik Bilgiler. Bu cihazın sadece 30 mA hatalı akım koruma şalteriyle sigortalanmış bir prize bağlanması önerilir.

Bağlantı kablosuna, elektrik fişiyle birlikte her kullanımdan önce hasar kontrol yapın. Hasar görmüş bağlantı kablosunu derhal yetkili müşteri hizmetleri/elektronik teknisi tarafından değiştirilmesini sağlayın.

Kullanılan bir uzatma kablosunun soketi ve kavraması suya dayanıklı olmalıdır.

Yeterli kesite sahip uzatma kabloları kullanın (Bkz. "Teknik bilgiler") ve kabloyu kablo tamburundan tamamen açın.

Uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Boş alanlarda, sadece bu iş için izin verilmiş, gerekli şekilde işaretlenmiş ve yeterli kablo kesimine sahip uzatma kabloları kullanın:

Bağlantı değerleri için Bkz. Tip levhası/Teknik bilgiler.

## Su bağlantısı

### Su tesisatına bağlantı

#### ⚠ Uyarı

Su tesisatı kurumunun talimatlarını dikkate alın.

Geçerli talimatlar uyarınca, içme suyu şebekesinde sistem ayırıcısı olmadan cihaz kesinlikle çalıştırılmamalıdır. EN 12729 Tip BA uyarınca KÄRCHER firmasına ait ya da alternatif uygun bir sistem ayırıcısı kullanılmalıdır. Bir sistem ayırıcısından akan su, içilemez olarak sınıflandırılmıştır.



#### Dikkat

Sistem ayırıcısını her zaman su beslemesine bağlayın, kesinlikle doğrudan cihaza bağlamayın!

Bağlantı değerleri için teknik bilgiler bölümüne bakın.

→ Besleme hortumunu (minimum uzunluk 7,5 m, minimum çap 3/4"), cihazın su bağlantısı ve su beslemesine (Örneğin: su musluğu) bağlayın.

## Not

Besleme hortumu, teslimat kapsamında bulunmamaktadır.

→ Su beslemesini açın.

### Açık kaplardan su emilmesi

→ Filtreli emme hortumunu (Sipariş No. 4.440-238-0) su bağlantısına vidalayın.

→ Cihaz havasının alınması:

Memeyi sökün.

Su kabarcıksız bir şekilde çıkana kadar cihazı çalıştırın.

Gerekirse cihazı 10 saniye çalıştırın - kapatın. İşlemi birkaç kez tekrarlayın.

→ Cihazı kapatın ve memeyi tekrar vidalayın.

## Kullanımı

### ⚠ Tehlike

Tehlikeli alanlarda (örneğin benzin istasyonu) cihazın kullanılması durumunda gerekli emniyet tedbirlerinin dikkate alınması gerekir.

### ⚠ Uyarı

Motorları sadece uygun yağ ayırıcısı bulunan yerlerde temizleyin (çevre koruması).

Sadece HD 600'de:

### ⚠ Tehlike

Cihazın uzun süre çalışması, titreşim nedeniyle ellerdeki kan dolaşım sisteminde sorunlara neden olabilir.

Bir çok etki faktörüne bağlı olduğu için genel geçerli kullanım verileri belirlenememektedir.

- Kötü kan dolaşımı olan kişisel mizaç (parmakların sık aralıklarla soğuması, uyuşması).
- Düşük çevre sıcaklığı. Ellerinizi korumak için sıcak tutan eldivenler kullanın.
- Sıkıca tutmak kan akışına zarar verir.
- Kesintisiz bir çalışma, molalarla ara verilmiş çalışmadan daha kötüdür.

Cihazın düzenli, uzun süreli kullanılması ve söz konusu belirtilerin (Örn; parmakların uyuşması, soğuk parmaklar) tekrarlanarak ortaya çıkması durumunda, bir doktora muayene olmanızı öneriyoruz.

## Yüksek basınçla çalışma

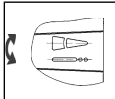

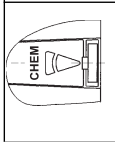
### Not

Cihaz, bir basınç şalteriyle donatılmıştır. Motor, sadece tabancanın kolu çekilmişse çalışır.

- El püskürtme tabancasının kilidini açın ve tabancanın kolunu çekin.
- Cihaz anahtarını "I" konumuna getirin.
- Çalışma basıncı ve miktar ayarını döndürerek (kademesiz) çalışma basıncı ve miktar ayarını ayarlayın (+/-). Çalışma basıncı, manometreden okunabilir.

## Püskürtme türünün seçilmesi

- El püskürtme tabancasını kapatın.
- İsteddiğiniz sembol işaretle çakışana kadar memenin muhafazasını döndürün.

	Büyük yüzeyli kirler için yüksek basınçlı yassı huzme (25°)
	Özellikle inatçı kirler için yüksek basınçlı yuvarlak huzme (0°)
	Temizlik maddeleriyle çalışma ya da düşük basınçla temizlik için düşük basınçlı yassı huzme (CHEM)

Temassız şekilde değiştirerek yuvarlak ya da yassı huzmeyi seçin:

- El püskürtme tabancasını kapatın.
- Yaklaşık 45° aşağı doğru yönlendirilmiş püskürtme borusunu sola ya da sağa döndürün.

### Dikkat

Hasarları önlemek için, yüksek basınçlı sıvıyı her zaman ilk önce temizlenecek cisme uzak mesafeden yöneltin.

## Temizlik maddesiyle çalışma

### ⚠ Uyarı

Uygun olmayan temizlik maddeleri cihaza ve temizlenecek cisimlere zarar verebilir. Sadece Kärcher tarafından onaylanmış te-

mizlik maddeleri kullanın. Temizlik maddelerinin ekinde yer alan dozaj önerileri ve uyarıları dikkate alın. Çevreyi korumak için, temizlik maddesini tasarruflu bir şekilde kullanın.

Temizlik maddelerinin üzerindeki güvenlik uyarılarına dikkat edin.

Kärcher temizlik maddeleri arızasız bir çalışmayı garanti eder. Lütfen bizden danışmanlık hizmeti alın ya da katalogumuzu ya da temizlik maddesi bilgilendirme formlarımızı talep edin.

- Temizlik maddesi hortumunu dışarı çekin.
- Temizlik maddesi emme hortumunu temizlik maddesi dolu bir kaba asın.
- Filtredeki temizlik maddesi dozaj valfini orta konuma getirin, ihtiyaca göre doza-ji + ya da - ile ayarlayın.

## Önerilen temizlik yöntemleri

- Temizlik maddesini ekonomik bir şekilde üst yüzeye sıkın ve etkili olmasını (kurutmayın) sağlayın.
- Çözülen kiri yüksek basınç tazyikiyle yıkayın.
- Çalışmadan sonra filtreyi temiz suya batırın. Dozaj valfini en yüksek temizlik maddesi konsantrasyonuna döndürün. Cihazı çalıştırın ve bir dakika boyunca yıkayın.

## Çalışmayı yarıda kesme

- El püskürtme tabancasının kolunu bırakın, cihaz kapanır.
- El püskürtme tabancasının kolunu tekrar çekin, cihaz tekrar çalışır.

## Cihazın kapatılması

- Cihaz anahtarını "0" konumuna getirin.
- Cihazın fişini prizden çekin.
- Su beslemesini kapatın.
- Cihaz basınçsız duruma gelene kadar el püskürtme tabancasına basın.
- Tabancanın kolunu farkında olmadan devreye sokmaya karşı emniyete almak için el püskürtme tabancasının emniyet koluna basın.

## Antifriz koruma

### Dikkat

*Don, suyu tam boşaltılmamış cihaza zarar verir.*

Cihazı donma tehlikesi bulunmayan bir yerde saklayın.

### Donma olmayan bir depolama mümkün değilse:

- Suyu boşaltın.
- Piyasada bulunan bir antifrizi cihaza pompalayın.

### Not

*Piyasada bulunan glikol bazlı bir araç antifrizi kullanın.*

*Antifriz üreticisinin kullanım talimatlarına uyun.*

- Pompa ve hatlar boşalana kadar cihazı maksimum 1 dakika çalıştırın.

## Taşıma

### ⚠ Tehlike

*Yaralanma ve hasar tehlikesi! Taşıma sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.*

- Araçlarda taşıma sırasında, cihazı geçerli yönetmeliklere göre kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alın.

## Depolama

### ⚠ Tehlike

*Yaralanma ve hasar tehlikesi! Depolama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.*

## Koruma ve Bakım

### ⚠ Tehlike

*Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin.*

### Not

*Eski yağ sadece öngörülen toplama noktalarında tasfiye edilmelidir. Ortaya çıkan eski yağı lütfen bu noktalara teslim edin. Çevrenin eski yağla kirlenmesi durumunda ceza uygulanır.*

## Güvenlik kontrolü/Bakım sözleşmesi

Yetkili satıcınızla düzenli bir güvenlik kontrolü mutabakatı sağlayabilir ya da bir bakım sözleşmesi yapabilirsiniz. Lütfen bu konuyla ilgili öneriler alın.

### Her çalışmadan önce

- Bağlantı kablosuna hasar kontrolü yapın (elektrik çarpma tehlikesi), hasarlı bağlantı kablosunu zaman kaybetmeden yetkili müşteri hizmetleri/elektrik teknisyenine değiştirin.
- Yüksek basınç hortumuna hasar kontrolü yapın (kırılma tehlikesi). Zarar görmüş yüksek basınç hortumunu hemen değiştirin.
- Cihaza (pompa) sızdırmazlık kontrolü yapın. Dakikada 3 damla suya izin verilmiştir ve cihazın alt tarafından çıkabilir. Daha fazla sızdırma olması durumunda müşteri hizmetlerini arayın.

### Her hafta

- Yağ seviyesini kontrol edin. Yağın süt gibi olması durumunda (yağda su olması) hemen müşteri hizmetlerini arayın.
- Su bağlantısındaki süzgeci temizleyin.
- Temizlik maddesi emme hortumunu temizleyin.

### Her yıl ya da 500 çalışma saatinden sonra

- Yağ değiştirin.

### Yağ değişimi

### Not

*Yağ miktarı ve türü için Bkz. "Teknik bilgiler".*

- Yağ deposunun kapağını çıkartın.
- Cihazı yana yatırın.
- Yağı toplama kabına boşaltın.
- Yeni yağı yavaşça doldurun; hava barcıkları çıkmalıdır.
- Yağ deposunun kapağını yerleştirin.

## Arızalarda yardım

### ⚠ Tehlike

*Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin.*

*Elektrikli yapı parçalarını sadece yetkili müşteri hizmetlerine kontrol ettirin ve onartın.*

*Bu bölümde belirtilmeyen arızalarda, şüpheli etmeniz durumunda ve açık bir uyarı olması durumunda yetkili bir müşteri hizmetleri merkezini arayın.*

### Cihaz çalışmıyor

- Bağlantı kablosuna hasar kontrolü yapın.
- Şebeke gerilimini kontrol edin.
- Motoru aşırı ısınması durumunda cihazı soğutun. Daha sonra tekrar çalıştırın.
- Elektrik arızasında müşteri hizmetlerini arayın.

### Cihaz basınca gelmiyor

- Memeyi "Yüksek basınç" konumuna getirin.
- Püskürtme ağzını yıkayın.
- Memeyi değiştirin.
- Cihazın havasını alın (Bkz. "İşletime alma").
- Su besleme miktarını kontrol edin (Bkz. Teknik Özellikler)
- Su bağlantısındaki süzgeci temizleyin.
- Pompaya giden tüm besleme hatlarını kontrol edin.
- İhtiyaç anında müşteri hizmetlerini arayın.

### Pompa sızdırıyor

Dakikada 3 damla suya izin verilmiştir ve cihazın alt tarafından çıkabilir. Daha fazla sızdırma olması durumunda müşteri hizmetlerini arayın.

- Daha güçlü bir sızdırmada, cihazı müşteri hizmetlerine kontrol ettirin.

### Pompada vuruntu

- Su ve temizlik maddesi emme hatlarına sızdırmazlık kontrolü yapın.

- Temizlik maddesi olmadan çalışma sırasında temizlik maddesi dozaj valfini kapatın.
- Cihazın havasını alın (Bkz. "İşletime alma").
- İhtiyaç anında müşteri hizmetlerini arayın.

### Temizlik maddesi emilmiyor

- Memeyi "CHEM" konumuna getirin.
- Filtreli temizlik maddesi emme hortumunu kontrol edin/temizleyin.
- Temizlik maddesi dozaj valfini açın ya da kontrol edin/temizleyin.
- İhtiyaç anında müşteri hizmetlerini arayın.

## Yedek parçalar

- Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.
- En sık kullanılan yedek parça çeşitlerini kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.
- Yedek parçalar hakkında diğer bilgileri, [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) adresindeki Servis bölümünden alabilirsiniz.

## Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde cihazınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti hakkınızdan yararlanmanızı gerektiren bir durum olduğu zaman, ilgili faturanız ile birlikte satıcınıza veya size en yakın yetkili servisimize başvurunuz.

## AB uygunluk bildirisi

İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makine-  
nin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan pi-  
yasaya sürülen modeliyle AB  
yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili gü-  
venlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun ol-  
duğunu bildiririz. Onayımız olmadan  
cihazda herhangi bir değişiklik yapılması  
durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

**Ürün:** Yüksek basınç temizleyicisi

**Tip:** 1.151-xxx

**Tip:** 1.284-xxx

### İlgili AB yönetmelikleri

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108/EG

2000/14/EG

### Kullanılmış olan uyumlu standartlar

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

### Kullanılan uyumluluk değerlendirme

#### yöntemleri

2000/14/EG: Ek V

#### Ses şiddeti dB(A)

##### HD 600

Ölçülen: 97

Garanti edi- 98

len:

##### HD 715

Ölçülen: 94

Garanti edi- 95

len:

İmzası bulunanlar, işletme yönetimi adına  
ve işletme yönetimi tarafından verilen veka-  
lete dayanarak işlem yapar.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approbation

Dokümantasyon yetkilisi:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01



## Teknik bilgiler

Tip:		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Elektrik bağlantısı</b>				
Gerilim	V	230	230	400
Elektrik türü	Hz	1~ 50		3~ 50
Bağlantı gücü	kW	3,0	2,2	4,7
Şebeke sigortası (gecikmeli)	A	13	10	16
Koruma şekli		IPX5		
Uzatma kablosu 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Uzatma kablosu 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Su bağlantısı</b>				
Besleme sıcaklığı (maks.)	°C	60		
Besleme miktar	l/saat (l/dakika)	900 (15)		
Açık depodan emme yüksekliği (20 °C)	m	0,5		
Besleme bas	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Performans değerleri</b>				
Çalışma basıncı	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Maksimum çalışma üst basıncı	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Besleme miktarı	l/saat (l/dakika)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Meme ebadı		050	065	045
Temizlik maddesi emme	l/saat (l/dakika)	0...40 (0...0,7)		
El püskürtme tabancasının geri tepme kuvveti (maks.)	N	30		
<b>60355-2-79'a göre belirlenen değerler</b>				
Ses emisyonu				
Ses basıncı seviyesi L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Güvensizlik K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Ses basıncı seviyesi L <sub>WA</sub> + Güvensizlik K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
El-kol titreşim değeri				
El püskürtme tabancası	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Püskürtme borusu	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Güvensizlik K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>İşletme maddeleri</b>				
Yağ miktarı	l	0,5		0,6
Yağ türü		SAE 15W40		
<b>Ölçüler ve ağırlıklar</b>				
Uzunluk	mm	500		
Genişlik	mm	310		
Yükseklik	mm	350		
Aksesuarsız ağırlık	kg	32,5	32,4	36,5



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

## Оглавление

Элементы прибора . . . . .	RU . . . 1
Указания по технике безопасности . . . . .	RU . . . 1
Использование по назначению . . . . .	RU . . . 2
Защитные устройства . . . . .	RU . . . 2
Защита окружающей среды	RU . . . 2
Перед началом работы . . . . .	RU . . . 3
Ввод в эксплуатацию . . . . .	RU . . . 3
Эксплуатация . . . . .	RU . . . 4
Транспортировка . . . . .	RU . . . 6
Хранение . . . . .	RU . . . 6
Уход и техническое обслуживание . . . . .	RU . . . 6
Помощь в случае неполадок	RU . . . 7
Запасные части . . . . .	RU . . . 8
Гарантия . . . . .	RU . . . 8
Заявление о соответствии ЕС	RU . . . 8
Технические данные . . . . .	RU . . . 9

## Элементы прибора

- 1 Ручной пистолет-распылитель
- 2 Рычаг ручного пистолета-распылителя
- 3 Рычаг предохранителя
- 4 Струйная трубка
- 5 Шланг высокого давления
- 6 Выключатель аппарата
- 7 Сетевой шнур
- 8 Всасывающий шланг чистящего средства с регулируемым фильтром (Дозировочный клапан)
- 9 Элемент подключения водоснабжения с сетчатым фильтром
- 10 Соединение высокого давления
- 11 Манометр
- 12 Регулировка давления/количества

- 13 Манометрический выключатель
- 14 Крышка прибора
- 15 Трубная рама
- 16 Масляный бак
- 17 Насадка

## Цветная маркировка

- Органы управления для процесса очистки желтого цвета.
- Органы управления для технического обслуживания и сервиса светлого цвета.

## Указания по технике безопасности

- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.951-949.0!
- Необходимо соблюдать соответствующие национальные законодательные нормы по работе с жидкостными струйными установками.
- Необходимо соблюдать соответствующие национальные законодательные нормы по технике безопасности. Необходимо регулярно проверять работу жидкостных струйных установок и результат проверки оформлять в письменном виде.

## Символы в руководстве по эксплуатации

### **Опасность**

*Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.*

### **Предупреждение**

*Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.*

### **Внимание!**

*Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.*

## Символы на аппарате



*Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использо-*

*вании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный моющий аппарат.*

### **⚠ Предупреждение**

*Соблюдайте предписания предприятия водоснабжения.*

*Согласно действующим предписаниям устройство запрещается эксплуатировать без системного разделителя в*

*трубопроводе с питьевой водой. Следует использовать соответствующий системный сепаратор фирмы KARCHER или альтернативный системный сепаратор, соответствующий EN 12729 тип BA. Вода, прошедшая через системный сепаратор, считается непригодной для питья.*

### **Внимание!**

*Системный разделитель всегда подключать к системе водоснабжения, и никогда непосредственно к прибору!*



## Использование по назначению

Использовать исключительно данный аппарат высокого давления

- для очистки струей низкого давления и с использованием мощного средства (например, чистка оборудования, автомобилей, зданий, инструментов),
- для очистки струей высокого давления и без использования мощного средства (например, чистка фасадов, террас, садового оборудования).

Для устойчивых загрязнений мы рекомендуем в качестве дополнительного оборудования использовать фрезу для грязи.

## Защитные устройства

### Перепускной клапан с пневматическим реле

При сокращении объема воды при помощи регулятора давления/объема открывается перепускной клапан и часть воды возвращается назад к всасывающей стороне насоса.

Если рычаг ручного пистолета-распылителя отпускается, манометрический выключатель отключает насос, подача струи воды под высоким давлением прекращается. При нажатии на рычаг насос снова включается.

### Предохранительный клапан

Предохранительный клапан открывается при превышении допустимого рабочего манометрического давления; вода снова течет к всасывающей стороне насоса. Перепускной клапан, манометрический выключатель и предохранительный клапан настроены и опломбированы на заводе.

Настройка осуществляется только сервисной службой.

## Защита окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Пожалуйста, не допускайте попадания моторного масла, мазута, дизельного топлива и бензина в окружающую среду. Пожалуйста, охраняйте почву и утилизируйте отработанное масло, не нанося ущерба окружающей среде.

### **Инструкции по применению компонентов (REACH)**

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## **Перед началом работы**

### **Распаковывание**

- При распаковке проверить перечень содержимого упаковки.
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

### **Проверить уровень масла**

- ➔ Отрежьте кончик крышки емкости для масла.
- ➔ Проверить уровень масла в масляных баках.

### **Установка принадлежностей**

- ➔ Форсунку установить на струйной трубке (маркировочной отметкой вверх).
- ➔ Соединить струйную трубку с ручным пистолетом-распылителем.

## **Ввод в эксплуатацию**

### **Электрическое подсоединение**

#### **⚠ Предупреждение**

Прибор следует включать только в сеть переменного тока. Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.

Напряжение, указанные в заводской табличке, должно соответствовать напряжению в розетке.

Минимальная защита розетки - (см. технические данные).

Рекомендуется подключать данное устройство только к штепсельной розетке, имеющей защитный выключатель, рассчитанный на аварийный ток 30 мА.

Перед началом работы с прибором проверить сетевой шнур и штепсельную вилку на повреждения. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.

Штекер и соединительный элемент применяемого удлинителя должны быть герметичными.

Использовать удлинитель достаточного диаметра (см. раздел "Технические данные") и полностью разматывать с катушки.

Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только допущенные для использования и соответственно маркированные удлинители с достаточным поперечным сечением провода:

Параметры для подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".

### **Подключение водоснабжения**

#### **Подвод к водопроводу**

#### **⚠ Предупреждение**

Соблюдайте предписания предприятия водоснабжения.

Согласно действующим предписаниям устройство запрещается эксплуатировать без системного разделителя в трубопроводе с питьевой водой. Следует использовать соответствующий системный сепаратор фирмы KARCHER или альтернативный си-



стемный сепаратор, соответствующий EN 12729 тип BA. Вода, прошедшая через системный сепаратор, считается непригодной для питья.

### **Внимание!**

Системный разделитель всегда подключать к системе водоснабжения, и никогда непосредственно к прибору!

Параметры подключения указаны в разделе "Технические данные".

→ Подсоединить шланг подачи воды (минимальная длина 7,5 м, минимальный диаметр 3/4") к подключению водоснабжения прибора (например, к крану).

### **Указание**

Питающий шланг не входит в объем поставки.

→ Откройте подачу воды.

### **Подача воды из открытых водоемов**

→ Всасывающий шланг с фильтром (№ для заказа 4.440-238.0) привинтить к подключению водоснабжения.

→ Удалить воздух из прибора:  
Отвинтить форсунку.

Дать прибору поработать, пока вода не начнет течь без пузырьков воздуха.

Дать прибору поработать 10 с - затем выключить. Повторить процесс несколько раз.

→ Выключить аппарат и снова привинтить форсунку.

## **Эксплуатация**

### **⚠ Опасность**

При использовании прибора в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности.

### **⚠ Предупреждение**

Чистить двигатели на местах со соответствующим маслоуловителем (защита окружающей среды).

### **Только в HD 600:**

### **⚠ Опасность**

Более продолжительное использование аппарата может привести к нарушению кровообращения в руках, вызванному вибрацией.

Невозможно указать конкретное время использования аппарата, так как это зависит от нескольких факторов:

- Личная предрасположенность к плохому кровообращению (часто зябнущие пальцы, формикация пальцев).
- Низкая внешняя температура. Для защиты рук носите теплые перчатки.
- Прочная хватка препятствует кровообращению.
- Непрерывная работа хуже, чем работа с паузами.

При регулярном использовании прибора и повторном появлении соответствующих признаков (например, формикации пальцев, зябнущие пальцы) мы рекомендуем пройти врачебное обследование.

## **Режим работы высокого давления**

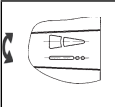

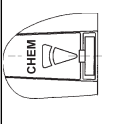
### **Указание**

Аппарат оснащен манометрическим выключателем. Двигатель приходит в действие, когда нажат рычаг пистолета.

- Разблокировать ручной пистолет-распылитель и вытянуть рычаг пистолета.
- Установите выключатель прибора в положение „I“.
- Установите рабочее давление и количество воды вращением (бесступенчато) регулятора давления и количества (+/-).  
Рабочее давление можно считать по манометру.

## **Выбор вида струи**

- Закрыть пистолет-распылитель.
- Вращать корпус форсунки до тех пор, пока желаемый символ не совпадет с маркировкой:

	Плоская струя высокого давления (25°) для обширных загрязнений
	Круглая струя высокого давления (0°) для особо устойчивых загрязнений
	Плоская струя низкого давления (СНЕМ) для работы с моющим средством или мойки низким давлением

С помощью бесконтактного переключения выбрать круглую или плоскую струю:

- Отпустите клапан пистолета-распылителя.
- Струйную трубку, направленную вниз под углом около 45°, прокрутите вправо или влево.

### **Внимание!**

*Чтобы не допустить повреждения, высоконапорную струю следует направлять всегда сначала на объект чистки.*

### **Режим работы с моющим средством**

#### **⚠ Предупреждение**

*Неподходящие чистящие средства могут повредить прибор и объекты, подлежащие чистке. Использовать только те моющие средства, которые допущены к использованию компанией Karcher. Соблюдать прилагаемые к моющим средствам указания и рекомендации по дозировке. Для бережного отношения к окружающей среде используйте моющие средства экономно.*

*Принять во внимание указания по технике безопасности, приведенные на упаковках чистящих средств.*

Чистящие средства Kärcher гарантируют бесперебойную работу. Пожалуйста, проконсультируйтесь с нами или запросите наш каталог или информационные материалы по чистящим средствам.

- Вытяните всасывающий шланг для моющего средства.

- Всасывающий шланг чистящего средства вставить в сосуд с чистящим средством.
- Дозировочный клапан чистящего средства в фильтре установить в среднее положение, при необходимости регулировать дозировку с помощью + или -.

### **Рекомендуемый способ мойки**

- Экономно разбрызгать моющее средство по сухой поверхности и дать ему подействовать (не позволять высохнуть).
- Отходящую грязь смыть с помощью высоконапорного моющего аппарата.
- После эксплуатации погрузить фильтр в чистую воду. Дозирующий клапан установить на самую высокую концентрацию моющего средства. Запустить прибор и через одну минуту прополоскать.

### **Перерыв в работе**

- Отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя, прибор выключится.
- Снова потянуть за рычаг ручного пистолета-распылителя, прибор снова включится.

### **Выключение прибора**

- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Закрыть подачу воды.
- Нажать рычаг пистолета-распылителя, пока аппарат не освободится от давления.
- Привести в действие предохранительный рычаг ручного пистолета-распылителя, чтобы предохранить рычаг пистолета от непреднамеренного срабатывания.

## Защита от замерзания

### **Внимание!**

*Мороз разрушает аппарат, если из него полностью не удалена вода.*

Прибор следует хранить в защищенном от мороза помещении.

**Если хранение в месте, защищенном от мороза, невозможно:**

- Слить воду.
- Прокачать через аппарат имеющийся в торговле антифриз.

### **Указание**

*Использовать стандартные антифризы для автомобилей на гликолевой основе. Соблюдайте инструкции по использованию антифриза.*

- Оставьте прибор включенным в течение не более 1 минуты до тех пор, пока насос и трубопроводы не опорожнятся.

## Транспортировка

### **⚠ Опасность**

*Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.*

- При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания.

## Хранение

### **⚠ Опасность**

*Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства.*

## Уход и техническое обслуживание

### **⚠ Опасность**

*Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.*

### **Указание**

*Отработанное масло разрешается утилизировать только в предназначенных для этого пунктах сбора. Пожалуйста, сдавайте отработанное масло именно там. Загрязнение окружающей среды отработанным маслом наказуемо.*

## Инспекция по технике безопасности/договор о техническом обслуживании

Вы всегда можете договориться с вашим торговым представителем о регулярном проведении технического осмотра или заключить договор техобслуживания. Обращайтесь к нам за консультацией!

### **Перед каждой эксплуатацией**

- Проверить соединительный кабель на предмет повреждений (опасность поражения током), поврежденный кабель должен быть немедленно заменен уполномоченной сервисной службой/электриком.
- Проверить шланг высокого давления на повреждения (опасность разрыва). Поврежденный шланг высокого давления немедленно заменить.
- Проверить аппарат (насос) на герметичность.  
3 капли воды в минуту допустимы и могут проступать с нижней части аппарата. При более сильной негерметичности обратиться в центр по обслуживанию.

### **еженедельно**

- Проверить уровень масла. При молочной консистенции масла (вода в масле) немедленно обратиться в сервис по обслуживанию клиентов.
- Очистить сетчатый фильтр подключения подачи воды.
- Очистить фильтр во всасывающем шланге моющего средства.

## Ежегодно или каждые 500 часов работы

- Замена масла.

### Замена масла

#### Указание

Количество и вид масла см. раздел "Технические данные".

- Снять крышку масляного бака.
- Положить прибор на бок.
- Спустить масло в маслосборник.
- Медленно залить новое масло; пузырьки воздуха должны выйти.
- Установить крышку резервуара для масла.

## Помощь в случае неполадок

### ⚠ Опасность

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Электрические конструктивные элементы должны проверяться только уполномоченной сервисной службой.

При повреждениях, не указанных в этом разделе, в случае сомнения или при четком указании обращаться в уполномоченную сервисную службу.

### Прибор не работает

- Проверить соединительный кабель на предмет повреждений.
- Проверить напряжение в сети.
- При сильном нагревании мотора дать прибору остыть. Снова включить прибор.
- При электрических неисправностях обратитесь в сервисную службу.

### Давление в приборе не увеличивается

- Установить форсунку на „высокого давления“.
- Прочистить сопло.
- Заменить насадку.

- Удалить воздух из прибора (см. "Ввод в эксплуатацию").
- Проверить объем подачи воды (см. раздел "Технические данные").
- Очистить сетчатый фильтр подключения подачи воды.
- Проверить все подключенные к насосу соединения.
- При необходимости обратитесь в сервисную службу.

### Насос негерметичен

3 капли воды в минуту допустимы и могут проступать с нижней части аппарата. При более сильной негерметичности обратиться в центр по обслуживанию.

- При сильной протечке проверить аппарат в сервисе по обслуживанию клиентов.

### Насос стучит

- Проверить на герметичность всасывающий шланг для воды и моющего средства
- Закрыть клапан-дозатор моющего средства при эксплуатации без моющего средства.
- Удалить воздух из прибора (см. "Ввод в эксплуатацию").
- При необходимости обратитесь в сервисную службу.

### Чистящее средство не всасывается

- Установить форсунку на „СНЕМ“.
- Проверить/прочистить всасывающий шланг моющего средства с фильтром.
- Открыть или проверить/прочистить дозировочный клапан моющего средства.
- При необходимости обратитесь в сервисную службу.



## Запасные части

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) в разделе Service.

## Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

## Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

**Продукт** высоконапорный моющий прибор

**Тип:** 1.151-xxx

**Тип:** 1.284-xxx

**Основные директивы ЕС**

2006/42/ЕС (+2009/127/ЕС)

2004/108/ЕС

2000/14/ЕС

**Примененные гармонизированные нормы**

EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

**Примененный порядок оценки соответствия**

2000/14/ЕС: Приложение V

**Уровень мощности звука dB(A)**

**HD 600**

Измерено: 97

Гарантировано: 98

**HD 715**

Измерено: 94


Гарантировано: 95

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approval

уполномоченный по документации:  
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

## Технические данные

Тип		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Электропитание</b>				
Напряжение	В	230	230	400
Вид тока	Гц	1~ 50		3~ 50
Потребляемая мощность	кВт	3,0	2,2	4,7
Сетевой предохранитель (инертный)	А	13	10	16
Тип защиты		IPX5		
Удлинитель 10 м	мм <sup>2</sup>	1,5		
Удлинитель 30 м	мм <sup>2</sup>	2,5		
<b>Подключение водоснабжения</b>				
Температура подаваемой воды (макс.)	°С	60		
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	900 (15)		
Высота всоса из открытого бака (20 °С)	м	0,5		
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	1 (10)		
<b>Данные о производительности</b>				
Рабочее давление	МПа (бар)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Макс. рабочее давление	МПа (бар)	12,5 (125)		17,5 (175)
Производительность	л/ч (л/мин)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Размер форсунки		050	065	045
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	0...40 (0...0,7)		
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	30		
<b>Значение установлено согласно EN 60355-2-79</b>				
Уровень шума				
Уровень шума дБ <sub>а</sub>	дБ(А)	78		
Опасность К <sub>РА</sub>	дБ(А)	1		
Уровень мощности шума L <sub>WA</sub> + опасность K <sub>WA</sub>	дБ(А)	98	95	
Значение вибрации рука-плечо				
Ручной пистолет-распылитель	м/с <sup>2</sup>	2,8	<2,5	
Струйная трубка	м/с <sup>2</sup>	2,8	<2,5	
Опасность К	м/с <sup>2</sup>	1		
<b>Рабочие вещества</b>				
Объем масла	л	0,5	0,6	
Вид масла		SAE 15W40		
<b>Размеры и массы</b>				
Длина	мм	500		
Ширина	мм	310		
высота	мм	350		
Вес без принадлежностей	кг	32,5	32,4	36,5



A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

## Tartalomjegyzék

Készülék elemek . . . . .	HU . . . 1
Biztonsági tanácsok . . . . .	HU . . . 1
Rendeltetésszerű használat . . . . .	HU . . . 2
Biztonsági berendezések . . . . .	HU . . . 2
Környezetvédelem . . . . .	HU . . . 2
Üzembevétel előtt . . . . .	HU . . . 2
Üzembevétel . . . . .	HU . . . 3
Használat . . . . .	HU . . . 3
Transport . . . . .	HU . . . 5
Tárolás . . . . .	HU . . . 5
Ápolás és karbantartás . . . . .	HU . . . 5
Hibaelhárítás . . . . .	HU . . . 6
Alkatrészek . . . . .	HU . . . 6
Garancia . . . . .	HU . . . 7
EK konformitási nyilatkozat . . . . .	HU . . . 7
Műszaki adatok . . . . .	HU . . . 8

## Készülék elemek

- 1 Kézi szórópisztoly
- 2 Kézi szórópisztoly karja
- 3 Biztosítókár
- 4 Sugárcső
- 5 Magasnyomású tömlő
- 6 Készülékapcsoló
- 7 Hálózati kábel
- 8 Tisztítószer szívótömlő állítható szűrővel (adagolószelep)
- 9 Vízcsatlakozás szűrővel
- 10 Magasnyomású csatlakozás
- 11 Manométer
- 12 Nyomás-/mennyiség szabályozása
- 13 Nyomáskapcsoló
- 14 Készülék fedél
- 15 Csőkeret
- 16 Olajtartály
- 17 Fűvóka

## Szín megjelölés

- A tisztítási folyamat kezelő elemei sárgák.
- A karbantartás és szerviz kezelő elemei világos szürkék.

## Biztonsági tanácsok

- Az első üzembevétel előtt mindenképpen olvassa el az 5.951-949.0 sz. biztonsági utasításokat!
- Vegye figyelembe az adott nemzeti törvényhozó folyadék sugárszóró berendezésekre vonatkozó előírásait.
- Vegye figyelembe az adott nemzeti törvényhozó balesetmegelőzésre vonatkozó előírásait. A folyadék sugárszóró berendezéseket rendszeresen ellenőrizni kell, és az ellenőrzés eredményét írásban rögzíteni kell.

## Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban

### **Balesetveszély**

*Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.*

### **Figyelem!**

*Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.*

### **Vigyázat**

*Esetlegesen veszélyes helyzet, amely könnyű sérüléshez vagy kárhoz vezethet.*

## Szimbólumok a készüléken



*A magasnyomású vízszugár nem rendeltetésszerű használat esetén veszélyes lehet. A vízszugarat soha ne irányítsa személyek, állatok, aktív elektromos szerelvények vagy maga a készülék felé.*

### **Figyelem!**

*Vegye figyelembe víz-szolgáltató vállalat előírásait.*

*Az érvényes előírások alapján a készüléket soha nem szabad rendszer-élválasztó nélkül az ivó-*



víz-hálózatban üzemeltetni. Használja a KÄRCHER vállalat megfelelő rendszer-elváltatóját vagy alternatívaként egy EN 12729 BA típusnak megfelelő rendszer-elváltatót. Az olyan víz, amely rendszer-elváltáson átfolyt, nem minősül ihatónak.

### Vigyázat

A rendszer elváltatót mindig a vízellátáshoz csatlakoztassa, soha ne közvetlenül a készülékhez!

## Rendeltetészerű használat

Ezt a magasnyomású tisztítót csak a következőkre szabad használni

- alacsony nyomású sugárral és tisztítószerezrel történő tisztításra (pl. gépek, járművek, építmények, szerszámok tisztítására).
- magasnyomású sugárral tisztítószernélkül történő tisztításra (pl. homlokzatok, teraszok, kerti gépek tisztítására).

Makacs szennyeződés esetén különleges tartozékként ajánljuk a szennymarót.

## Biztonsági berendezések

### Túlfolyószelep nyomás kapcsolóval

A vízmennyiség nyomás-/mennyiség szabályozóval történő csökkenésénél kinyílik a túlfolyószelep és a víz egy része visszafolyik a szivattyú szívó oldalához.

Ha a kézi szórópisztoly karját elengedi, akkor a nyomáskapcsoló a szivattyút lekapcsolja, a magasnyomású sugár leáll. Ha a kart meghúzza, a szivattyú ismét bekapcsol.

### Biztonsági szelep

A biztonsági szelep a megengedett üzemi nyomás átlépésénél kinyílik; a víz visszafolyik a szivattyú szívó oldalához.

A túlfolyószelep, a nyomáskapcsoló és a biztonsági szelep gyárilag van beállítva és leplombálva.

Beállításokat csak a szerviz végezhet.

## Környezetvédelem



A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétkébe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.



A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

Kérjük, a motorolajat, fűtőolajat és benzint ne hagyja a környezetbe jutni. Kérjük, óvja a padlózatot és a fáradt olajat környezetkímélő módon távolítsa el.

### Megjegyzések a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban (REACH)

Aktuális információkat a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban a következő címen talál:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Üzembevétele előtt

### Kicsomagolás

- A csomagolás tartalmát kicsomagolásakor ellenőrizni kell.
- Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a kereskedőt.

### Ellenőrizze az olajsintet

- Vágja le az olajtartály fedelének hegyét.
- Ellenőrizze az olajsintet az olajtartályban.

### Tartozékok felszerelése

- A szórófejet szerelje a sugárcsőre (jelzések az állítógyűrűn fent).
- Kösse össze a kézi szórópisztolyt a sugárcsővel.

## Üzembevétel

### Elektromos csatlakozás

#### ⚠ **Figyelem!**

A készüléket csak váltóáramra kösse be. A készülék IEC 60364-nek megfelelő elektromos csatlakoztatását villanyszerelővel kell elvégeztetni.

A típustáblán megadott feszültségnek meg kell egyeznie az áramforrás feszültségével.

A hálózati dugalj minimális biztosítóka (lásd Műszaki adatok).

Ajánlott ezt a készüléket csak 30 mA hibaáram-védőkapcsolóval biztosított csatlakozóaljzathoz ajánlatos csatlakoztatni.

A hálózati kábel és a hálózati dugasz épségét minden használat előtt ellenőrizze. A sérült hálózati kábelt haladéktalanul ki kell cseréltetni egy jogosult ügyfélszolgálattal vagy elektromos szakemberrel.

Az alkalmazott hosszabbító kábel dugaszának és csatlakozójának vízszigetelt kivitelűnek kell lennie.

Megfelelő átmérőjű hosszabbító kábelt használjon (lásd „Műszaki adatok”) és teljesen tekerje le a tömlődobról.

A nem megfelelő hosszabbító kábel veszélyes lehet. A szabadban csak az erre engedélyezett és megfelelően jelölt, elégséges keresztmetszettel rendelkező hosszabbító kábelt alkalmazzon:

A csatlakozási értékeket lásd a típus táblán/Műszaki adatoknál.

### Víz csatlakozás

#### Csatlakozás a vízvezetékhez

#### ⚠ **Figyelem!**

Vegye figyelembe víz-szolgáltató vállalat előírásait.

Az érvényes előírások alapján a készüléket soha nem szabad rendszer-eltávolítás nélkül az ivóvízhálózatban üzemeltetni. Használja a KÄRCHER vállalat megfelelő rendszer-eltávolítóját vagy alternatívaként egy EN 12729 BA típusnak megfelelő rendszer-eltávolítót. Az olyan víz, amely rendszer-eltávolításon átfolyt, nem minősül ihatónak.



#### **Vigyázat**

A rendszer elválasztót mindig a vízellátáshoz csatlakoztassa, soha ne közvetlenül a készülékhez!

A csatlakozási értékeket lásd a Műszaki adatoknál.

→ Az összekötő tömlőt (legalább 7,5 m, legalább 3/4" átmérő) a készülék víz-csatlakozásába és a vízvezetékbe (például vízcsap) kösse be.

#### **Megjegyzés**

Az táplálótömlő nem része a szállítási tételnek.

→ Nyissa ki a vízvezetékét.

#### **Víz kiszívása nyitott tartályokból**

→ Szívócsövet a szűrővel (megrend. szám 4.440-238,0) a vízcsatlakozásra csavarja rá.

→ Készülék szellőztetése:

Csavarja le a szűrőfejet.

A készüléket addig hagyja menni, amíg a víz buborékmentesen jön ki.

Esetleg hagyja 10 másodpercig járni a készüléket – kapcsolja ki. Az eljárást többször ismételje meg.

→ Kapcsolja ki a készüléket és csavarja vissza a szűrőfejet.

## Használat

#### ⚠ **Balesetveszély**

A készülék veszélyes területen (pl.: benzinkúton) történő alkalmazása esetén figyelembe kell venni a megfelelő biztonsági előírásokat.

#### ⚠ **Figyelem!**

A motorokat csak megfelelő olajválasztóval ellátott helyen tisztítsa (környezetvédelem).

**Csak HD 600 esetén:**

#### ⚠ **Veszély**

A készülék hosszabb használati ideje esetén a kezekben vibráció okozta vérkeringési zavar léphet fel.

Általánosan érvényes használati időt nem lehet meghatározni, mert ez több befolyásoló tényezőtől függ:

- Személyes hajlam a rossz vérkeringésre (gyakran hideg ujjak, ujjak bizsergése).
- Alacsony környezeti hőmérséklet. Viseljen meleg kesztyűt a kéz védelmére.
- Az erős markolás gátolja a vérkeringést.
- A folyamatos üzem rosszabb, mint a szünetekkel megszakított üzem.

A készülék rendszeres, hosszan tartó használatánál és a megfelelő jelek (például ujjak zsibbadása, hideg ujjak) ismételt előfordulásánál orvosi vizsgálatot ajánlunk.

## Nagynyomású üzem

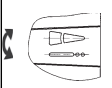
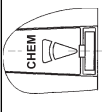
### Tudnivaló

A készülék nyomáskapcsolóval van ellátva. A motor csak akkor indul be, ha a pisztoly karját meghúzzák.

- ➔ Oldja ki a kézi szórópisztolyt és húzza meg a pisztoly karját.
  - ➔ Állítsa a készülékkapcsolót „I“-re.
  - ➔ A munkanyomást és a vízmennyiséget a nyomás-/mennyiség szabályozó elfordításával (fokozat nélküli) állítsa be (+/-).
- A munkanyomást a manométeren tudja leolvasni.

## Sugárfajta kiválasztása

- ➔ Zárja le a kézi szórópisztolyt.
- ➔ Fordítsa el a szórófej házát, amíg a kívánt szimbólum megegyezik a jelöléssel:

	Magasnyomású lapos sugár (25°) nagy kiterjedésű szennyeződéseknel
	Magasnyomású kerek sugár (0°) különösen makacs szennyeződéseknel
	Alacsony nyomású lapos sugár (CHEM) tisztítószeres üzemnél vagy alacsony nyomás melletti tisztításnál

A kerek vagy lapos sugarat érintés nélküli átkapcsolással válassza ki:

- ➔ Zárja el a kézi szórópisztolyt.
- ➔ A kb.45°-ban lefelé irányított sugárcsővet fordítsa balra vagy jobbra.

### Vigyázat

A nagynyomású sugarat először mindig nagyobb távolságból irányozza a tisztítandó tárgyra, hogy elkerülje a nagy nyomás okozta károkat.

## Használat tisztítószerral

### ⚠ Figyelem!

A nem megfelelő tisztítószer a készülék és a tisztítandó tárgy sérüléseit okozhatja.

Csak olyan tisztítószert használjon, amelyet a Kärcher jóváhagyott. Vegye figyelembe az adagolási javaslatokat és tanácsokat, amelyek a tisztítószerek mellett találhatóak. A környezet védelme érdekében takarékosan bányon a tisztítószerekkel.

Vegye figyelembe a tisztítószerekre vonatkozó biztonsági előírásokat.

A Kärcher tisztítószerek zavartalan munkát biztosítanak. Kérjen tanácsot vagy rendelje meg katalógusunkat vagy tisztítószér információs lapjainkat.

- ➔ Húzza ki a tisztítószér szívócsövet.
- ➔ A tisztítószér szívócsövet lógassa be egy tisztítószert tartalmazó tartályba.
- ➔ Állítsa a szűrőben lévő tisztítószér-adagolószелеpet a középső állásba, az adagolást a szükségletnek megfelelően a + vagy a - segítségével állítsa be.

### Javasolt tisztítási módszer

- ➔ Takarékosan permetezze fel a tisztítószert a száraz felületre és hagyja hatni (ne hagyja megszáradni).
- ➔ A feloldott szennyeződést a magasnyomású sugárral mossa le.
- ➔ Üzem után a szűrőt mártsa tiszta vízbe. Az adagoló szelepet fordítsa a legmagasabb tisztítószér koncentrációra. Indítsa el a készüléket és egy percig öblítse át.

## A használat megszakítása

- Engedje el a kézi szórópisztoly karját, a készülék kikapcsol.
- Húzza meg ismét a kézi szórópisztoly karját, a készülék újra bekapcsol.

## A készülék kikapcsolása

- Állítsa „0“-ra a készülékkapcsolót.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból.
- Zárja el a víztápláló-vezetékét.
- Nyomja meg a kézi szórópisztolyt, amíg a készülék nyomás mentes lesz.
- Működtesse a kézi szórópisztoly biztonsági karját, hogy a pisztoly karját véletlenszerű kioldás ellen biztosítsa.

## Fagyás elleni védelem

### Vigyázat

*A fagy tönkreteszi a készüléket, ha előtte nem ürítette le a vizet.*

A készüléket fagytól védett helyiségben tárolja.

### Ha fagymentes tárolás nem lehetséges:

- Víz leeresztése.
- Szivattyúzza át a készüléken a kereskedelemben szokványos fagyállószert.

### Tudnivaló

*Használjon kereskedelmi forgalomban autókhoz kapható glikol alapú fagyállószert.*

*Vegye figyelembe a fagyállószer gyártójának az alkalmazásra vonatkozó előírásait.*

- A készüléket max. 1 percgig hagyja menni, amíg a szivattyú és a vezetékek kiürülnek.

## Transport

### ⚠ Balesetveszély

*Sérülés- és rongálódásveszély! Szállítás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.*

- Járművel történő szállítás esetén a készüléket az adott irányelveknek megfelelően kell csúsztatás és borulás ellen biztosítani.

## Tárolás

### ⚠ Balesetveszély

*Sérülés- és rongálódásveszély! Tárolás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.*

## Ápolás és karbantartás

### ⚠ Balesetveszély

*A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.*

### Tudnivaló

*A fáradt olajat csak az erre kijelölt gyűjtőhelyen szabad elhelyezni. Kérjük, ott adja le a keletkező fáradt olajat. A környezet fáradt olajjal történő szennyezése büntetendő.*

## Biztonsági ellenőrzés/Karbantartási szerződés

Kereskedőjével rendszeres biztonsági ellenőrzést tud megbeszélni vagy karbantartási szerződést köthet. Kérje tanácsunkat.

### Minden üzem előtt

- Ellenőrizze a csatlakozókábelt károsodásra (veszély áramütés által), a sérült csatlakozókábelt azonnal cseréltesse ki jóváhagyott szerviz szolgálattal/elektromos szakemberrel.
- Ellenőrizze a magasnyomású tömlőt esetleges sérülésekre (pukkadásveszély). A sérült magasnyomású tömlőt azonnal cserélje ki.
- Ellenőrizze a készüléket (szivattyú) vízzáróságára. 3 csepp/perc a megengedett és ennyi távozhat a készülék alsó oldalából. A készülék erős szivárgásánál keresse fel a szervizt.

### Hetente

- Olajsint ellenőrzése. Tejes olaj esetén (víz az olajban) azonnal keresse fel a szerviz szolgáltatót.
- Tisztítsa ki a vízcsatlakozás szűrőjét.
- Tisztítsa ki a tisztítószer-szívócső szűrőjét.

## Évente vagy 500 üzemóra után

→ Cserélje az olajat.

### Olajcsere

#### Tudnivaló

Az olaj mennyiségét és fajtáját lásd a „Műszaki adatok”-nál.

- Vegye le az olajtartály fedelét.
- A készüléket az oldalára fektetni.
- Engedje le az olajat a felfogóedénybe.
- Az új olajat lassan töltsse be; a légbuborékoknak el kell illanni.
- Tegye vissza az olajtartály fedelét.

## Hibaelhárítás

### ⚠ Balesetveszély

A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Az elektromos alkatrészeket csak jóváhagyott szerviz szolgálattal ellenőriztesse és javíttassa.

Üzemzavarok esetén, melyek jelen fejezetben nem szerepelnek, kérdéses esetben és kifejezett utasítás esetén keresse fel a szerviz szolgálatot.

### A készülék nem megy

- A csatlakozókábelt ellenőrizze károsodásokra.
- Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
- Túlmelegedett motor esetén hagyja kihűlni a készüléket. Utána ismét kapcsolja be a készüléket.
- Elektromos hibánál keresse fel a szerviz szolgálatot.

### A készülék nem termel nyomást

- Állítsa a szűrőfejet „Magasnyomás”-ra.
- Tisztítsa ki a szűrőfejet.
- Cserélje ki a szűrőfejet.
- Légtelenítse a készüléket (lásd „Üzembevetel”).
- Ellenőrizze a víz hozzáfolyó mennyiségét (lásd Műszaki adatok).
- Tisztítsa ki a vízcsatlakozás szűrőjét.

- Ellenőrizze a szivattyú minden táplálóvezetékét.
- Szükség esetén keresse fel a szerviz szolgálatot.

### A szivattyú szivárog

3 csepp/perc a megengedett és ennyi távozhat a készülék alsó oldalából. A készülék erős szivárgásánál keresse fel a szervizt.

- A készülék erős szivárgásánál a szervizzel ellenőriztesse.

### A szivattyú kopog

- Ellenőrizze a víz- és tisztítószer szívóvezetékeinek szivárgását.
- Tisztítószer nélküli üzem esetén zárja le tisztítószer adagoló szelepet.
- Légtelenítse a készüléket (lásd „Üzembevetel”).
- Szükség esetén keresse fel a szerviz szolgálatot.

### Nem szívja fel a tisztítószert

- Állítsa a szűrőfejet „CHEM”-re.
- Ellenőrizze/tisztítsa ki a szűrős tisztítószer-szívócsövet.
- Nyissa ki vagy ellenőrizze/tisztítsa ki a tisztítószer-adagoló szelepet.
- Szükség esetén keresse fel a szerviz szolgálatot.

## Alkatrészek

- Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek, biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.
- Az üzemeltetési útmutató végén talál egy válogatást a legtöbbször szükséges alkatrészekről.
- További információkat az alkatrészekről a [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) címen talál a 'Service' oldalakon.



## Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat az Ön készülékén a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka. Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.

## EK konformitási nyilatkozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét.

**Termék:** Nagynyomású tisztító

**Típus:** 1.151-xxx

**Típus:** 1.284-xxx

**Vonatkozó európai közösségi irányelvek:**

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2004/108/EK

2000/14/EK

**Alkalmazott harmonizált szabványok:**

EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

**Követett megfelelés megállapítási eljárás:**

2000/14/EK: V. függelék

**Hangteljesítményszint dB(A)**

**HD 600**

Mért: 97

Garantált: 98


**HD 715**

Mért: 94

Garantált: 95

Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával lépnek fel.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

A dokumentációért felelős személy:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

## Műszaki adatok

Típus		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Hálózati csatlakozókábel</b>				
Feszültség	V	230	230	400
Áramfajta	Hz	1~ 50		3~ 50
Csatlakozási teljesítmény	kW	3,0	2,2	4,7
Hálózati biztosító (lomha)	A	13	10	16
Védelmi fokozat		IPX5		
Hosszabbító kábel 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Hosszabbító kábel 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Vízcsatlakozás</b>				
Hozzáfolyási hőmérséklet (max.)	°C	60		
Hozzáfolyási mennyiség (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Szívásmagasság nyitott tartályból (20 °C)	m	0,5		
Hozzáfolyási nyomás (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Teljesítményre vonatkozó adatok</b>				
Munkanyomás	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Max. üzemi túlnyomás	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Szállított mennyiség	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Szórófej nagyság		050	065	045
Tisztítószer felszívás	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
A kézi szórópisztoly visszalökőereje (max.)	N	30		
<b>Az EN 60355-2-79 szerint megállapított értékek</b>				
Zaj kibocsátás				
Hangnyomás szint L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Bizonytalanság K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Hangnyomás szint L <sub>WA</sub> + bizonytalanság K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Kéz-kar vibrációs kibocsátási érték				
Kézi szórópisztoly	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Sugárcső	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Bizonytalanság K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Üzemanyagok</b>				
Olaj mennyiség	l	0,5		0,6
Olaj fajta		SAE 15W40		
<b>Méreték és súly</b>				
Hossz	mm	500		
szélesség	mm	310		
magasság	mm	350		
Súly tartozékok nélkül	kg	32,5	32,4	36,5



Před prvním použitím svého zařízení si přečtěte tento původní návod k používání, řiďte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

## Obsah

Prvky přístroje . . . . .	CS . . . 1
bezpečnostní pokyny . . . . .	CS . . . 1
Správné používání přístroje . . . . .	CS . . . 2
Bezpečnostní prvky . . . . .	CS . . . 2
Ochrana životního prostředí . . . . .	CS . . . 2
Pokyny před uvedením přístroje do provozu . . . . .	CS . . . 2
Uvedení přístroje do provozu . . . . .	CS . . . 3
Obsluha . . . . .	CS . . . 3
Přeprava . . . . .	CS . . . 5
Ukládání . . . . .	CS . . . 5
Ošetřování a údržba . . . . .	CS . . . 5
Pomoc při poruchách . . . . .	CS . . . 6
Náhradní díly . . . . .	CS . . . 6
Záruka . . . . .	CS . . . 7
Prohlášení o shodě pro ES . . . . .	CS . . . 7
Technické parametry . . . . .	CS . . . 8

## Prvky přístroje

- 1 Ruční stříkací pistole
- 2 Páčka ruční stříkací pistole
- 3 Bezpečnostní páka
- 4 Proudová trubice
- 5 Vysokotlaká hadice
- 6 Spínač přístroje
- 7 Síťový kabel
- 8 Sací hadice na čisticí prostředek s nastavitelným filtrem (dávkovací ventil)
- 9 Přípojka na vodu se sítkem
- 10 Přípojka vysokého tlaku
- 11 Manometr
- 12 Ovládání tlaku/množství
- 13 Presostat
- 14 Kryt přístroje
- 15 Trubkový rám
- 16 Olejová nádržka
- 17 Tryska

## Barevné označení

- Obslužné prvky čistícího procesu jsou žluté.
- Obslužné prvky údržby a servisních oprav jsou světle šedé.

## bezpečnostní pokyny

- Před prvním uvedením do provozu bezpodmínečně čtěte bezpečnostní pokyny č. 5.951-949.0!
- Dodržujte aktuálně platné místní právní předpisy pro proudové kapalinové čerpadlo.
- Dodržujte aktuálně platné místní právní předpisy pro prevenci nehodovosti. Proudová kapalinová čerpadla je třeba pravidelně testovat a výsledky testů znamenávat písemně.

## Symboly použité v návodu k obsluze

### **Nebezpečí!**

*Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.*

### **Upozornění**

*Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.*

### **Pozor**

*Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním nebo k věcným škodám.*

## Symboly na zařízení



*Vysokotlaké vodní paprsky mohou být při neodborném používání nebezpečné. Vysokotlakým vodním paprskem se nesmí mířit na osoby, elektrickou výstroj pod napětím, ani na zařízení samotné.*

### **Upozornění**

*Dbejte pokynů příslušného dodavatele vody. Podle platných předpisů nesmí být zařízení nikdy provozováno na vodovodní síti bez systémového od-*



dělovače. Je nezbytné používat systémový oddělovač firmy KÄRCHER nebo alternativně systémový oddělovač odpovídající normě EN 12729 typu BA. Voda, která protékla systémovým děličem, je hodnocena jako nikoliv pitná.

### Pozor

Systémový oddělovač připojujte vždy k přívodu vody nikoliv k přístroji!

## Správné používání přístroje

Používejte výhradně toto vysokotlaké čisticí zařízení

- k čištění nízkotlakým vodním paprskem s použitím čisticích prostředků (např. čištění strojů, vozidel, stavebních strojů, nástrojů),
- k čištění vysokotlakým vodním paprskem bez použití čisticích prostředků (např. čištění fasád, teras, zahradní nářadí).

Na vytrvalou špínu doporučujeme frézu na nečistoty jako zvláštní příslušenství.

## Bezpečnostní prvky

### Přepadový ventil s tlakovým spínačem

Při snížení množství vody regulací tlaku/množství se otevře nadproudový ventil a část vody se vrátí do sací části čerpadla. Uvolněním páčky na ruční stříkací pistolí vypne tlakový spínač čerpadlo a vysokotlaký vodní paprsek se přeruší. Přitažením páčky se čerpadlo opět zapne.

### Bezpečnostní ventil

Bezpečnostní ventil se otevře v případě překročení přípustného provozního přetlaku; voda teče zpátky k sací straně čerpadla.

Přepadový ventil, tlakový spínač a bezpečnostní ventil jsou nastaveny a zaplombovány od výrobce.

Nastavení provádí pouze zákaznická služba.

## Ochrana životního prostředí



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezahazujte do domovního odpadu, ale odevzdejte jej k opětovnému zužitkování.



Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které je třeba znovu využít. Baterie, olej a podobné látky se nesmějí dostat do okolního prostředí. Použitá zařízení proto odevzdejte na příslušných sběrných místech

Motorový olej, topný olej, nafta a benzin se nesmějí dostat do okolního prostředí. Chraňte půdu a zajistěte likvidaci použitého oleje způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Informace o obsažených látkách (REACH)

Aktuální informace o obsažených látkách naleznete na adrese:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Pokyny před uvedením přístroje do provozu

### Vybalení

- Obsah balení zkontrolujte při vybalení.
- Při přepravních škodách ihned informujte obchodníka.

### Kontrola množství oleje

- Odřízněte špičku víka olejové nádržky.
- Zkontrolujte hladinu oleje v olejové nádrži.

### Montáž příslušenství

- Trysku namontujte na stříkací trubku (značky jsou na stavěcím kroužku nahore).
- Spojte stříkací trubku s ruční stříkací pistolí.

## Uvedení přístroje do provozu

### Elektrické připojení

#### ⚠ **Upozornění**

Zařízení zapojujte pouze na střídavý proud. Přístroj smí být zapojen jen do takového el. přívodu, který byl instalován kvalifikovaným elektrikářem v souladu s mezinárodní normou IEC 60364 o elektrické instalaci budov. Údaje o napětí uvedené na typovém štítku přístroje musejí souhlasit s napětím zdrojového proudu.

Minimální pojistka zásuvky (viz technické údaje).

Tento přístroj doporučujeme připojovat jen do zástrčky, která je vybavena 30 mA proudovým chráničem.

Před každým použitím přístroje zkontrolujte, zda napájecí vedení a zástrčka nejsou poškozeny. Poškozené napájecí vedení je nutné nechat neprodleně vyměnit autorizovanou servisní službou, resp. odborníkem na elektrické přístroje.

Zástrčka a spojení používaného prodlužovacího vedení musí být vodotěsné.

Použijte prodlužovací kabel s dostatečným průřezem (vize „technická data“) a odviňte jej z kabelového bubnu celý.

Použití nevhodných prodlužovacích vedení může mít nebezpečné následky. Pracujete-li s čističem venku, používejte jen taková prodlužovací vedení, která jsou příslušným způsobem schválená a označená a která mají dostatečný průřez:

Hodnoty připojení viz typový štítek, resp. Technické údaje.

### Přívod vody

#### Přípojka k rozvodu vody

#### ⚠ **Upozornění**

Dbejte pokynů příslušného dodavatele vody. Podle platných předpisů nesmí být zařízení nikdy provozováno na vodovodní síti bez systémového oddělovače. Je nezbytné používat systémový oddělovač firmy KÄRCHER nebo alternativně systémový oddělovač



odpovídající normě EN 12729 typu BA. Voda, která protekla systémovým děličem, je hodnocena jako nikoliv pitná.

#### **Pozor**

Systémový oddělovač připojujte vždy k přívodu vody nikoliv k přístroji!

Hodnoty přípojky viz Technické údaje.

→ Připojte přívodní hadici (min. délka 7,5 m, min. průměr 3/4“) k vodní přípojce zařízení a k přívodu vody (například vodovodnímu kohoutku).

#### **Upozornění**

Přívodní hadice není přibalena.

→ Otevřete přívod vody.

#### **Nasávání vody z otevřené nádrže**

→ Na vodní přípojku našroubujte sací kartáč s filtrem (obj. č. 4.440-238.0).

→ Přístroj odvzdušněte:

Odšroubujte trysku.

Zařízení nechte běžet tak dlouho, dokud voda nevytéká bez bublin.

Případně nechte zařízení běžet 10 vteřin - vypněte. Postup opakujte víckrát.

→ Přístroj vypněte a znovu našroubujte trysku.

## Obsluha

#### ⚠ **Nebezpečí!**

Používáte-li přístroj v nebezpečných prostorech (např. benzinová pumpa), dodržujte bezpodmínečně příslušné bezpečnostní předpisy.

#### ⚠ **Upozornění**

Motory čistěte jen na místech vybavených odpovídajícím odlučovačem oleje (ochrana životního prostředí).

**Pouze u HD 600:**

#### ⚠ **Pozor!**

Delší zacházení s přístrojem může vést k vibraci podmíněným poruchám prokrvení rukou.

Obecně platná doba užívání nemůže být stanovena, protože závisí na více faktorech.

– Sklony ke špatnému průtoku krve (časťo studené prsty, brnění prstů).

- Nízká teplota okolí. Nostě teplé rukavice k ochraně rukou.
- Pevné uchopení zabraňuje průtoku krve.
- Nepřerušovaný provoz je horší než provoz přerušovaný pauzami.

Při pravidelném, dlouhodobém používání přístroje a při opětovném objevení se odpovídajících příznaků (například brnění prstů, studené prsty) doporučujeme lékařské vyšetření.

## Provoz s vysokým tlakem

### Informace

Zařízení je vybaveno tlakovým spínačem. Motor naskočí pouze tehdy, když je páčka pistole vytažena.

- Ruční stříkací pistoli odjistíte a přitáhnete páčku pistole.
- Hlavní spínač nastavte na „I“.
- Nastavte pracovní tlak a průtok vody otáčením (spojitým) regulátoru tlaku a průtoku (+/-). Pracovní tlak můžete odečíst na manometru.

## Volba typu paprsku

- Zavřete ruční stříkací pistoli.
- Otáčejte pouzdem trysky, dokud požadovaný symbol nesouhlasí s označením:

	Vysokotlaký plochý paprsek (25°) pro velkoplošná znečištění
	Vysokotlaký kulatý paprsek (0°) pro zvláště vytrvalá znečištění
	Nízkotlaký plochý paprsek (CHEM) pro provoz s čisticím prostředkem nebo čištění při malém tlaku

Bezdotekovým přepínáním volte kulatý nebo plochý paprsek:

- Zavřete ruční stříkací pistoli.
- Postříkovací trubici směřující cca 45° dolů otočte vpravo nebo vlevo.

## Pozor

Vysokotlaký proud nasměřujte na čistěný objekt vždy nejprve z větší vzdálenosti, aby se předešlo škodám.

## Provoz s použitím čisticího prostředku

### ⚠ Upozornění

Nevhodné čisticí prostředky mohou poškodit jak zařízení tak čistěný předmět. Používejte pouze čisticí prostředky schválené firmou Kärcher. Řiďte se doporučeným dávkováním a pokyny, které jsou přiloženy k čisticím prostředkům. V zájmu šetrného přístupu k životnímu prostředí používejte čisticí prostředky úsporně.

Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené na čisticích prostředcích.

Bezporuchovou práci zajišťují čistidla Kärcher. Nechte si prosím poradit nebo se podívejte do našeho katalogu nebo informačního letáku o čisticích prostředcích.

- Vytáhněte sací hadici čisticího prostředku.
- Zavěšte hadici na čisticí prostředek do nádoby s čisticím prostředkem.
- Dávkovací ventil čisticího prostředku ve filtru nastavte do střední polohy, dávkování seřídte podle potřeby pomocí + nebo -.

### Doporučovaná metoda čištění

- Čisticí prostředek úsporně nastříkejte na suchý povrch a nechte působit (ne však zaschnout).
- Uvolněnou nečistotu opláchněte vysokotlakým paprskem.
- Po provozu ponořte filtr do čisté vody. Dávkovací ventil otočte do polohy pro maximální koncentraci čisticího prostředku. Spusťte zařízení a oplachujte do čista po dobu jedné minuty.

## Přerušení provozu

- Uvolněte páčku na ruční stříkací pistoli, zařízení se vypne.
- Znovu přitáhněte páčku na ruční stříkací pistoli, zařízení se opět zapne.

## Vypnutí zařízení

- Hlavní spínač nastavte na „0“.
- Vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Zavřete vodovodní přívod.
- Aktivujte ruční stříkací pistoli, dokud přístroj není bez tlaku.
- Presuňte bezpečnostní páku ruční stříkací pistole do blokační polohy, abyste zajistili páčku pistole proti neúmyslnému spuštění.

## Ochrana proti zamrznutí

### Pozor

*Mráz zničí zařízení, ze kterého nebyla zcela odstraněna voda.*

Zařízení ukládejte na místě, kde nemrzne.

**Pokud nelze uložit na místo, kde nemrzne:**

- Vypusťte vodu.
- Načerpejte do přístroje běžnou nemrznoucí směs.

### Informace

*použijte běžnou nemrznoucí směs pro automobily na bázi glykolu.*

*Řiďte se návodem k zacházení od výrobce nemrznoucí směsi.*

- Přístroj nechte běžet maximálně 1 minutu, dokud se čerpadlo a vedení nevyprázdní.

## Přeprava

### ⚠ Nebezpečí!

*Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při přepravě.*

- Při přepravě v dopravních prostředcích zajistěte zařízení proti skluzu a překlopení podle platných předpisů.

## Ukládání

### ⚠ Nebezpečí!

*Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při jeho uskladnění.*

## Ošetřování a údržba

### ⚠ Nebezpečí!

*Před každou prací na zařízení vždy zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.*

### Informace

*Použitý olej smí být likvidován jen na příslušných sběrných místech. Použitý olej odevzdejte na těchto místech. Znečišťování životního prostředí použitým olejem je trestné.*

## Bezpečnostní inspekce/smlouva o údržbě

Se svým obchodníkem se můžete dohodnout na pravidelných bezpečnostních prohlídkách nebo uzavřít smlouvu o údržbě. Jsme Vám k dispozici s termíny konzultací.

### Před každým provozováním

- Zkontrolujte připojovací kabel, zda není poškozen (nebezpečí zasažení elektrickým výbojem), poškozený připojovací kabel dejte neprodleně vyměnit autorizovaným zákaznickým servisem nebo odborníkem na elektroinstalace.
- Zkontrolujte případná poškození vysokotlaké hadice (nebezpečí prasknutí). Poškozenou hadici ihned vyměňte.
- Zkontrolujte, zda přístroj (čerpadlo) těsní.  
3 kapky vody za minutu jsou přípustné, mohou vystupovat na spodní straně přístroje. Při výraznější netěsnosti vyhledejte zákaznickou službu.

### Týdenní

- Zkontrolujte stav oleje. Při mléčném zabarvení oleje (voda v oleji) se okamžitě obraťte na oddělení služeb zákaznickým.
- Vyčistěte síto v přípojce vody.
- Filtr očistěte na sací hadici čistícího prostředku.

## Ročně nebo po 500 provozních hodinách

→ Vyměňte olej.

### Výměna oleje

#### Informace

*Množství a druh oleje viz „Technické údaje“.*

- Sundejte víko olejové nádrže.
- Přístroj odložte bokem.
- Vypusťte olej v záchytné nádobě.
- Pomalu plňte novým olejem; vzduchové bubliny musejí unikat.
- Nasadte zpět víko olejové nádrže.

## Pomoc při poruchách

### ⚠ Nebezpečí!

*Před každou prací na zařízení vždy zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Elektrické díky dávejte kontrolovat a opravovat pouze do autorizovaného zákaznického servisu.*

*U poruch, které nejsou vyjmenovány v této kapitole, vyhledejte v pochybnostech a v případě výslovného odkazu autorizovaný zákaznický servis.*

### Přístroj neběží

- Zkontrolujte, zda není poškozen připojovací kabel.
- Zkontrolujte síťové napětí.
- V případě přehřátí motoru nechte přístroj vychladnout. Poté ho opět zapněte.
- Při elektrické závodě vyhledejte zákaznickou službu.

### Zařízení nelze natlakovat

- Trysku nastavte na „vysoký tlak“.
- Vyčistěte trysku.
- Vyměňte trysku.
- Zařízení odvzdušněte (viz "Uvedení do provozu").
- Zkontrolujte množství přívodní vody (viz Technické údaje).
- Vyčistěte síto v přípojce vody.

- Zkontrolujte všechny přívody k čerpadlu.
- V případě potřeby vyhledejte zákaznickou službu.

### Čerpadlo netěsné

3 kapky vody za minutu jsou přípustné, mohou vystupovat na spodní straně přístroje. Při výraznější netěsnosti vyhledejte zákaznickou službu.

- Při větší netěsnosti nechte přístroj zkontrolovat zákaznickou službou.

### Čerpadlo klepe

- Zkontrolujte těsnost vedení, která nasávají vodu a čisticí prostředky.
- Dávkovací ventil čisticích prostředků v případě provozu bez čisticích prostředků zavřete.
- Zařízení odvzdušněte (viz "Uvedení do provozu").
- V případě potřeby vyhledejte zákaznickou službu.

### Není nasáváno čisticidlo

- Trysku nastavte na „CHEM“.
- Zkontrolujte/vyčistěte sací hadici na čisticí prostředek s filtrem
- Otevřete nebo zkontrolujte/vyčistěte dávkovací ventil čisticidla.
- V případě potřeby vyhledejte zákaznickou službu.

## Náhradní díly

- Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.
- Výběr nejčastěji vyžadovaných náhradních díků najdete na konci návodu k obsluze.
- Další informace o náhradních dílech najdete na [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) v části Service.



## Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané příslušnou distribuční společností. Případné poruchy zařízení odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud byl jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní závady. V případě uplatňování nároku na záruku se s dokladem o zakoupení obraťte na prodejce nebo na nejbližší oddělení služeb zákazníkům.

## Prohlášení o shodě pro ES

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepcí a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi dosouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

**Výrobek:** Vysokotlaký čistič

**Typ:** 1.151-xxx

**Typ:** 1.284-xxx

**Příslušné směrnice ES:**

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2004/108/ES

2000/14/ES

**Použité harmonizační normy**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Použitý postup posuzování shody:**

2000/14/ES: Příloha V

**Hladinu akustického dB(A)**

**HD 600**

Namerenou: 97

Garantova- 98

nou:

**HD 715**


Namerenou: 94

Garantova- 95

nou:

Podepsaní jednají v pověření a s plnou mocí jednateilství

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Osoba zplnomocněná sestavením dokumentace:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

## Technické parametry

Typ	HD 600	HD 600	HD 715
<b>Síťové vedení</b>			
Napětí	V	230	400
Druh proudu	Hz	1~ 50	
Příkon	kW	3,0	4,7
Síťová pojistka (pomalá)	A	13	16
Ochrana		IPX5	
Prodlužovací kabel 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5	
Prodlužovací kabel 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5	
<b>Přívod vody</b>			
Teplota přívodu (max.)	°C	60	
Přiváděné množství (min.)	l/hod. (l/min.)	900 (15)	
Sací výška z otevřené nádoby (20 °C)	m	0,5	
Přívodní tlak (max.)	MPa (baru)	1 (10)	
<b>Výkonnostní parametry</b>			
Pracovní tlak	MPa (baru)	11 (110)	15 (150)
Maximální provozní přetlak	MPa (baru)	12,5 (125)	
Čerpané množství	l/hod. (l/min.)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)
Velikost trysky		050	045
Sání čisticího prostředku	l/hod. (l/min.)	0...40 (0...0,7)	
Síla zpětného nárazu vysokotlaké pistole (max.)	N	30	
<b>Zjištěné hodnoty dle EN 60355-2-79</b>			
Emise hluku			
Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>	dB(A)	78	
Kolísavost K <sub>pA</sub>	dB(A)	1	
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub> + Kolísavost K <sub>WA</sub>	dB(A)	98	95
Hodnota vibrace ruka-paže			
Ruční stříkací pistole	m/s <sup>2</sup>	2,8	<2,5
Proudová trubice	m/s <sup>2</sup>	2,8	<2,5
Kolísavost K	m/s <sup>2</sup>	1	
<b>Provozní látky</b>			
Množství	l	0,5	0,6
Druh		SAE 15W40	
<b>Rozměry a hmotnost</b>			
Délka	mm	500	
Šířka	mm	310	
Výška	mm	350	
Hmotnost bez příslušenství	kg	32,5	36,5



Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

## Vsebinsko kazalo

Elementi naprave . . . . .	SL . . . 1
Varnostna navodila . . . . .	SL . . . 1
Namenska uporaba . . . . .	SL . . . 2
Varnostne naprave . . . . .	SL . . . 2
Varstvo okolja . . . . .	SL . . . 2
Pred zagonom . . . . .	SL . . . 2
Zagon . . . . .	SL . . . 2
Upravljanje . . . . .	SL . . . 3
Transport . . . . .	SL . . . 5
Skladiščenje . . . . .	SL . . . 5
Nega in vzdrževanje . . . . .	SL . . . 5
Pomoč pri motnjah . . . . .	SL . . . 5
Nadomestni deli . . . . .	SL . . . 6
Garancija . . . . .	SL . . . 6
ES-izjava o skladnosti . . . . .	SL . . . 6
Tehnični podatki . . . . .	SL . . . 7

## Elementi naprave

- 1 Ročna brizgalna pištola
- 2 Ročica ročne brizgalne pištole
- 3 Varovalo
- 4 Brizgalna cev
- 5 Visokotlačna gibka cev
- 6 Stikalo naprave
- 7 Omrežni kabel
- 8 Gibka sesalna cev za čistilo z nastavljivim filtrom (dozirni ventil)
- 9 Vodni priključek s sitom
- 10 Visokotlačni priključek
- 11 Manometer
- 12 Regulacija tlaka/količine
- 13 Tlačno stikalo
- 14 Pokrov naprave
- 15 Cevni okvir
- 16 Posoda za olje
- 17 Šoba

## Barvan oznaka

- Upravljalni elementi za proces čiščenja so rumeni.
- Upravljalni elementi za vzdrževanje in servisiranje so svetlo sivi.

## Varnostna navodila

- Pred prvim zagonom obvezno preberite varnostna navodila št. 5.951-949.0!
- Upoštevajte ustrezne nacionalne predpise zakonodajalca za škropilnike tekočin.
- Upoštevajte ustrezne nacionalne predpise zakonodajalca za preprečevanje nesreč. Škropilnik tekočin je potrebno redno pregledovati in o rezultatu pregleda je potrebno podati pismeno izjavo.

## Simboli v navodilu za uporabo

### **Nevarnost**

Za neposredno grozečo nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

### **Opozorilo**

Za možno nevarno situacijo, ki bi lahko vodila do težkih telesnih poškodb ali smrti.

### **Pozor**

Za možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lahkih poškodb ali materialne škode.

## Simboli na napravi



Visokotlačni curki so lahko pri nestrokovni uporabi nevarni.

Curka ne smete usmerjati na osebe, živali, aktivno električno opremo ali na samo napravo.

### **Opozorilo**

Upoštevajte predpise vodovodnega podjetja.

V skladu z veljavnimi predpisi aparat ne sme nikoli delovati brez ločilnika sistemov na omrežju za pitno vodo. Uporabiti je potrebno ustrezne ločilnik sistemov podjetja KÄRCHER ali alternativni ločilnik sistemov v skladu z EN 12729 Tip BA. Voda, ki je tekla skozi sistemski ločevalnik, je klasificirana kot nepitna.



## Pozor

Sistemeski ločevalnik vedno priključite na oskrbo z vodo, nikoli neposredno na napravo!

## Namenska uporaba

Ta visokotlačni čistilnik uporabljajte izključno

- za čiščenje z nizkotlačnim curkom in čistilom (npr. čiščenje strojev, vozil, zgradb, orodij),
- za čiščenje z visokotlačnim curkom brez čistila (npr. čiščenje fasad, teras, vrtnih naprav).

Za trdovratno umazanijo priporočamo kot poseben pribor frezalo za umazanijo.

## Varnostne naprave

### Prelivni ventil s tlačnim stikalom

Pri reduciranju količine vode z regulatorjem tlaka/količine prelivni ventil odpre in del vode steče nazaj na sesalno stran črpalke. Če ročico na ročni brizgalni pištoli spustite, tlačno stikalo izklopi črpalke, visokotlačni curek se ustavi. Če ročico povlečete, se črpalke ponovno vklopi.

### Varnostni ventil

Varnostni ventil se odpira pri preseganju dovoljenega delovnega nadtlaka; voda teče nazaj do sesalne strani črpalke. Prelivni ventil, tlačno stikalo in varnostni ventil so tovarniško nastavljeni in plombirani. Nastavitve sme izvesti le uporabniški servis.

## Varstvo okolja



Embalaza je primerna za recikliranje. Prosimo, da embalaže ne odvržete med gospodinske odpadke, temveč jo odložite v zbirnik za ponovno obdelavo.



Stare naprave vsebujejo dragocene reciklirne materiale, ki jih je treba odvajati za ponovno uporabo. Baterije, olje in podobne snovi ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave zavrzite v ustrezne zbirne sisteme.

Pazite, da motornje olje, kurilno olje, dizelsko gorivo in bencin ne pridejo v okolje. Varujte tla in staro olje zavrzite v skladu s predpisi o varstvu okolja.

## Opozorila k sestavinam (REACH)

Aktualne informacije o sestavinah najdete na:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Pred zagonom

### Razpakiranje

- Pri razpakiranju preverite vsebino embalaže.
- V primeru transportnih poškodb takoj obvestite trgovca.

### Preverjanje nivoja olja

- Odrežite konico pokrova posode za olje.
- Preverite nivo olja v posodi za olje.

### Montaža pribora

- Šobo montirajte na brizgalno cev (oznaka na nastavnem obroču zgoraj).
- Brizgalno cev povežite z ročno brizgalno pištolo.

## Zagon

### Električni priključek

#### ⚠ Opozorilo

Napravo priključite samo na izmenični tok. Stroj se sme priključevati samo na električni priključek, ki ga je elektroinstalater izvedel v skladu z IEC 60364.

Napetost, navedena na tipski tablici, se mora ujemati z napetostjo vira električne energije.

Minimalna zaščita vtičnice (glejte Tehnične podatke).

Priporoča se, da ta aparat priključite le na vtičnico, ki je zavarovana s 30 mA tokovnim zaščitnim stikalom.

Pred vsako uporabo preverite ali na priključnem kablu z omrežnim vitčem obstaja jo poškodbe. Poškodovani priključni kabel

takoj dajte na zamenjavo pooblaščenim servisnim službi/električarju.

Vtič in vezava uporabljenega podaljševalnega kabla morata biti vodotesni.

Uporabljajte podaljševalni kabel z zadostnim prečnim prerezom (glejte „Tehnične podatke“) in popolnoma odvit z bobna za navijanje kabla.

Neprimerni podaljševalni kabli so lahko nevarni. Na odprtem uporabljajte le za to dovoljene in ustrezno označene podaljševalne kabele z zadostnim prerezom vodičev:

Priključne vrednosti glejte na tipski tablici / v tehničnih podatkih.

## Vodni priključek

### Priključek na vodovod

#### ⚠ **Opozorilo**

Upoštevajte predpise vodovodnega podjetja.

V skladu z veljavnimi predpisi aparat ne sme nikoli delovati brez ločilnika sistemov na omrežju za pitno vodo. Uporabiti je potrebno ustrezen ločilnik sistemov podjetja KÄRCHER ali alternativni ločilnik sistemov v skladu z EN 12729 Tip BA. Voda, ki je tekla skozi sistemski ločevalnik, je klasificirana kot nepitna.



#### **Pozor**

Sistemski ločevalnik vedno priključite na oskrbo z vodo, nikoli neposredno na napravo!

Priključne vrednosti glejte v Tehničnih podatkih.

➔ Dovodna cev (minimalna dolžina 7,5 m, minimalni premer 3/4“) priključite na priključek za vodo na napravi in na dovod vode (na primer pipo).

#### **Opozorilo**

Dovodna cev ni del dobavnega obsega.

➔ Odprite dovod vode.

#### **Sesanje vode iz odprtih posod**

➔ Gibko sesalno cev s filtrom (kat. št. 4.440-238.0) privijte na priključek za vodo.

➔ Prezračevanje naprave:

Odvijte šobo.

Napravo pustite teči tako dolgo, da voda izstopa brez mehurčkov.

Po možnosti pustite napravo, da 10 sekund teče - izklopite. Postopek večkrat ponovite.

➔ Napravo izklopite in šobo ponovno privijte.

## Upravljanje

### ⚠ **Nevarnost**

Pri uporabi naprave v nevarnih področjih (npr. bencinske črpalke) je treba upoštevati ustrezne varnostne predpise.

### ⚠ **Opozorilo**

Motorje očistite le na mestih z ustreznim lovilnikom olja (varstvo okolja).

**Le pri HD 600:**

### ⚠ **Nevarnost**

Daljša uporaba naprave lahko privede do vibracijsko pogojenih motenj prekrvavitve rok.

Splošno veljavnega časa uporabe ni možno določiti, saj je ta odvisen od številnih dejavnikov:

- osebno nagnjenje k slabi prekrvavitvi (pogosto hladni prsti, mravljinčasti prsti).
- nizka temperatura okolice. Za zaščito rok nosite tople rokavice.
- Trdno prijemanje ovira prekrvavitvev.
- Neprekinjeno obratovanje je slabše kot delo s premori.

Pri redni daljši uporabi naprave in pri ponavljajočem pojavu določenih simptomov (na primer mravljinca ali hladni prsti) svetujemo zdravniški pregled.

## Delo z visokom tlakom

### **Napotek**

Naprava je opremljena s tlačnim stikalom. Motor steče le, če je ročica pištole potegnjena.

➔ Ročno brizgalno pištolo odblokirajte in povlecite ročico pištole.

➔ Stikalo naprave postavite na "I".

- Z vrtenjem (brezstopenjsko) regulatorja tlaka in količine nastavite (+/-) delovni tlak in količino vode.  
Delovni tlak lahko odčitate na manometru.

### Izbira vrste curka

- Zaprite ročno brizgalno pištolo.
- Zavrtite ohišje šobe, dokler zeleni simbol ne sovпада z oznako:

	Visokotlačni ravni curek (25°) za velike umazane površine
	Visokotlačni krožni curek (0°) za posebej trdovratno umazano
	Nizkotlačni ravni curek (CHEM) za obratovanje s čistilom ali za čiščenje z majhnim pritiskom

S preklopom brez dotika izberite krožni ali ravni curek:

- Zaprite ročno brizgalno pištolo.
- Brizgalno cev, ki je ca. 45° usmerjena navzdol, zavrtite v levo ali desno.

### Pozor

*Visokotlačni curek usmerite na objekt za čiščenje vedno najprej z velike oddaljenosti, da preprečite škode.*

### Obratovanje s čistilom

#### ⚠ Opozorilo

*Neustrezna čistila lahko napravo in objekt, ki ga čistite, poškodujejo. Uporabljajte le čistilna sredstva, ki jih dovoljuje Kärcher. Upoštevajte priporočilo za doziranje in napolnjevanje, ki so priloženi čistilnim sredstvom. Za varovanje okolja ravnajte varčno s čistili. Upoštevajte varnostna opozorila na čistilih. Kärcher čistila zagotavljajo nemoteno delo. Prosimo, da se posvetujete z nami ali pa zatevajte naš katalog ali informacijske liste o čistilih.*

- Izvlecite sesalno cev za čistilo.
- Sesalno cev za čistilo obesite v posodo s čistilom.
- Dozirni ventil za čistilo v filtru postavite v sredinski položaj, doziranje nastavite po potrebi z + ali -.

### Priporočljiva metoda čiščenja

- Čistilno sredstvo varčno razpršite po suhi površini in pustite, da učinkuje (vendar se ne sme posušiti).
- Raztopljeno umazanijo splaknite z visokotlačnim curkom.
- Po obratovanju filter potopite v čisto vodo. Dozirni ventil obrnite na najvišjo koncentracijo čistilnega sredstva. Zaženite napravo in jo eno minuto spirajte s čisto vodo.

### Prekinitev obratovanja

- Spustite ročico ročne brizgalne pištrole, naprava se izklopi.
- Ročico ročne brizgalne pištrole ponovno potegnite, naprava se ponovno vklopi.

### Izklop stroja

- Stikalo naprave obrnite na "0".
- Izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.
- Zaprite dovod vode.
- Pritiskajte ročno brizgalno pištolo, dokler naprava ni več pod pritiskom.
- Aktivirajte varnostno ročico ročne brizgalne pištrole, da zavarujete ročico ročne brizgalne pištrole proti nenamernemu sproženju.

### Zaščita pred zamrznitvijo

#### Pozor

*Zmrzal lahko uniči napravo, pri kateri voda ni bila popolnoma izpraznjena.*

Napravo shranite na mesto, kjer ni zmrzali.

**Če shranjevanje naprave brez zmrzali ni možno:**

- Izpustite vodo.
- Skozi napravo črpajte standardno sredstvo proti zamrznitvi.

#### Napotek

*Uporabite običajno sredstvo proti zmrzovanju za avtomobile na osnovi glikola.*

*Upoštevajte navodila za uporabo proizvajalca sredstva proti zmrzovanju.*

- Napravo pustite teči maks. 1 minuto, da se črpalka in cevi izpraznejo.

## Transport

### ⚠ Nevarnost

*Nevarnost poškodbe in škode! Pri transportu upoštevajte težo naprave.*

- Pri transportu v vozilih napravo zavarujte proti zdrsu in prevrnitvi v skladu z vsakokratnimi veljavnimi smernicami.

## Skladiščenje

### ⚠ Nevarnost

*Nevarnost poškodbe in škode! Pri shranjevanju upoštevajte težo naprave.*

## Nega in vzdrževanje

### ⚠ Nevarnost

*Pred vsemi deli na napravi, izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.*

#### **Napotek**

*Odpadno olje se sme odvreči le na za to predvidenih zbirnih mestih. Prosimo, da eventualno odpadno olje oddate tja. One-snaževanje okolja z odpadnim oljem je kaznivo.*

### Varnostni pregled/vzdrževalna pogodba

S trgovcem se lahko dogovorite o rednem varnostnem pregledu ali sklenete vzdrževalno pogodbo. Prosimo, da se z nami posvetujete.

### Pred vsakim obratovanjem

- Priključni kabel pregledajte glede poškodb (nevarnost zaradi električnega udara), poškodovani priključni kabel naj pooblaščen servisna služba/elektro strokovnjak nemudoma zamenja.
- Visokotlačno cev preverite glede poškodb (nevarnost razpok). Poškodovano visokotlačno cev takoj zamenjajte.
- Preverite tesnost naprave (črpalke). 3 kapljice vode na minuto so dopustne in lahko kapljajo na spodnji strani naprave. Pri večji netesnosti se obrnite na uporabniški servis.

## Tedensko

- Preverite gladino olja. Pri mlečnem olju (voda v olju) se nemudoma obrnite na servisno službo.
- Očistite sito v vodnem priključku.
- Očistite filter na sesalni cevi za čistilo.

### Letno ali po 500 obratovalnih urah

- Zamenjajte olje.

### Zamenjava olja

#### **Napotek**

*Za količino in vrsto olja glejte „Tehnične podatke“.*

- Snemite pokrov posode za olje.
- Napravo položite na stran.
- Olje izpuscite v lovilno posodo.
- Počasi nalijte novo olje; zračni mehurčki morajo uhajati.
- Namestite pokrov posode za olje.

## Pomoč pri motnjah

### ⚠ Nevarnost

*Pred vsemi deli na napravi, izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice. Električne sestavne dele sme pregledovati in popravljati samo pooblaščen servisna služba. Pri motnjah, ki v tem poglavju niso navedene, je potrebno v primeru dvoma in pri izrecnem navodilu poiskati pooblaščen servisno službo.*

### Naprava ne deluje

- Preverite priključni kabel glede poškodb.
- Preverite omrežno napetost.
- Pri pregretem motorju pustite, da se naprava ohladi. Nato jo ponovno vklopite.
- Pri električni napaki poiščite servisno službo.

### Naprava ne dosega zadostnega tlaka

- Šobo nastavite na "Visok tlak".
- Očistite šobo.
- Šobo zamenjajte.
- Napravo prezračite (glejte „Zagon“).
- Preverite dovodno količino vode (glejte Tehnične podatke).

- Očistite sito v vodnem priključku.
- Preverite vse dovode k črpalki.
- Po potrebi poiščite servisno službo.

### Črpalka ne tesni

3 kapljice vode na minuto so dopustne in lahko kapljajo na spodnji strani naprave. Pri večji netesnosti se obrnite na uporabniški servis.

- Pri večji netesnosti mora napravo pregledati uporabniški servis.

### Črpalka ropota

- Preverite sesalno napeljavo za vodo in čistilna sredstva glede netesnosti.
- Pri obratovanju brez čistilnih sredstev zaprite dozirni ventil za čistilna sredstva.
- Napravo prezračite (glejte „Zagon“).
- Po potrebi poiščite servisno službo.

### Čistilo se ne vsesa

- Šobo nastavite na "CHEM".
- Preverite/očistite sesalno cev za čistilo s filtrom.
- Odprite ali preverite/očistite dozirni ventil za čistilo.
- Po potrebi poiščite servisno službo.

### Nadomestni deli

- Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.
- Izbor najpogosteje potrebnih nadomestnih delov najdete na koncu navodila za obratovanje.
- Dodatne informacije o nadomestnih delih najdete na strani [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) v območju "Service".

### Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše prodajno predstavništvo. Morebitne motnje na napravi, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v času garancije brezplačno odpravljamo. V primeru uveljavljanja garancije, se z originalnim računom obrnite na prodajalca oziroma najbližji uporabniški servis.

## ES-izjava o skladnosti

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo napravo spremeni brez našega soglasja.

**Proizvod:** visokotlačni čistilec

**Tip:** 1.151-xxx

**Tip:** 1.284-xxx

**Zadevne ES-direktive:**

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2004/108/ES

2000/14/ES

**Uporabljene usklajene norme:**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Postopek ocenjevanja skladnosti:**

2000/14/ES: Priloga V

**Raven zvočne moči dB(A)**

**HD 600**

Izmerjeno: 97

Zajamčeno: 98

**HD 715**

Izmerjeno: 94

Zajamčeno: 95

Podpisniki ravnajo po navodilih in s pooblastilom vodstva podjetja.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approbation

Pooblaščenec za dokumentacijo:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01



## Tehnični podatki

Tip		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Omrežni priključek</b>				
Napetost	V	230	230	400
Vrsta toka	Hz	1~ 50		3~ 50
Priključna moč	kW	3,0	2,2	4,7
Omrežna varovalka (inertna)	A	13	10	16
Vrsta zaščite		IPX5		
Podaljševalni kabel 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Podaljševalni kabel 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Vodni priključek</b>				
Temperatura dotoka (maks.)	°C	60		
Količina dotoka (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Sesalna višina iz odprte posode (20 °C)	m	0,5		
Pritisk dotoka (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Podatki o zmogljivosti</b>				
Delovni tlak	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Max. obratovalni nadtlak	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Pretok	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Velikost šobe		050	065	045
Sesanje čistila	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Povratna udarna sila ročne brizgalne pištole (maks.)	N	30		
<b>Ugotovljene vrednosti v skladu z EN 60355-2-79</b>				
Emisija hrupa				
Nivo hrupa L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Negotovost K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Nivo hrupa ob obremenitvi L <sub>WA</sub> + negotovost K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Vrednost vibracij dlan-roka				
Ročna brizgalna pištola	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Brizgalna cev	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Negotovost K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Goriva</b>				
Količina olja	l	0,5		0,6
Vrsta olja		SAE 15W40		
<b>Mere in teža</b>				
Dolžina	mm	500		
Širina	mm	310		
Višina	mm	350		
Teža brez pribora	kg	32,5	32,4	36,5



Przed pierwszym użyciu urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

## Spis treści

Elementy urządzenia . . . . .	PL . . . 1
Wskazówki bezpieczeństwa . . . . .	PL . . . 1
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	PL . . . 2
Zabezpieczenia . . . . .	PL . . . 2
Ochrona środowiska . . . . .	PL . . . 2
Przed uruchomieniem . . . . .	PL . . . 2
Uruchomienie . . . . .	PL . . . 3
Obsługa . . . . .	PL . . . 3
Transport . . . . .	PL . . . 5
Przechowywanie . . . . .	PL . . . 5
Czyszczenie i konserwacja . . . . .	PL . . . 5
Usuwanie usterek . . . . .	PL . . . 6
Części zamienne . . . . .	PL . . . 7
Gwarancja . . . . .	PL . . . 7
Deklaracja zgodności UE . . . . .	PL . . . 7
Dane techniczne . . . . .	PL . . . 8

## Elementy urządzenia

- 1 Ręczny pistolet natryskowy
- 2 Dźwignia pistoletu natryskowego
- 3 Dźwignia bezpieczeństwa
- 4 Lanca
- 5 Wąż wysokociśnieniowy
- 6 Wyłącznik główny
- 7 Kabel sieciowy
- 8 Wąż do zasysania środka czyszczącego z regulowanym filtrem (zaworem do-  
zującym)
- 9 Przyłącze wody z sitem
- 10 Przyłącze wysokiego ciśnienia
- 11 Manometr
- 12 Regulacja ciśnienia/ilości
- 13 Wyłącznik ciśnieniowy
- 14 pokrywa urządzenia
- 15 Rama rurowa
- 16 Zbiornik oleju
- 17 Dysza

## Kolor oznaczenia

- Elementy obsługi procesu czyszczenia są żółte.
- Elementy obsługi konserwacji i serwisu są jasnoszare.

## Wskazówki bezpieczeństwa

- Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać zasady bezpieczeństwa nr 5.951-949.0!
- Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących strumieni cieczowych.
- Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom. Strumienice cieczowe muszą być regularnie sprawdzane, a wynik badania musi być dokumentowany w formie pisemnej.

## Symbole w instrukcji obsługi

### **Niebezpieczeństwo**

Przy bezpośrednim niebezpieczeństwie, prowadzącym do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

### **Ostrzeżenie**

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

### **Uwaga**

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

## Symbole na urządzeniu



W przypadku niewłaściwego użycia strumień wody pod ciśnieniem może być niebezpieczny. Nie wolno kierować strumienia na ludzi, zwierzęta, czynny osprzęt elektryczny ani na samo urządzenie.

### **Ostrzeżenie**

Przestrzegać przepisów lokalnego przedsiębiorstwa wodociągowego.

Zgodnie z obowiązującymi przepisami urządzenie nigdy nie może być używane bez zaworu zwrotnego przy sieci wodociągowej. Nale-



ży używać odpowiedniego odłącznika systemowego firmy KÄRCHER albo odłącznika systemowego zgodnego z EN 12729, typ BA. Woda, która przepłynęła przez odłącznik systemowy, katalogowana jest jako nie nadająca się do picia.

### Uwaga

Odłącznik systemowy podłączać zawsze do dopływu wody, a nigdy bezpośrednio do urządzenia!

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Używać wyłącznie tę myjkę wysokociśnieniową.

- do czyszczenia strumieniem niskociśnieniowym i środkiem czyszczącym (np. czyszczenie maszyn, pojazdów, budynków, narzędzi),
- do czyszczenia strumieniem wysokociśnieniowym bez środka czyszczącego (np. czyszczenie fasad, tarasów, urządzeń ogrodowych).

W przypadku silnych zabrudzeń zalecamy użycie frezu do zanieczyszczeń jako wyposażenia specjalnego.

## Zabezpieczenia

### Zawór przelewowy z wyłącznikiem ciśnieniowym

W razie ograniczenia ilości wody za pomocą regulacji ciśnienia/ilości wody, otwiera się zawór przelewowy i część wody spływa z powrotem do ssącej strony pompy.

Po zwolnieniu dźwigni pistoletu natryskowego wyłącznik ciśnieniowy wyłącza pompę i strumień wody ustaje. Po pociągnięciu za dźwignię pompa ponownie się włącza.

### Zawór bezpieczeństwa

Zawór bezpieczeństwa otwiera się w momencie przekroczenia dopuszczalnego ciśnienia roboczego; woda powraca do ssącej strony pompy.

Zawór przelewowy, przełącznik ciśnieniowy i zawór bezpieczeństwa są ustawiane fabrycznie i zaplombowane.

Ustawień dokonuje tylko serwis.

## Ochrona środowiska



Materiał, z którego wykonano opakowanie nadaje się do wtórnego przetworzenia. Prosimy nie wyrzucać opakowania do śmieci z gospodarstw domowych, lecz oddać do recyklingu.



Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Akumulatory, olej i tym podobne substancje nie powinny przedostać się do środowiska naturalnego. Prosimy o utylizację starych urządzeń w odpowiednich placówkach zbierających surowce wtórne.

Prosimy o dopilnowanie, aby olej silnikowy, olej opałowy, olej napędowy i benzyna nie dostawały się do środowiska!

Chronić należy podłoże, a stary olej usuwać zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego.

### Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników znajdują się pod:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Przed uruchomieniem

### Rozpakowanie

- Skontrolować zawartość opakowania przy rozpakowaniu.
- Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.

### Sprawdzić poziom oleju

- ➔ Obciąć czubek pokrywki zbiornika oleju.
- ➔ Skontrolować poziom oleju w zbiorniku oleju.

## Montaż akcesoriów

- ➔ Zamontować dyszę i rurkę strumieniową (oznaczenia na pierścieniu nastawczym na górze).
- ➔ Połączyć rurę stalową z ręcznym pistoletem natryskowym.

## Uruchomienie

### Podłączenie do sieci

#### ⚠ Ostrzeżenie

Urządzenie podłączać jedynie do prądu zmiennego.

Urządzenie można podłączyć jedynie do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektryka zgodnie z normą IEC 60364.

Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem źródła prądu. Bezpiecznik gniazdka minimum (patrz Dane techniczne).

Zaleca się włączanie urządzenia tylko do gniazdek wyposażonych w wyłącznik ochronny 30 mA.

Przed każdym zastosowaniem sprawdzać, czy przewód zasilający lub wtyczka nie są uszkodzone. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego niezwłocznie zlecić jego wymianę przez autoryzowany serwis lub elektryka.

Wtyk i gniazdo stosowanego przedłużacza muszą być wodoszczelne.

Stosować przedłużacz o dostatecznym przekroju (patrz „Dane techniczne”) i rozwinąć go w całości z bębna.

Nieodpowiednie przedłużacze mogą być niebezpieczne. Na dworze należy stosować tylko dopuszczone do tego celu i odpowiednio oznaczone przedłużacze o wystarczającym przekroju:

Wartości przyłączenia patrz tabliczka znamionowa/dane techniczne.

### Przyłącze wody

#### Podłączenie do instalacji wodnej

#### ⚠ Ostrzeżenie

Przestrzegać przepisów lokalnego przedsiębiorstwa wodociągowego.

Zgodnie z obowiązującymi przepisami urządzenie nigdy nie może być używane bez zaworu zwrotnego przy sieci wodociągowej. Należy używać odpowiedniego odłącznika systemowego firmy KÄRCHER albo odłącznika systemowego zgodnego z EN 12729, typ BA. Woda, która przepłynęła przez odłącznik systemowy, katalogowana jest jako nie nadająca się do picia.



#### Uwaga

Odłącznik systemowy podłączać zawsze do dopływu wody, a nigdy bezpośrednio do urządzenia!

Parametry przyłącza - patrz Dane techniczne.

- ➔ Wąż zasilający (o długości minimalnej 7,5 m, średnicy minimalnej 3/4") podłączyć do przyłącza wody urządzenia i dopływu wody (np. do kranu).

#### Wskazówka

Wąż zasilający nie jest objęty zakresem dostawy.

- ➔ Otworzyć dopływ wody.

#### Zasysanie wody z otwartych zbiorników

- ➔ Przykręcić wąż ssący z filtrem (nr kat. 4.440-238.0) do przyłącza wody.

- ➔ Odpowietrzyć urządzenie:  
Odkręcić dyszę.

Urządzenie włączyć na tak długo, aż woda zacznie wydostawać się bez pęcherzyków.

Urządzenie włączyć ewentualnie na 10 sekund – wyłączyć. Procedurę kilka razy powtórzyć.

- ➔ Wyłączyć urządzenie i ponownie przykręcić dyszę.

## Obsługa

#### ⚠ Niebezpieczeństwo

Podczas użytkowania w obszarach zagrożonych (np. na stacjach benzynowych) należy przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa.

#### ⚠ Ostrzeżenie

Silniki czyścić tylko w miejscach z odpowiednim separatorem oleju (ochrona środowiska).

## Tylko w przypadku modelu HD 600:

### ⚠ **Niebezpieczeństwo**

Dłuższe używanie urządzenia może prowadzić do zaburzeń ukrwienia w dłoniach na skutek wibracji.

Nie jest możliwe ogólne ustalenie czasu użytkowania, ponieważ zależy on od szeregu czynników:

- Indywidualna skłonność do złego ukrwienia (często zimne palce, mrowienie w palcach).
- Niska temperatura otoczenia. Dla ochrony dłoni należy nosić ciepłe rękawice.
- Mocne ściskanie pogarsza ukrwienie.
- Ciągła praca działa gorzej niż praca z przerwami.

Jeżeli przy regularnym, długotrwałym używaniu urządzenia wielokrotnie powtarzają się określone objawy (np. mrowienie w palcach, zimne palce), radzimy zasięgnąć porady lekarza.

### Praca z wysokim ciśnieniem


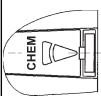
#### **Wskazówka**

Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik ciśnieniowy. Silnik włącza się tylko wtedy, gdy dźwignia pistoletu jest zaciągnięta.

- ➔ Odblokować pistolet natryskowy i pociągnąć dźwignię pistoletu.
- ➔ Ustawić wyłącznik urządzenia w pozycji „I”.
- ➔ Obracając (płynnie) regulatorem ciśnienia i przepływu wody ustawić ciśnienie robocze i przepływ (+/-). Ciśnienie robocze można odczytać na manometrze.

### Wybór rodzaju natrysku

- ➔ Zamknąć pistolet natryskowy.
- ➔ Obracać obudowę dyszy, aż żądany symbol będzie się zgadzał z oznaczeniem:

	Plaski strumień wysokociśnieniowy (25°) do zabrudzeń na dużej powierzchni
	Okrągły strumień wysokociśnieniowy (0°) do szczególnie uciążliwych zabrudzeń
	Plaski strumień niskociśnieniowy (CHEM) do pracy z zastosowaniem środków czyszczących lub czyszczenia niskociśnieniowego

Wybór strumienia okrągłego lub płaskiego poprzez przełączenie:

- ➔ Zamknąć pistolet natryskowy.
- ➔ Rurę stalową ustawioną w dół pod kątem około 45° przekręcić w prawo lub w lewo.

### **Uwaga**

Aby uniknąć uszkodzenia czyszczonego obiektu, zawsze kierować strumień najpierw z dużej odległości.

### Praca ze środkiem czyszczącym

#### ⚠ **Ostrzeżenie**

Nieodpowiednie środki czyszczące mogą uszkodzić urządzenie oraz czyszczony obiekt. Stosować tylko środki czyszczące zatwierdzone przez firmę Kärcher. Należy przestrzegać wskazówek i zaleceń dotyczących dozowania załączonych do środków czyszczących. Aby zminimalizować zanieczyszczenie środowiska, środków czyszczących należy używać oszczędnie. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa podanych na środkach czyszczących. Środki czyszczące Kärcher gwarantują pracę bez zakłóceń. Prosimy o zaczerpnięcie porady oraz zamówienie naszego katalogu lub broszury z informacjami o naszych środkach czyszczących.

- ➔ Wyjąć wąż do zasysania środka czyszczącego.
- ➔ Zawiesić wąż ssący środka czyszczącego w zbiorniku ze środkiem czyszczącym.
- ➔ Zawór dozujący umieścić w filtrze w pozycji środkowej; dozowanie ustawić zgodnie z zapotrzebowaniem za pomocą + lub -.

### Zalecana metoda czyszczenia

- Cienko spryskać suchą powierzchnię środkiem czyszczącym i pozostawić na pewien czas (ale nie do wyschnięcia).
- Splukać rozpuszczony brud strumieniem wysokociśnieniowym.
- Po pracy filtr zanurzyć w czystej wodzie. Obrócić zawór dozujący na najwyższe stężenie środka czyszczącego. Uruchomić urządzenie i płukać je przez minutę.

### Przerwanie pracy

- Zwolnić dźwignię pistoletu, urządzenie wyłączy się.
- Ponownie pociągnąć za dźwignię pistoletu, urządzenie ponownie się włączy.

### Wyłączanie urządzenia

- Ustawić wyłącznik urządzenia w pozycji „0”.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Zamknąć dopływ wody.
- Włączyć ręczny pistolet natryskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.
- Uruchomić dźwignię bezpieczeństwa pistoletu, aby zabezpieczyć dźwignię pistoletu przed niezamierzonym zwolnieniem.

### Ochrona przeciwmrozowa

#### Uwaga

*Mróz może zniszczyć urządzenie nie opróżnione całkowicie z wody. Urządzenie należy przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.*

**Jeżeli nie można zapewnić przechowywania w miejscu zabezpieczonym przed mrozem:**

- Spuścić wodę.
- Przepompować przez urządzenie dostępny w handlu środek przeciwdziałający zamarzaniu.

#### Wskazówka

*Stosować dostępne w handlu środki przeciwdziałające zamarzaniu do pojazdów na bazie glikolu.*

*Przy użyciu stosować się do wskazówek producenta środka przeciwdziałającego zamarzaniu.*

- Włączyć urządzenie na maks. 1 minutę, aby pompa i przewody zostały opróżnione z wody.

## Transport

### ⚠ Niebezpieczeństwo

*Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia w czasie transportu.*

- W trakcie transportu w pojazdach należy urządzenie zabezpieczyć przed poślizgiem i przechyleniem zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## Przechowywanie

### ⚠ Niebezpieczeństwo

*Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia przy jego przechowywaniu.*

## Czyszczenie i konserwacja

### ⚠ Niebezpieczeństwo

*Przed przystąpieniem do wszelkich prac w obrębie urządzenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód sieciowy od zasilania.*

#### Wskazówka

*Zużyty olej może zostać poddany utylizacji jedynie przez przewidziane do tego miejsca zbiorniki. Prosimy o zdanie w tym miejscach zużytego oleju. Zanieczyszczenie środowiska zużytym olejem jest karalne.*

### Przegląd bezpieczeństwa/umowa serwisowa

Po konsultacji ze sprzedawcą mogą Państwo ustalić regularne inspekcje bezpieczeństwa lub zawrzeć umowę o konserwacji. Prosimy zasięgnąć tam porady.

## Przed każdą eksploatacją

- Kabel przyłączeniowy sprawdzić pod kątem uszkodzeń (niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym), wymianę uszkodzonego kabla przyłączeniowego natychmiast zlecić autoryzowanemu serwisowi/elektrykowi.
- Sprawdzić wąż wysokociśnieniowy pod kątem uszkodzeń (niebezpieczeństwo pęknięcia). Uszkodzony wąż ciśnieniowy należy niezwłocznie wymienić.
- Sprawdzić szczelność urządzenia (pompy).  
3 krople wody ma minutę są dopuszczalne i mogą wyciec na spodzie urządzenia. W przypadku większej nieszczelności poinformować serwis.

## Raz na tydzień

- Sprawdzenie poziomu oleju. W przypadku mlecznego oleju (woda w oleju) natychmiast odwiedzić serwis.
- Oczyszczyć sitko na przyłączy wody.
- Oczyszczyć filtr na wężu ssącym do środka czyszczącego.

## Raz na rok lub po upływie 500 roboczogodzin

- Wymienić olej.

### Wymiana oleju

#### Wskazówka

*Ilość i rodzaj oleju, patrz „Dane techniczne“.*

- Zdjąć pokrywę zbiornika oleju.
- Urządzenie odłożyć na bok.
- Spuścić olej do zbiornika odbierającego.
- Nowy olej wlewać powoli; pęcherze powietrza powinny ujść.
- Zamontować pokrywę zbiornika oleju.

## Usuwanie usterek

### ⚠ Niebezpieczeństwo

*Przed przystąpieniem do wszelkich prac w obrębie urządzenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód sieciowy od zasilania.*

*Tylko autoryzowanemu serwisowi zlecić przegląd i naprawę części elektrycznych. W przypadku usterek, które nie zostały wymienione w tym rozdziale, w razie wątpliwości oraz wyraźnej wskazówki zwrócić się do autoryzowanego serwisu.*

### Urządzenie nie działa

- Sprawdzić kabel przyłączeniowy pod kątem uszkodzeń.
- Sprawdzić napięcie sieciowe.
- W przypadku przegrzania silnika odczekać, aż urządzenie przestygnie. Następnie ponownie włączyć.
- W przypadku usterki elektrycznej zgłosić się do serwisu.

### Urządzenie nie wytwarza ciśnienia

- Ustawić dyszę w położeniu „wysokie ciśnienie“.
- Oczyszczyć dyszę.
- Wymienić dyszę.
- Odpowietrzyć urządzenie (patrz „Uruchomienie“).
- Sprawdzić przepływ wody na dopływie (patrz Dane techniczne).
- Oczyszczyć sitko na przyłączy wody.
- Sprawdzić wszystkie przewody dopływowe do pompy.
- W razie potrzeby zgłosić się do serwisu.

### Nieszczelna pompa

3 krople wody ma minutę są dopuszczalne i mogą wyciec na spodzie urządzenia. W przypadku większej nieszczelności poinformować serwis.

- W razie stwierdzenia większej nieszczelności, należy oddać urządzenie do sprawdzenia do serwisu.

## Pompa powoduje stukanie

- Sprawdzić szczelność przewody ssące do wody i środka czyszczącego.
- Zamknąć zawór dozujący środka czyszczącego w trybie pracy bez środka czyszczącego.
- Odpowietrzyć urządzenie (patrz „U uruchomienie”).
- W razie potrzeby zgłosić się do serwisu.

## Środek czyszczący nie jest zasasywany

- Ustawić dyszę w położeniu „CHEM“.
- Sprawdzić/oczyścić wąż ssący do środka czyszczącego z filtrem.
- Otworzyć lub sprawdzić/oczyścić zawór dozujący środek czyszczący.
- W razie potrzeby zgłosić się do serwisu.

## Części zamienne

- Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.
- Wybór najczęściej potrzebnych części zamiennych znajduje się na końcu instrukcji obsługi.
- Dalsze informacje o częściach zamiennych dostępne na stronie internetowej [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) w dziale Serwis.

## Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez odpowiedniego lokalnego dystrybutora. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

## Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem

koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

**Produkt:** Myjka wysokociśnieniowa  
**Typ:** 1.151-xxx  
**Typ:** 1.284-xxx

### Obowiązujące dyrektywy WE

2006/42/WE (+2009/127/WE)  
2004/108/WE  
2000/14/WE

### Zastosowane normy zharmonizowane

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011  
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008  
EN 60335-1  
EN 60335-2-79  
EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009  
EN 61000-3-3: 2008  
EN 62233: 2008

### Zastosowana metoda oceny zgodności

2000/14/WE: Załącznik V

### Poziom mocy akustycznej dB(A)

#### HD 600


Zmierzony: 97  
Gwarantowa- 98  
ny:

#### HD 715

Zmierzony: 94  
Gwarantowa- 95  
ny:

Z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Pełnomocnik dokumentacji:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
tel.: +49 7195 14-0  
faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01



## Dane techniczne

Typ		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Przylącze sieciowe</b>				
Napięcie	V	230	230	400
Rodzaj prądu	Hz	1~ 50		3~ 50
Pobór mocy	kW	3,0	2,2	4,7
Bezpiecznik sieciowy (zwłoczny)	A	13	10	16
Stopień ochrony		IPX5		
Przedłużacz 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Przedłużacz 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Przylącze wody</b>				
Temperatura doprowadzenia (maks.)	°C	60		
Ilość doprowadzenia (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Wysokość ssania z otwartego zbiornika (20°C)	m	0,5		
Ciśnienie dopływowe (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Parametry robocze</b>				
Ciśnienie robocze	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Maks. ciśnienie robocze	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Przepływ	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Rozmiar dyszy		050	065	045
Zasysanie środka czyszczącego	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Siła odrzutu pistoletu natryskowego (maks.)	N	30		
<b>Wartości określone zgodnie z EN 60355-2-79</b>				
Emisja hałasu				
Poziom ciśnienie akustycznego L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Niepewność pomiaru K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub> + Niepewność pomiaru K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Drgania przenoszone przez kończyny górne				
Ręczny pistolet natryskowy	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Lanca	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Niepewność pomiaru K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Materiały eksploatacyjne</b>				
Ilość oleju	l	0,5		0,6
Gatunek oleju		SAE 15W40		
<b>Wymiary i ciężar</b>				
Długość	mm	500		
szerokość	mm	310		
wysokość	mm	350		
Ciężar bez akcesoriów	kg	32,5	32,4	36,5



Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiți acest instrucțiunile original, respectați instrucțiunile cuprinse în acesta și păstrați-l pentru întreținerea ulterioară sau pentru următorii posesori.

## Cuprins

Elementele aparatului . . . . .	RO . . . 1
Măsuri de siguranță . . . . .	RO . . . 1
Utilizarea corectă . . . . .	RO . . . 2
Dispozitive de siguranță . . . . .	RO . . . 2
Protecția mediului înconjurător . . . . .	RO . . . 2
Înainte de punerea în funcțiune . . . . .	RO . . . 2
Punerea în funcțiune . . . . .	RO . . . 3
Utilizarea . . . . .	RO . . . 3
Transport . . . . .	RO . . . 5
Depozitarea . . . . .	RO . . . 5
Îngrijirea și întreținerea . . . . .	RO . . . 5
Remediarea defecțiunilor . . . . .	RO . . . 6
Piese de schimb . . . . .	RO . . . 7
Garanție . . . . .	RO . . . 7
Declarație de conformitate CE . . . . .	RO . . . 7
Date tehnice . . . . .	RO . . . 8

## Elementele aparatului

- 1 pistol manual de stropit
- 2 Maneta pistolului de stropit
- 3 Manetă de siguranță
- 4 Lance
- 5 Furtun de înaltă presiune
- 6 Întrerupătorul principal
- 7 Cablu de rețea
- 8 Furtun de aspirație pentru produs de curățare, cu filtru interschimbabil (ventil reglabil)
- 9 Racord de apă cu sită
- 10 Racord de presiune înaltă
- 11 Manometru
- 12 Reglaj pentru presiune/cantitate
- 13 Întrerupător manometric
- 14 Capacul aparatului
- 15 Cadru tubular
- 16 Rezervor de ulei
- 17 Duză

## Cod de culori

- Elementele de comandă pentru procesul de curățare sunt de culoare galbenă.
- Elementele de comandă pentru întreținere și service sunt de culoare gri deschis.

## Măsuri de siguranță

- Înainte de prima utilizare citiți neapărat măsurile de siguranță nr. 5.951-949.0!
- Respectați prevederile legale naționale, privind dispozitivele cu jet de lichid.
- Respectați prevederile legale naționale, privind prevenirea accidentelor. Dispozitivele cu jet de lichid trebuie verificate în mod regulat și rezultatul verificării trebuie consemnat în scris.

## Simboluri din manualul de utilizare

### **Pericol**

*Pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

### **Avertisment**

*Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

### **Atenție**

*Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.*

## Simboluri pe aparat



*Jeturile sub presiune pot fi periculoase în cazul utilizării neconforme. Jetul nu trebuie îndreptat spre persoane, animale, echipamente electrice active sau asupra aparatului însuși.*

### **Avertisment**

*Respectați prevederile companiei de furnizare a apei.*

*Conform normelor în vigoare, aparatul nu trebuie exploatat niciodată fără un separator de sistem la rețeaua de apă potabilă. Se va utiliza un separator de sistem adecvat, de la firma KÄRCHER, sau un separator de sistem alternativ, conform EN 12729 tip*



BA.Apa, care curge printr-un separator de sistem este clasificată ca fiind nepotabilă.

### Atenție

Racordați separatorul de sistem întotdeauna la sursa de alimentare cu apă și niciodată direct la aparat!

## Utilizarea corectă

Folosiți acest aparat de curățat sub presiune exclusiv pentru

- curățarea cu jetul de presiune joasă și soluție de curățat (ex. curățarea mașinilor industriale, a autovehiculelor, a clădirilor, a sculelor);
- curățarea cu jet de presiune înaltă fără soluție de curățat (ex. curățarea fațadelor, teraselor, uneltelor de grădină).

Pentru murdărie persistentă recomandăm folosirea frezelor de mizerie care sunt disponibile ca accesorii opționale.

## Dispozitive de siguranță

### Supapă de preaplin cu întrerupător manometric

Când cantitatea de apă este redusă de la regulatorul de presiune/debit, supapa de preaplin se deschide și o parte a apei curge înapoi în partea de aspirare a pompei.

Dacă mânerul pistolului manual de stropit este eliberat, întrerupătorul manometric decuplează pompa, iar jetul sub presiune se oprește. Dacă se trage de mâner, pompa pornește din nou.

### Supapa de siguranță

Supapa de siguranță se deschide când se depășește presiunea de lucru admisă; apa curge înapoi la partea de aspirare a pompei.

Supapa de preaplin, întrerupătorul manometric și supapa de siguranță sunt reglate și sigilate din fabrică.

Reglarea lor se face doar la service.

## Protecția mediului înconjurător



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.



Aparatele vechi conțin materialele reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul și substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

Uleiul de motor, păcura, motorina și benzina nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Protejați solul și eliminați uleiurile folosite într-un mod ecologic.

### Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Înainte de punerea în funcțiune

### Despachetarea

- Verificați conținutul ambalajului la despachetare.
- În cazul în care aparatul a fost deteriorat în timpul transportului, informați imediat comerciantul.

### Controlarea nivelului de ulei

- ➔ Tăiați vârful capacului recipientului de ulei.
- ➔ Controlați nivelul uleiului din rezervorul de ulei.

## Montarea accesoriilor

- ➔ Montați duza pe lance (marcajele de pe inelul de reglare trebuie să fie în sus).
- ➔ Conectați lancea de pistolul manual de stropit.

## Punerea în funcțiune

### Racordul electric

#### ⚠ Avertisment

Aparatul se conectează numai la curent alternativ.

Conectarea aparatului este permisă numai la o conexiune electrică realizată conform IEC 60364, de către un electrician de specialitate.

Tensiunea indicată pe plăcuța de tip trebuie să corespundă cu tensiunea sursei de curent.

Siguranța pentru priză trebuie să fie de min (consultați datele tehnice).

Se recomandă ca aparatul să fie racordat numai la o priză care este asigurată cu un întrerupător de protecție de cel puțin 30 mA.

Înainte de fiecare utilizare verificați cablul de conectare să nu aibă defecțiuni. Cablul de rețea deteriorat trebuie înlocuit neîntârziat într-un atelier electric / service pentru clienți autorizat.

Ștecherul și cuplajul unui prelungitor trebuie să fie etanșe la apă.

Folosiți prelungitoare cu secțiune suficientă (vezi „Date tehnice”) și desfășurați acestea complet de pe tamburul de cablu.

Cablurile prelungitoare nepotrivite pot fi periculoase. Pentru aer liber se vor utiliza numai prelungitoare admise și marcate corespunzător, cu secțiune suficientă:

Pentru valorile de racordare se vor consulta datele tehnice/plăcuța de tip.

### Racordul de apă

Racordarea la rețeaua de apă

#### ⚠ Avertisment

Respectați prevederile companiei de furnizare a apei.

Conform normelor în vigoare, aparatul nu trebuie exploatat niciodată fără un separator de sistem la rețeaua de apă potabilă. Se va utiliza un separator de sistem adecvat, de la firma KÄRCHER, sau un separator de sistem alternativ, conform EN 12729 tip BA.Apa, care curge printr-un separator de sistem este clasificată ca fiind nepotabilă.



#### Atenție

Racordați separatorul de sistem întotdeauna la sursa de alimentare cu apă și niciodată direct la aparat!

Valorile racordului sunt specificate la datele tehnice.

- ➔ Racordați furtunul de alimentare (lungime minimă 7,5 m, diametru minim 3/4”) la racordul de apă al aparatului și la sursa de apă (de exemplu robinet de apă).

#### Observație

Furtunul de alimentare nu se livrează împreună cu aparatul.

- ➔ Deschideți sursa de apă.

#### Aspirarea apei din rezervoare deschise

- ➔ Înșurubați furtunul de aspirare cu filtru (număr de comandă 4.440-238.0) pe racordul de apă.
- ➔ Aerisirea aparatului:  
Deșurubați duza.  
Lăsați aparatul să funcționeze până când apa nu mai conține bule de aer.  
Eventual lăsați aparatul să funcționeze 10 secunde – opriți-l. Repetați operațiunea de mai multe ori.
- ➔ Opriți aparatul și puneți duza la loc.

## Utilizarea

#### ⚠ Pericol

La utilizarea aparatului în zone periculoase (de ex. recipiente de combustibil) se vor respecta instrucțiunile de securitate corespunzătoare.

#### ⚠ Avertisment

Curățați motoarele doar în locuri dotate cu un separator de ulei (protecția mediului înconjurător).

## Numai pentru HD 600:

### **⚠ Pericol**

Utilizarea aparatului pe o perioadă îndelungată poate duce la deteriorarea circulației sângelui în zona brațelor, datorită vibrațiilor.

Nu se poate stabili o durată de funcționare general valabilă, deoarece ea este influențată de mai mulți factori:

- Predispoziție personală pentru o circulație deficitară (degete reci, amorțeală în degete).
- Temperatură ambientă scăzută. Purtați mănuși călduroase pentru protecția mâinilor.
- Prinderea puternică împiedică circulația.
- Folosirea continuă este mai dăunătoare decât o utilizare întreruptă de pauze.

În cazul utilizării regulate a aparatului pe perioade mai lungi și a apariției repetate a simptomelor respective (de ex. amorțeală în degete, degete reci), vă recomandăm să consultați un medic.

### Utilizarea cu presiune înaltă

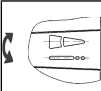
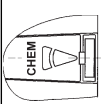
#### **Observație**

Aparatul este dotat cu un întrerupător manometric. Motorul pornește numai dacă maneta pistolului este trasă.

- ➔ Deblocați pistolul manual de stropit și trageți maneta pistolului.
- ➔ Aduceți întrerupătorul principal al aparatului în poziția „I”.
- ➔ Reglați presiunea de lucru și debitul de apă prin rotirea (fără trepte) a butonului de reglare a presiunii și a debitului (+/-). Presiunea de lucru poate fi citită de la manometru.

### Selectarea tipului jetului

- ➔ Închideți pistolul manual de stropit.
- ➔ Rotiți carcasa duzei până când simbolul dorit corespunde cu marcajul.

	Jet plat sub presiune (25°) pentru murdărie pe suprafețe întinse
	Jet rotund sub presiune (0°) pentru murdărie persistentă
	Jet plat de joasă presiune (CHEM) pentru operațiuni de curățare cu detergent sau curățare la presiune mică

Alegeți jet rotund sau plat prin comutare fără atingere:

- ➔ Închideți pistolul manual de stropit.
- ➔ Jetul de apă cca. 45° spre stânga sau spre dreapta față de jetul de apă dirijat în jos.

### **Atenție**

Pentru evitarea accidentelor, dirijați jetul de apă de înaltă presiune mai întâi spre direcții îndepărtate.

### Utilizarea cu soluție de curățat

#### **⚠ Avertisment**

Soluțiile de curățat neadecvate pot distruge aparatul și obiectul care trebuie curățat. Utilizați numai soluții de curățat aprobate de Kärcher. Respectați recomandările de dozare și indicațiile valabile pentru soluția de curățat. Pentru menajarea mediului înconjurător, folosiți soluția de curățat cu măsură. Țineți cont de instrucțiunile de siguranță de pe soluțiile de curățat.

Soluțiile de curățat Kärcher garantează o funcționare fără probleme. Cereți sfaturi de la angajații noștri sau solicitați catalogul nostru sau broșurile informative despre soluții de curățat.

- ➔ Trageți afară furtunul de aspirare a soluției de curățat.
- ➔ Agățați furtunul de aspirare a soluției de curățat într-un rezervor cu soluție de curățat.
- ➔ Ventilul reglabil pentru produs de curățare se pune pe poziția mediană. Reglajul se face după necesități cu + sau -.

### Metoda de curățare recomandată

- Se pulverizează cu economie soluție de curățat pe suprafața uscată și se lasă să acționeze (nu să se usuce).
- Se clătește cu jetul de apă de înaltă presiune murdăria dizolvată.
- După utilizare, scufundați filtrul în apă curată. Rotiți ventilul de dozare la cea mai mare concentrație de soluție de curățat. Porniți aparatul și clătiți-l timp de un minut.

### Întreruperea utilizării

- Eliberați maneta pistolului, aparatul se oprește.
- Trageți din nou maneta pistolului, aparatul pornește din nou.

### Oprirea aparatului

- Aduceți întrerupătorul principal al aparatului în poziția „0”.
- Trageți fișa din priză.
- Închideți conducta de alimentare cu apă.
- Acționați pistolul manual de stropit până când presiunea din aparat este eliberată.
- Acționați maneta de siguranță a pistolului de stropit manual, pentru a vă asigura că maneta pistolului nu poate fi declanșată în mod accidental.

### Protecția împotriva înghețului

#### Atenție

*Gerul distruge aparatul dacă apa nu este goliță complet.*

Depozitați aparatul într-un loc ferit de îngheț.

**Dacă nu se poate asigura o depozitare astfel încât aparatul să fie ferit de îngheț:**

- Goliți apa.
- Pompați prin aparat antigel disponibil în comerț.

#### Observație

*folosiți antigel pentru autoturisme pe bază de glicoli, disponibil în comerț.*

*Respectați instrucțiunile de manipulare ale producătorului antigelului.*

- Lăsați aparatul să funcționeze max. 1 minut până când pompa și conductele sunt goale.

## Transport

### ⚠ Pericol

*Pericol de rănire și deteriorare a aparatului! La transport țineți cont de greutatea aparatului.*

- În cazul transportării în vehicule asigurați aparatul contra derapării și răsturnării conform normelor în vigoare.

## Depozitarea

### ⚠ Pericol

*Pericol de rănire și deteriorare a aparatului! La depozitare țineți cont de greutatea aparatului.*

## Îngrijirea și întreținerea

### ⚠ Pericol

*Înainte tuturor lucrărilor la aparat, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză.*

### Observație

*Uleiurile folosite trebuie eliminate prin intermediul centrelor de colectare autorizate. Vă rugăm să predați uleiurile folosite la aceste centre. Poluarea mediului cu uleiuri folosite se amendează.*

## Inspecția de siguranță/contractul de întreținere

Puteți încheia cu distribuitorul un contract de întreținere sau puteți stabili inspecții de siguranță periodice. Nu ezitați să cereți sfaturi.

## Înainte de fiecare utilizare

- Controlați cablul de alimentare, pentru a vedea dacă este deteriorat (pericol de electrocutare); dacă este deteriorat, cablul trebuie să fie înlocuit imediat la un service autorizat sau de către un electrician.

- Verificați dacă furtunul sub presiune prezintă deteriorări (pericol de explozie).  
Înlocuiți imediat furtunul de înaltă presiune dacă prezintă deteriorări.
- Verificați etanșeitatea aparatului (pompei).  
În partea de jos a aparatului ar putea apărea scurgeri, fiind admis un număr de 3 picături de apă pe minut. Dacă apare o neetanșeitate mai mare, luați legătura cu un service autorizat.

### Săptămânal

- Verificați nivelul de ulei. În cazul în care uleiul este lăptos (apă în ulei), luați legătura imediat cu serviciul pentru clienți.
- Curățați sita din racordul de apă.
- Curățați filtrul furtunului de aspirare a soluției de curățat.

### Anual sau după 500 de ore de funcționare

- Schimbați uleiul.

### Schimbul de ulei

#### Observație

*Cantitatea și tipul de ulei sunt specificate la datele tehnice.*

- Îndepărtați capacul recipientului cu ulei.
- Aparatul se depune în dreapta.
- Goliți uleiul în vasul colector.
- Turnați uleiul nou încet; bulele de aer trebuie să iasă afară.
- Puneți capacul recipientului cu ulei.

### Remediarea defecțiunilor

#### ⚠ Pericol

*Înainte de a începe lucrările la aparat, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză. Componentele electrice vor fi verificate și reparate numai de către un service autorizat.*

*În cazul unor defecțiuni care nu sunt specificate în acest capitol, dacă aveți dubii sau când acest lucru este recomandat în mod expres, apelați la un service autorizat.*

### Aparatul nu funcționează

- Verificați cablul de alimentare, pentru a vedea dacă este deteriorat.
- Verificați tensiunea rețelei.
- În cazul încălzirii motorului se lasă aparatul să se răcească. După aceea, puneți din nou în funcțiune.
- Dacă apar defecțiuni electrice, luați legătura cu un service autorizat.

### Aparatul nu ajunge la presiunea dorită

- Reglați duza în poziția „presiune înaltă”.
- Curățați duza.
- Înlocuiți duza.
- Scoateți aerul din aparat (vezi „Punerea în funcțiune”).
- Verificați cantitatea de apă alimentată (consultați datele tehnice).
- Curățați sita din racordul de apă.
- Verificați toate conductele de alimentare care duc spre pompă.
- Dacă este nevoie, luați legătura cu un service autorizat.

### Pompa nu este etanșă

- În partea de jos a aparatului ar putea apărea scurgeri, fiind admis un număr de 3 picături de apă pe minut. Dacă apare o neetanșeitate mai mare, luați legătura cu un service autorizat.
- Dacă neetanșeitatea este mai accentuată, aparatul trebuie dus la service pentru a fi verificat.

### Pompa „bate”

- Verificați dacă există neetanșeități la conductele de aspirare pentru apă și soluția de curățat.
- Închideți ventilul de dozare pentru soluția de curățat când aparatul este folosit fără soluție de curățat.
- Scoateți aerul din aparat (vezi „Punerea în funcțiune”).
- Dacă este nevoie, luați legătura cu un service autorizat.

## Soluția de curățat nu este aspirată

- ➔ Reglați duza în poziția „CHEM”.
- ➔ Verificați/curățați furtunul de aspirare a detergentului, cu filtru.
- ➔ Deschideți sau verificați/curățați ventilul de dozare a detergentului.
- ➔ Dacă este nevoie, luați legătura cu un service autorizat.

## Piese de schimb

- Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb aprobate de către producător. Accesoriile originale și piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.
- O selecție a pieselor de schimb utilizate cel mai de se găsește la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare.
- Informații suplimentare despre piesele de schimb găsiți la [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com), în secțiunea Service.

## Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

## Declarație de conformitate CE

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

**Produs:** Aparat de curățare sub presiune

**Tip:** 1.151-xxx

**Tip:** 1.284-xxx

**Directive EG respectate:**

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

2000/14/CE

**Norme armonizate utilizate:**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Procedura de evaluare a conformității:**

2000/14/CE: Anexa V

**Nivel de zgomot dB(A)**

**HD 600**

măsurat: 97

garantat: 98


**HD 715**

măsurat: 94

garantat: 95

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea conducerii societății.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Însărcinat cu elaborarea documentației:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01



## Date tehnice

Tip		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Conexiunea la rețeaua de curent</b>				
Tensiune	V	230	230	400
Tipul curentului	Hz	1~ 50		3~ 50
Puterea absorbită	kW	3,0	2,2	4,7
Siguranță pentru rețea (temporizată)	A	13	10	16
Protecție		IPX5		
Prelungitor 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Prelungitor 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Racordul de apă</b>				
Temperatura de circulare (max.)	°C	60		
Debitul de circulare (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Înălțime de aspirare din rezervor deschis (20 °C)	m	0,5		
Presiunea de circulare (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Caracteristicile de performanță</b>				
Presiunea de lucru	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Presiune de lucru max.	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Debit	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Dimensiunea duzei		050	065	045
Aspirarea soluției de curățat	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Reculul max. al pistolului manual de stropit	N	30		
<b>Valori stabilite conform EN 60355-2-79</b>				
Emisia de zgomote				
Nivel de zgomot L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Nesiguranță K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Nivelul puterii energiei L <sub>WA</sub> + nesiguranță K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Valoarea vibrației mână-braț				
Pistol manual de stropit	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Lance	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Nesiguranță K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Substanțe tehnologice</b>				
Cantitatea de ulei	l	0,5		0,6
Tipul de ulei		SAE 15W40		
<b>Dimensiuni și masa</b>				
Lungime	mm	500		
Lățime	mm	310		
Înălțime	mm	350		
Masa fără accesorii	kg	32,5	32,4	36,5



Pred prvým použitím vášho zariadenia si prečítajte tento pôvodný návod na použitie, konajte podľa neho a uschovajte ho pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa zariadenia.

## Obsah

Prvky prístroja . . . . .	SK . . . 1
Bezpečnostné pokyny . . . . .	SK . . . 1
Používanie výrobku v súlade s jeho určením . . . . .	SK . . . 2
Bezpečnostné prvky . . . . .	SK . . . 2
Ochrana životného prostredia . . . . .	SK . . . 2
Pred uvedením do prevádzky . . . . .	SK . . . 2
Uvedenie do prevádzky . . . . .	SK . . . 3
Obsluha . . . . .	SK . . . 3
Transport . . . . .	SK . . . 5
Uskladnenie . . . . .	SK . . . 5
Starostlivosť a údržba . . . . .	SK . . . 5
Pomoc pri poruchách . . . . .	SK . . . 6
Náhradné diely . . . . .	SK . . . 6
Záruka . . . . .	SK . . . 7
Vyhlasenie o zhode s normami EÚ . . . . .	SK . . . 7
Technické údaje . . . . .	SK . . . 8

## Prvky prístroja

- 1 Ručná striekacia pištoľ
- 2 Páka ručnej striekacej pištole
- 3 Poistná páka
- 4 Rozstrekovacia rúrka
- 5 Vysokotlaková hadica
- 6 Vypínač prístroja
- 7 Siet'ový kábel
- 8 Hadica pre nasávanie čistiaceho prostriedku s nastaviteľným filtrom (dávkový ventil)
- 9 Prípojka vody s filtrom
- 10 Vysokotlaková prípojka
- 11 Tlakomer
- 12 Regulácia tlaku a množstva
- 13 Tlakový spínač
- 14 Kryt prístroja
- 15 Podvozok
- 16 Nádrž na olej
- 17 Tryska

## Farebné označenie

- Ovládacie prvky pre čistiaci proces sú žlté.
- Ovládacie prvky pre údržbu a servis sú svetlosivé.

## Bezpečnostné pokyny

- Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne musíte prečítať bezpečnostné pokyny č. 5.951-949.0!
- Dodržte príslušné národné predpisy zákonodarcu platné pre trysky na kvapalinu.
- Dodržte príslušné národné bezpečnostné predpisy zákonodarcu. Trysky na kvapalinu je nutné pravidelne skúšať a výsledok skúšky písomne zaznamenať.

## Symboly v návode na obsluhu

### **Nebezpečenstvo**

*Pri bezprostredne hroziacom nebezpečenstve, ktoré spôsobí vážne zranenia alebo smrť.*

### **Pozor**

*V prípade nebezpečnej situácie by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.*

### **Pozor**

*V prípade novej nebezpečnej situácie by mohla viesť k ľahkým zraneniam alebo vecným škodám.*

## Symboly na prístroji



*Vysokotlakový prúd môže byť pri neodbornom použití nebezpečný. Prúd sa nesmie nasmerovať na osoby, zvieratá, elektrické zariadenia pod napätím alebo na samotné zariadenie.*

### **Pozor**

*Rešpektujte platné predpisy vodárenského podniku.*

*Podľa platných predpisov sa nesmie zariadenie prevádzkovať v sieti pitnej vody bez systémového oddeľovacieho zariadenia. Je nutné použiť systémové oddeľovacie zariadenie firmy KÄRCHER alebo alternatívne*



podľa EN 12729 typ BA. Voda, ktorá preteká cez systémový odlučovač, nie je pitná.

### Pozor

Systémový separátor pripojte vždy k zásobovaniu vodou, nikdy nie priamo na prístroj!

## Používanie výrobku v súlade s jeho určením

Toto vysokotlakové čistiace zariadenie používajte výhradne

- na čistenie nízkotlakovým prúdom a čistiacim prostriedkom (napr. čistenie strojov, vozidiel, stavebných objektov, náradia),
- na čistenie vysokotlakovým prúdom bez čistiaceho prostriedku (napr. čistenie fasád, terás, záhradných prístrojov).

Na pevne priľnuté nečistoty doporučujeme ako zvláštne príslušenstvo frézu na nečistoty.

## Bezpečnostné prvky

### Prepúšťací ventil s tlakovým spínačom

Pri znížení množstva vody pomocou regulácie tlaku a množstva sa otvorí prepúšťací ventil a časť vody prúdi späť do sacej strany čerpadla.

Pri uvoľnení páčky ručnej striekacej pištole sa vypne tlakový spínač čerpadla, ktorý zastaví vysokotlakový prúd vody. Po potiahnutí páčky sa znova zapne čerpadlo.

### Poistný ventil

Poistný ventil sa otvorí pri prekročení prípustného prevádzkového pretlaku; voda tečie späť do sacej strany čerpadla.

Prepúšťací ventil, tlakový spínač a poistný ventil sú už vo výrobe nastavené a zaplombované.

Nastavenie smie vykonávať iba servisná služba.

## Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.



Vyradené prístroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opäť zužitkovať. Do životného prostredia sa nesmú dostať batérie, olej a iné podobné látky. Staré zariadenia preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín.

Motorový olej, vykurovací olej, nafta a benzín sa nesmú dostať do okolia a zaťažiť životné prostredie. Prosíme, aby ste chránili pôdu a starý olej likvidovali ekologicky.

### Pokyny k zloženiu (REACH)

Aktuálne informácie o zložení nájdete na: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Pred uvedením do prevádzky

### Vybaľovanie

- Pri vybaľovaní skontrolujte obsah do dávkky.
- V prípade poškodenia pri preprave ihneď o tom informujte predajcu.

### Kontrola stavu oleja

- Odstrihnite špičku veka zásobníka oleja.
- Skontrolujte hladinu oleja v nádrži na olej.

### Montáž príslušenstva

- Namontujte na rozprašovaciu rúrku dýzu (značky na nastavovacom krúžku hore).
- Trysku spojte s ručnou striekacou pištoľou.

## Uvedenie do prevádzky

### Elektrické pripojenie

#### **⚠ Pozor**

Zariadenie pripájajte iba na striedavý prúd. Zariadenie môže byť pripojené iba k elektrickej prípojke, ktorá bola vyhotovená elektroinštalatárom podľa požiadaviek normy IEC 60364.

Napätie uvedené na výrobnom štítku musí súhlasiť s napätím zásuvky.

Minimálne zaistenie zásuvky (pozri Technické údaje).

Odporúča sa toto zariadenie pripojiť len do zásuvky, ktorá je istená ochranným spínačom poruchového prúdu 30 mA.

Pred každým použitím skontrolujte, či nie je poškodený prívodný kábel alebo sieťová vidlica. Poškodený prívodný kábel dajte bezodkladne vymeniť autorizovanej servisnej službe alebo kvalifikovanému elektrotechnikovi.

Konektor a spojka použitého predlžovacieho kábla musí byť vodotesné.

Použite predlžovací kábel s dostatočným prierezom (viď "Technické údaje") a celkom odviňte z bubna kábla.

Nevhodné predlžovacie vedenia môžu byť nebezpečné. Vo vonkajšom prostredí používajte výhradne schválené a patrične označené predlžovacie káble s dostatočným priemerom vodiča:

Pripojovacie parametre sa uvádzajú na typovom štítku a v technických údajoch.

### Pripojenie vody

#### Pripojenie na vodovodné potrubie

#### **⚠ Pozor**

Rešpektujte platné predpisy vodárenského podniku.

Podľa platných predpisov sa nesmie zariadenie prevádzkovať v sieti pitnej vody bez systémového oddeľovacieho zariadenia. Je nutné použiť systémové oddeľovacie zariadenie firmy KÄRCHER alebo alternatívne



podľa EN 12729 typ BA. Voda, ktorá preteká cez systémový odlučovač, nie je pitná.

#### **Pozor**

Systémový separátor pripojte vždy k zásobovaniu vodou, nikdy nie priamo na prístroj!

Pripojovacie hodnoty nájdete v technických údajoch.

→ Pripojte prívodnú hadicu na prípojku vody prístroja (minimálna dĺžka 7,5 m, minimálny priemer 3/4") a prítok vody (napríklad vodovodný kohút).

#### **Upozornenie**

Prívodná hadica nie je súčasťou dodávky.

→ Otvorte prívod vody.

#### **Nasávanie vody z otvorených nádrží**

→ Naskrutkujte nasávaciu hadicu s filtrom (objednávacie čís. 4.440-238.0) na vodovodnú prípojku.

→ Prístroj odvzdušniite:

Dýzu odskrutkujte.

Prístroj nechajte v chode tak dlho, kým vyteká voda bez vzduchových bublín.

Prípadne nechajte bežať prístroj 10 sekúnd - vypnite. Postup viackrát opakujte.

→ Prístroj vypnite a trysku opäť naskrutkujte.

## Obsluha

#### **⚠ Nebezpečenstvo**

Pri používaní zariadenia v oblastiach so zvýšeným nebezpečím (napr. čerpacie stanice pohonných hmôt) sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy.

#### **⚠ Pozor**

Motory sa smú čistiť iba na miestach vybavených zodpovedajúcim odlučovačom oleja (ochrana životného prostredia).

Len u HD 600:

#### **⚠ Nebezpečenstvo**

Dlhšie používanie zariadenia môže viesť k zlému prekrveniu rúk, spôsobeného vibráciami.

Nie je možné určiť všeobecne platnú dobu používania, pretože tá je závislá na viacerých ovplyvňujúcich sa faktoroch:

- Osobné dispozície k zlému prekrveniu (často studené prsty, trpnutie v prstoch).
- Nízka teplota okolia. Na ochranu rúk noste teplé rukavice.
- Pevnejšie držanie bráni prekrveniu.
- Neprerušovaná prevádzka pôsobí škodlivejšie ako práca s prestávkami.

V prípade pravidelného, dlhodobejšieho používania prístroja a v prípade opakovaného výskytu daných príznakov (napr. trpnutie v prstoch, studené prsty) doporučujeme lekársku prehliadku.

### Prevádzka s vysokým tlakom

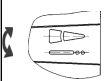
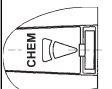
#### Upozornenie

Prístroj je vybavený tlakovým spínačom. Motor sa rozbehne iba vtedy, ak sa potiahne páka.

- Odblokujte ručnú striekaciu pištoľ a potiahnite páku.
  - Nastavte vypínač zariadenia na "I".
  - Otáčaním (plynulým) na regulácii tlaku a množstva nastavte (+/-) pracovný tlak a množstvo vody.
- Pracovný tlak odčítajte na manometri.

### Voľba typu prúdu

- Ručnú striekaciu pištoľ uzavrite.
- Otáčajte telesom dýzy, až kým požadovaný symbol nie je zároveň s označením.

	Vysokotlakový plochý prúd (25°) na veľkoplošné znečistenie
	Vysokotlakový guľatý prúd (0°) na zvlášť silne príľnievajúce nečistoty
	Nízkotlakový plochý prúd (CHEM) na prevádzku s čistiacim prostriedkom alebo čistenie s nízkym tlakom

Voľba guľatého alebo plochého prúdu prostredníctvom bezdotykového prepnutia:

- Ručnú striekaciu pištoľ uzavrite.

- Otočte oceľové potrubie (nasmerované nadol v uhle ca. 45°) doľava alebo doprava.

#### Pozor

Aby ste predišli vzniku poškodení, nasmerujte vysokotlakový prúd na čistený predmet najprv z väčšej vzdialenosti.

### Prevádzka s čistiacim prostriedkom

#### ⚠ Pozor

Nevhodné čistiace prostriedky môžu prístroj a čistený objekt poškodiť. Používajte iba čistiace prostriedky, ktoré boli schválené firmou Kärcher. Dbajte na doporučené dávkovanie a upozornenia, ktoré sú k čistiacim prostriedkom priložené. Aby ste ochránili životné prostredie, zaobchádzajte s čistiacimi prostriedkami úsporne.

Dodržujte bezpečnostné pokyny uvedené na čistiacich prostriedkoch.

Čistiace prostriedky firmy Kärcher zaručujú bezchybnú prácu. Nechajte si, prosím, poradiť alebo požadujte náš katalóg, popr. informačné prospekty o čistiacich prostriedkoch.

- Vytiahnite saciu hadicu na čistiaci prostriedok.
- Zaveste saciu hadicu čistiaceho prostriedku do nádrže s čistiacim prostriedkom.
- Dávkovací ventil pre čistiaci prostriedok vo filtrí nastavte na strednú pozíciu, dávkovanie prestavte podľa potreby s + alebo -.

#### Odporúčaný spôsob čistenia

- Nastriekajte malé množstvo čistiaceho prostriedku na suchý povrch a nechajte pôsobiť (nevysušiť).
- Uvoľnené nečistoty opláchnite vysokotlakovým prúdom.
- Po ukončení prevádzky filter ponorte do čistej vody. Dávkovací ventil otočte na najvyššiu koncentráciu čistiaceho prostriedku. Prístroj spustite a nechajte prepláchnuť jednu minútu.

## Prerušenie prevádzky

- Pustíte páku ručnej striekacej pištole, prístroj sa vypne.
- Obnoveným ťahaním páky ručnej striekacej pištole sa prístroj opäť zapne.

## Vypnutie prístroja

- Vypínač zariadenia nastavte na "0".
- Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Uzatvorte prívod vody.
- Ručnú striekaciu pištoľ používajte tak dlho, až v prístroji nie je žiadny tlak.
- Stlačte poistnú páku ručnej striekacej pištole, tým sa páka pištole zaistí proti neúmyselnej činnosti.

## Ochrana proti zamrznutiu

### Pozor

*Mráz môže zničiť prístroj, z ktorého nebola úplne vypustená voda.*

Prístroj uložte na miesto zaistené proti mrazu.

### Ak nie je možné skladovanie na mieste zaistenom proti mrazu:

- Vodu vypustite.
- Cez prístroj prečerpajte bežný v obchodoch dostupný prostriedok ochrany proti zamrznutiu.

### Upozornenie

*Použite nemrznúcu zmes pre automobily na báze glykolu bežne dostupnú v obchodoch.*

*Dodržiavajte predpisy výrobcu pre manipuláciu s nemrznúcou zmesou.*

- Prístroj nechajte bežať max. 1 minútu, pokiaľ nebudú čerpadlo a potrubia prázdne.

## Transport

### ⚠ Nebezpečenstvo

*Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia! Pri prepravovaní zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.*

- Pri preprave vo vozidlách zariadenie zaistíte proti zošmyknutiu a prevráteniu podľa platných smerníc.

## Uskladnenie

### ⚠ Nebezpečenstvo

*Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia! Pri uskladnení zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.*

## Starostlivosť a údržba

### ⚠ Nebezpečenstvo

*Pred všetkými prácami prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.*

### Upozornenie

*Starý olej sa môže vyhodiť len v na to určených zberných miestach. Tam sa zbavte starého oleja. Znečistenie životného prostredia starým olejom je trestné.*

## Bezpečnostná inšpekcia / zmluva o údržbe

S vašim obchodníkom môžete dohodnúť pravidelnú bezpečnostnú inšpekciu alebo zmluvu o údržbe. Nechajte si prosím poradiť.

## Pred každým použitím

- Prekontrolujte pripojovací kábel, či nie je poškodený (nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom), poškodený pripojovací kábel nechajte bezprostredne vymeniť autorizovanou servisnou službou / elektrikárom.
- Skontrolujte vysokotlakovú hadicu, či nie je poškodená (nebezpečie prasknutia). Poškodenú vysokotlakovú hadicu neodkladne vymeňte.
- Prekontrolujte tesnosť prístroja (čerpadla). Sú prípustné 3 kvapky za minútu, ktoré môžu vytekať na spodnej strane prístroja. Pri väčšej netesnosti vyhľadajte servisnú službu.

## Týždenne

- Skontrolujte stav oleja. Ak je olej mliečne zafarbený (voda v oleji), okamžite vyhľadajte servisnú službu.
- Vyčistite sitko vo vodnej prípojke.
- Vyčistite filter na nasávacej hadici čistiaceho prostriedku.

## Ročne alebo po 500 prevádzkových hodinách

→ Olej vymeňte.

### Výmena oleja

#### Upozornenie

*Množstvo a druh oleja vid' „Technické údaje“.*

- Odobrať veko nádoby na olej.
- Položte prístroj na bok.
- Olej vypustite do záchytnej nádoby.
- Pomaly naplňte nový olej; vzduchové bubliny musia uniknúť.
- Nasadte veko nádoby na olej.

## Pomoc pri poruchách

### ⚠ Nebezpečenstvo

*Pred všetkými prácami prístroj vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku.*

*Elektrické konštrukčné prvky nechajte prekontrolovať a opravovať iba v autorizovanej servisnej službe.*

*Pri poruchách, ktoré nie sú uvedené v tejto kapitole, v prípade pochybností a pri výslovnom upozornení vyhľadajte autorizovanú servisnú službu.*

### Spotrebič sa nezapína

- Prekontrolujte, či nie je poškodený pripojovací kábel.
- Prekontrolujte sieťové napätie.
- Pri prehriatom motore nechajte prístroj vychladnúť. Potom ho opäť zapnite.
- Pri elektrickej poruche vyhľadajte servisnú službu.

### Zariadenie nedosahuje požadovaný tlak

- Nastavte trysku na "Vysoký tlak".
- Vyčistite dýzu.
- Dýzu vymeňte.
- Prístroj odvzdušnite (pozri „Uvedenie do prevádzky“).
- Prekontrolujte prírodné množstvo vody (pozri technické údaje).
- Vyčistite sitko vo vodnej prípojke.

- Skontrolujte väčšinu prírodných vedení k čerpadlu.
- V prípade potreby vyhľadajte servisnú službu.

### Netesniace čerpadlo

Sú prípustné 3 kvapky za minútu, ktoré môžu vytekať na spodnej strane prístroja. Pri väčšej netesnosti vyhľadajte servisnú službu.

- Pri väčšej netesnosti nechajte prístroj skontrolovať v servisnej službe.

### Čerpadlo klepe

- Skontrolujte nasávacie vedenia na vodu a tesnosť čistiaceho prostriedku.
- Pri prevádzke bez čistiaceho prostriedku uzavrite dávkovací ventil čistiaceho prostriedku.
- Prístroj odvzdušnite (pozri „Uvedenie do prevádzky“).
- V prípade potreby vyhľadajte servisnú službu.

### Prístroj nenasáva čistiaci prostriedok

- Nastavte trysku na "CHEM".
- Skontrolujte alebo vyčistite nasávaciu hadicu čistiaceho prostriedku a filter.
- Otvorte alebo skontrolujte popr. vyčistite dávkovací ventil čistiaceho prostriedku.
- V prípade potreby vyhľadajte servisnú službu.

### Náhradné diely

- Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.
- Vyber najčastejšie potrebných náhradných dielov nájdete na konci prevádzkového návodu.
- Ďalšie informácie o náhradných dieloch získate na stránke [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) v oblasti Servis.

## Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky našej distribučnej organizácie. Prípadné poruchy spotrebiča odstránime počas záručnej lehoty bezplatne, ak sú ich príčinou chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe zariadenia láskavo obráťte na predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.

## Vyhlasenie o zhode s normami EÚ

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

**Výrobok:** Vysokotlakový čistič

**Typ:** 1.151-xxx

**Typ:** 1.284-xxx

**Príslušné Smernice EÚ:**

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2004/108/ES

2000/14/ES

**Uplatňované harmonizované normy:**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Uplatňované postupy posudzovania**

**zhody:**

2000/14/ES: Príloha V

**Úroveň akustického výkonu dB(A)**

**HD 600**

Nameraná: 97

Zaručovaná: 98


**HD 715**

Nameraná: 94

Zaručovaná: 95

Podpísaný jedná v poverení a s plnou mocou jednatelstva.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01



## Technické údaje

Typ		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Zapojenie siete</b>				
Napätie	V	230	230	400
Druh prúdu	Hz	1~ 50		3~ 50
Pripojovací výkon	kW	3,0	2,2	4,7
Sieťový istič (pomalý)	A	13	10	16
Druh krytia		IPX5		
Predlžovací kábel 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Predlžovací kábel 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Pripojenie vody</b>				
Prívodná teplota (max.)	°C	60		
Prívodné množstvo (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Sacia výška z otvoreného zásobníka (20 °C)	m	0,5		
Prívodný tlak (max.)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Výkonové parametre</b>				
Prevádzkový tlak	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Max. prevádzkový pretlak	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Dopravované množstvo	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Veľkosť dýzy		050	065	045
Nasávanie čistiaceho prostriedku	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Reaktívna sila ručnej striekacej pištole (max.)	N	30		
<b>Zistené hodnoty podľa EN 60355-2-79</b>				
Emisie hluku				
Hlučnosť L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Nebezpečnosť K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Hlučnosť L <sub>WA</sub> + nebezpečnosť K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Hodnota vibrácií v ruke/ramene				
Ručná striekacia pištoľ	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Rozstrekovacia rúrka	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Nebezpečnosť K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Prevádzkové látky</b>				
Množstvo oleja	l	0,5		0,6
Druh oleja		SAE 15W40		
<b>Rozmery a hmotnosť</b>				
Dĺžka	mm	500		
Šírka	mm	310		
Výška	mm	350		
Hmotnosť bez príslušenstva	kg	32,5	32,4	36,5



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne radne upute, postupajte prema njima i sačuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

## Pregled sadržaja

Sastavni dijelovi uređaja . . .	HR . . . 1
Sigurnosni napuci . . . . .	HR . . . 1
Namjensko korištenje . . . . .	HR . . . 2
Sigurnosni uređaji . . . . .	HR . . . 2
Zaštita okoliša . . . . .	HR . . . 2
Prije stavljanja u pogon . . .	HR . . . 2
Stavljanje u pogon . . . . .	HR . . . 2
Rukovanje . . . . .	HR . . . 3
Transport . . . . .	HR . . . 5
Skladištenje . . . . .	HR . . . 5
Njega i održavanje . . . . .	HR . . . 5
Otklanjanje smetnji . . . . .	HR . . . 5
Pričuvni dijelovi . . . . .	HR . . . 6
Jamstvo . . . . .	HR . . . 6
EZ izjava o usklađenosti . .	HR . . . 6
Tehnički podaci . . . . .	HR . . . 7

## Sastavni dijelovi uređaja

- 1 Ručna prskalica
- 2 Poluga ručne prskalice
- 3 Sigurnosna poluga
- 4 Cijev za prskanje
- 5 Visokotlačno crijevo
- 6 Sklopka uređaja
- 7 Strujni kabel
- 8 Crijevo za usis sredstva za pranje s podesivim filtrom (ventil za doziranje)
- 9 Priključak za vodu s mrežicom
- 10 Priključak visokog tlaka
- 11 Manometar
- 12 Regulacija tlaka/protoka
- 13 Tlačna sklopka
- 14 Poklopac uređaja
- 15 Okvir cijevi
- 16 Spremnik za ulje
- 17 Mlaznica

## Sigurnosni napuci

- Prije prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne naputke br. 5.951-949.0!
- Treba se pridržavati odgovarajućih državnih zakonskih propisa za raspršivače tekućine.
- Treba se pridržavati odgovarajućih državnih zakonskih propisa o sprječavanju nesreća na radu. Raspršivači tekućina se moraju redovito podvrgavati ispitivanjima, o čijem ishodu se svaki put mora sastaviti pismeno izvješće.

### Simboli u uputama za rad

#### **Opasnost**

*Za neposrednu prijetuću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.*

#### **Upozorenje**

*Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.*

#### **Oprez**

*Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lake tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.*

### Simboli na aparatu



*Visokotlačni mlazovi mogu pri nestručnom rukovanju biti opasni. Mlaz se ne smije usmjeravati na osobe, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj.*

#### **Upozorenje**

*Vodite računa o propisima vodoopskrbnog poduzeća.*

*Sukladno važećim propisima uređaj nikada ne smije raditi na vodovodnoj mreži bez odvajača.*

*Potrebno je koristiti prikladni odvajač tvrtke KÄRCHER ili alternativno odvajač koji je u skladu s EN 12729 tip BA. Voda koju izdvoji odvajač nije podesna za piće.*

#### **Oprez**

*Odvajač uvijek treba priključiti na dovod vode, a ne izravno na uređaj!*



## Namjensko korištenje

- Ovaj visokotlačni čistač koristite isključivo
- za čišćenje niskotlačnim mlazom i sredstvom za pranje (npr. čišćenje strojeva, vozila, zgrada, alata),
  - za čišćenje visokotlačnim mlazom bez sredstva za pranje (npr. čišćenje fasada, terasa, vrtnih strojeva).

Za tvrdokorna zaprljanja preporučujemo strugalo za prljavštinu kao dio posebnog pribora.

## Sigurnosni uređaji

### Preljevni ventil s tlačnom sklopkom



Ukoliko se regulacijom tlaka/protoka smanji količina vode, otvara se preljevni ventil, tako da jedan dio vode teče natrag do usisne strane pumpe.

Kada se pusti poluga ručne prskalice, tlačna sklopka isključuje pumpu i zaustavlja visokotlačni mlaz. Kada se poluga povuče, pumpa se ponovo uključuje.

### Sigurnosni ventil

Sigurnosni ventil se otvara u slučaju preko-račena dopuštenog radnog pretlaka; voda se vraća natrag do usisne strane pumpe. Preljevni ventil, tlačna sklopka i sigurnosni ventil su tvornički namješteni i plombirani. Podešavanje vrši samo servisna služba.

## Zaštita okoliša

	Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.
	Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Baterije, ulje i slični materijali ne smiju dospjeti u okoliš. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinete preko odgovarajućih sabirnih sustava.

Motorno i loživo ulje, diesel i benzin ne smiju dospjeti u okoliš. Molimo Vas da štite tlo i staro ulje zbrinete u skladu s propisima.

### Napomene o sastojcima (REACH)

Aktualne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Prije stavljanja u pogon

### Raspakiranje

- Prilikom raspakiranja provjerite sadržaj ambalaže.
- U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavijestite prodavača.

### Provjera razine ulja

- Odsijecite vrh poklopca posude za ulje.
- Provjerite razinu ulja u spremniku za ulje.

### Montaža pribora

- Montirajte mlaznicu na cijev za prskanje (oznake na prstenu moraju biti gore).
- Cijev za prskanje spojite s ručnom prskalicom.

## Stavljanje u pogon

### Električni priključak

#### ⚠ Upozorenje

Uređaj se smije priključiti samo na izmjeničnu struju.

Uređaj se smije priključiti samo na električni priključak, koji je elektroinstalater izveo u skladu s IEC 60364.

Napon naveden na natpisnoj pločici mora se podudarati s naponom izvora struje.

Minimalno osiguranje utičnice (pogledajte tehničke podatke).

Preporučamo da ovaj uređaj priključujete samo na utičnicu koja je osigurana zaštitnom sklopkom s naznačenom strujom kvadra od 30 mA.

Prije svakog rada provjerite ima li na priključnom kabelu s utikačem oštećenja.

Oštećeni priključni kabel odmah dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.

Utikač i spojka upotrijebljenog produžnog kabela moraju biti nepropusni za vodu.

Koristite produžni kabel dovoljnog poprečnog presjeka (vidi tehničke podatke) i u potpunosti ga odmotajte s bubnja.

Neodgovarajući produžni kabeli mogu biti opasni. Na otvorenom upotrebljavajte samo za to dozvoljene i na odgovarajući način označene produžne kabele s dovoljnim promjerom vodiča:

Za priključne vrijednosti pogledajte natpisnu pločicu odnosno tehničke podatke.

## Priključak za vodu

### Priključivanje na dovod vode

#### ⚠ Upozorenje

Vodite računa o propisima vodoopskrbnog poduzeća.

Sukladno važećim propisima uređaj nikada ne smije raditi na vodovodnoj mreži bez odvajača.

Potrebno je koristiti prikladni odvajač tvrtke KÄRCHER ili alternativno odvajač koji je u skladu s EN 12729 tip BA. Voda koju izdvoji odvajač nije podesna za piće.



#### Oprez

Odvajač uvijek treba priključiti na dovod vode, a ne izravno na uređaj!

Za priključne vrijednosti pogledajte tehničke podatke.

→ Priključite dovodno crijevo (minimalne duljine 7,5 m, minimalnog presjeka 3/4") na priključak stroja za vodu i dovod vode (npr. na pipu).

#### Napomena

Dovodno crijevo nije sadržano u isporuci.

→ Otvorite dovod vode.

#### Usisavanje vode iz otvorenih posuda

→ Navijte usisno crijevo s filtrom (kataloški br. 4.440-238.0) na priključak za vodu.

→ Odzračite stroj:

Odvijte mlaznicu.

Pustite uređaj da radi sve dok voda ne počne izlaziti bez mjehurića.

Po potrebi ostavite uređaj da radi 10 s i isključite. Postupak ponovite više puta.

→ Stroj nakon toga isključite te ponovo navijte mlaznicu.

## Rukovanje

#### ⚠ Opasnost

Kod uporabe stroja u opasnim područjima (na pr. benzinske postaje) valja voditi računa o odgovarajućim sigurnosnim propisima.

#### ⚠ Upozorenje

Motore čistite samo na mjestima s odgovarajućim separatorima ulja (zaštita okoliša).

Samo kod HD 600:

#### ⚠ Opasnost

Dugotrajniji rad s uređajem može izazvati smetnje krvotoka u rukama uvjetovane vibracijama.

Uobičajeno trajanje besprekidnog rukovanja nije moguće odrediti, budući da ovisi o više čimbenika:

- Loš krvotok rukovatelja (često hladni prsti, utrnulost prstiju).
- Niska temperatura okoline. Radi zaštite ruku nosite tople rukavice.
- Čvrsto stiskanje ometa cirkulaciju krvi.
- Besprekidan rad je nepovoljniji od rada sa stankama.

Pri redovitom, dugotrajnijem radu s uređajem i učestalom nastupanju odgovarajućih simptoma (primjerice utrnulost prstiju, hladni prsti) preporučamo liječničke pretrage.

## Rad s visokim tlakom

#### Napomena

Ovaj je uređaj opremljen tlačnom sklopkom. Motor se pokreće samo kada se povuče poluga prskalice.

→ Otkočite ručnu prskalicu i povucite pripadajuću polugu.

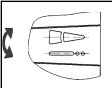

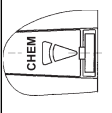
→ Sklopku uređaja prebacite na "I".

→ Radni tlak i protok vode možete (kontinuirano) podešavati okretanjem odgovarajućeg podešavača (+/-).

Radni tlak se može očitati na manometru.

## Biranje vrste mlaza

- Zatvorite ručnu prskalicu.
- Kućište mlaznice okrećite u krug sve dok se željeni simbol ne poklopi s oznakom:

	Visokotlačni plosnati mlaz (25°) za nečistoću raspodijeljenu po većoj površini
	Visokotlačni okrugli mlaz (0°) za posebno tvrdokornu nečistoću
	Niskotlačni plosnati mlaz (CHEM) za rad sa sredstvom za pranje ili čišćenje pod nižim tlakom

Bezkontaktnim prebacivanjem možete birati između okruglog ili plosnatog mlaza:

- Zatvorite ručnu prskalicu.
- Cijev za prskanje okrenutu za oko 45° prema dolje zakrenite ulijevo ili udesno.

### Oprez

Visokotlačni mlaz prvo treba usmjeriti s veće udaljenosti na predmet koji se čisti, kako bi se izbjegla oštećenja.

## Rad sa sredstvom za pranje

### ⚠ Upozorenje

Neprikladna sredstva za pranje mogu oštetiti stroj i predmet koji se čisti. Koristite samo sredstva za pranje koje je odobrio Kärcher. Obratite pažnju na preporuke za doziranje i ostale naputke koji su priloženi sredstvima za pranje. Radi očuvanja okoliša sredstva za pranje valja koristiti štedljivo.

Obratite pažnju na sigurnosne napomene na sredstvima za pranje.

Kärcherova sredstva za pranje jamče neomeđani rad. Molimo Vas da se posavjetujete sa stručnjacima ili zatražite naš katalog ili informacijske prospekte naših sredstava za pranje.

- Izvucite crijevo za usis deterdženta.
- Crijevo za usis sredstva za pranje stavite u spremnik sa sredstvom za pranje.
- Ventil za doziranje sredstva za pranje u filtru postavite u srednji položaj, pa doziranu količinu po potrebi podesite s + ili -.

## Preporučena metoda čišćenja

- Sredstvo za pranje štedljivo poprskajte po suhoj površini i pustite ga da djeluje (a da se ne osuši).
- Odvojenu prljavštinu isperite visokotlačnim mlazom.
- Nakon rada filter potopite u čistu vodu. Ventil za doziranje okrenite na najvišu koncentraciju sredstva za pranje. Pokrenite uređaj i ispirajte u trajanju od jedne minute.

## Prekid rada

- Pustite polugu ručne prskalice - uređaj se isključuje.
- Ponovo povucite polugu ručne prskalice - uređaj se iznova uključuje.

## Isključivanje uređaja

- Sklopku uređaja prebacite na "0".
- Strujni utikač izvucite iz utičnice.
- Zatvorite dovod vode.
- Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se stroj u potpunosti ne rastlači.
- Sigurnosnom polugom na ručnoj prskalici možete zaštititi polugu prskalice od nehotičnog aktiviranja uređaja.

## Zaštita od smrzavanja

### Oprez

Mraz će uništiti uređaj iz kojeg nije u potpunosti ispuštena voda.

Uređaj treba čuvati na mjestu zaštićenom od mraza.

Ukoliko skladištenje na mjestu zaštićenom od mraza nije moguće:

- Ispuštanje vode.
- Kroz stroj upumpajte uobičajeno sredstvo protiv smrzavanja (antifriz).

### Napomena

Koristite uobičajeni antifriz za automobile na bazi glikola.

Pridržavajte se propisa za rukovanje proizvođača antifrizu.

- Pustite da stroj radi najviše 1 minutu dok se pumpa i vodovi ne isprazne.

## Transport

### ⚠ **Opasnost**

*Opasnost od ozljeda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.*

- Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i naginjanja sukladno odgovarajućim mjerodavnim propisima.

## Skladištenje

### ⚠ **Opasnost**

*Opasnost od ozljeda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.*

## Njega i održavanje

### ⚠ **Opasnost**

*Uređaj prije svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.*

### **Napomena**

*Staro ulje se mora predati samo na za to predviđenim sabirnim mjestima. Molimo Vas da staro ulje zbrinjavate samo na navedeni način. Zagađenje okoliša starim uljem je kažnjivo.*

## Sigurnosno ispitivanje / Ugovor o servisiranju

S Vašim prodavačem možete dogovoriti provođenje redovitog sigurnosnog ispitivanja ili sklopiti ugovor o održavanju. Molimo Vas da se o tome posavjetujete.

### **Prije svake primjene**

- Provjerite je li priključni kabel oštećen (opasnost od strujnog udara), a ako jeste odmah ga dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.
- Provjerite je li visokotlačno crijevo oštećeno (opasnost od pucanja). Bez odlaganja zamijenite oštećeno visokotlačno crijevo.
- Provjerite zabrtvljenost uređaja (pumpe). Dopuštene su 3 kapi vode u minuti, koje mogu kapati na donjoj strani uređaja. Ukoliko uređaj mnogo propušta, obratite se servisnoj službi.

## Tjedno

- Provjerite razinu ulja. Ukoliko je ulje bjeličasto (voda u ulju), odmah o tome obavijestite servisnu službu.
- Očistite mrežicu u priključku za vodu.
- Očistite filtar na crijevu za usis sredstva za pranje.

## Jednom godišnje ili nakon 500 sati rada

- Zamijenite ulje.

### **Zamjena ulja**

#### **Napomena**

*Za količinu i vrstu ulja vidi tehničke podatke.*

- Skinite poklopac spremnika za ulje.
- Položite uređaj na bok.
- Ispustite ulje u prihvatnu posudu.
- Novo ulje polako napunite tako da se mjehurići zraka mogu neometano ispuštati.
- Postavite poklopac spremnika za ulje.

## Otklanjanje smetnji

### ⚠ **Opasnost**

*Uređaj prije svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.*

*Električne dijelove smije ispitivati i popravljati samo ovlaštena servisna služba.*

*U slučaju pojave smetnji koje nisu navedene u ovom odlomku, kod dvojbi i izričitih instrukcija obratite se ovlaštenoj servisnoj službi.*

### **Stroj ne radi**

- Provjerite oštećenost priključnog kabela.
- Provjerite napon električne mreže.
- Ako je motor pregrijan, ostavite uređaj da se ohladi. Potom ga ponovo uključite.
- U slučaju električnog kvara obratite se servisnoj službi.

### **U uređaju se ne uspostavlja tlak**

- Podesite mlaznicu na "Visoki tlak".
- Očistite mlaznicu.
- Zamijenite mlaznicu.
- Odzračite uređaj (vidi "Stavljanje u pogon").
- Provjerite dotočnu količinu vode (pogledajte tehničke podatke).
- Očistite mrežicu u priključku za vodu.

- Provjerite zabrtvljenost svih dovoda do pumpe.
- Po potrebi se obratite servisnoj službi.

### Pumpa propušta

Dopuštene su 3 kapi vode u minuti, koje mogu kapati na donjoj strani uređaja. Ukoliko uređaj mnogo propušta, obratite se servisnoj službi.

- Ukoliko stroj mnogo propušta, predajte ga servisnoj službi na ispitivanje.

### Pumpa lupa

- Provjerite propusnost usisnih vodova za vodu i sredstvo za pranje.
- Pri radu bez sredstva za pranje zatvorite ventil za njegovo doziranje.
- Odzračite uređaj (vidi "Stavljanje u pogon").
- Po potrebi se obratite servisnoj službi.

### Sredstvo za pranje se ne usisava

- Podesite mlaznicu na "CHEM".
- Provjerite/očistite crijevo za usis sredstva za pranje s filtrom.
- Otvorite ili provjerite/očistite ventil za doziranje sredstva za pranje.
- Po potrebi se obratite servisnoj službi.

### Pričuvni dijelovi

- Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih pričuvnih dijelova naći ćete na kraju ovih radnih uputa.
- Dodatne informacije o pričuvnim dijelovima dobiti ćete pod [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) u dijelu Servis (Service).

### Jamstvo

U svakoj zemlji važe jamstveni uvjeti koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na stroju za vrijeme trajanja jamstva uklanjamo besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podliježe garanciji obratite se, uz prilaganje potvrde o kupnji,

Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

### EZ izjava o usklađenosti

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

**Proizvod:** Visokotlačni čistač

**Tip:** 1.151-xxx

**Tip:** 1.284-xxx

**Odgovarajuće smjernice EZ:**

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2004/108/EZ

2000/14/EZ

**Primijenjene usklađene norme:**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Primijenjeni postupak ocjenjivanja suglasja:**

2000/14/EZ: privitak V

**Razina jačine zvuka dB(A)**

**HD 600**

Izmjerena: 97

Zajamčena: 98


**HD 715**

Izmjerena: 94

Zajamčena: 95

Potpisnici rade po nalogu i s ovlaštenjem posloводства.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

## Tehnički podaci

Tip		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Priključak na električnu mrežu</b>				
Napon	V	230	230	400
Vrsta struje	Hz	1~ 50		3~ 50
Priključna snaga	kW	3,0	2,2	4,7
Strujna zaštita (inertna)	A	13	10	16
Zaštita		IPX5		
Produžni kabel 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Produžni kabel 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Priključak za vodu</b>				
Dovodna temperatura (maks.)	°C	60		
Dovodni protok (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Visina usisavanja iz otvorenih posuda (20°C)	m	0,5		
Dovodni tlak (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Podaci o snazi</b>				
Radni tlak	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Maks. radni pretlak	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Protočna količina	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Veličina mlaznice		050	065	045
Usisavanje sredstva za pranje	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Povratna udarna sila ručne prskalice (maks.)	N	30		
<b>Utvrđene vrijednosti prema EN 60355-2-79</b>				
Emisija buke				
Razina zvučnog tlaka L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Nepouzdanost K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Razina zvučne snage L <sub>WA</sub> + nepouzdanost K <sub>WA</sub>	dB(A)	98	95	
Vrijednost vibracije na ruci				
Ručna prskalice	m/s <sup>2</sup>	2,8	<2,5	
Cijev za prskanje	m/s <sup>2</sup>	2,8	<2,5	
Nepouzdanost K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Radni mediji</b>				
Količina ulja	l	0,5	0,6	
Vrsta ulja		SAE 15W40		
<b>Dimenzije i težine</b>				
Duljina	mm	500		
Širina	mm	310		
Visina	mm	350		
Težina bez pribora	kg	32,5	32,4	36,5





Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove originalno uputstvo za rad, postupajte prema njemu i sačuvajte ga za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

## Pregled sadržaja

Sastavni delovi uređaja . . .	SR . . . 1
Sigurnosne napomene . . . .	SR . . . 1
Namensko korišćenje . . . . .	SR . . . 2
Sigurnosni elementi . . . . .	SR . . . 2
Zaštita životne sredine . . . .	SR . . . 2
Pre upotrebe . . . . .	SR . . . 2
Stavljanje u pogon . . . . .	SR . . . 3
Rukovanje . . . . .	SR . . . 3
Transport . . . . .	SR . . . 5
Skladištenje . . . . .	SR . . . 5
Nega i održavanje . . . . .	SR . . . 5
Otklanjanje smetnji . . . . .	SR . . . 6
Rezervni delovi . . . . .	SR . . . 6
Garancija . . . . .	SR . . . 7
Izjava o usklađenosti sa propisima EZ . . . . .	SR . . . 7
Tehnički podaci . . . . .	SR . . . 8

## Sastavni delovi uređaja

- 1 Ručna prskalica
- 2 Poluga ručne prskalice
- 3 Sigurnosna poluga
- 4 Cev za prskanje
- 5 Crevo visokog pritiska
- 6 Prekidač uređaja
- 7 Strujni kabal
- 8 Crevo za usisavanje deterdženta sa podesivim filterom (ventil za doziranje)
- 9 Priključak za vodu sa mrežicom
- 10 Priključak visokog pritiska
- 11 Manometar
- 12 Regulacija pritiska/protoka
- 13 Presostat
- 14 Poklopac uređaja
- 15 Okvir cevi
- 16 Rezervoar za ulje
- 17 Brizgaljka

## Oznaka u boji

- Komandni elementi za proces čišćenja su žuti.
- Komandni elementi za održavanje i servis su svetlo sivi.

## Sigurnosne napomene

- Pre prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne napomene br. 5.951-949.0!
- Treba se pridržavati odgovarajućih državnih zakonskih propisa za raspršivače tečnosti.
- Treba se pridržavati odgovarajućih državnih zakonskih propisa o zaštiti na radu. Raspršivači tečnosti moraju redovno da se proveravaju, a o rezultatima tih provera se svaki put mora sastaviti pismeni izveštaj.

## Simboli u uputstvu za rad

### **Opasnost**

*Ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.*

### **Upozorenje**

*Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.*

### **Oprez**

*Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do lakših telesnih povreda ili izazvati materijalnu štetu.*

## Simboli na aparatu



*Mlazevi pod visokim pritiskom mogu pri nestručnom rukovanju biti opasni. Mlaz ne sme da se usmerava prema ljudima, životinjama, aktivnoj električnoj opremi ili samom uređaju.*

### **Upozorenje**

*Pridržavajte se propisa vodovodnog preduzeća.*

Prema važećim propisima uređaj nikada ne sme da radi na vodovodnoj mreži bez separatora. Treba da se koristi podesan separator proizvođača KÄRCHER ili alternativno separator koji je u skladu sa EN 12729 tip BA. Voda koju izdvoji odvajač nije za piće.



### Oprez

Separator uvek treba priključiti na dovod vode, a ni u kom slučaju direktno na uređaj!

## Namensko korišćenje

Ovaj visokopritisni uređaj za čišćenje koristite isključivo

- za čišćenje mlazom niskog pritiska i deterdžentom (npr. čišćenje mašina, vozila, zgrada, alata),
- za čišćenje mlazom visokog pritiska bez deterdženta (npr. čišćenje fasada, terasa, baštenskih mašina).

Za tvrdokorna zaprljanja preporučujemo glodalo za prljavštinu kao deo posebnog pribora.

## Sigurnosni elementi

### Prelivni ventil sa prekidačem za pritisak

Ukoliko se regulacijom pritiska/protoka smanji količina vode, otvara se prelivni ventil, tako da jedan deo vode teče nazad do usisne strane pumpe.

Kada se poluga ručne prskaliceпусти, prekidač za pritisak isključuje pumpu i zaustavlja mlaz visokog pritiska. Kada se poluga povuče, pumpa se ponovo uključuje.

### Sigurnosni ventil

Sigurnosni ventil se otvara u slučaju prekoračenja dozvoljenog radnog nadpritiska; voda teče nazad do usisne strane pumpe.

Prelivni ventil, prekidač za pritisak i sigurnosni ventil su fabrički podešeni i plombirani.

Podešavanje vrši samo servisna služba.

## Zaštita životne sredine



Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.



Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Baterije, ulje i slične materije ne smeju dospeti u životnu sredinu. Stoga Vas molimo da stare uređaje odstranjujete preko primerenih sabirnih sistema.

Motorno ulje i mazut, dizel i benzin ne smeju dospeti u životnu sredinu. Molimo Vas da štítite tlo i staro ulje odstranite u skladu sa propisima.

### Napomene o sastojcima (REACH)

Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Pre upotrebe

### Raspakovavanje

- Prilikom raspakovavanja proverite sadržaj pakovanja.
- U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavestite prodavca.

### Provera nivoa ulja

- Odsecite vrh poklopca rezervoara za ulje.
- Proverite nivo ulja u rezervoaru za ulje.

### Montaža pribora

- Montirajte mlaznicu na cev za prskanje (oznake na prstenu moraju biti gore).
- Cev za prskanje spojite sa ručnom prskalicom.

## Stavljanje u pogon

### Električni priključak

#### **⚠ Upozorenje**

Uređaj se sme priključiti samo na naizmeničnu struju.

Uređaj sme da se priključuje samo na električni priključak kojeg je izveo elektroinstalater u skladu sa IEC 60364. Navedeni napon na natpisnoj pločici mora da odgovara naponu izvora struje. Minimalno osiguranje utičnice (pogledajte tehničke podatke).

Preporučujemo da ovaj uređaj priključujete samo na utičnicu koja je osigurana zaštitnom sklopkom sa naznačenom strujom kvara od 30 mA.

Pre svake upotrebe proverite da li na priključnom vodu ima oštećenja. Oštećeni priključni vod odmah dajte na zamenu ovlašćenju servisnoj službi/električaru. Utikač i spojnica upotrebljenog produžnog voda moraju biti otporni na vodu.

Koristite produžni kabl dovoljnog poprečnog preseka (vidi tehničke podatke) i u potpunosti ga odmotajte sa doboša. Neodgovarajući produžni vodovi mogu biti opasni. Na otvorenom upotrebljavajte samo za tu namenu dozvoljene i na odgovarajući način označene produžne vodove sa odgovarajućim prečnikom vodiča:

Za priključne vrednosti pogledajte natpisnu pločicu odnosno tehničke podatke.

### Priključak za vodu

#### **Priključivanje na dovod vode**

#### **⚠ Upozorenje**

Pridržavajte se propisa vodovodnog preduzeća.

Prema važećim propisima uređaj nikada ne sme da radi na vodovodnoj mreži bez separatora.

Treba da se koristi podesan separator proizvođača KÄRCHER ili alternativno separator koji je u skladu sa EN 12729 tip BA. Voda koju izdvoji odvajač nije za piće.



#### **Oprez**

Separator uvek treba priključiti na dovod vode, a ni u kom slučaju direktno na uređaj! Za priključne vrednosti pogledajte tehničke podatke.

→ Priključite dovodno crevo (minimalne dužine 7,5 m, minimalnog preseka 3/4") na priključak uređaja za vodu i dovod vode (npr. na slavinu).

#### **Napomena**

Dovodno crevo nije sadržano u isporuci.

→ Otvorite dovod vode.

#### **Usisavanje vode iz otvorenih posuda**

→ Navijte usisno crevo sa filterom (kataloški br. 4.440-238.0) na priključak za vodu.

→ Ispustite vazduh iz uređaja: Odvijte mlaznicu.

Pustite uređaj da radi sve dok voda ne počne da ističe bez mehurića.

Po potrebi ostavite uređaj da radi 10 s i isključite. Postupak ponovite više puta.

→ Uređaj nakon toga isključite pa ponovo navijte mlaznicu.

## Rukovanje

#### **⚠ Opasnost**

Kod upotrebe uređaja u opasnim područjima (npr. benzinskim pumpama) treba da se poštuju odgovarajući sigurnosni propisi.

#### **⚠ Upozorenje**

Motore čistite samo na mestima sa odgovarajućim separatorima ulja (zaštita životne sredine).

#### **Samo kod HD 600:**

#### **⚠ Opasnost**

Dugotrajniji rad sa uređajem može izazvati smetnje krvotoka u rukama uslovljene vibracijama.

Uobičajeno trajanje neprekidnog rukovanja je nemoguće odrediti, pošto zavisi od više faktora:

– Loš krvotok rukovaoca (često hladni prsti, utrnulost prstiju).

- Niska temperatura okoline. Radi zaštite ruku nosite tople rukavice.
- Čvrsto stiskanje ometa cirkulaciju krvi.
- Neprekidan rad je nepovoljniji od rada sa pauzama.

Pri redovnom, dugotrajnijem radu sa uređajem i učestalom nastupanju odgovarajućih simptoma (na primer utrnulost prstiju, hladni prsti) preporučujemo konsultaciju lekara.

### Rad sa visokim pritiskom

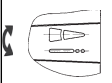

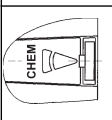
#### Napomena

Ovaj uređaj je opremljen prekidačem za pritisak. Motor se pokreće samo kada se povuče poluga prskalice.

- Otkočite ručnu prskalicu i povucite pripadajuću polugu.
- Prekidač uređaja prebacite na "I".
- Radni pritisak i protok vode možete (kontinualno) podešavati okretanjem odgovarajućeg podešivača (+/-). Radni pritisak se može očitati na manometru.

### Izbor vrste mlaza

- Zatvorite ručnu prskalicu.
- Kućište mlaznice okrećite ukруг sve dok se željeni simbol ne poklopi sa oznakom:

	Pljosnati mlaz visokog pritiska (25°) za nečistoću raspodeljenu po većoj površini
	Okrugli mlaz visokog pritiska (0°) za posebno tvrdokornu nečistoću
	Pljosnati mlaz niskog pritiska (CHEM) za rad sa deterdžentom ili čišćenje pod nižim pritiskom

Bezkontaktnim prebacivanjem možete birati između okruglog ili pljosnatog mlaza:

- Zatvorite ručnu prskalicu.
- Cev za prskanje okrenuta za oko 45° prema dole okrenite na levo ili na desno.

### Oprez

Mlaz pod visokim pritiskom prvo treba usmeriti sa veće udaljenosti na predmet koji se čisti, kako bi se izbegla oštećenja.

### Rad sa deterdžentom

#### ⚠ Upozorenje

Neprikladni deterdženti mogu da oštete uređaj i predmet koji se čisti. Upotrebljavajte samo deterdžente koje je odobrio Kärcher. Obratite pažnju na preporuke za doziranje i ostale instrukcije koje su priložene deterdžentima. Radi očuvanja životne sredine deterdžente treba koristiti štedljivo.

Obratite pažnju na sigurnosne napomene na pakovanjima deterdženata.

Kärcher-ovi deterdženti garantuju neometan rad. Molimo Vas da se posavetujete sa stručnjacima ili zatražite naš katalog ili informacione prospekte naših deterdženata.

- Izvadite crevo za usisavanje deterdženta.
- Crevo za usisavanje deterdženta stavite u rezervoar sa deterdžentom.
- Ventil za doziranje deterdženta u filteru postavite u srednji položaj, pa dozirnu količinu po potrebi podesite sa + ili -.

#### Preporučena metoda čišćenja

- Deteržent štedljivo poprskajte po svojoj površini i pustite ga da deluje (a da se ne osuši).
- Rastvorenu prljavštinu isperite mlazom visokog pritiska.
- Nakon rada filter potopite u čistu vodu. Ventil za doziranje okrenite na najvišu koncentraciju deterdžena. Pokrenite uređaj i ispirajte u trajanju od jednog minuta.

### Prekid rada

- Pustite polugu ručne prskalice - uređaj se isključuje.
- Ponovo povucite polugu ručne prskalice - uređaj se iznova uključuje.

## Isključivanje uređaja

- Prekidač uređaja prebacite na "0".
- Strujni utikač izvucite iz utičnice.
- Zatvorite dovod vode.
- Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se uređaja u potpunosti ne ispusti pritisak.
- Sigurnosnom polugom na ručnoj prskalici možete zaštititi polugu prskalice od nehotičnog aktiviranja uređaja.

## Zaštita od smrzavanja

### Oprez

Mraz će uništiti uređaj iz kojeg nije u potpunosti ispuštena voda.

Uređaj treba držati na mestu zaštićenom od mraza.

**Ukoliko skladištenje na mestu zaštićenom od mraza nije moguće:**

- Ispustite vodu.
- Kroz uređaj upumpajte uobičajeno sredstvo protiv smrzavanja (antifriz).

### Napomena

Koristite uobičajeni antifriz za automobile na bazi glikola.

Pridržavajte se propisa za rukovanje proizvođača antifrizu.

- Pustite da uređaj radi najviše 1 minut dok se pumpa i vodovi ne isprazne.

## Transport

### ⚠ Opasnost

Opasnost od povreda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.

- Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i nakretanja u skladu sa odgovarajućim važećim propisima.

## Skladištenje

### ⚠ Opasnost

Opasnost od povreda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.

## Nega i održavanje

### ⚠ Opasnost

Uređaj pre svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

### Napomena

Staro ulje se mora predati samo na za to predviđenim sabirnim mestima. Molimo Vas da staro ulje uklanjate samo na navedeni način. Zagađenje životne sredine starim uljem je kažnjivo.

## Sigurnosno ispitivanje / Ugovor o servisiranju

Sa Vašim prodavcem možete dogovoriti obavljanje redovnog sigurnosnog ispitivanja ili sklopiti ugovor o održavanju. Molimo Vas da se o tome posavetujete.

## Pre svake upotrebe

- Proverite da li je priključni kabl oštećen (opasnost od strujnog udara), a ako jeste odmah ga dajte na zamenu ovlašćenoj servisnoj službi/električaru.
- Proverite da li je crevo visokog pritiska oštećeno (opasnost od pucanja). Bez odlaganja zamenite oštećeno crevo visokog pritiska.
- Proverite zaptivenost uređaja (pumpe). Dopuštene su 3 kapi vode u minuti, koje mogu kapati na donjoj strani uređaja. Ukoliko uređaj mnogo propušta, obratite se servisnoj službi.

## Sedmično

- Proverite nivo ulja. Ukoliko je ulje beličasto (voda u ulju), odmah o tome obavestite servisnu službu.
- Očistite mrežicu u priključku za vodu.
- Očistite filter na crevu za usisavanje deterđenta.

## Jednom godišnje ili nakon 500 sati rada

→ Zamenite ulje.

### Zamena ulja

#### Napomena

*Za količinu i vrstu ulja pogledajte tehničke podatke.*

- Skinite poklopac rezervoara za ulje.
- Položite uređaj na stranu.
- Ispustite ulje u prihvatnu posudu.
- Novo ulje polako napunite tako da se mehurići vazduha mogu neometano ispuštati.
- Postavite poklopac rezervoara za ulje.

## Otklanjanje smetnji

### ⚠ Opasnost

*Uređaj pre svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.*

*Električne komponente sme ispitivati i popravljati samo ovlašćena servisna služba.*

*U slučaju pojave smetnji koje nisu navedene u ovom odlomku, kod nedoumica i izričitih instrukcija obratite se ovlašćenj servisnoj službi.*

### Uređaj ne radi

- Proverite oštećenost priključnog kabla.
- Proverite napon električne mreže.
- Ako je motor pregrejan, ostavite uređaj da se ohladi. Zatim ga ponovo uključite.
- U slučaju električnog kvara obratite se servisnoj službi.

### U uređaju se ne uspostavlja pritisak

- Podesite mlaznicu na "Visok pritisak".
- Očistite mlaznicu.
- Zamenite mlaznicu.
- Ispustite vazduh iz uređaja (vidi "Stavljanje u pogon").
- Proverite dotočnu količinu vode (pogledajte tehničke podatke).
- Očistite mrežicu u priključku za vodu.
- Proverite zaptivenost svih dovoda do pumpe.
- Po potrebi se obratite servisnoj službi.

## Pumpa propušta

Dopuštene su 3 kapi vode u minuti, koje mogu kapati na donjoj strani uređaja. Ukoliko uređaj mnogo propušta, obratite se servisnoj službi.

→ Ukoliko uređaj mnogo propušta, predajte ga servisnoj službi na ispitivanje.

## Pumpa lupa

- Proverite propusnost usisnih vodova za vodu i deterđžent.
- Pri radu bez deterđženta zatvorite ventil za njegovo doziranje.
- Ispustite vazduh iz uređaja (vidi "Stavljanje u pogon").
- Po potrebi se obratite servisnoj službi.

## Deterđžent se ne usisava

- Podesite mlaznicu na "CHEM".
- Proverite/očistite crevo za usisavanje deterđženta sa filterom.
- Otvorite ili proverite/očistite ventil za doziranje deterđženta.
- Po potrebi se obratite servisnoj službi.

## Rezervni delovi

- Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih rezervnih delova naći ćete na kraju ovog radnog uputstva.
- Dodatne informacije o rezervnim delovima dobićete pod [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) u delu Servis (Service).

## Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na uređaju za vreme trajanja garancije uklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa potvrdom o kupovini Vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenj servisnoj službi.

## Izjava o usklađenosti sa propisima EZ

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

**Proizvod:** Uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom

**Tip:** 1.151-xxx

**Tip:** 1.284-xxx

**Odgovarajuće EZ-direktive:**

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2004/108/EZ

2000/14/EZ

**Primenjene usklađene norme:**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Primenjeni postupak ocenjivanja usklađenosti:**

2000/14/EZ: Prilog V

**Nivo jačine zvuka dB(A)**

**HD 600**

Izmerena: 97

Zagarantovana: 98


**HD 715**

Izmerena: 94

Zagarantovana: 95

Potpisnici rade po nalogu i sa ovlašćenjem posloводства.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

## Tehnički podaci

Tip		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Priključak na električnu mrežu</b>				
Napon	V	230	230	400
Vrsta struje	Hz	1~ 50		3~ 50
Priključna snaga	kW	3,0	2,2	4,7
Mrežni osigurač (inertan)	A	13	10	16
Stepen zaštite		IPX5		
Produžni kabl 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Produžni kabl 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Priključak za vodu</b>				
Dovodna temperatura (maks.)	°C	60		
Dovodni protok (min.)	l/h (l/min)	900 (15)		
Visina usisavanja iz otvorenih posuda (20°C)	m	0,5		
Dovodni pritisak (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Podaci o snazi</b>				
Radni pritisak	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Maks. radni nadpritisak	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Protočna količina	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Veličina mlaznice		050	065	045
Usisavanje deterdženta	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)		
Povratna udarna sila ručne prskalice (maks.)	N	30		
<b>Izračunate vrednosti prema EN 60355-2-79</b>				
Emisija buke				
Nivo zvučnog pritiska L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Nepouzdanost K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Nivo zvučne snage L <sub>WA</sub> + nepouzdanost K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Vrednost vibracije na ruci				
Ručna prskalica	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Cev za prskanje	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Nepouzdanost K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Radni mediji</b>				
Količina ulja	l	0,5		0,6
Vrsta ulja		SAE 15W40		
<b>Dimenzije i težine</b>				
Dužina	mm	500		
Širina	mm	310		
Visina	mm	350		
Težina bez pribora	kg	32,5	32,4	36,5





Преди първото използване на Вашия уред прочетете това оригинално инструкция за работа, действайте според него и го запазете за по-късно използване или за следващия притежател.

## Съдържание

Елементи на уреда . . . . .	BG . . . 1
Указания за безопасност . . . . .	BG . . . 1
Употреба по предназначение . . . . .	BG . . . 2
Предпазни приспособления . . . . .	BG . . . 2
Опазване на околната среда . . . . .	BG . . . 2
Преди пускане в експлоатация . . . . .	BG . . . 2
Пускане в експлоатация . . . . .	BG . . . 3
Обслужване . . . . .	BG . . . 4
Транспорт . . . . .	BG . . . 5
Съхранение . . . . .	BG . . . 5
Грижи и поддръжка . . . . .	BG . . . 5
Помощ при повреди . . . . .	BG . . . 6
Резервни части . . . . .	BG . . . 7
Гаранция . . . . .	BG . . . 7
Декларация за съответствие на ЕО . . . . .	BG . . . 8
Технически данни . . . . .	BG . . . 9

## Елементи на уреда

- 1 Пистолет за ръчно пръскане
- 2 Лост на пистолета за ръчно пръскане
- 3 Предпазен лост
- 4 Тръба за разпръскване
- 5 Маркуч за работа под налягане
- 6 Ключ на уреда
- 7 Захранващ кабел
- 8 Маркуч за всмукване на почистващо средство с филтър
- 9 Връзка за вода с цедка
- 10 Извод за високо налягане
- 11 Манометър
- 12 Регулиране на налягането / количеството
- 13 Пневматичен прекъсвач
- 14 Капак на уреда
- 15 Тръбна рамка
- 16 Резервоар за маслото
- 17 Дюза

## Цветно обозначение

- Обслужващите елементи за процеса на обслужване са жълти.
- Обслужващите елементи за поддръжка и сервиз са светлосиви.

## Указания за безопасност

- Преди първото пускане в експлоатация непременно прочетете Упътването за експлоатация № 5.951-949.0!
- Да се спазват съответните национални изисквания на законодателя за струйни апарати.
- Да се спазват съответните национални изисквания на законодателя за предпазване от злополуки. Струйните апарати трябва да се проверяват редовно и резултата от проверката да се записва.

## Символи в Упътването за работа

### Опасност

За непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни повреди или до смърт.

### Предупреждение

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до тежки телесни повреди или смърт.

### Внимание

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до леки телесни повреди или материални щети.

## Символи на уреда



Силните струи под налягане могат при неправилно ползване да са опасни. Не насочвайте струята към хора, животни, активни електрически уреди или към самия уред.

### Предупреждение

Съблюдавайте разпоредбите на водоснабдителната компания.

Съгласно валидните разпоредби не се позволява използване на уреда в мрежата за питейна



вода без разделител на системата. Използвайте подходящ разделител на системата на фирма KARCHER или като алтернатива разделител на системата съгл. EN 12729 тип BA. Преминалата през разделителя на системата вода се определя като негодна за пиене.

### Внимание

Разделителят на системата трябва да бъде свързан винаги към захранването с вода, никога директно към уреда!

## Употреба по предназначение

Използвайте само този уред за почистване с високо налягане

- за почистване със струя ниско налягане и почистващ препарат (напр. почистване на машини, превозни средства, строителни конструкции, инструменти),
- за почистване със струя високо налягане без почистващ препарат (напр. на фасади, тераси, градински уреди).

За упорите замърсявания Ви препоръчваме фрезата за мръсотия като специална принадлежност.

## Предпазни приспособления

### Преливен вентил с пневматичен пръкьсвач

При намаляване на количеството на водата на с регулиране на налягането/количеството преливният вентил отваря и една част от водата изтича обратно към смукателната страна на помпата.

Ако се освободи лостът на пистолета за ръчно пръскване, пневматичният контакт изключва помпата, струя високо налягане пръкьсва. Ако лостът се придържа, отново включва помпата.

### Предпазен клапан

Предпазният клапан отваря при надвишаване на допустимото работно свръхналягане, водата изтича обратно към смукателната страна на помпата.

Преливен вентил, пневматичен пръкьсвач и предпазен клапан са настроени фабрично и пломбирани.

Настройка само в сервиза.

## Опазване на околната среда



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.



Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Батерии, масла и подобни на тях не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.

Моля не допускате в околната среда да попадат моторно масло, нафта, дизел и бензин. Моля пазете почвата и отстранявайте старите масла опазвайки околната среда.

### Указания за съставките (REACH)

Актуална информация за съставките ще намерите на:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Преди пускане в експлоатация

### Разопаковане

- Съдържанието на опаковката да се провери при разопаковане.
- При транспортни дефекти незабавно информирайте търговеца.

### Да се провери нивото на маслото

- Да се отреже върха на капака на резервоара за масло.
- Проверка на нивото на маслото в резервоара за масло.

## Монтирайте принадлежностите

- Дюзата да се монтира на тръбата за разпръскване (маркировка на пръс- тена за настройка горе).
- Тръбата за разпръскване да се свър- же с пистолета за ръчно разпръсква- не.

## Пускане в експлоатация

### Електрическо захранване

#### ⚠ Предупреждение

Свързвайте уреда само към променлив ток.

Уредът може да се включва само към електрически контакт, изпълнен от електротехник съгласно IEC 60364. Зададеното на указателната табелка напрежение трябва да съпада с напре- жението на контакта.

Минимален предпазител за контакта (вижте Технически данни).

Препоръчва се този уред да се включва само на контакт, който е подсигурен с 30 mA предпазен шалтер за остатъ- чен ток

Преди всяко свързване на кабела с кон- такта на електрозахранването, про- верявайте кабела за повреди.

Незабавно предайте повредените свързващи кабели за подмяна на ото- ризиран сервиз/електротехник.

Щепселът, щекерът и куплунгът на използвания удължител трябва да са водоустойчиви.

Да се използва удължителен кабел с достатъчно сечение (вижте "Техниче- ски данни") и го развийте напълно от барабана за кабела.

Неподходящите удължители могат да бъдат опасни. На открито използвай- те само съответно разрешените и обозначени удължители с достатъчно сечение:

За параметрите за свързване виж та- белката на уреда/техническите параме- три.

## Захранване с вода

### Подвързване към водопроводната мрежа

#### ⚠ Предупреждение

Съблюдавайте разпоредбите на водо- снабдителната компания.

Съгласно валидните разпоред- би не се позволява използване на уреда в мрежата за питейна вода без разделител на систе- мата.



Използвайте подходящ раздели- тел на системата на фирма KARCHER или като алтернатива разделител на системата съгл. EN 12729 тип BA.

Преминалата през разделителя на системата вода се определя като не- годна за пиене.

#### Внимание

Разделителят на системата трябва да бъде свързан винаги към захранването с вода, никога директно към уреда!

Параметрите за свързване вижте от Технически данни.

- Захранващия маркуч (минимална дължина 7,5 м, минимален диаметър 3/4") да се подвърже към извода за вода на уреда и водопроводната мрежа (напр. водопроводен кран).

#### Указание

Захранващият маркуч не е включен в обема на доставка.

- Да се отвори входа за водата.

### Всмукване на вода от открити контей- нери

- Маркуч за всмукване с филтър (Но- мер за поръчка 4.440-238.0) да се за- вие на извода за вода.

- Да се обезвъздуши уреда:

Да се развие дюзата.

Уреда да се остави да работи, докато во- дата започне да излиза без мехурчета.

Уреда да се остави да работи евен- туално 10 секунди - да се изключи.

Процеса да се повтори многократно.

- Уреда да се изключи и отново да се завие дюзата.

## Обслужване

### ⚠ Опасност

Да се спазват мерките за безопасност при работа с уреда в опасни зони (на пример на бензиностанции).

### ⚠ Предупреждение

Моторите да се почистват само на места със съответни маслоуловители (защита на околната среда).

Само при HD 600:

### ⚠ Опасност

По-продължителната експлоатация на уреда може да доведе до обусловени от вибрациите нарушения на кръвообращението на ръцете.

Не може да се определи общовалидна продължителност за използването, защото то може да зависи от много фактори:

- Лично предразположение към лошо оросяване (често студени пръсти, сърбеж на пръстите).
- Ниска околна температура. Носете топли ръкавици за защита на ръцете.
- Здравото хващане възпрепятства оросяването.
- Непрекъснатата работа е по-лоша от прекъсвана от паузи работа.

При редовно продължаващо дълго използване на уреда и при повторна поява на съответните признаци (например сърбеж на пръстите, студени пръсти) Ви препоръчваме преглед при лекар.

## Работа с високо налягане

### Указание

Уредът е оборудван с пневматичен прекъсвач. Моторът се задейства само, когато лоста на пистолета е издърпан.

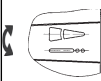

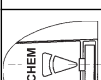
- Да се деблокира пистолета за ръчно пръскане и да се издърпа лоста на пистолета.
- Поставете ключа на уреда на „I“.
- Работното налягане и дебита да се настроят посредством завъртане (без-

степенно) на регулирането на налягането и количеството (+/-).

Работното налягане може да се отчете с манометър.

## Изберете тип на струята

- Затваряне на пистолета за ръчно пръскане.
- Да се завърти корпуса на дюзата, докато желаният символ с маркировка съвпадне:

	Плоска струя под високо налягане (25°) за замърсявания с голяма площ
	Кръгла струя под високо налягане (0°) за особено упорити замърсявания
	Плоска струя с ниско налягане (CHEM) за работа с почистващи средства или почистване с малко налягане

Кръгла или плоска струя да се избере посредством безконтактно превключване:

- Затворете пистолета за ръчно пръскане.
- Завъртете насочената на около 45° надолу стоманена тръба наляво или надясно.

### Внимание

Струята под високо налягане първо се насочва винаги от по-голямо разстояние върху обекта, който трябва да се почиства, за да се избягнат щети.

## Работа с почистващи средства

### ⚠ Предупреждение

Неподходящите почистващи средства могат да повредят уреда и обектите, които се почистват. Да се използват само почистващи средства, които са позволени от Kärcher. Спазвайте препоръките за дозиране и указанията на почистващите средства. За да щадите околната среда, подхождайте песеливо към почистващото средство.

Спазвайте указанията за безопасност за почистващите средства.

Почистващите средства на Kärcher гарантират работа без повреди. Моля поискайте съвет и изискайте нашия каталог или информационните ни листи за почистващите средства.

- Да се извади всмукващия маркуч почистващ препарат.
- Окачете маркуча за всмукване на почистващо средство в съд с почистващо средство.
- Дозиращият вентил за почистващ препарат във филтъра се поставя на средно положение, дозировката се задава според нуждите на + или -.

#### **Препоръчителен метод на почистване**

- Напръскайте сухата повърхност с малко препарат за почистване и оставете да действа (но да не изсъхва).
- Отийте отделилата се мръсотия със силна струя под налягане.
- След експлоатация потопете филтъра в чиста вода. Завъртете дозирацията вентил на най-висока концентрация на почистващото средство. Стартирайте уреда и плакнете една минута с чиста вода.

#### **Прекъсване на работа**

- Освободете лоста на пистолета за ръчно пръскане, уредът се изключва.
- Отново издърпайте лоста на пистолета за ръчно пръскане, уредът отново се включва.

#### **Изключете уреда**

- Поставете ключа на уреда на „0“.
- Извадете щепсела от контакта.
- Затворете входа за водата.
- Задействайте пистолета за пръскане на ръка, докато уреда остане без налягане.
- Задействайте предпазния лост на пистолета за ръчно пръскане, за да осигурите лоста на пистолета против непреднамерено задействане.

## **Защита от замръзване**

### **Внимание**

При замръзване не напълно изпразнения от вода уред ще бъде разрушен.

Уреда да се съхранява на място, където не може да замръзне.

### **Ако не възможно съхраняване осигурено против замръзване:**

- Да се продуха водата.
- В уреда да се напомпи конвенционален антифриз.

### **Указание**

Да се използва конвенционален препарат за защита от замръзване за автомобили на глицеролна основа.

Да се спазват разпоредбите за работа на производителя на препарата за защита от замръзване.

- Уреда да се остави да работи макс. 1 минута докато се изпразнят помпата и проводите.

## **Транспорт**

### **⚠ Опасност**

Опасност от нараняване и повреда! При транспорт имайте пред вид телото на уреда.

- При транспорт в автомобили осигурявайте уреда съгласно валидните директиви против плъзгане и преобръщане.

## **Съхранение**

### **⚠ Опасност**

Опасност от нараняване и повреда! При съхранение имайте пред вид телото на уреда.

## **Грижи и поддръжка**

### **⚠ Опасност**

Преди всички дейности по уреда той да се изключи и да се извади щепсела.

### **Указание**

Старото масло да се отстранява само на предвидените за целта места

за събиране. Моля предайте там получилото се старо масло. Замърсяванията на околната среда със стари масла са наказуеми.

### Инспекция за сигурност/Договор за поддръжка

Можете да договорите редовна инспекция за сигурност с Вашия търговец или да сключите договор за поддръжка. Моля искайте съвети.

### Преди всяка експлоатация

- Присъединителния кабел да се провери за увреждания (опасност от електрически уред), увредените присъединителни кабели незабавно да се сменят от авторизирания сервиз/електротехник.
- Проверете маркуча за работа под налягане за увреждания (опасност от пропукване).  
Незабавно сменете маркуча за работа под налягане.
- Уреда (помпата) да се провери за херметичност.  
3 капки вода на минута са допустими и могат да изтичат от долната страна на уреда. При по-силни нехерметичности потърсете сервиза.

### Ежеседмично

- Да се провери състоянието на маслото. Ако маслото е млекоподобно (вода в маслото), веднага потърсете сервиза.
- Да се почисти цедката към хранването с вода.
- Да се почисти филтъра на всмукващия маркуч почистващо средство.

### Ежегодно или след 500 работни часа

- Да се смени маслото.

### Смяна на масло

#### Указание

Количеството и вида на маслото виждете от "Технически данни".

- Свалете капака на резервоара за масло.
- Апаратът се поставя полегал на една страна.
- Маслото да се изпусне в приемния съд.
- Бавно налейте новото масло; въздушните мехурчета трябва да се пръснат.
- Поставете капака на резервоара за масло.

### Помощ при повреди

#### ⚠ Опасност

Преди всички дейности по уреда той да се изключи и да се извади щепсела.

Електрическите конструктивни елементи да се проверяват и поправят само от авторизиран сервиз.

При повреди, които не са посочени в тази глава, при случай на колебание и при изрично указание потърсете авторизирания сервиз.

### Уредът не работи

- Присъединителния кабел да се провери за повреди.
- Да се провери напрежението на мрежата.
- При пренагрят мотор апаратът първо се охлажда. След това се включва наново.
- При електрически дефект да се потърси сервиза.

### Уредът не достига налягане

- Поставете дюзата на „Високо налягане“.
- Почистете дюзата.
- Сменете дюзата.
- Обезвъздушете уреда (вижте "Пускане в действие").
- Да се провери дебитата на водата за хранване (вижте Технически данни).
- Да се почисти цедката към хранването с вода.
- Да се проверят всички хранващи тръбопроводи към помпата.
- При необходимост потърсете сервиза.

## Нехерметична помпа

3 капки вода на минута са допустими и могат да изтичат от долната страна на уреда. При по-силни нехерметичности потърсете сервиза.

→ При по-силна нехерметичност уреда да се провери в сервиза.

## Помпата чука

→ Смукателните тръбопроводи за вода и почистващо средство да се проверят за течове.

→ Дозиращия вентил за почистващо средство да се затвори без почистващо средство.

→ Обезвъздушете уреда (вижте "Пускане в действие").

→ При необходимост потърсете сервиза.

## Почистващото средство не се засмуква

→ Поставете го на „СНЕМ“.

→ Да се провери/почисти маркуч за всмукване на почистващо средство с филтър.

→ Да се отвори дозиращия вентил за почистващо средство или да се провери/почисти.

→ При необходимост потърсете сервиза.

## Резервни части

- Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиналните принадлежности и оригинални резервни части дават гаранция за това, уредът да може да се използва сигурно и без повреди.
- Списък на най-често необходимите резервни части ще намерите в края на упътването за експлоатация.
- Други информации относно резервните части можете да получите на [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) в област Сервиз.

## Гаранция

Във всяка страна важат гаранционните условия, публикувани от оторизираната от нас дистрибуторска фирма. Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или при производство. В гаранционен случай се обърнете към дистрибутора или най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка.

## Декларация за съответствие на ЕО

С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕО. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

**Продукт:** Парочистачка/пароструйка за работа под налягане

**Тип:** 1.151-xxx

**Тип:** 1.284-xxx

**Намиращи приложение Директиви на ЕО:**

2006/42/ЕО (+2009/127/ЕО)

2004/108/ЕО

2000/14/ЕО

**Намерили приложение хармонизирани стандарти:**

EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

**Приложен метод за оценка на съответствието:**

2000/14/ЕО: Приложение V

**ниво на шум dB(A)**

**HD 600**

Измерено: 97

Гарантирано: 98

но:

**HD 715**


Измерено: 94

Гарантирано: 95

но:

Подписалите действат по възложение и като пълномощници на управителното тяло.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

пълномощник по документацията:  
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Тел.: +49 7195 14-0  
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01



## Технически данни

Тип		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Присъединяване към мрежата</b>				
Напрежение	V	230	230	400
Вид ток	Hz	1~ 50		3~ 50
Присъединителна мощност	kW	3,0	2,2	4,7
Предпазител (инертен)	A	13	10	16
Вид защита		IPX5		
Удължителен кабел 10 м	мм <sup>2</sup>	1,5		
Удължителен кабел 30 м	мм <sup>2</sup>	2,5		
<b>Захранване с вода</b>				
Температура на постъпващата вода (макс.)	°C	60		
Дебит за постъпващата вода (мин.)	л/ч (л/мин)	900 (15)		
Височина на засмукване от отворения съд (20 °C)	м	0,5		
Налягане на постъпващата вода (макс.)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Данни за мощността</b>				
Работно налягане	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Макс. работно свръхналягане	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Количество на подаване	л/ч (л/мин)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Размер на дюзата		050	065	045
Засмукване на почистващо средство	л/ч (л/мин)	0...40 (0...0,7)		
Сила на отпора на пистолета за ръчно пръскане (макс.)	N	30		
<b>Установени стойности съгласно EN 60355-2-79</b>				
Шумни емисии				
Ниво на звука L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Неустойчивост K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Ниво на звукова мощност L <sub>WA</sub> + неустойчивост K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Стойност на вибрациите в областта на дланта – ръката				
Пистолет за ръчно пръскане	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Тръба за разпръскване	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Несигурност K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Горивни материали</b>				
Количество на маслото	л	0,5		0,6
Вид масло		SAE 15W40		
<b>Мерки и тегла</b>				
Дължина	мм	500		
Широчина	мм	310		
Височина	мм	350		
Тегло и принадлежности	кг	32,5	32,4	36,5



Enne sesadme esmakordset kasutuselevõttu lugege läbi algpärane kasutusjuhend, toimige sellele vastavalt ja hoidke see hilisema kasutamise või uue omaniku tarbeks alles.

## Sisukord

Seadme elemendid . . . . .	ET . . . 1
Ohutusalsed märkused . . . . .	ET . . . 1
Sihipärane kasutamine . . . . .	ET . . . 2
Ohutusseadised . . . . .	ET . . . 2
Keskkonnakaitse . . . . .	ET . . . 2
Enne seadme kasutuselevõttu . . . . .	ET . . . 2
Kasutuselevõtt . . . . .	ET . . . 2
Käsitsemine . . . . .	ET . . . 3
Transport . . . . .	ET . . . 5
Hoiulepanek . . . . .	ET . . . 5
Korrashoid ja tehnohooldus . . . . .	ET . . . 5
Abi härete korral . . . . .	ET . . . 5
Varuosad . . . . .	ET . . . 6
Garantii . . . . .	ET . . . 6
EÜ vastavusdeklaratsioon . . . . .	ET . . . 7
Tehnilised andmed . . . . .	ET . . . 8

## Seadme elemendid

- 1 Pesupüstol
- 2 Pesupüstoli hoob
- 3 Turvahoob
- 4 Joatoru
- 5 Kõrgsurvevoolik
- 6 Seadme lüliti
- 7 Võrgukaabel
- 8 Reguleeritava filtriga (doseerimisventiil) puhastusvahendi sissevõtuvoolik
- 9 Veevõtuliitmik, sõelaga
- 10 Kõrgsurveühendus
- 11 Manomeeter
- 12 Surve/koguse reguleerimine
- 13 Survelüliti
- 14 Seadme kate
- 15 Toruraam
- 16 Õlipaak
- 17 düüs

## Värvitde tähendus

- Puhastusprotsessi juhtelemendid on kollased.
- Hoolduse ja teeninduse juhtelemendid on helehallid.

## Ohutusalsed märkused

- Enne esmakordset kasutuselevõttu lugege kindlasti ohutusjuhiseid nr. 5.951-949.0!
- Järgida tuleb kõiki riigis kehtivaid survepesureid puudutavaid seaduslikke eeskirju.
- Järgida tuleb kõiki riigis kehtivaid õnnetusjuhtumite vältimist puudutavaid seaduslikke eeskirju. Survepesureid tuleb regulaarselt kontrollida ja kontrollimise tulemus fikseerida kirjalikult.

## Kasutusjuhendis olevad sümbolid

### ⚠ Oht

*Vahetult ähvardava ohu puhul, mis toob kaasa raskeid kehavigastusi või surma.*

### ⚠ Hoiaatus

*Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või surma.*

### Ettevaatust

*Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada kergeid vigastusi või materaalset kahju.*

## Seadmel olevad sümbolid



*Kõrgsurveline veejuga võib mittesihipärasel kasutamisel ohtlik olla. Jaga ei tohi suunata teistele isikutele, loomadele, töötavatele elektriseadmetele või seadmele endale.*

### ⚠ Hoiaatus

*Jälgige veevarustustevõtte eeskirju.*

*Vastavalt kehtivatele eeskirjadele ei tohi seadet kunagi kasutada ilma joogiveevõrgu juurde paigaldatud süsteemieraldajata. Kasutada tuleb firma KÄRCHER sobivat süsteemieraldajat või alternatiivina stan-*



dardile EN 12729 tüüp BA vastavat süsteemieraldajat. Läbi süsteemieraldaja voolanud vesi ei ole joogikõlbulik.

### Ettevaatust

Ühendage tagasivoolutakisti alati veevarustusega, mitte kunagi vahetult seadme külge!

## Sihipärane kasutamine

Kasutage ainult seda kõrgsurvepesurit

- puhastamiseks madalrõhujoaga ja puhastusvahendiga (nt masinate, sõidukite, ehitiste, tööriistade puhastamiseks),
- puhastamiseks kõrgsurvejoaga ilma puhastusvahendita (nt fassaadide, terrasside, aiatööriistade puhastamiseks).

Raskesti eemaldatava mustuse puhul soovime Teile meie mustuse freesijat lisavarustusena.

## Ohutusseadised

### Survelülitiga ülevooluventiil

Veekoguse vähendamisel surve/koguse reguleerimisseadise abil avaneb ülevooluventiil ja osa veest voolab tagasi pumba imipoolle.

Kui pesupüstoli asuv päästik lastakse lahti, lülitub välja pumba rõhuhoidja ning kõrgsurve juga seiskub. Päästikule vajutamisel lülitub pump jälle sisse.

### Turvaventiil

Kui ületatakse lubatud töö-üleerõhk, avaneb turvaventiil; vesi voolab tagasi pumba imipoolle.

Ülevooluventiil, surveüliliti ja turvaventiil on tehasepoolset paigaldatud ja plommitud.

Paigaldusega tegeleb vaid klienditeenindus.

## Keskkonnakaitse



Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.



Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjale, mis tuleks suunata taaskasutusse. Patareid, õli ja muud sarnased ained ei tohi jõuda keskkonda. Seetõttu palume vanad seadmed likvideerida vastavate kogumissüsteemide kaudu.

Palun jälgige, et mootoriõli, kütteõli, diiseli ega bensiini ei sattuks loodusesse. Palun kaitske pinnast ja kõrvaldage kasutatud õli keskkonnaeeskirju järgides.

### Märkusi koostisainete kohta (REACH)

Aktuaalse info koostisainete kohta leiate aadressilt:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Enne seadme kasutuselevõttu

### Lahtipakkimine

- Kontrollige lahtipakkimisel paki sisu.
- Transpordil tekkinud vigastuste puhul teavitage toote müüjat.

### Õliseisu kontrollimine

- Õlimahuti kaane tipp ära lõigata.
- Kontrollige õlitaset õlipaagis

### Tarvikute paigaldamine

- Paigaldage düüs joatorule (markeeritud seadevõrul üleval).
- Ühendage joatoru pesupüstoliga.

## Kasutuselevõtt

### Elektriühendus

#### ⚠ Hoiatus

Seadet tohib ühendada ainult vahelduvvoolutoitega.

Seadet tohib ühendada ainult pistikupesasa, mis on elektrimontööri poolt paigaldatud vastavalt standardile IEC 60364.

Tüübisildil märgitud pinge peab vastama vooluahela pingele.

*Pistikupesa minimaalne kaitse (vt Tehnilised andmed).*

*Soovitatakse ühendada seade ainult sellisesse pistikupesasse, mis on kaitstud 30 mA rikkevoolu-kaitseelülitiga.*

*Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida, et võrgupistikuga toitejuhe oleks kahjustusteta. Kahjustatud toitejuhe lasta viivitamatult volitatud hooldustöökajal/elektrikul välja vahetada.*

*Kasutatava pikendusjuhtme pistik ja ühendus peavad olema hermeetilised.*

*Kasutada piisava vooluläbimõõduga pikenduskaablit (vt lõiku "Tehnilised andmed") ja kerida kaabli trumliit täiesti maha.*

*Ebasobivad pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Välistingimustes võib kasutada ainult väljas kasutamiseks lubatud ja vastavalt tähistatud piisava ristlõikepinnaga pikendusjuhtmeid:*

*Ühendamiseks vajalikke andmeid vt tüübi-sildilt/tehnilisest dokumentatsioonist.*

## Veevõtuühendus

### Ühendamine veevärgiga

#### ⚠ **Hoiatus**

*Jälgige veevarustuse võtte eeskirju.*

*Vastavalt kehtivatele eeskirjadele ei tohi seadet kunagi kasutada ilma joogiveevõrgu juurde paigaldatud süsteemieraldajata. Kasutada tuleb firma KÄRCHER sobivat süsteemieraldajat või alternatiivina standardile EN 12729 tüüp BA vastavat süsteemieraldajat. Läbi süsteemieraldaja voolanud vesi ei ole joogikõlblik.*



#### **Ettevaatus**

*Ühendage tagasivoolutakisti alati veevarustusega, mitte kunagi vahetult seadme külge!*

*Ühendamiseks vajalikke andmeid vt tehniliste andmete juurest.*

➔ *Ühendage pealevooluvoolik (min pikkus 7,5 m, min läbimõõt 3/4") seadme veeühenduse ja vee pealevooluga (nt veekraaniga).*

#### **Märkus**

*Pealevooluvoolik ei kuulu tarnekomplekti.*

➔ *Vee juurdevool avada.*

### Vett võtke lahtistest mahutitest

➔ *Imemisvoolik filtriga (tellimis-nr. 4.440-238.0) veeühenduse külge kruvida.*

➔ *Seadme õhutamine:*

*Keerake düüs maha.*

*Laske seadmel nii kaua töötada, kuni väljavoolavas vees ei ole enam õhumulle.*

*Vajadusel laske seadmel 10 sek. töötada - välja lülitada. Korrake protsessi mitu korda.*

➔ *Lülitage seade välja ja katke düüs kinni.*

## Käsitsemine

#### ⚠ **Oht**

*Seadme kasutamisel ohtlikes piirkondades (nt tanklates) tuleb järgida asjakohaseid ohutuseeskirju.*

#### ⚠ **Hoiatus**

*Mootoreid pesta vaid kohtades, kus on vastav õlisettimine.*

**Ainult HD 600 puhul:**

#### ⚠ **Oht**

*Seadme pikem kasutamine võib vibratsiooni tõttu tingituna põhjustada käte verevarustuse häireid.*

*Üldkehtivat aega seadme kasutamiseks ei ole võimalik kindlaks määrata, sest see sõltub mitmetest mõjuteguritest:*

- *Isiklik kalduvus halvale verevarustusele (sageli külmetavad sõrmed, kribelev tunne sõrmedes).*
- *Madal õhutemperatuur. Kandke käte kaitseks kindaid.*
- *Seadme tugevasti kinnihoidumine takistab verevarustust.*
- *Katkematu töö on halvem kui pausidega töötamine.*

*Kui seadet kasutatakse regulaarselt ja pikemat aega ning kui sümptomid ilmnevad korduvalt (näit. sõrmede kribelemine, külmetavad sõrmed), soovitame pöörduda arsti poole.*

## Kõrgsurvekäitus



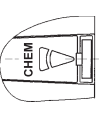
### Märkus

Seade on varustatud survelülitiga. Mootor käivitub vaid siis, kui püstoli klamber tõmmatud on.

- Vabastage pesupüstoli ohutuslukk ning vajutage püstoli päästikule.
- Seadke lüliti asendisse "I".
- Määrake töösurve ja pumbatava vee kogus, keerates (sujuvalt) surve/veekoguse reguleerimisest ( +/- ). Töösurvet võib lugeda manomeetrit.

## Joatüübi valimine

- Sulgege pesupüstol.
- Keerake düüsi korpus, kuni soovitud sümbol kattub markeeringuga:

	Kõrgsurve-lamejuga (25°) suurelt pinnalt mustuse eemaldamiseks
	Kõrgsurve-ümarjuga (0°) eriti raskesti eemaldatava mustuse korral
	Madalsurve-lamejuga (CHEM) kasutamiseks puhastusainetega või vähese survega puhastamiseks

Ümar- või lamejoa valimine kontaktivaba ümberlülituse abil:

- Sulgege pesupüstol.
- Keerake ca. 45° alla suunatud joatoru vasakule või paremale.

### Ettevaatust

Suunake kõrgsurvejuga alati kõigepealt suuremast kaugusest puhastatavale objektile, et vältida kahjustusi.

## Töötamine puhastusvahendiga

### ⚠ Hoiatus

Ebasobivad puhastusvahendid võivad seadet ja puhastatavat objekti kahjustada. Kasutada vaid puhastusvahendeid, mis on Kärcheri poolt lubatud. Silmas pidada dooseerimissoovitusi ja juhiseid, mis puhastus-

vahenditega kaasnevad. Keskkonna säästmiseks kasutage puhastusvahendeid säästlikult.

Järgige puhastusvahenditel olevaid ohutussõudeid.

Kärcheri puhastusvahendid tagavad tõrgeteta töökaigu. Palun tellige meie kataloog või meie puhastusvahendite infolehed või laske end nõustada.

- Tõmmake välja puhastusvahendi imivoolik.
- Puhastusvahendi imemisvoolik asetada puhastusvahendi anumasse.
- Seadke filtris olev puhastusvahendi dooseerimisventiil keskmisse asendisse, reguleerige dooseerimist vastavalt vajadusele + või - abil.

### Soovitav puhastusmeetod

- Puhastusvahend piserdada säästlikult kuivale pinnale ja lasta mõjuda (mitte kuivatada).
- Lahustunud mustus pesta kõrgsurvejoaga maha.
- Pärast kasutamist kastke filter puhtasse vette. Keerake dooseerimisventiil maksimumaalsele puhastusaine kontsentratsioonile. Käivitage seade ja peske ühe minuti vältel puhtaks.

## Töö katkestamine

- Pesupüstoli klamber lahti lasta, seade lülitab välja.
- Tõmmata uuesti pesupüstoli klambrit, seade lülitab taas tööle.

## Seadme väljalülitamine

- Seadke lüliti asendisse "0".
- Tõmmake võrgupistik seinakontaktist välja.
- Vee juurdejooksu sulgemine.
- Vajutage pesupüstolit, kuni seade on survevaba.
- Vajutage pesupüstoli kinnitushooba, et kaitsta püstoli päästikut soovimatu vajutamise eest.

## Jäätumiskaitse

### Ettevaatust

*Külm purustab seadme, mis ei ole veest täiesti tühjendatud.*

Hoidke seadet kohas, kus pole jäätumisohutu.

### Kui jäätumisvaba hoidmine võimalik pole:

- Lasta vesi välja.
- Pumbake seadmest läbi kaubanduses saadolevat jäätumiskaitsevahendit.

### Märkus

*Kasutada tavapärasest sõiduautode jäätumiskaitsevahendit glükooli baasil.*

*Pidage silmas jäätumiskaitsevahendi tootja käsitsemiseeskirju.*

- Laske masinal maks. 1 minut töötada, kuni pump ja voolikud on tühjad.

## Transport

### ⚠ Oht

*Vigastusoht! Transportimisel jälgige seadme kaalu.*

- Sõidukites transportimisel fikseerige seade vastavalt kehtivatele määrustele libisemise ja ümbermineku vastu.

## Hoiulepanek

### ⚠ Oht

*Vigastusoht! Ladustamisel jälgige seadme kaalu.*

## Korrashoid ja tehnohooldus

### ⚠ Oht

*Enne kõiki töid seadme juures tuleb seade välja lülitada ja pistik seinakontaktist välja tõmmata.*

### Märkus

*Vana õli tohib käidelda ainult selleks ettenähtud kogumispunktides. Palun viige vana õli sinna. Keskkonna saastamine vana õliga on karistatav.*

## Ohutusinspeksioon/hooldusleping

Seadme müüjaga võib kokku leppida regulaarse ohutusinspeksiooni või sõlmida hoolduslepingu. Palun laske end nõustada.

### Enne iga töökorda

- Ühenduskaabli vigastusi kontrollida (elektrilöögi oht), vigastatud kaabel viivitamatult autoriseeritud klienditeenindusel/elektritehnika spetsialistidel välja vahetada lasta.
- Kontrollige kõrgsurvevoolikut vigastuste osas (lõhkemisoht). Kahjustatud kõrgsurvevoolik kohe välja vahetada.
- Kontrollige seadme (pumba) tihedust. 3 tilka minutis on lubatud ja võivad väljuda seadme alaosast. Tugevama lekke puhul pöörduge klienditeenindusse.

### Kord nädalas

- Kontrollige õlitaset. Kui õli on piimjas (õlis on vett), pöörduge koheselt klienditeenindusse.
- Puhastage veeühenduse sõela.
- Puhastage filtrit puhastusvahendi imemisvoolikuga.

### Kord aastas või 500 töötunni järel

- Vahetage õli.

### Õlivahetus

#### Märkus

*Õlihulk ja -sort, vt lõigust "Tehnilised andmed".*

- Võtke õlipaagi kaas ära.
- Asetage seade küljele.
- Laske õli kogumismahutisse.
- Uus õli aeglaselt sisse valada; õhumulid peavad eemalduma.
- Pange kohale õlipaagi kaas.

## Abi härete korral

### ⚠ Oht

*Enne kõiki töid seadme juures tuleb seade välja lülitada ja pistik seinakontaktist välja tõmmata.*

Laske elektrikomponente kontrollida ja remontida ainult volitatud klienditeeninduses. Häirete puhul, mida selles peatükis mainitud pole, kahtluse korral ja silmnähtaval juhtumil pöörduda autoriseeritud klienditeeninduse poole.

### Seade ei tööta

- Ühenduskaabli vigastusi kontrollida.
- Võrgupinget kontrollida.
- Kui mootor on ülekuumenenud, laske seadmel jahtuda. Seejärel lülitage uuesti sisse.
- Elektrilise defekti puhul pöörduda klienditeeninduse poole.

### Seadmes puudub surve

- Seadke düüs asendisse „Kõrgsurve“.
- Puhastage düüsi.
- Vahetage düüs välja.
- Seadme õhutamise (vt lõigust "Kasutuselevõtt").
- Kontrollida veejuurdejooksu kogust (vaata tehnilised andmed).
- Puhastage veeühenduse sõela.
- Kontrollige kõiki pumba toitevoolikuid.
- Vajadusel pöörduda klienditeeninduse poole.

### Pump lekib

3 tilka minutis on lubatud ja võivad väljuda seadme alaosast. Tugevama lekke puhul pöörduge klienditeenindusse.

- Kui leke on suurem, tuleb lasta klienditeenindusel seadet kontrollida.

### Pump klopib

- Kontrollige vee ja puhastusaine voolikuid lekete osas.
- Kui töötate ilma puhastusainet kasutamata, sulgege puhastusaine doseerimisventiil.
- Seadme õhutamise (vt lõigust "Kasutuselevõtt").
- Vajadusel pöörduda klienditeeninduse poole.

### Puhastusainet ei võeta sisse

- Seadke düüs asendisse „CHEM“.
- Kontrollige/puhastage filtriga puhastusvahendi voolikut.
- Avage või kontrollige/puhastage puhastusaine doseerimisventiili.
- Vajadusel pöörduda klienditeeninduse poole.

### Varuosad

- Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosi, mida tootja aktsepteerib. Originaal-tarvikud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.
- Valiku kõige sagedamini vajaminevat varuosadest leiata te kasutusjuhendi lõpust.
- Täiendavat infot varuosade kohta leiata aadressilt [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) lõigust Service.

### Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või valmistusviga. Garantiijuhtumi korral palume pöörduda müüja või lähima volitatud klienditeenistuse poole, esitades ostu tõendava dokumendi.

## EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et allpool kirjeldatud seade vastab meie poolt turule toodud mudelina oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt EÜ direktiivide asjakohastele põhilistele ohutus- ja tervisekaitseõetele. Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral seadme juures kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

**Toode:** Kõrgsurvepesur

**Tüüp:** 1.151-xxx

**Tüüp:** 1 284-xxx

**Asjakohased EÜ direktiivid:**

2006/42/EÜ (+2009/127/EÜ)

2004/108/EÜ

2000/14/EÜ

**Kohaldatud ühtlustatud standardid:**

EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

**Järgitud vastavushindamise protseduur:**

2000/14/EÜ: Lisa V

**Helivõimsuse tase dB(A)**

**HD 600**

Mõõdetud: 97

Garanteeritud: 98

**HD 715**

Mõõdetud: 94

Garanteeritud: 95

Allakirjutanud toimivad juhatusel korraldusel ja volitusel.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approbation

dokumentatsiooni eest vastutav isik:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01



## Tehnilised andmed

Tüüp	HD 600	HD 600	HD 715
<b>Võrguühendus</b>			
Pinge	V	230	400
Voolu liik	Hz	1~ 50	
Tarbitav võimsus	kW	3,0	4,7
Võrgukaitse (inertne)	A	13	16
Kaitse liik		IPX5	
Pikenduskaabel 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5	
Pikenduskaabel 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5	
<b>Veevõtuühendus</b>			
Juurdevoolava vee temperatuur (max)	°C	60	
Juurdevoolu hulk (min)	l/h (l/min)	900 (15)	
Imemiskõrgus lahtisest anumast (20°C)	m	0,5	
Juurdevoolurõhk (max)	MPa (baar)	1 (10)	
<b>Jõudluse andmed</b>			
Töörõhk	MPa (baar)	11 (110)	15 (150)
Maks. töö-ülerõhk	MPa (baar)	12,5 (125)	
Juurdevoolu kogus	l/h (l/min)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)
Düüsi suurus		050	045
Puhastusvahendi sisse imemine	l/h (l/min)	0...40 (0...0,7)	
Pesupüstoli tagasilöögi jõud (maks.)	N	30	
<b>Tuvastatud väärtused vastavalt standardile EN 60355-2-79</b>			
Müraemissioon			
Helirõhu tase L <sub>pA</sub>	dB(A)	78	
Ebakindlus K <sub>pA</sub>	dB(A)	1	
Müratase L <sub>WA</sub> + ebakindlus K <sub>WA</sub>	dB(A)	98	95
Käte/käsivarte vibratsiooniväärtus			
Pesupüstol	m/s <sup>2</sup>	2,8	<2,5
Joatoru	m/s <sup>2</sup>	2,8	<2,5
Ebakindlus K	m/s <sup>2</sup>	1	
<b>Käitusained</b>			
Õlikogus	l	0,5	0,6
Õlisort		SAE 15W40	
<b>Mõõtmed ja kaalud</b>			
Pikkus	mm	500	
Laius	mm	310	
Kõrgus	mm	350	
Kaal lisavarustusega	kg	32,5	36,5



Pirms ierīces pirmās lietošanas izlasiet instrukcijas oriģinālvalodā, rīkojieties saskaņā ar norādījumiem tajā un uzglabāiet to vēlākai izmantošanai vai turpmākiem lietotājiem.

## Satura rādītājs

Ierīces elementi . . . . .	LV	.. 1
Drošības norādījumi . . . . .	LV	.. 1
Noteikumiem atbilstoša lietošana . . . . .	LV	.. 2
Drošības ierīces . . . . .	LV	.. 2
Vides aizsardzība . . . . .	LV	.. 2
Pirms ekspluatācijas sākšanas	LV	.. 2
Ekspluatācijas sākums . . . . .	LV	.. 3
Iekārtas lietošana . . . . .	LV	.. 4
Transportēšana . . . . .	LV	.. 5
Glabāšana . . . . .	LV	.. 5
Kopšana un tehniskā apkope	LV	.. 5
Kļūmju novēršana . . . . .	LV	.. 6
Rezerves daļas . . . . .	LV	.. 7
Garantijas nosacījumi . . . . .	LV	.. 7
EK Atbilstības deklarācija . . . . .	LV	.. 7
Tehniskie dati . . . . .	LV	.. 8

## Ierīces elementi

- 1 Rokas mazgāšanas pistole
- 2 Rokas smidzinātājpistoles svira
- 3 Drošinātājsvira
- 4 Strūklas padeves caurule
- 5 Augstspiediena šļūtene
- 6 Aparāta slēdzis
- 7 Tīkla kabelis
- 8 Tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūtene ar regulējamu filtru (dozēšanas vārsts)
- 9 Ūdens pieslēgums ar sietu
- 10 Augstspiediena padeve
- 11 Manometrs
- 12 Spiediena/daudzuma regulācija
- 13 Manometriskais slēdzis
- 14 Ierīces pārsegs
- 15 Cauruļveida rāmis
- 16 Eļļas tvertne
- 17 Sprausla

## Krāsu marķējums

- Tīrīšanas procesa vadības elementi ir dzeltenī.
- Apkopes un servisa vadības elementi ir gaiši pelēki.

## Drošības norādījumi

- Pirms pirmās lietošanas obligāti izlasīt norādījumus par drošību Nr. 5.951-949.0!
- Ņemiet vērā attiecīgajā valstī likumdevēja izdotos normatīvos aktus par šķidruma smidzinātājiem.
- Ņemiet vērā attiecīgajā valstī likumdevēja izdotos normatīvos aktus par negadījumu novēršanu. Šķidrumu smidzinātāji ir regulāri jāpārbauda un pārbaudes rezultāts ir rakstiski jādokumentē.

## Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli

### **Bīstami**

Norāda uz tiešām draudošām briesmām, kuras rada smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisa nāvi.

### **Brīdinājums**

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisīt nāvi.

### **Uzmanību**

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus vai materiālos zaudējumus.

## Simboli uz aparāta



Nepareizi lietojot, augstspiediena strūkla var būt bīstama.

Strūklu nedrīkst vērst uz cilvēkiem, dzīvniekiem, zem sprieguma esošām elektriskām iekārtām un uz pašu aparātu.

### **Brīdinājums**

Ievērojiet ūdensapgādes uzņēmuma izstrādātos noteikumus.

Saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem ierīci nedrīkst izmantot bez dzeramā ūdens sistēmas dalītāja. Jāizmanto piemērots firmas KÄRCHER sistēmas dalītājs vai kā alternatīva - sistēmas dalītājs atbilstoši EN 12729 tipam BA. Ūdens, kurš izplūdis cauri sistēmas dalītājam, tiek uzskatīts par dzeršanai nederīgu.



### Uzmanību

Sistēmas dalītāju vienmēr pieslēdziet ūdens padeves pieslēgumam, bet nevis tieši pie aparāta!

## Noteikumiem atbilstoša lietošana

Izmantojiet šo augstspiediena tīrīšanas aparātu tikai

- tīrīšanai ar zemspiediena strūklu un tīrīšanas līdzekli (piemēram, iekārtu, transportlīdzekļu, būvju, instrumentu tīrīšanai),
- tīrīšanai ar augstspiediena strūklu bez tīrīšanas līdzekļa (piemēram, fasāžu, terašu, dārza piederumu tīrīšanai).

Stingri pielīpušu netīrumu noņemšanai mēs kā speciālu piederumu iesakām izmantot netīrumu griezni.

## Drošības ierīces

### Pārplūdes vārsts ar manometrisko slēdzi

Samazinot ar spiediena/daudzuma regulētāju ūdens padevi, atveras pārplūdes vārsts un daļa ūdens plūst uz sūkņa ietilpdes pusi.

Ja smidzinātājpistoles rokturis tiek atlaists, manometriskais slēdzis atslēdz sūkni un augstspiediena strūkļa vairs netiek izsmidzināta. Pavelkot sviru, sūknis atkal ieslēdzas.

### Drošības vārsts

Drošības vārsts atveras, pārsniedzot pieļaujamo darba pārspiedienu; ūdens plūst atpakaļ uz sūkņa ietilpdes pusi.

Pārplūdes vārsts, manometriskais vārsts un drošības vārsts rūpnīcā ir iestatīti un noplombēti.

Regulējumus drīkst veikt tikai klientu apkalpošanas dienests.

## Vides aizsardzība

	<p>Iepakojuma materiāli ir atkārtoti pārstrādājami. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem, bet nogādājiet to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde.</p>
	<p>Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti. Baterijas, eļļa un tam līdzīgas vielas nedrīkst nokļūt apkārtējā vidē. Tādēļ lūdzam utilizēt vecās ierīces ar atbilstošu atkritumu savākšanas sistēmu starpniecību.</p>

Neļaujiet motoreļļai, kurināmai degvielai, dīzeļdegvielai un benzīnam nonākt apkārtējā vidē. Saudzējiet augsni un nolietoto eļļu likvidējiet videi nekaitīgā veidā.

### Informācija par sastāvdaļām (REACH)

Aktuālo informāciju par sastāvdaļām atradīsiet:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Pirms ekspluatācijas sākšanas

### Izsaiņošana

- Pēc izsaiņošanas pārbaudiet iepakojuma saturu.
- Par transportēšanas bojājumiem nekavējoties ziņojiet tirgotājam.

### Eļļas līmeņa pārbaude

- Nogrieziet eļļas tvertnes vāciņa galu.
- Pārbaudīt eļļas līmeni eļļas tvertnē.

## Pierīču montāža

- ➔ Uzmontējiet sprauslu strūklas caurulei (marķējums augšā uz regulēšanas gredzena).
- ➔ Savienojiet strūklas cauruli ar rokas smidzinātājpistoli.

## Ekspluatācijas sākums

### Elektropadeve

#### ⚠ Brīdinājums

Ierīci pieslēdziet tikai maiņstrāvai.

Aparātu drīkst pieslēgt tikai tādām elektriskajam pieslēgumam, kuru ierīkojis elektrīķis atbilstoši IEC 60364.

Datu plāksnītē norādītajam barošanas spriegumam jāatbilst strāvas avota spriegumam.

Kontaktligzdas minimālā drošinātājaizsardzība (skatīt sadaļu Tehniskie dati).

Šo aparātu ieteicams pieslēgt tikai kontaktligzdai, kura ir aizsargāta ar 30 mA noplūdes strāvas aizsargslēdzi.

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav bojāts pieslēgšanas kabelis ar tīkla spraudni. Bojātu pieslēgšanas kabeli nekavējoties lieciet nomainīt pilnvarotā klientu apkalpošanas dienestā vai profesionālā elektromehāniskā darbnīcā.

Izmantotā pagarinātāja kabeļa spraudnim un savienojumam jābūt ūdensdrošiem.

Izmantojiet pagarinātāja kabeli ar pietiekošu šķērsriezumu (skatiet "Tehniskos datus") un notiniet to pilnībā no kabeļa trumuļa.

Neatbilstošs pagarinātāja kabelis var būt dzīvībai bīstams. Tāpēc āra apstākļos izmantojiet tikai atļautus un atbilstoši marķētus pagarinātāja kabelus ar pietiekošu vadu šķērsriezumu:

Pieslēgumu lielumus skatīt uz ražotāja datu plāksnītes/tehniskajos datos.

## Ūdensapgāde

### Pieslēgšana ūdensvadam

#### ⚠ Brīdinājums

Ievērojiet ūdensapgādes uzņēmuma izstrādātos noteikumus.

Saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem ierīci nedrīkst izmantot bez dzeramā ūdens sistēmas dalītāja. Jāizmanto piemērots firmas



KÄRCHER sistēmas dalītājs vai kā alternatīva - sistēmas dalītājs atbilstoši EN 12729 tipam BA. Ūdens, kurš izplūdis cauri sistēmas dalītājam, tiek uzskatīts par dzeršanai nederīgu.

#### Uzmanību

Sistēmas dalītāju vienmēr pieslēdziet ūdens padeves pieslēgumam, bet nevis tieši pie aparāta!

Pieslēguma lielumus skatīt tehniskajos datos.

- ➔ Padeves šļūteni (minimālais garums 7,5 m, minimālais diametrs 3/4") pieslēdziet ierīces ūdens pieslēgvietai un ūdens pievadam (piemēram, ūdenskrānam).

#### Norāde

Padeves šļūtene nav iekļauta piegādes komplektā.

- ➔ Attaisiet ūdens padeves krānu.

#### Ūdens sūkņšana no atklātām tvertnēm

- ➔ Sūkšanas šļūteni ar filtru (pasūtījuma Nr. 4.440-238.0) pieskrūvējiet ūdens pieslēgvietai.
- ➔ Ierīces atgaisošana:  
Noskrūvējiet sprauslu.  
Darbiniet ierīci tik ilgi, līdz ūdens izplūst, nesaturot gaisa burbulīšus.  
Vajadzības gadījumā darbiniet ierīci 10 sekundes, tad izslēdziet. Atkārtojiet darbību vairākkārt.
- ➔ Izslēdziet aparātu un uzskrūvējiet atpakaļ sprauslu.

## Iekārtas lietošana

### ⚠ Bīstami

Strādājot ar aparātu paaugstinātas bīstamības apstākļos (piemēram, degvielas uzpildes stacijās), jāievēro atbilstošie drošības noteikumi.

### ⚠ Brīdinājums

Motorus tīriet tikai vietās, kur ir pieejams atbilstošs eļļas uztvērējs (apkārtējās vides aizsardzība).

**Tikai HD 600:**

### ⚠ Bīstami

Ilgāks aparāta lietošanas ilgums var novest pie vibrācijas izraisītiem asinsrites traucējumiem rokās.

Vispārēji ieteicamu aparāta lietošanas laiku noteikt nevar, jo tas ir atkarīgs no vairākiem ietekmes faktoriem:

- Personīga predispozīcija uz sliktu asinsriti (bieži auksti pirksti, pirkstu kņudēšana).
- Zema apkārtējā temperatūra. Roku aizsardzībai valkāt siltus cimdus.
- Cieša satveršana pasliktina asinesteci.
- Nepārtraukts darba režīms ir sliktāks nekā ar pauzēm pārtraukts režīms.

Aparāta regulāras un ilglaicīgas lietošanas gadījumā un, atkārtoti iestājoties atbilstošajām pazīmēm (piemēram, pirkstu kņudēšana, auksti pirksti), mēs iesakām iziet medicīnisko apsekošanu.

## Darbs ar augstspiedienu

### Piezīme

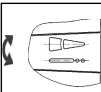

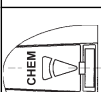
Aparāts ir aprīkots ar manometrisko slēdzi. Motors ieslēdzas tikai tad, ja pistoles svira ir pavilkta.

- ➔ Atbrīvojiet rokas smidzinātājpistoles fiksatu un pavelciet pistoles sviru.
- ➔ Aparāta slēdzi pārslēdziet uz „I”.
- ➔ Darba spiedienu un ūdens daudzumu iestatiet, griežot (bez pakāpēm) rokas smidzinātājpistoles spiediena/daudzuma regulētāju (+/-).

Darba spiedienu var nolasīt uz manometra.

## Strūklas veida izvēle

- ➔ Izslēdziet rokas smidzinātājpistoli.
- ➔ Pagrieziet sprauslas korpusu, līdz vajadzīgais simbols sakrīt ar marķējumu:

	Augstspiediena plakanā strūkla (25°) plašu netīro virsmu tīrīšanai
	Augstspiediena apaļā strūkla (0°) īpaši noturīgu netīrumu tīrīšanai
	Zemspiediena plakanā strūkla (CHEM) tīrīšanai ar tīrīšanas līdzekli vai ar mazu spiedienu

Izvēlēties apaļo vai plakano strūklu pārslēdzot bez pieskaršanās:

- ➔ Izslēgt rokas smidzinātājpistoli.
- ➔ Par apm. 45° uz leju virzīto strūklas cauruli pagrieziet pa kreisi vai pa labi.

### Uzmanību

Augstspiediena strūklu vispirms uz tīrāmo objektu smidziniet no lielāka attāluma, lai novērstu bojājumus.

## Aparāta darbība tīrīšanas līdzekļu izmantošanas režīmā

### ⚠ Brīdinājums

Nepiemēroti tīrīšanas līdzekļi var sabojāt aparātu un tīrāmo objektu. Izmantojiet tikai tos tīrīšanas līdzekļus, kurus ir autorizējis Kärcher. Ievērojiet tīrīšanas līdzekļiem pievienotos dozēšanas ieteikumu un norādījumus. Lai sargātu apkārtējo vidi, lietojiet tīrīšanas līdzekļus taupīgi.

Ievērojiet uz tīrīšanas līdzekļiem dotos drošības norādījumus.

Kärcher tīrīšanas līdzekļi garantē darbu bez traucējumiem. Lūdzu, konsultējieties vai pieprasiet mūsu katalogu vai mūsu tīrīšanas līdzekļu informatīvās lapas.

- ➔ Izvērtēt tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūteni.

- Tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūteni iekariet tvertnē ar tīrīšanas līdzekļa šķīdumu.
- Tīrīšanas līdzekļa dozēšanas vārstu ar filtru pārslēdziet vidējo pozīcijā, dozējamo daudzumu pēc vajadzības noregulējiet ar + vai -.

### Ieteicamā tīrīšanas metode

- Izsmidziniet tīrīšanas līdzekli taupīgi uz sausas virsmas un ļaujiet tam iedarboties (neļaujiet izžūt).
- Izšķīdušos netīrumus noskalojiet ar augstspiediena strūklu.
- Pēc izmantošanas filtrus iemērciet tīrā ūdenī. Pagrieziet dozēšanas vārstu uz augstāko tīrīšanas līdzekļa koncentrāciju. Iedarbiniet ierīci un ļaujiet tam minūti skaloties.

### Darba pārtraukšana

- Atlaidiet rokas smidzinātājpistoles sviru, aparāts atslēdzas.
- Pavelciet rokas smidzinātājpistoles sviru, aparāts atkal ieslēdzas.

### Aparāta izslēgšana

- Aparāta slēdzi pārslēgt uz „0”.
- Atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas.
- Aizslēgt ūdens padevi.
- Spiediet rokas smidzinātājpistolī, līdz ierīcē vairs nav spiediena.
- Nospiediet rokas smidzinātājpistoles drošības sviru, lai nodrošinātu pistoles sviru pret nejaušu nospiešanu.

### Aizsardzība pret aizsalšanu

#### Uzmanību

*Sals sabojā ierīci, ja ūdens nav pilnībā izlaists.*

Uzglabājiet ierīci vietā, kur tā nav pakļauta sala iedarbībai.

#### Ja nav iespējama uzglabāšana no sala aizsargātā vietā:

- Izlaist ūdeni.
- Izsūknēt caur aparātu tirdzniecībā pieejamo antifrīzu.

### Piezīme

*Izmantojiet automašīnām paredzēto standartu antifrīzu uz glikola bāzes. Ievērojiet antifrīza ražotāja lietošanas norādījumus.*

- Ierīci darbināt maks. 1 min., līdz sūknis un vadi ir tukši.

## Transportēšana

### ⚠ Bīstami

*Savainošanās un bojājumu risks! Transportējot ņemiet vērā aparāta svaru.*

- Transportējot automašīnā, saskaņā ar spēkā esošajām direktīvām nodrošiniet aparātu pret izslīdēšanu un apgāšanos.

## Glabāšana

### ⚠ Bīstami

*Savainošanās un bojājumu risks! Uzglabājot ņemiet vērā aparāta svaru.*

## Kopšana un tehniskā apkope

### ⚠ Bīstami

*Pirms visiem darbiem ar ierīci, izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.*

### Piezīme

*Nolietoto eļļu drīkst nodot tikai tam paredzētos savākšanas punktos. Nododiet radušos nolietoto eļļu tur. Vides piesārņošana ar nolietoto eļļu ir sodāma.*

### Tehniskā inspekcija/tehniskās apkopes līgums

Jūs varat vienoties ar savu tirgotāju par regulāru tehnisko inspekciju veikšanu vai noslēgt tehniskās apkopes līgumu. Lūdzu konsultējieties par šo jautājumu.

### Pirms katras ekspluatācijas

- Pārbaudiet, vai pieslēguma kabelis nav bojāts (rīks gūt strāvas triecienu), bojāts pieslēguma kabelis nekavējoties jānomaina, izmantojot pilnvarotā klientu apkalpošanas dienesta/elektriķa pakalpojumus.
- Pārbaudīt augstspiediena šļūteni uz bojājumiem (uzsprāgšanas briesmas).

Nekavējoties nomainīt bojātu augstspiediena šļūteni.

- Pārbaudīt aparāta (sūkņa) hermētiskumu.

3 ūdens pilieni minūtē ir pieļaujams un tie var izplūst pa aparāta apakšu. Spēcīgāka nehermētiskuma gadījumā sazināties ar klientu dienestu.

### Ik nedēļu

- Pārbaudiet eļļas stāvokli. Ja eļļa ir blāva (ūdens eļļā), uzreiz sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu.
- Iztīrīt ūdens pieslēguma sietu.
- Tīrīt tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūtenes filtru.

### Ik gadu vai pēc 500 darba stundām

- Mainīt eļļu.

### Eļļas maiņa

#### Piezīme

*Eļļas daudzumu un marku skatiet "Tehnikajos datos".*

- Noņemiet eļļas tvertnes vāku.
- Novietojiet aparātu uz sāniem.
- Nolaist eļļu savākšanas tvertnē.
- Lēnām iepildiet jaunu eļļu; gaisa burbulīšiem ir jāizzūd.
- Uzlieciet eļļas tvertnes vāku.

## Kļūmju novēršana

### ⚠ Bīstami

*Pirms visiem darbiem ar ierīci, izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.*

*Elektrisko sastāvdaļu pārbaudi vai remontu drīkst veikt tikai pilnvarots klientu apkalpošanas dienests.*

*Traucējumu gadījumā, kuri nav minēti šajā nodaļā, šaubu un skaidra norādījuma gadījumā sazinieties ar pilnvaroto klientu apkalpošanas dienestu.*

### Aparāts nestrādā

- Pārbaudiet, vai pieslēguma kabelis nav bojāts.
- Pārbaudiet tīkla spriegumu.

- Ja motors ir pārkasis, ierīcei jāļauj atdzist. Pēc tam atkal ieslēgt.
- Elektriska bojājuma gadījumā sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu.

### Aparāts nerada spiedienu

- Iestatiet sprauslu uz "Augstspiediens".
- Iztīriet sprauslu.
- Nomainiet sprauslu.
- Atgaisojiet aparātu (skatiet "Nodošana ekspluatācijā").
- Pārbaudīt ūdens padevi (skatīt "Tehniskie dati").
- Iztīriet ūdens pieslēguma sietu.
- Pārbaudiet visus sūkņa pievadus.
- Vajadzības gadījumā sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu.

### Nehermētisks sūknis

3 ūdens pilieni minūtē ir pieļaujams un tie var izplūst pa aparāta apakšu. Spēcīgāka nehermētiskuma gadījumā sazināties ar klientu dienestu.

- Ja ierīce ir stipri neblīva, informēt klientu servisu.

### Sūknis klab

- Pārbaudiet ūdens un tīrīšanas līdzekļa sūkšanas vadu blīvumu.
- Darbinot ierīci bez tīrīšanas līdzekļa, aizveriet tīrīšanas līdzekļa dozēšanas vārstu.
- Atgaisojiet aparātu (skatiet "Nodošana ekspluatācijā").
- Vajadzības gadījumā sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu.

### Netiek iesūkts tīrīšanas līdzeklis

- Iestatiet sprauslu uz "CHEM".
- Pārbaudiet/iztīriet tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūteni ar filtru.
- Atveriet vai pārbaudiet/iztīriet tīrīšanas līdzekļa dozēšanas vārstu.
- Vajadzības gadījumā sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu.

## Rezerves daļas

- Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumu un oriģinālās rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.
- Visbiežāk pieprasīto rezerves daļu klāstu Jūs atradīsiet lietošanas rokasgrāmatas galā.
- Turpmāko informāciju par rezerves daļām Jūs saņemsiet saitā [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com), sadaļā Service.

## Garantijas nosacījumi

Katrā valstī ir spēkā mūsu uzņēmuma atbildīgās sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Garantijas termiņa ietvaros iespējamus Jūsu iekārtas darbības traucējumus mēs novērsīsim bez maksas, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Garantijas remonta nepieciešamības gadījumā ar pirkumu apliecinošu dokumentu griežieties pie tirgotāja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas dienestā.

## EK Atbilstības deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās konstrukciju un izgatavošanas veidu, kā arī mūsu apgrozībā laistajā izpildījumā atbilst ES direktīvu attiecīgajām galvenajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Iekārtā izdarot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šis paziņojums zaudē savu spēku.

**Produkts:** Augstspiediena tīrīšanas aparāts

**Tips:** 1.151-xxx

**Tips:** 1.284-xxx

**Attiecīgās ES direktīvas:**

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2004/108/EK

2000/14/EK

**Piemērotās harmonizētās normas:**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Atbilstības novērtēšanas procedūra:**

2000/14/EK: V pielikums

**Skanas intensitātes līmenis dB(A)**

**HD 600**

Izmērītais: 97

Garantētais: 98


**HD 715**

Izmērītais: 94

Garantētais: 95

Apakšā parakstījušās personas rīkojas uzņēmuma vadības uzdevumā un pēc tās pilnvarojuma.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Par dokumentāciju sastādīšanu atbildīgā persona:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tālr.: +49 7195 14-0

Fakss: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01



## Tehniskie dati

Tips		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Elektrības pieslēgums</b>				
Spriegums	V	230	230	400
Strāvas veids	Hz	1~ 50		3~ 50
Pieslēguma jauda	kW	3,0	2,2	4,7
Tīkla drošinātājs (kūstošais)	A	13	10	16
Aizsardzība		IPX5		
Pagarinātāja kabelis 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Pagarinātāja kabelis 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Ūdensapgāde</b>				
Pievadāmā ūdens temperatūra (maks.)	°C	60		
Pievadāmā ūdens daudzums (min.)	l/h (l/min.)	900 (15)		
Sūkšanas augstums no atklātās tvertnes (20°C)	m	0,5		
Pievadāmā ūdens spiediens (maks.)	MPa (bar)	1 (10)		
<b>Tehniskie dati attiecībā uz jaudu</b>				
Darba spiediens	MPa (bar)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Maks. darba pārspiediens	MPa (bar)	12,5 (125)		17,5 (175)
Sūkņejamā šķidrums daudzums	l/h (l/min.)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Sprauslas izmērs		050	065	045
Tīrīšanas līdzekļa sūkņēšana	l/h (l/min.)	0...40 (0...0,7)		
Rokas smidzinātājpistoles atsietena spēks (maks.)	N	30		
<b>Saskaņā ar EN 60355-2-79 aprēķinātās vērtības</b>				
Trokšņu emisija				
Skaņas spiediena līmenis L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Nenoteiktība K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Skaņas jaudas līmenis L <sub>WA</sub> + nenoteiktība K <sub>WA</sub>	dB(A)	98	95	
Plaukstas-rokas vibrācijas lielums				
Rokas smidzinātājpistole	m/s <sup>2</sup>	2,8	<2,5	
Strūklas padeves caurule	m/s <sup>2</sup>	2,8	<2,5	
Nenoteiktība K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Izejmateriāli</b>				
Eļļas daudzums	l	0,5	0,6	
Eļļas veids		SAE 15W40		
<b>Izmēri un svars</b>				
Garums	mm	500		
Platums	mm	310		
Augstums	mm	350		
Svars bez piederumiem	kg	32,5	32,4	36,5



Prieš pirmą kartą pradėdant naudoti prietaisą, būtina atidžiai perskaityti originalią instrukciją, ja vadovautis ir saugoti, kad ja galima būtų naudotis vėliau arba perduoti naujam savininkui.

## Turinys

Prietaiso dalys . . . . .	LT . . . 1
Saugos reikalavimai . . . . .	LT . . . 1
Naudojimas pagal paskirtį . . . . .	LT . . . 2
Saugos įranga . . . . .	LT . . . 2
Aplinkos apsauga . . . . .	LT . . . 2
Prieš pradėdant naudoti . . . . .	LT . . . 2
Naudojimo pradžia . . . . .	LT . . . 2
Naudojimas . . . . .	LT . . . 3
Transportavimas . . . . .	LT . . . 5
Laikymas . . . . .	LT . . . 5
Priežiūra ir aptarnavimas . . . . .	LT . . . 5
Pagalba gedimų atveju . . . . .	LT . . . 6
Atsarginės dalys . . . . .	LT . . . 6
Garantija . . . . .	LT . . . 6
EB atitikties deklaracija . . . . .	LT . . . 7
Techniniai duomenys . . . . .	LT . . . 8

## Prietaiso dalys

- Rankinis purškiamasis pistoletas
- Rankinio purkštuvu svertas
- Apsauginė svirtelė
- Purškimo antgalis
- Aukšto slėgio žarna
- Prietaiso jungiklis
- Elektros laidas
- Valymo priemonės siurbimo žarna turi reguliuojamą filtrą (dozavimo vožtuvus)
- Vandens prijungimo antgalis su filtru
- Aukšto slėgio jungtis
- Manometras
- Slėgio ir debito reguliatorius
- Pneumatinis jungiklis
- Prietaiso gaubtas
- Vamzdžio rėmai
- Tepalo bakas
- Antgalis

## Spalvinis ženklavimas

- Valymo proceso valdymo elementai yra geltonos spalvos.
- Techninės priežiūros valdymo elementai yra šviesiai pilkos spalvos.

## Saugos reikalavimai

- Prieš pirmąjį naudojimą, būtina perskaitykite saugos nurodymus Nr. 5.951-949.0!
- Laikykitės nacionalinių teisės normų dėl skysčių purkštuvų.
- Laikykitės nacionalinių teisės normų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos. Skysčių purkštuvai privalo būti reguliariai tikrinami, o patikrų rezultatai - pateikiami raštiškai.

## Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai

### Pavojus

Žymi gresiantį tiesioginį pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

### Įspėjimas

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

### Atsargiai

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus arba materialinius nuostolius.

## Simboliai ant prietaiso



Netinkamai naudojama aukšto slėgio srovė kelia pavojų. Draudžiama srovę nukreipti į asmenis, gyvūnus, veikiančią elektros įrangą arba patį prietaisą.

### Įspėjimas

Laikykitės vandentiekio įmonės nurodymų. Jokiu būdu nenaudokite prietaiso geriamojo vandens tiekimo sistemoje be sistemos atskyriklio. Naudokite KÄRCHER arba alternatyvų sistemos atskyriklių, atitinkančių EN 12729 BA tipo reikalavimus. Sistemos atskyrikliu teikėjusio vandens gerti negalima.



### Atsargiai

Sistemos skyriklių visada junkite prie vandentiekio, niekada nejunkite tiesiogiai prie įrenginio!

## Naudojimas pagal paskirtį

- Šį aukšto slėgio valymo įrenginį naudokite tik
- valymui aukšto slėgio srove ir valymo priemonėmis (pvz., įrenginių, transporto priemonių, statinių, irankių valymui),
  - valymui aukšto slėgio srove be valymo priemonių (pvz., fasadų, terasų, sodo įrenginių valymui).

Sukietėjusio purvo sluoksniui valyti rekomenduojame specialų priedą □ purvo skutiklą.

## Saugos įranga

### Redukcinis vožtuvas su pneumatiniu jungikliu

Sumažinus vandens kiekį kiekį, kartu su slėgio ir debito regulatoriumi atidaromas redukcinis vožtuvas ir dalis vandens teka atgal siurblio siurbimo pusę.

Kai atlaisvinamas rankinio purškimo pistoleto svertas, pneumatinis jungiklis išjungia aukšto slėgio pompą, o aukšto slėgio srove nutrūksta. Jei svertas patraukiamas, siurblys vel įjungiamas.

### Apsauginis vožtuvas

Apsauginis vožtuvas atsiveria viršijus leidžiamą slėgį ir vanduo suteka atgal į pumavimo pusę.

Redukcinis vožtuvas, pneumatinis jungiklis ir apsauginis vožtuvas yra ámontuoti gamykloje ir upplombuoti.

Juos nustato tik klientų aptarnavimo tarnyba.

## Aplinkos apsauga



Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbti.



Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriam žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Akumulatoriai, alyvos ir panašios medžiagos neturėtų patekti į aplinką. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

Neišleiskite variklio alyvos, mazuto, dyzelino ir benzino į aplinką. Saugokite gruntą ir naudotos alyvos atliekas sutvarkykite laikydamiesi aplinkos apsaugos reikalavimų.

### Nurodymai apie sudedamąsias medžiagas (REACH)

Aktualią informaciją apie sudedamąsias dalis rasite adresu:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Prieš pradėdant naudoti

### Išpakavimas

- Išpakavę patikrinkite, ar yra visos prietaiso detalės.
- Pastebėję transportavimo metu apgadintas detales, informuokite tiekėją.

### Patikrinkite alyvos lygį

- Nupjaukite tepalo rezervuaro dangtelio smaigalą.
- Patikrinkite tepalo lygį bake.

### Priedų pritvirtinimas

- Ant purškimo antgalio sumontuokite purkštuką (žymės ant žiedo viršuje).
- Prie pistoleto prijunkite purškimo vamzdį.

## Naudojimo pradžia

### Jungimas į elektros tinklą

#### ⚠ Įspėjimas

Prietaisą galima jungti tik į kintamosios srovės tinklą.

Prietaisą galima įjungti tik elektros laidu, kurį pagamino elektros įrangos specialistas pagal standartą IEC 60364.

*Įtampa, nurodyta prietaiso modelio lentelėje, turi sutapti su elektros srovės šaltinio įtampa.*

*Minimalus tinklo lizdo saugiklis (žr. skyrių „Techniniai duomenys“).*

*Rekomenduojame jungti šį prietaisą tik į 30 mA automatinio nuotėkio srovės jungikliu apsaugotą tinklo lizdą.*

*Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti prietaisą patikrinkite, ar nepažeistas elektros laidas. Pažeistą elektros laidą nedelsdami pakeiskite oficialioje klientų aptarnavimo tarnyboje/elektros prietaisų remonto dirbtuvėse.*

*Naudojamo ilgintuvo laido kištukas ir jungtis turi būti nelaidūs vandeniui.*

*Naudokite ilgintuvo laidus su pakankamu laido skersmeniu (žr. „Techninius duomenis“) ir visiškai nuvyniokite juos nuo laido būgno.*

*Netinkami ilgintuvo laidai gali kelti pavojų. Dirbdami lauke naudokite tik tinkamus ir sertifikuotus vidutinio galingumo ilgintuvų laidus:*

*Jungties dydžius rasite ant prietaiso skydelio/techninėje specifikacijoje.*

## Vandens prijungimo antgalis

### Jungimas prie vandentiekio

#### ⚠ **Įspėjimas**

*Laikykitės vandentiekio įmonės nurodymų. Jokiu būdu nenaudokite prietaiso geriamojo vandens tiekimo sistemoje be sistemos atskyriklio. Naudokite KÄRCHER arba alternatyvų sistemos atskyriklių, atitinkantį EN 12729 BA tipo reikalavimus. Sistemos atskyrikliu tekėjusio vandens gerti negalima.*



#### **Atsargiai**

*Sistemos skyriklį visada junkite prie vandentiekio, niekada nejunkite tiesiogiai prie įrenginio!*

*Jungties dydžius rasite skyriuje „Techniniai duomenys“.*

➔ Tiekimo žarną (bent 3,5 m ilgio ir bent 3/4" skersmens) sujunkite su prietaiso vandens mova ir vandentiekio mova (pvz., vandens čiaupu).

### **Pastaba**

*Tiekimo žarna nepriklauso tiekimo komplektui.*

➔ Atsukite čiaupą.

### **Vandenį siurbkite iš atvirų rezervuarų**

➔ Priveržkite siurbimo žarną su filtru (užs. Nr. 4.440-238,0) prie vandens jungties.

➔ Išleiskite iš prietaiso orą:  
Nusukite antgalį.

*Laikykite prietaisą įjungtą, kol vanduo ims tekėti be oro burbulių.*

*Jei reikia, palaikykite prietaisą įjungę 10 sekundžių ir išjunkite. Pakartokite šią procedūrą keletą kartų.*

➔ Išjunkite prietaisą ir vėl priveržkite purkštuką.

## Naudojimas

### ⚠ **Pavojus**

*Jei naudojate prietaisą pavojingose aplinkose (pvz., degalinėje), paisykite atitinkamų nurodymų dėl saugos.*

### ⚠ **Įspėjimas**

*Variklius valykite tik atitinkamose vietose su įrengtu alyvos atskyrikliu (dėl aplinkos apsaugos).*

**Tik HD 600:**

### ⚠ **Pavojus**

*Ilgą laiką laikant prietaisą rankose, dėl vibracijos gali atsirasti kraujosrūvos.*

*Tačiau negalima nustatyti tam tikros naudojimo trukmės, kadangi tai priklauso nuo daugybės veiksnių:*

- Asmens kraujotakos sutrikimų (dažnai šalančių pirštų, pirštų formikacijos).
- Žemos aplinkos temperatūros. Rankoms apsaugoti dėvėkite šiltas apsaugines pirštines.
- Tvirtai laikydami prietaisą, išvengsite kraujosrūvų.
- Netrūkstamas naudojimas yra pavojingęs nei naudojimas su pertraukomis.

*Reguliariai ilgą laiką naudojant prietaisą ir pasikartojant tokiems požymiams (pavyzdžiui, pirštų šalimui ir formikacijai), patariame kreiptis į gydytoją.*

## Naudojimas esant aukštam slėgiui

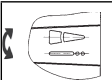

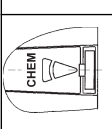
### Pastaba

Prietaise sumontuotas pneumatinis jungiklis. Variklis užsiveda tik patraukus pistoletą svertą.

- Nuspauskite rankinio purškimo pistoletą saugiklį ir patraukite jo svertą.
- Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį „I“.
- Pakopomis sukdami rankinio purškimo pistoleto slėgio (kiekio) reguliatorių (B) (+/-), nustatykite darbo slėgį ir debitą. Darbinį slėgį galite išmatuoti manometru.

## Pasirinkite reikiamą srovę

- Uždarykite rankinį purkštuvą.
- Pasukite antgalio korpusą, kol norimas simbolis sutaps su žyme:

	Plokščia aukšto slėgio srovė (25°) - nešvarumams, užimantiems didelį plotą
	Apvali aukšto slėgio srovė (0°) - įsisenėjusiems nešvarumams
	Plokščia žemo slėgio srovė (CHEM) - naudojant ploviklį arba plaunant žemu slėgiu

Bekontaktiu perjungimu pasirinkite apskritą arba plokščią srovę:

- Uždarykite rankinį purkštuvą.
- Apie 45° kampu žemyn nukreiptą purškimo vamzdį nukreipkite į kairę arba dešinę.

### Atsargiai

Norėdami apsisaugoti nuo pažeidimų, aukšto slėgio srovę iš pradžių nukreipkite į valomą daiktą iš didesnio atstumo.

## Darbas su valymo priemonėmis

### ⚠ Įspėjimas

Netinkamas ploviklis gali sugadinti prietaisą ir plaunamą daiktą. Naudokite tik „Kärcher“ aprobuotus ploviklius. Laikykitės prie ploviklių pridamų rekomendacijų dėl do-

zavimo ir kitų nurodymų. Saugokite aplinką – taipiai naudokite ploviklį.

Laikykitės ant valymo priemonių pakuočių pateiktų saugos reikalavimų.

„Kärcher“ plovikliai užtikrina darbą be sutrikimų. Kreipkitės patarimo arba reikalaukite mūsų katalogo, arba mūsų informacinio bukletą apie ploviklius.

- Ištraukite valymo priemonių siurbimo žarną.
- Ją pritvirtinkite prie rezervuaro su ploviklio tirpalu.
- Filtre esantį valymo priemonės dozavimo vožtuvą nustatykite į vidurinę padėtį, jei reikia, dozavimą reguliuokite spausdami „+“ arba „-“.

## Rekomenduojame tokį plovimo metodą

- Šiek tiek ploviklio užpurškite ant sauso paviršiaus ir leiskite įsigerti (bet ne išdžiūti).
- Ištirpusius nešvarumus nuplausite aukšto slėgio srove.
- Baigę dirbti, užmerkite šviriame vandenyje. Dozavimo vožtuvu nustatykite didžiausią ploviklio koncentraciją. Įjunkite prietaisą ir palaukite vieną minutę.

## Darbo nutraukimas

- Paleiskite rankinio purškimo pistoleto svertą – prietaisas išsijungia.
- Vėl patraukite svertą – prietaisas vėl įsijungia.

## Prietaiso išjungimas

- Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį „0“.
- Ištraukite prietaiso kištuką iš kištukinio lizdo.
- Užsukite čiaupą.
- Paleiskite rankinį purškimo pistoletą ir palaukite, kol prietaiso nebeveiks slėgis.
- Paspauskite rankinio purškimo pistoleto apsauginę svirtelę, kad rankinio purškimo pistoleto niekas netyčia neįjungtų.

## Apsauga nuo šalčio

### Atsargiai

*Iki galo neišleidus iš prietaiso vandens, šaltis gali sugadinti prietaisą.*

Laikykite prietaisą nuo šalčio apsaugotoje vietoje.

### Jei negalite prietaiso laikyti apsaugotoje nuo šalčio vietoje:

- Išleiskite vandenį.
- Perpumpuokite prietaisu įprastinio antifrizo.

### Pastaba

*naudokite paprastai parduodamus antifrizus automobiliams su glikoliu.*

*Laikykitės antifrizo gamintojo pateikiamų naudojimo instrukcijų.*

- Palaukite ne ilgiau nei 1 minutę, kol siurblys ir vamzdžiai bus tušti.

## Transportavimas

### ⚠ Pavojus

*Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Transportuojant prietaisą, reikia atsižvelgti į jo svorį.*

- Transportuojant įrenginį transporto priemonėse, jį reikia užfiksuoti pagal galiojančius reglamentus, kad neslystų ir neapvirstų.

## Laikymas

### ⚠ Pavojus

*Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Pastatant laikyti prietaisą, reikia atsižvelgti į prietaiso svorį.*

## Priežiūra ir aptarnavimas

### ⚠ Pavojus

*Prieš visus prietaiso priežiūros darbus išjunkite prietaisą ir ištraukite elektros laido kištuką iš tinklo lizdo.*

### Pastaba

*Sutvarkyti naudotą alyvą būtinai perduokite specialiai tarnybai. Perduokite šiai tarnybai susikaupusią naudotą alyvą. Už aplinkos teršimą naudotą alyvą baudžiama.*

## Saugos priežiūra/techninės priežiūros sutartis

Su savo tiekėju galite susitarti dėl nuolatinės saugos priežiūros ar sudaryti techninės priežiūros sutartį. Kilus klausimams, pasikonsultuokite.

### Prieš kiekvieną darbą

- Patikrinkite, ar nepažeistas prijungimo kabelis (kad neištiktų elektros smūgis), pažeistus kabelius nedelsdami leiskite pakeisti įgaliotai klientų aptarnavimo tarnybai ar elektrikui.
- Patikrinkite, ar nepažeista (nejtrūkusi) aukšto slėgio žarna. Pažeistą aukšto slėgio žarną nedelsdami pakeiskite.
- Patikrinkite, ar prietaisas (siurblys) sandarus. Gali nulašėti 3 lašai per minutę ir pasirodyti ant prietaiso apatinės dalies. Jei prietaisas nesandarus, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

### Kas savaitę

- Patikrinkite alyvos lygį. Jei alyva tampa balkšva, nedelsdami kreipkitės į Kärcher klientų aptarnavimo tarnybą.
- Išvalykite vandens tiekimo čiaupo filtrą.
- Išvalykite filtrą prie valymo priemonių siurbimo žarnos.

### Kasmet arba po 500 darbo valandų

- Pakeiskite alyvą.

### Alyvos keitimas

#### Pastaba

*Alyvos kiekiai ir rūšys pateikti skyriuje „Techniniai duomenys“.*

- Nuimkite alyvos bako dangtelį.
- Paguldykite prietaisą ant šono.
- Išleiskite alyvą į gaudyklę.
- Įpilkite naujos alyvos. Joje neturi būti oro burbuliukų.
- Uždėkite alyvos bako dangtelį.

## Pagalba gedimų atveju

### ⚠ Pavojus

*Prieš visus prietaiso priežiūros darbus išjunkite prietaisą ir ištraukite elektros laido kištuką iš tinklo lizdo.*

*Elektrinės konstrukcijos dalis tikrinti ir remontuoti gali tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.*

*Jei jūsų prietaiso gedimas nepaminėtas šiame skyriuje, jei abejojate ir jei tai aiškiai nurodyta, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.*

### Prietaisas neveikia

- Patikrinkite, ar nepažeistas elektros laidas.
- Patikrinkite tinklo įtampą.
- Perkaitus varikliui, prietaisą atvėsinkite. Po to vėl jį įjunkite.
- Jei sugedo elektros sistema, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

### Nesusidaro slėgis

- Antgalį nustatykite į aukšto slėgio padėtį.
- Išvalykite antgalį.
- Pakeiskite antgalį.
- Išleiskite iš prietaiso orą (žr. skyrių „Naudojimo pradžia“).
- Patikrinkite tiekiamo vandens kiekį (žr. skyrių „Techniniai duomenys“).
- Išvalykite vandens tiekimo čiaupo filtrą.
- Patikrinkite visus, prie siurblio prijungtus, vamzdžius ir žarnas.
- Jei reikia, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

### Nesandarūs siurblys

Gali nulašėti 3 lašai per minutę ir pasirodyti ant prietaiso apatinės dalies. Jei prietaisas nesandarūs, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

- Jei nesandarumas didesnis, prietaisą turi patikrinti klientų aptarnavimo tarnyba.

## Bildesys siurblyje

- Patikrinkite, sandarūs vandens ir ploviklio siurbimo vamzdžiai.
- Jei nenaudojate ploviklio, užverkite ploviklio dozavimo vožtuvą.
- Išleiskite iš prietaiso orą (žr. skyrių „Naudojimo pradžia“).
- Jei reikia, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

### Nesuribamos valymo priemonės

- Antgalį nustatykite į padėtį „CHEM“.
- Patikrinkite (išvalykite) ploviklio siurbimo žarną ir filtrą.
- Atverkite arba patikrinkite (pakeiskite) ploviklio dozavimo vožtuvą.
- Jei reikia, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

## Atsarginės dalys

- Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugų, be gedimų prietaiso funkcionavimą.
- Dažniausia naudojamų atsarginių dalių sąrašas pateiktas naudojimo instrukcijos pabaigoje.
- Informacijos apie atsargines dalis galite rasti interneto svetainės [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) dalyje „Service“.

## Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus prietaiso gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą patvirtinantį kasos kvitą.

## EB atitikties deklaracija

Šiuo pareiškime, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jei mašinos modelis keičiamas su mumis nepasitarus, ši deklaracija nebegalioja.

**Gaminys:** Aukšto slėgio valymo mašina

**Tipas:** 1 151-xxx

**Tipas:** 1 284-xxx

**Specialios EB direktyvos:**

2006/42/EB (+2009/127/EB)

2004/108/EB

2000/14/EB

**Taikomi darnieji standartai:**

EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

**Taikyta atitikties vertinimo procedūra:**

2000/14/EB: V priedas

**Garso galios lygis dB(A)**

**HD 600**

Išmatuotas: 97

Garantuotas: 98

**HD 715**

Išmatuotas: 94

Garantuotas: 95

Pasirašantys asmenys yra įgalioti parduotuvės vadovybės.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approbation

Dokumentaciją tvarkyti įgaliotas asmuo:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Faksas: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01



## Techniniai duomenys

Tipas		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Elektrinio tinklo duomenys</b>				
Įtampa	V	230	230	400
Srovės rūšis	Hz	1~ 50		3~ 50
Prijungiamų įtaisų galia	kW	3,0	2,2	4,7
Elektrinio tinklo saugiklis (inercinis)	A	13	10	16
Saugiklio rūšis		IPX5		
Ilgintuvo laidas 10 m	mm <sup>2</sup>	1,5		
Ilgintuvo laidas 30 m	mm <sup>2</sup>	2,5		
<b>Vandens prijungimo antgalis</b>				
Maks. atitekančio vandens temperatūra	°C	60		
Maž. atitekančio vandens kiekis	l/h (l/min.)	900 (15)		
Siurbimo aukštis iš atvirų rezervuarų (20°C)	m	0,5		
Maks. atitekančio vandens slėgis	MPa (barai)	1 (10)		
<b>Galia</b>				
Darbinis slėgis	MPa (barai)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Didžiausias darbinis viršslėgis	MPa (barai)	12,5 (125)		17,5 (175)
Debitas	l/h (l/min.)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Antgalio dydis		050	065	045
Valymo priemonių siurbimas	l/h (l/min.)	0...40 (0...0,7)		
Rankinio purškimo pistoleto sukuriama atatranka (didžiausia)	N	30		
<b>Nustatytos vertės pagal EN 60355-2-79</b>				
Keliamas triukšmas				
Garso slėgio lygis L <sub>pA</sub>	dB(A)	78		
Neapibrėžtis K <sub>pA</sub>	dB(A)	1		
Garantuotas triukšmo lygis L <sub>WA</sub> + neapibrėžtis K <sub>WA</sub>	dB(A)	98		95
Delno/rankos vibracijos poveikis				
Rankinis purkštuvas	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Purškimo antgalis	m/s <sup>2</sup>	2,8		<2,5
Nesaugumas K	m/s <sup>2</sup>	1		
<b>Eksploatacinės medžiagos</b>				
Alyvos kiekis	l	0,5		0,6
Alyvos rūšis		SAE 15W40		
<b>Matmenys ir masė</b>				
Ilgis	mm	500		
Plotis	mm	310		
Aukštis	mm	350		
Masė be priedų	kg	32,5	32,4	36,5



Перед першим застосуванням вашого пристрою прочитайте цю оригінальну інструкцію з експлуатації, після цього дійте відповідно неї та збережіть її для подальшого користування або для наступного власника.

## Зміст

Елементи пристрою . . . . .	UK . . . 1
Правила безпеки. . . . .	UK . . . 1
Правильне застосування . . . . .	UK . . . 2
Захисні засоби . . . . .	UK . . . 2
Захист навколишнього середовища. . . . .	UK . . . 2
Перед введенням в експлуатацію. . . . .	UK . . . 3
Введення в експлуатацію. . . . .	UK . . . 3
Експлуатація . . . . .	UK . . . 4
Транспортування . . . . .	UK . . . 6
Зберігання. . . . .	UK . . . 6
Догляд та технічне обслуговування. . . . .	UK . . . 6
Допомога для усунення неполадок . . . . .	UK . . . 7
Запасні частини . . . . .	UK . . . 7
Гарантія . . . . .	UK . . . 8
Заява при відповідності Європейського співтовариства . . . . .	UK . . . 8
Технічні дані . . . . .	UK . . . 9

## Елементи пристрою

- 1 Ручний розпилювач
- 2 Важіль з ручним розпилювачем
- 3 Запобіжник
- 4 Вихлопне сопло
- 5 Шланг високого тиску
- 6 Апаратний вимикач
- 7 Мережевий кабель
- 8 Всмоктувальний шланг засобу для чищення із змінним фільтром (клапан-дозатор)
- 9 Підведення води з фільтром
- 10 З'єднання високого тиску
- 11 Манометр
- 12 Регулювання тиску/кількості

- 13 Манометричний вимикач
- 14 Кришка пристрою
- 15 Трубчаста рама
- 16 Масляний бак
- 17 Сопло

## Кольорове маркування

- Органи управління для процесу чищення є жовтими.
- Органи управління для технічного обслуговування та сервісу є світло-сірими.

## Правила безпеки

- Перед першим використанням на виробництві обов'язково прочитайте вказівки з техніки безпеки № 5.951-949.0.
- Необхідно дотримуватися відповідних національних законодавчих норм по роботі з рідинними струминними установками.
- Необхідно дотримуватися відповідних національних законодавчих норм по техніці безпеки. Необхідно регулярно перевіряти роботу рідинних струминних установок і результати перевірки оформляти в письмовому виді.

## Знаки у посібнику

### **⚠ Обережно!**

*Для небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.*

### **⚠ Попередження**

*Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.*

### **Увага!**

*Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до легких травм чи спричинити матеріальні збитки.*

## Символи на пристрої



*Струмінь під високим тиском може становити небезпеку при неправильному*

*використанні. Не можна направляти струмінь на людей, тварин, увімкнуте електрообладнання або на сам прилад.*

### **⚠ Попередження**

*Слідувати інструкціям водопровідного підприємства.*

*Відповідно до діючих директив забороняється експлуатація приладу без сепаратору систем у системі*



*водопостачання питної води. Слід використовувати відповідний сепаратор систем фірми KARCHER або альтернативний сепаратор систем, згідно EN 12729 типу BA. Вода, що пройшла через системний сепаратор, вважається непридатною для пиття.*

### **Увага!**

*Системний роздільник завжди підключати до системи водопостачання, і ніколи безпосередньо до приладу!*

## Правильне застосування

Використовувати тільки цей

високонапірний мийчий апарат

- для очищення струменем низького тиску з використанням мийного засобу (наприклад, чищення устаткування, автомобілів, будинків, інструментів),
- для очищення струменем високого тиску без використання мийного засобу (наприклад, чищення фасадів, терас, садового устаткування).

Для стійких забруднень ми рекомендуємо як фрезу для видалення бруду додаткове обладнання.

## Захисні засоби

### Пропускний клапан з пневматичним вимикачем

При зменшенні кількості води з регулюванням тиску/кількості відпривається пропускний клапан та частина води повертається до випускної поверхні насосу. Якщо важіль ручного пістолета-розпилювача відпускається, манометричний вимикач відключає насос, подача струменя води під високим тиском припиняється. При натисканні на важіль насос знову включається.

### Запобіжний клапан

Запобіжний клапан відкривається при перевищенні допустимого робочого манометричного тиску; вода повертається до всмоктувальної частини насоса.

Пропускний клапан, манометричний вимикач і запобіжний клапан настроєні та опломбовані на заводі.

Настроювання здійснюється тільки сервісною службою.

## Захист навколишнього середовища



Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для на переробку.



Старі пристрої містять цінні матеріали, що можуть використовуватися повторно. Батареї, мастило та схожі матеріали не повинні потрапити у навколишнє середовище. Тому, будь ласка, утилізуйте старі пристрої за допомогою спеціальних систем збору сміття.

Будь ласка, не допустіть потрапляння моторних мастил, мазуту, дизельного палива та бензину у навколишнє середовище. Будь ласка, захищайте ґрунт та утилізуйте віпрацьовані мастила, не зашкоджуючи навколишньому середовищу.

### Інструкції із застосування компонентів (REACH)

Актуальні відомості про компоненти наведені на веб-вузлі за адресою: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Перед введенням в експлуатацію

### Розпаковування

- При розпакуванні перевірити вміст упаковки.
- Якщо виникають ошкодження при транспортуванні, негайно повідомте про це продавця.

### Контролюйте рівень олії

- Відрізати кінчик кришки резервуару для масла.
- Перевірити рівень масла в масляних баках.

### Встановіть запасні частини

- Форсунку встановити на струминній трубці (маркувальною відміткою вгору).
- З'єднати струминну трубку з ручним пістолетом-розпилувачем.

## Введення в експлуатацію

### Електричні з'єднання

#### ⚠ Попередження

Пристрій слід вмикати лише до джерела змінного струму.

Пристрій може бути під'єднаний лише до електричної мережі, що повинна бути встановлена електромонтером згідно з IEC 60364.

Зазначена напруга на заводській таблиці повинна збігатися з напругою у джерелі току.

Мінімальний запобіжник розетки (див. Технічні дані).

Рекомендується підключати цей пристрій до розетки, що забезпечена захисним вимикачем надмірного току у 30 мА.

Перевіряти підключення приладу до мережі на предмет пошкодження перед кожним використанням. Замініть дефектний провід через авторизовану сервісну службу/електрика.

Штекери та з'єднання подовжувача, що використовується, повинні бути водонепроникними.

Використовувати подовжувач достатнього діаметра (див. розділ "Технічні дані") і повністю розмотати його з котушки.

Неправильні подовження ліній можуть бути небезпечними. Поза приміщеннями використовуйте відповідні подовжувачі ліній з відповідним маркуванням та достатнім розміром перетину:

Потужність див. на Зводській таблиці/ в Технічних даних.

### Подача води

#### Підведення до водопроводу

##### ⚠ Попередження

Слідувати інструкціям водопровідного підприємства.

Відповідно до діючих директив забороняється експлуатація приладу без сепаратора систем у системі

водопостачання питної води. Слід використовувати відповідний сепаратор систем фірми KARCHER або альтернативний сепаратор систем, згідно EN 12729 типу BA. Вода, що пройшла через системний сепаратор, вважається непридатною для пиття.

##### Увага!

Системний роздільник завжди підключати до системи водопостачання, і ніколи безпосередньо до приладу!



Потужність див. в Технічних даних.

- ➔ Приєднати шланг подачі води (мінімальна довжина 7,5 м, мінімальний діаметр 3/4") до місця забору води приладом і до джерела води (наприклад, до крана).

### **Вказівка**

*Шланг подачі води не входить до комплекту постачання.*

- ➔ Відкрити подачу води.

### **Залити воду з відкритої ємності.**

- ➔ Усмоктувальний шланг з фільтром (№ для замовлення 4.440-238.0) пригвинтити до місця підключення водопостачання.
- ➔ Видалити повітря з приладу:  
Відгвинтити форсунку.  
Дати приладу попрацювати, доки вода не почне текти без пухирців повітря.  
Дати приладу попрацювати 10 секунд - потім виключити. Повторити процес кілька разів.
- ➔ Вимкніть пристрій та знов приєднайте розпилювач.

## **Експлуатація**

### **⚠ Обережно!**

*При заміні пристрою в небезпечному місці (наприклад, бензоколонка) необхідно притримуватись спеціальних порад по техніці безпеки.*

### **⚠ Попередження**

*Чистити двигуни у місцях з відповідним маслоуплывачем (захист навколишнього середовища).*

### **Тільки для HD 600:**

### **⚠ Небезпека**

*Довге використання пристрою може призвести до порушення локального кровообігу в руках через вібрацію.*

Визначити точно час використання пристрою неможливо, через те що це залежить від багатьох факторів:

- Особиста схильність до порушення кровообігу (часто холодні пальці, зуд пальців).

- Низька температура навколишнього середовища. Необхідно носити теплі рукавички для захисту.
- Сильне стискання заважає кровообігу.
- Безперервна робота пристрою - це гурше, ніж робота з паузами.

При регулярному довгому використанні пристрою та при повторному прояві відповідних симптомів (наприклад, зуд в пальцях, холодні пальці) ми радимо пройти обстеження у лікаря.

## **Робота під високим тиском**


### **Вказівка**

*Прилад оснащено контролером сили всмоктування. Двигун запускається при натисканні на важіль пістолета.*

- ➔ Розблокувати ручний пістолет-розпилювач і витягнути важіль пістолета.
- ➔ Встановити вимикач приладу у положення "I".
- ➔ Встановити робочий тиск і об'єм подачі води обертанням (безступінчато) регулятора тиску/подачі пістолета-розпилювача (+/-). Робочий тиск можна побачити на манометрі.

## **Вибір виду струменя**

- ➔ Закрити ручний пістолет-розпилювач.
- ➔ Обертати корпус форсунки доти, доки бажаний символ не буде відповідати маркуванню:

	Плоский струмінь високого тиску (25°) для обширних забруднень
	Круглий струмінь високого тиску (0°) для особливо стійких забруднень
	Плоский струмінь низького тиску (CHEM) для роботи з мийним засобом або миття низьким тиском

Обрати круглий або ширококутний струмінь шляхом безконтактного перемикачя:

- Закрити ручний пістолет-розпилювач.
- Струминну трубку, спрямовану вниз під кутом близько 45°, прокрутити вправо або вліво.

### **Увага!**

*Щоб уникнути пошкодження, струмінь високого тиску завжди спершу треба скеровувати на оброблюваний предмет з більшої віддалі.*

## **Експлуатація з засобом для чищення**

### **⚠ Попередження**

*Невідповідні засоби для чищення можуть пошкодити прилад і об'єкти, що підлягають чищенню.*

*Використовувати тільки ті мийні засоби, які допущені до використання компанією Karcher. Дотримуватися вказівок й рекомендацій з дозування щодо мийних засобів. Для дбайливого ставлення до навколишнього середовища ощадливо використовуйте миючий засіб.*

*Дотримуватися вказівок по техніці безпеки, наведених на упаковці засобів для чищення.*

Засоби для чищення Karcher гарантують безперебійну роботу. Будь ласка, проконсультуйтеся з нами або відшліть запит на отримання нашого каталогу або інформаційних матеріалів щодо засобів для чищення.

- Витягніть всмоктувальний шланг для миючого засобу.
- Вставити шланг всмоктування засобу для чищення у ємність з засобом для чищення.
- Клапан-дозатор засобу для чищення у фільтрі встановити в середнє положення, при необхідності збільшити або зменшити дозування.

## **Рекомендовані методи очищення**

- Розпилити невелику кількість засобу для чищення на суху поверхню та залишити діяти (не висихати).
- Розчинений бруд змити струменем під тиском.
- Після експлуатації занурити фільтр у чисту воду. Дозуючий клапан встановити на найвищу концентрацію мийного засобу. Запустити прилад і через одну хвилину прополоскати.

## **Переривання роботи**

- Відпустити важіль ручного пістолета-розпилювача, прилад вимкнеться.
- Знову потягнути за важіль ручного пістолета-розпилювача, прилад знову увімкнеться.

## **Вимкнуті пристрій**

- Встановіть вимикач пристрою на "0".
- Витягніть мережний штекер зі штепсельної розетки.
- Закрийте подачу води.
- Увімкніть пістолет-розпилювач, доки прилад не звільниться від тиску.
- Застосувати запобіжний важіль ручного пістолета-розпилювача для запобігання ненавмисного спрацювання пістолета.

## **Захист від морозів**

### **Увага!**

*Мороз зашкодить апарату, якщо з нього повністю не спущено воду.*

Прилад слід зберігати в захищеному від морозу приміщенні.

### **Якщо зберігання в місці, захищеному від морозу, неможливе:**

- Злийте воду.
- Прогоніть стандартний засіб захисту від морозів через пристрій.

### **Вказівка**

*Використати стандартні антифризи для автомобілів на гліколевій основі.*

*Дотримуйтеся інструкцій з використання антифризу.*

- ➔ Залиште прилад увімкненим на протязі не більше 1 хвилини, доки насос і трубопроводи не спорожняться.

## Транспортування

### **⚠ Обережно!**

*Небезпека отримання травм та ушкоджень! При транспортуванні слід звернути увагу на вагу пристрою.*

- ➔ При перевезенні апарату в транспортних засобах слід враховувати місцеві діючі державні норми, направлені на захист від ковзання та перекидання.

## Зберігання

### **⚠ Обережно!**

*Небезпека отримання травм та ушкоджень! При зберіганні звернути увагу на вагу пристрою.*

## Догляд та технічне обслуговування

### **⚠ Обережно!**

*До проведення будь-яких робіт слід вимкнути пристрій та витягнути штекер.*

### **Вказівка**

*Відпрацьоване масло дозволяється утилізувати тільки в призначених для цього пунктах збору. Будь ласка, здавайте відпрацьоване масло саме там. Забруднення навколишнього середовища відпрацьованим маслом карається законом.*

## Обстеження безпечності/договір технічного обслуговування

Ви завжди можете домовитися з вашим торговельним представником про регулярне проведення технічного огляду або укласти договір техобслуговування. Звертайтеся до нас за консультацією!

## Перед кожним застосуванням

- ➔ Перевірити сполучний кабель на предмет ушкоджень (небезпека враження струмом), пошкоджений кабель слід негайно замінити в уповноваженій сервісній службі/електриком.
- ➔ Перевірити на пошкодження рукав високого тиску (опасність розриву). Пошкоджений рукав високого тиску потрібно негайно замінити.
- ➔ Перевірте пристрій (насос) на герметичність.  
3 краплі води за хв. є допустимими та можуть виходити на зовнішню поверхню пристрою. При більшій негерметичності викликайте службу технічної підтримки.

## Кожного тижня

- ➔ Перевірка рівня мастила При молокообразній консистенції мастила (вода в мастилі) слід негайно звернутися до сервісної служби.
- ➔ Очистити сітчастий фільтр елемента підключення подачі води.
- ➔ Очистити фільтр у всмоктувальному шлангові миючого засобу.

## кожного року або через 500 годин роботи

- ➔ Заміна мастила.

### **Заміна мастила**

#### **Вказівка**

*Кількість і вид масла див. розділ "Технічні дані".*

- ➔ Зняти кришку бака для мастила.
- ➔ Покласти пристрій на бік.
- ➔ Спустіть олію з контейнера.
- ➔ Повільно залити нове мастило; пухирці повітря повинні вийти.
- ➔ Одягнути кришку бака для мастила.

## Допомога для усунення неполадок

### ⚠ **Обережно!**

До проведення будь-яких робіт слід вимкнути пристрій та витягнути штекер.

Електричні конструктивні елементи повинні перевірятися тільки вповноваженою сервісною службою. При пошкодженнях, не зазначених у цьому розділі, у випадку сумніву або при чіткій вказівці слід звертатися до уповноваженої сервісної служби.

### Пристрій не працює

- Перевірити сполучний кабель на предмет пошкоджень.
- Перевірити напругу в мережі.
- При сильному нагріванні мотора дати пристрою охолонути. Знову включити пристрій.
- При електричних несправностях слід звертатися до сервісної служби.

### Пристрій не працює під тиском

- Встановити форсунку на „високий тиск“.
- Почистити сопло.
- Замінити насадку.
- Видалити повітря з приладу (див. "Введення в експлуатацію").
- Перевірити об'єм подачі води (див. розділ "Технічні дані").
- Очистити сітчастий фільтр елемента підключення подачі води.
- Перевірити всі труби і шланги, що ведуть до насоса.
- При необхідності, звернутися до сервісної служби.

### Насос негерметичний

3 краплі води за хв. є допустимими та можуть виходити на зовнішню поверхню пристрою. При більшій негерметичності викликайте службу технічної підтримки.

- При сильному протіканні перевірити прилад у сервісному центрі.

### Насос стукає

- Перевірити на герметичність усмоктувальний шланг для води і мийного засобу.
- Закрити клапан-дозатор мийного засобу при експлуатації без мийного засобу.
- Видалити повітря з приладу (див. "Введення в експлуатацію").
- При необхідності, звернутися до сервісної служби.

### Засіб для чищення не всмоктується

- Установити форсунку на „CHEM“ .
- Перевірити/прочистити всмоктуючий шланг для засобів для чищення з фільтром.
- Відкрити або перевірити/прочистити дозувальний клапан мийного засобу.
- При необхідності, звернутися до сервісної служби.

### Запасні частини

- При цьому будуть використовуватись лише ті комплектуючі та запасні частини, що надаються виробником. Оригінальні комплектуючі та запасні частини замовляються по гарантії, щоб можна було безпечно та без перешкод використовувати пристрій.
- Асортимент запасних частин, що часто необхідні, можна знайти в кінці інструкції по експлуатації.
- Подальша інформація по запасним частинам є на сайті [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) в розділі Сервіс.



## Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, наданої відповідною фірмою-продавцем. Неполадки в роботі пристрою ми усуваємо безплатно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу чи помилками виготовлення. У випадку чинності гарантії звертяться до продавця чи в найближчий авторизований сервісний центр з документальним підтвердженням покупки.

## Заява при відповідність Європейського співтовариства

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеної у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У випадку неузгодженої з нами зміни машини ця заява втрачає свою силу.

**Продукт:** Очищувач високого тиску

**Тип:** 1.151-xxx

**Тип:** 1.284-xxx

**Відповідна директива ЄС**

2006/42/ЄС (+2009/127/ЄС)

2004/108/ЄС

2000/14/ЄС

**Прикладні гармонізуючі норми**

EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–79

EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

**Застосовуваний метод оцінки**

**відповідності**

2000/14/ЄС: Доповнення V

**Рівень потужності dB(A)**

**HD 600**

Вимірний: 97

Гарантований: 98

**HD 715**

Вимірний: 94

Гарантований: 95

Ті, хто підписалися діють за запитом та дорученням керівництва.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approbation

уповноважений по документації:  
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

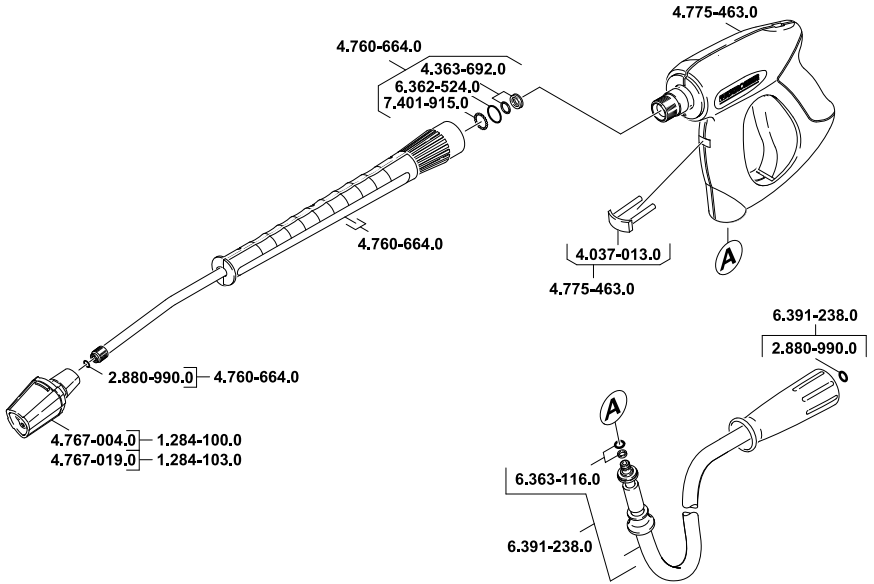
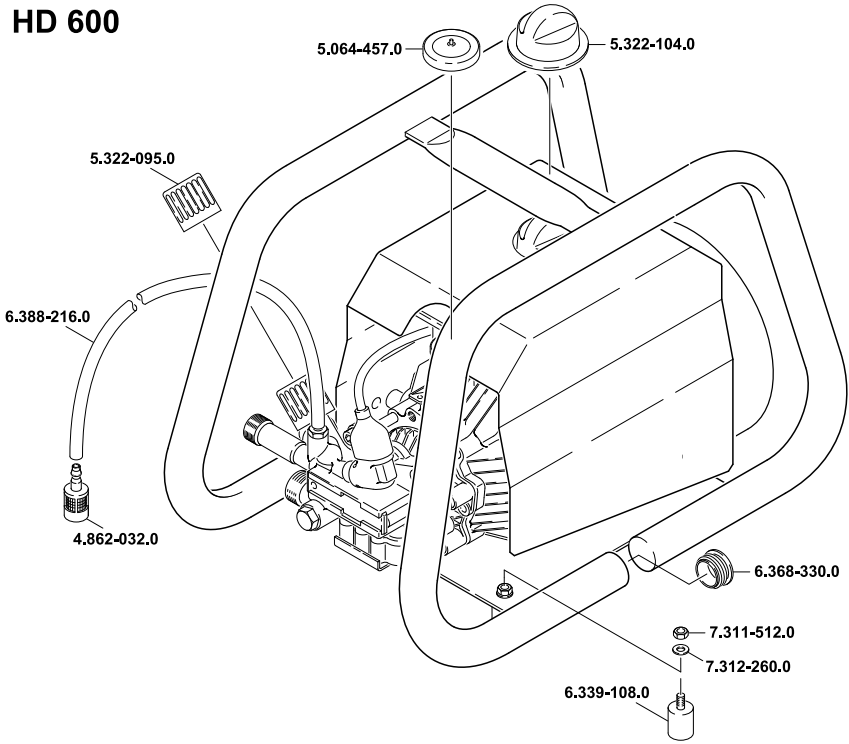
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/12/01

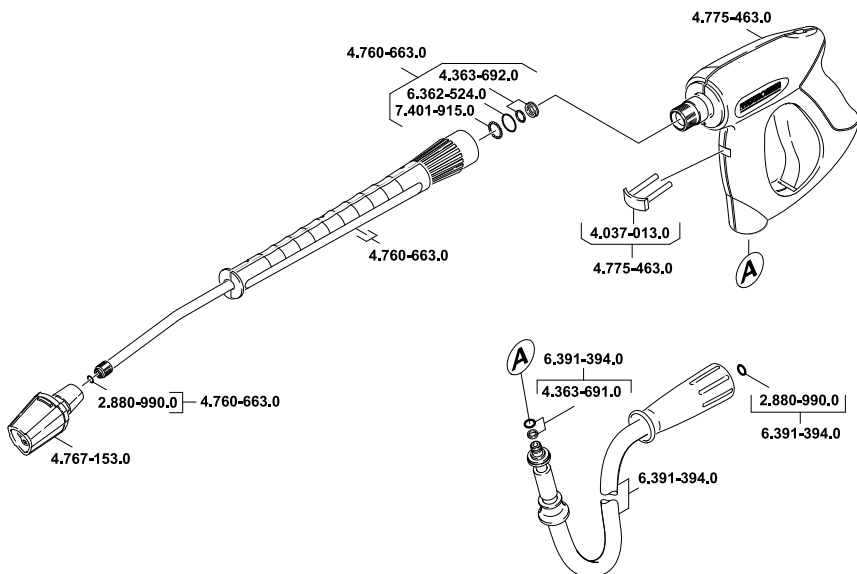
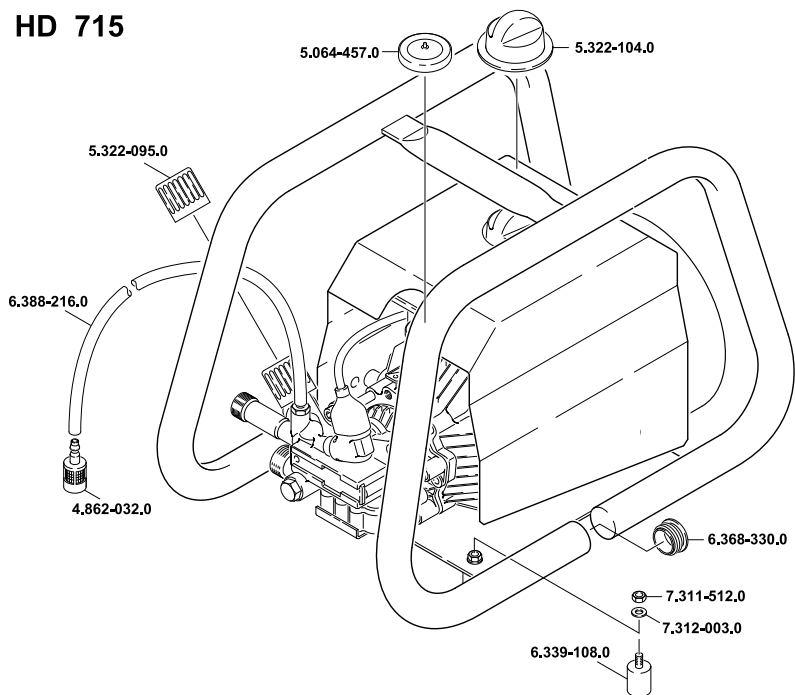
## Технічні дані

Тип		HD 600	HD 600	HD 715
<b>Під'єднання до мережі</b>				
Напруга	В	230	230	400
Тип струму	Гц	1~ 50		3~ 50
Загальна потужність	кВт	3,0	2,2	4,7
Запобіжник (інерційний)	А	13	10	16
Ступінь захисту		IPX5		
Подовжувач 10 м	мм <sup>2</sup>	1,5		
Подовжувач 30 м	мм <sup>2</sup>	2,5		
<b>Підключення водопостачання</b>				
Температура струменя (макс.)	°С	60		
Об'єм, що подається (мін.)	л/г (л/хв)	900 (15)		
Глибина всмоктування з відкритого контейнера (20 °С)	м	0,5		
Тиск, що подається (макс.)	мРа (бар)	1 (10)		
<b>Робочі характеристики</b>				
Робочий тиск	мРа (бар)	11 (110)	8 (80)	15 (150)
Макс. робочий тиск	мРа (бар)	12,5 (125)		17,5 (175)
Об'єм подачі	л/г (л/хв)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,6)	250...700 (4,2...11,7)
Калібр розпилювача		050	065	045
Всмоктування м'якого засобу	л/г (л/хв)	0...40 (0...0,7)		
Сила віддачі пістолета-розпилювача (макс.)	Н	30		
<b>Значення встановлене згідно EN 60355-2-79</b>				
Рівень шуму				
Рівень шуму L <sub>рА</sub>	дБ(А)	78		
Небезпека K <sub>рА</sub>	дБ(А)	1		
Рівень потужності шуму L <sub>вА</sub> + небезпека K <sub>вА</sub>	дБ(А)	98	95	
Значення вібрації рука-плече				
Ручний розпилювач	м/с <sup>2</sup>	2,8	<2,5	
Вихлопне сопло	м/с <sup>2</sup>	2,8	<2,5	
Небезпека К	м/с <sup>2</sup>	1		
<b>Робочі матеріали</b>				
Кількість мастила	л	0,5	0,6	
Вид мастила		SAE 15W40		
<b>Розміри та вага</b>				
Довжина	мм	500		
ширина	мм	310		
висота	мм	350		
Вага без комплектуючих	кг	32,5	32,4	36,5

# HD 600



# HD 715







<http://www.kaercher.com/dealersearch>

